叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, September 21,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, September 21,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, September 21,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, September 21,)
第1/3页

[haʊ]	[ted]	[ænd; ənd]	['kɪti]	[kæmpt]	[aʊt]	.
HOW	**TED**	**AND**	**KITTY**	**CAMPED**	**OUT**	**.**
如何	TED	和	猫咪	露营	出去	.

泰德和凯蒂是如何露营的。

[əʊld]	[taɪmz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɒləniz]	.
OLD	**TIMES**	**IN**	**THE**	**COLONIES**	**.**
老的	时代	在	这	殖民地	.

殖民地的旧时光。

[huː]	[wɒz; wəz]	[pɔːl]	['greɪsn]	?
WHO	**WAS**	**PAUL**	**GRAYSON**	**?**
WHO	曾是	保罗	格雷森	?

保罗·格雷森是谁?

[haʊ]	[ə; eɪ]	[kræb]	['tʃeɪndʒɪz]	[hɪz; ɪz]	[kləʊðz]	.
HOW	**A**	**CRAB**	**CHANGES**	**HIS**	**CLOTHES**	**.**
如何	一个	螃蟹	变化	他的	衣服	.

螃蟹如何换衣服。

[ðə; ði]	[ɪn'venʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[stiːl]	[penz]	.
THE	**INVENTION**	**OF**	**STEEL**	**PENS**	**.**
这	发明	的	钢	钢笔	.

钢笔的发明。

[aʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[stɔːm]	.
OUT	**IN**	**THE**	**STORM**	**.**
出去	在	这	风暴	.

身处暴风雨中。

"	['muːnʃaɪnə(r)]	.
"	**MOONSHINERS**	**.**
"	私酒贩	.

“私酒贩子。”

"	['aʊə(r)]	[pəʊst]	-	['ɒfɪs]	[bɒks]	.
"	**OUR**	**POST**	**-**	**OFFICE**	**BOX**	**.**
"	我们的	邮政	-	办公室	盒子	.

“我们的邮政信箱。

[wɔːlts]	['feəri]	.
WALTZING	**FAIRY**	**.**
华尔兹	仙女	.

华尔兹仙子。

[ʃə'rɑːd]	.
CHARADE	**.**
猜谜游戏	.

骗局。

[ðə; ði]	['mɛrɪnərz]	['pʌz(ə)l]	.
THE	**MARINER'S**	**PUZZLE**	**.**
这	水手的	谜	.

水手的谜题。

['medəʊ] - ['kweɪkəz] .
MEADOW - QUAKERS .
草地 - 贵格会教徒 .

草甸贵格会。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 681]
[页 -]

[第681页]

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . — [nəʊ] . - .
I . — No . 47 .
我 . 一 不 . - .

一、第47号。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔː(r)] [sents] .
Price Four Cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tjuːzdeɪ] , [sep'tembə(r)] - , - .
Tuesday , September 21 , 1880 .
周二 , 九月 - , - .

1880年9月21日，星期二。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] .
Copyright , 1880 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1880 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pə(r)] [jɪə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

[ted] [ænd; ənd] ['kɪti] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] .
TED AND KITTY MAKING A FIRE .
TED 和 猫咪 制作 一个 火 .

泰德和凯蒂在生火。

[haʊ] [ted] [ænd; ənd] ['kɪti] [kæmpt] [aʊt] .
HOW TED AND KITTY CAMPED OUT .
如何 TED 和 猫咪 露营 出去 .

泰德和凯蒂是如何露营的。

[baɪ] ['eməli] [eɪtʃ] . ['liːlənd] .
BY EMILY H . LELAND .
经过 艾米丽 H . 利兰 .

作者：艾米莉·H·利兰。

['kɪti] [wɒz; wəz] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] [ted] [wɒz; wəz] ['sev(ə)n] .
Kitty was eight years old , and Ted was seven .
猫咪 曾是 八 年 老的 , 和 泰德 曾是 七 .

Kitty 八岁，Ted 七岁。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɑːm] , [ænd; ənd] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [bɜ·dz] [ænd; ənd]

They	had	always	lived	on	a	large	farm	,	and	knew	all	about	birds	and
他们	有	总是	居住地	在	一个	大的	农场	,	和	知道	全部	关于	鸟类	和

['skwirəlz] ,

squirrels	,
松鼠	,

他们一直生活在一个大农场里，对鸟类和松鼠了如指掌。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ɒv; əv] [triːz] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['bɔnˌfaiəz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l]

and	the	different	kinds	of	trees	,	and	how	to	make	bonfires	and	little
和	这	不同的	种类	的	树木	,	和	如何	到	制作	篝火	和	小的

[stəʊn] ['ʌvnz] ;

stone	ovens	;
石头	烤箱	;

以及不同种类的树木，还有如何生篝火和建造小石炉；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʃuːt] [wɪð] [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] , [ænd; ənd] [swɪm] , [ænd; ənd] [klaɪm] [triːz]

and	they	could	shoot	with	bows	and	arrows	,	and	swim	,	and	climb	trees
和	他们	可以	射击	和	弓	和	箭头	,	和	游泳	,	和	爬	树木

,

,

,

他们会用弓箭射击，会游泳，还会爬树。

[ænd; ənd] [splɪt] ['kɪndlɪŋ] , [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [dʌks] [ænd; ənd] ['tɜːkɪz] ,

and	split	kindlings	,	and	take	care	of	chickens	and	ducks	and	turkeys	,
和	分裂	引火物	,	和	拿	关心	的	鸡	和	鸭子	和	火鸡	,

劈柴，照料鸡、鸭和火鸡。

[ænd; ənd] [duː; də] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['dʒɒli] [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['sɪti] ['tʃɪldrən] ['hɑːdli] [get]

and	do	a	great	many	jolly	and	useful	things	which	city	children	hardly	get
和	做	一个	伟大的	许多	快乐的	和	有用	事物	哪个	城市	孩子们	几乎	得到

['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [duː; də] .

even	a	chance	to	do	.
甚至	一个	机会	到	做	.

他们可以做很多快乐而有用的事情，而城市里的孩子几乎没有机会去做这些事情。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[wʌns] [wen] [ðeɪ] [went] [ɒn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [wɪð] [sʌm; səm] ['kʌz(ə)nz] [tuː; tə] [æn; ən] ['ʌŋkəlz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

once	when	they	went	on	a	visit	with	some	cousins	to	an	uncle's	on	the	other
一次	什么时候	他们	去	在	一个	访问	和	一些	表兄弟姐妹	到	一个	叔叔的	在	这	其他

[saɪd] [ɒv; əv] " [bɪg] ['wʊdzi] ,

side	of	"	Big	Woodsy	,
边	的	"	大的	林地	,

有一次，他们和一些表兄弟一起去拜访住在"大森林"另一边的叔叔，

" [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] ['maʊntən] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [get] [həʊm] [ðæt] [naɪt] .

"	as	they	called	the	mountain	,	they	did	not	get	home	that	night	.
"	作为	他们	称为	这	山	,	他们	做过	不是	得到	家	那	夜晚	.

正如他们称呼那座山一样，他们当晚没能回家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	682	]
[	页	-	]

[ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [θɔ:t] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [həʊm] ,

The	uncle	thought	they	had	gone	home	,
这	叔叔	想法	他们	有	已消失	家	,

叔叔以为他们已经回家了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [θɔ:t] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ˌəʊvə'naɪt] [æt; ət][ðə; ði]

and	the	father	and	mother	thought	they	had	remained	overnight	at	the
和	这	父亲	和	母亲	想法	他们	有	剩余	过夜	在	这

['ʌŋkəlz] .

uncle's	.
叔叔的	.

父母以为他们在叔叔家过夜了。

[səʊ] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][ʌn'tɪl] [nu:n] [nekst] [deɪ] ,

So	nothing	was	done	about	it	until	noon	next	day	,
所以	没有什么	曾是	完毕	关于	它	直到	中午	下一个	天	,

所以直到第二天中午才有人对此事采取行动。

[wen] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [keɪm] ['dʒɒgɪŋ] ['əʊvə(r)][ɒn] ['hɔ:sbæk] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [kaʊ] [hi:; hi] [θɔ:t]

when	the	uncle	came	jogging	over	on	horseback	to	look	at	a	cow	he	thought
什么时候	这	叔叔	来了	慢跑	超过	在	马背	到	看	在	一个	奶牛	他	想法

[ɒv; əv] ['baɪɪŋ] ,

of	buying	,
的	购买	,

当叔叔骑马小跑过来看他想买的一头牛时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mʌðə(r)] [ɑ:skt] [hɪm] [ɪf] [ted][ænd; ənd] ['kɪti] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['meɪkɪŋ] [tu:] [lɒŋ] [ə; eɪ]

and	the	mother	asked	him	if	Ted	and	Kitty	were	not	making	too	long	a
和	这	母亲	问	他	如果	泰德	和	猫咪	是	不是	制作	也	长的	一个

['vɪzɪt] .

visit	.
访问	.

母亲问他，泰德和凯蒂会不会待太久。

[ðen] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [sed] , " [gʊd] ['greɪʃəs] !

Then	the	uncle	said	,	"	Good	gracious	!
然后	这	叔叔	说	,	"	好的	亲切	!

然后叔叔说："我的天哪！"

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] ; [ðeɪ] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][həʊm] [lɑ:st] [naɪt] , [ə'lɒŋ] [wɪð]

they	are	not	at	our	house	;	they	started	for	home	last	night	,	along	with
他们	是	不是	在	我们的	房子	;	他们	开始	为了	家	最后的	夜晚	,	沿着	和

[ðə; ði] ,

the	Elderkins	,
这	长老	,

他们不在我们家；他们昨晚和埃尔德金一家一起启程回家了。

[ai] [θɪŋk] .

I	think	.
我	思考	.

我认为。

" [ðen] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [tɜ:nd] ['veri] [peɪl] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][feɪnt] [vɔɪs] , " [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]

"	Then	the	mother	turned	very	pale	,	and	said	,	in	a	faint	voice	,	"	They	are
"	然后	这	母亲	转向	非常	苍白	,	和	说	,	在	一个	头晕的	嗓音	,	"	他们	是

[lɒst] ! "

lost	!	"
丢失的	!	"

"然后母亲脸色变得非常苍白，虚弱地说：'他们迷路了！'"

" [əʊ] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] , " [nɒt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Oh	no	,	"	said	the	uncle	,	"	not	a	bit	of	it	.
"	哦	不	,	"	说	这	叔叔	,	"	不是	一个	少量	的	它	.

“哦，不，”叔叔说，“一点儿也不。”

[ðə; ði] [kəuks] - [ɪm] [həʊm] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

The	Elderkins	coaxed	'	em	home	with	them	,	of	course	.
这	长老	哄骗	-	呃	家	和	他们	,	的	课程	.

当然，埃尔德金一家哄着他们跟他们一起回家了。

[aɪl] [raɪd] [raʊnd] [ðeə(r)] [wei] [wen] [ai][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [stɑːt] - [ɪm] [həʊm] .

I'll	ride	round	their	way	when	I	go	back	and	start	'	em	home	.
患病的	骑	圆形的	他们的	方式	什么时候	我	去	后退	和	开始	-	呃	家	.

我回去的时候会绕路送他们回家。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [peɪl] [lʊk] [ˌwʊdnt] [liːv] [ðə; ði] ['mʌðərz] [feɪs] ,

"	But	the	pale	look	wouldn't	leave	the	mother's	face	,
"	但	这	苍白	看	不会	离开	这	母亲的	脸	,

但母亲脸上的苍白始终挥之不去。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bʌt; bət][ðə; ði] [ðəm'selvz] , [tuː; tə] [spend]

and	in	a	short	time	who	should	come	but	the	Elderkins	themselves	,	to	spend
和	在	一个	短的	时间	WHO	应该	来	但	这	长老	他们自己	,	到	花费

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

the	afternoon	,
这	下午	,

不久之后，竟然有长老们前来共度下午时光。

[ðeɪ] [sed] , [wɪð] [ted] [ænd; ənd] ['kɪti] .

they	said	,	with	Ted	and	Kitty	.
他们	说	,	和	泰德	和	猫咪	.

他们说，还有泰德和凯蒂。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fraɪt] [ɪn'diːd] .

Then	there	was	a	fright	indeed	.
然后	那里	曾是	一个	惊吓	的确	.

当时确实吓了一跳。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [ʌp][ðə; ði] [lɒŋ] ['waɪndɪŋ]

The	father	walked	down	to	the	gate	,	and	looked	anxiously	up	the	long	winding
这	父亲	步行	向下	到	这	门	,	和	看起来	焦虑地	向上	这	长的	绕线

['maʊntən] [rəʊd] ,

mountain	road	,
山	路	,

父亲走到大门口，焦急地望着蜿蜒曲折的山路。

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wʊd] [duː; də] ['eni] [gʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mʌðə(r)] ['fɒləʊd] [hɪm] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] ,

as	if	that	would	do	any	good	,	and	the	mother	followed	him	,	calling	out	,
作为	如果	那	会	做	任何	好的	,	和	这	母亲	随后	他	,	呼叫	出去	,

仿佛那样就能起到什么作用似的，母亲跟在他身后，边走边喊：

" [əʊ] , [dʒɒn] ! [dʒɒn] !

"	Oh	,	John	!	John	!
"	哦	,	约翰	!	约翰	!

“哦，约翰！约翰！”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] ?

where	are	our	children	?
在哪里	是	我们的	孩子们	?

我们的孩子在哪里?

" [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][rəʊd] [ɒf] [ɪn][wʌn][də'rekʃ(ə)n] ,

"	The	uncle	rode	off	in	one	direction	,
"	这	叔叔	骑	离开	在	一	方向	,

叔叔骑马朝一个方向走了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['kwɪkli] ['sædl] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd][rəʊd][ɪn][ə'nʌðə(r)] ,

and	the	father	quickly	saddled	a	horse	and	rode	in	another	,
和	这	父亲	迅速地	鞍	一个	马	和	骑	在	其他	,

于是父亲迅速备好一匹马，自己则骑着另一匹马出发了。

[tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][æt; ət][ɔːl][ðə; ði][fɑːm] - ['haʊzɪz] [ɪf] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [ɒv; əv][ted]

to	inquire	at	all	the	farm	-	houses	if	anything	had	been	seen	of	Ted
到	查询	在	全部	这	农场	-	房屋	如果	任何事物	有	到过	已见	的	泰德

[ænd; ənd] ['kɪti] ['kɜːtis] .

and	Kitty	Curtis	.
和	猫咪	柯蒂斯	.

挨家挨户询问是否有人见过泰德和凯蒂·柯蒂斯。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] .

And	no	one	had	seen	them	.
和	不	一	有	已见	他们	.

而且没有人见过他们。

[ɔːl][ðə; ði] [hæd; həd][tuː; tə][seɪ][wɒz; wəz][ðæt][ted][ænd; ənd] ['kɪti] [hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm]

All	the	Elderkins	had	to	say	was	that	Ted	and	Kitty	had	told	them
全部	这	长老	有	到	说	曾是	那	泰德	和	猫咪	有	讲述	他们

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nɪərə(r)] [wei] [tuː; tə] [riːtʃ] [həʊm][ðæn; ðən][baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] ,

there	was	a	nearer	way	to	reach	home	than	by	following	the	dusty	,
那里	曾是	一个	更近	方式	到	抵达	家	比	经过	下列的	这	尘土飞扬	,

埃尔德金一家只需要说，泰德和凯蒂告诉他们，有一条比沿着尘土飞扬的小路回家更近的路。

['raʊndəbaʊt] [rəʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][rʌn] [ɒf] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

roundabout	road	,	and	they	had	run	off	through	the	woods	to	find	it	.
迂回	路	,	和	他们	有	跑步	离开	通过	这	树林	到	寻找	它	.

那是一条环形路，他们跑进树林里去找它。

[ðə; ði] [tʃəʊz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði][rəʊd] ,

The	Elderkins	chose	to	follow	the	road	,
这	长老	选择	到	跟随	这	路	,

长老们选择沿着这条路走，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɒn][ðeə(r)][njuː] [lɔːn] [dresɪz] [trɪmd] [wɪð] ['tɔːʃ(ə)n] ,

because	they	had	on	their	new	lawn	dresses	trimmed	with	torchon	,
因为	他们	有	在	他们的	新的	草地	连衣裙	修剪过的	和	托尔琼	,

因为她们穿着饰有托尔松花纹的新款草坪连衣裙，

[ænd; ənd] " ['dɪd(ə)nt][wɒnt][tuː; tə][get][ɔːl]['skræmb(ə)ld][ʌp][baɪ][ðə; ði]['braɪə(r)] .

and	"	didn't	want	to	get	all	scrambled	up	by	the	briers	.
和	"	没有	想	到	得到	全部	打乱	向上	经过	这	荆棘	.

“不想被荆棘绊倒。”

" [səʊ] [waɪl] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['neɪbəz] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌntɪŋ]

"	So	while	the	uncle	and	the	father	and	all	the	neighbors	were	hunting
"	所以	尽管	这	叔叔	和	这	父亲	和	全部	这	邻居	是	打猎

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

up	and	down	the	forest	,
向上	和	向下	这	森林	,

“所以，当叔叔、父亲和所有邻居都在森林里来回打猎的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ['steɪˌɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [wɪð] [dɪə(r)] ,

and	the	mother	was	staying	in	the	house	,	with	dear	,
和	这	母亲	曾是	入住	在	这	房子	,	和	亲爱的	,

母亲和亲爱的一起住在房子里，

[kɑːm] ['grænmɑː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [twɪn] ['beɪbiz] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] [kwaɪt]

calm	grandma	and	the	little	twin	babies	to	keep	her	from	going	quite
冷静的	奶奶	和	这	小的	双	婴儿	到	保持	她	从	去	相当

['kreɪzi] ,

crazy	,
疯狂的	,

安抚奶奶和她的双胞胎宝宝，以免她情绪失控。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ted] [ænd; ənd] ['kɪti] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['wʊdzi] .

I	will	tell	you	what	Ted	and	Kitty	were	doing	in	the	Big	Woodsy	.
我	将要	告诉	你	什么	泰德	和	猫咪	是	正在做	在	这	大的	林地	.

我会告诉你泰德和凯蒂在大森林里做了什么。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [ɒn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [weɪ] ,

After	they	had	run	on	quite	a	way	,
后	他们	有	跑步	在	相当	一个	方式	,

他们跑了很长一段路之后，

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [b'ræmblz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [θɪk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə]

the	bushes	and	brambles	began	to	be	so	thick	they	were	obliged	to
这	灌木丛	和	荆棘	开始	到	是	所以	厚的	他们	是	有义务	到

[drɒp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [wɔːk] ,

drop	into	a	walk	,
降低	进入	一个	走	,

灌木丛和荆棘长得太茂密了，他们不得不改走小路。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [tuː; tə] [klaɪm] [ænd; ənd] [krɔːl] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [maɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['nevə(r)]

and	finally	to	climb	and	crawl	as	best	they	might	,	for	they	never
和	最后	到	爬	和	爬行	作为	最好的	他们	可能	,	为了	他们	绝不

[faʊnd] [ðə; ði] " ['nɪərə(r)] [weɪ] ,

found	the	"	nearer	way	,
成立	这	"	更近	方式	,

最后，他们只能尽力攀爬和匍匐，因为他们始终找不到"更近的路"。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['fɔːlən] [triːz] [ænd; ənd] [rɒks] ,

"	and	the	ground	was	covered	with	fallen	trees	and	rocks	,
"	和	这	地面	曾是	涵盖	和	倒下	树木	和	岩石	,

地面上到处都是倒下的树木和石头。

[waɪl] [ðə; ði] ['braɪə(r)] [kɔːt] [ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['nevə(r)] [ment] [tuː; tə] [let] [gəʊ] .

while	the	briers	caught	them	sometimes	as	if	they	never	meant	to	let	go	.
尽管	这	荆棘	捕捉	他们	有时	作为	如果	他们	绝不	意思是	到	让	去	.

荆棘有时会缠住他们，仿佛它们从未想过要放开他们。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [laɪt] [ɒv; əv] ['sʌnset] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [feɪd] [ə'weɪ] ,

By	-	and	-	by	the	pleasant	light	of	sunset	began	to	fade	away	,
经过	-	和	-	经过	这	令人愉快的	光	的	日落	开始	到	褪色	离开	,

渐渐地，夕阳的余晖开始消逝。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ɒn] [ə; eɪ] ['mɒsi] [lɒg] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['veri]

and	they	sat	down	to	rest	on	a	mossy	log	,	and	looked	at	each	other	very
和	他们	卫星	向下	到	休息	在	一个	苔藓	日志	,	和	看起来	在	每个	其他	非常

['səʊbəli] .

soberly	.
清醒地	.

他们坐在一根长满青苔的圆木上休息，神情严肃地互相看着对方。

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [weɪ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [gəʊ] , " [sed] ['kɪti] .

"	I	don't	know	which	way	we	ought	to	go	,	"	said	Kitty	.
"	我	不	知道	哪个	方式	我们	应该	到	去	,	"	说	猫咪	.

"我不知道我们应该走哪条路，"凯蒂说。

" [nəʊ][mɔː(r)][doʊnt][ai] , " [sed] [ted] .
" No more don't I , " said Ted .
" 不 更多的 不 我 , " 说 泰德 .

"我不再这样了，对吧？"泰德说道。

" [wel] , [ðen] , [wiː; wi][mʌst; məst] [steɪ] [raɪt] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , - [sted] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
" Well , then , we must stay right where we are , ' stead of trying to
" 出色地 , 然后 , 我们 必须 停留 正确的 在哪里 我们 是 , - 坚定 的 尝试 到
[gəʊ][ɒn] .
go on .
去 在 .

"那么，我们就只能待在原地，而不能继续前进了。"

- [kɔːz] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] , [lɒst] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [gəʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd]
' Cause , don't you know , lost people always go round and round and round
- 原因 , 不 你 知道 , 丢失的 人们 总是 去 圆形的 和 圆形的 和 圆形的
[ænd; ənd]['nevə(r)][get] ['eniweə(r)] ,
and never get anywhere ,
和 绝不 得到 任何地方 ,

因为，你难道不知道吗，迷失的人总是兜兜转转，永远也到不了任何地方？

[ænd; ənd][dʒʌst][weə(r)][ðeə(r)] ['ʃuːz] [aʊt] , [ænd; ənd][get]['taɪəd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd]['nəʊbədi]
and just wear their shoes out , and get tired and hungry , and nobody
和 只是 穿 他们的 鞋 出去 , 和 得到 疲劳的 和 饥饿的 , 和 无人
['evə(r)][kæn; kən][faɪnd] - [ɪm] .
ever can find ' em .
曾经 能 寻找 - 呃 .

他们就这样走丢了，鞋子都磨破了，又累又饿，最后谁也找不到他们。

[juː; jʊ] [eɪnt] [ə'freɪd] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['tedi] ? "
You ain't afraid , are you , Teddy ? "
你 不是 害怕的 , 是 你 , 泰迪 ? "

你不害怕吧，泰迪？

" [nəʊ] — [əʊ] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ted] , [wɪð] ['skɔːnf(ə)l] ['emfəsɪs] ; " [kɔːs] [nɒt] !
" No — o ! " answered Ted , with scornful emphasis ; " course not !
" 不 — o ! " 回答 泰德 , 和 轻蔑的 强调 ; " 课程 不是 !

"不——哦！"泰德轻蔑地强调道；"当然不是！"

[waɪ] , [ɪts] ['əʊnli][dʒʌst] ['kæmpɪŋ] [aʊt] .
Why , it's only just camping out .
为什么 , 它是 仅有的 只是 野营 出去 .

不就是露营吗？

[wɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə][kæmp] [aʊt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
We've always wanted to camp out , you know .
我们已经 总是 通缉 到 营 出去 , 你 知道 .

我们一直都想去露营。

[æn; ən] - [ɪts] [wɔːm] , [æn; ən] - [ðeəz; ðəz] - , [æn; ən] - — [æn; ən] - — ['meɪbi] [wiːl; wil][faɪnd][ə; eɪ]
An ' it's warm , an ' there's but'nuts , an ' — an ' — maybe we'll find a
一个 - 它是 温暖的 , 一个 - 有 - , 一个 - — 一个 - — 或许 出色地 寻找 一个
- [nest] ,
pattridge nest ,
- 巢 ,

天气暖和，还有坚果，而且——而且——也许我们还能找到鹧鸪的巢。

" [ænd; ənd] [ted] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['diːpənɪŋ] ['ʃædəʊz] ,
" and Ted looked around at the deepening shadows ,
" 和 泰德 看起来 大约 在 这 加深 阴影 ,

泰德环顾四周，只见阴影越来越深。

[ænd; ənd] ['breɪvli] [wiŋk] [bæk] [ðə; ði] [tuː] [tɪəz] [ðæt] [hæd; həd] ['gæðəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and **bravely** **winked** **back** **the** **two** **tears** **that** **had** **gathered** **in** **his** **eyes** **.**
和 勇敢地 眨眼 后退 这 二 眼泪 那 有 聚集 在 他的 眼睛 .

他勇敢地眨了眨眼，把眼中的两滴泪水甩了回去。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [wʊdz] [ðæt] [kæn; kən] [hɜːt] [juː 'es] , " [sed] ['kɪti] ,
" **You** **know** **there** **isn't** **anything** **in** **these** **woods** **that** **can** **hurt** **us** **,** **"** **said** **Kitty** **,**
" 你 知道 那里 不是 任何事物 在 这些 树林 那 能 伤害 我们 , " 说 猫咪 ,
['tʃɪəfəli] .
cheerfully **.**
愉快地 .

“你知道这片树林里没有什么东西能伤害我们，”凯蒂高兴地说。

" [pə'pɑː] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['hʌntəz] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][lɑːst][jɪə(r)] ,
" **Papa** **said** **there** **was** **no** **use** **for** **those** **hunters** **to** **come** **here** **last** **year** **,**
" 爸爸 说 那里 曾是 不 使用 为了 那些 猎人 到 来 这里 最后的 年 ,

“爸爸说去年那些猎人来这里毫无用处。”

- [kɔːz] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] - ['wʊdtʃʌk] ['eniweə(r)] [raʊnd] . "
' **cause** **there's** **nothing** **bigger'n** **woodchucks** **anywhere** **round** **.** **"**
- 原因 有 没有什么 - 土拨鼠 任何地方 圆形的 . "

因为周围没有比土拨鼠更大的动物了。

" [bʌt; bət] ['sʌmbədi] [kɪld] [ə; eɪ][beə(r)][hɪə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] , " [sed] [ted] .
" **But** **somebody** **killed** **a** **bear** **here** **the** **summer** **I** **was** **a** **baby** **,** **"** **said** **Ted** **.**
" 但 某人 被杀 一个 熊 这里 这 夏天 我 曾是 一个 婴儿 , " 说 泰德 .

“但在我还是个婴儿的那年夏天，有人在这里杀了一头熊，”泰德说。

" [jes] ,
" **Yes** **,**
" 是的 ,

“是的，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] — [ðə; ði]['veri][lɑːst] — [ænd; ənd] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz][naɪs][ænd; ənd]
but **he** **was** **the** **last** **—** **the** **very** **last** **—** **and** **it's** **just** **as** **nice** **and**
但 他 曾是 这 最后的 — 这 非常 最后的 — 和 它是 只是 作为 好的 和
[seɪf] [hɪə(r)][æz; əz] [ɪf] [wiːz] ['kæmpɪŋ] [aʊt][ɪn]['aʊə(r)] ['ɔːtʃəd] .
safe **here** **as** **if** **we's** **camping** **out** **in** **our** **orchard** **.**
安全的 这里 作为 如果 我们是 野营 出去 在 我们的 果园 .

但他却是最后一个——真的最后一个——而且这里就像我们在果园里露营一样美好安全。

[ænd; ənd] [lets] [fɪks] [ʌp][ə; eɪ] [haʊs] [raɪt] [ə'weɪ] .
And **let's** **fix** **up** **a** **house** **right** **away** **.**
和 我们来吧使固定向上 一个 房子 正确的 离开 .

咱们马上开始修缮房子吧。

[lets] [pleɪ] [wɪv] [gɒn] [west] [ænd; ənd][gɒt][sʌm; səm][lænd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] .
Let's **play** **we've** **gone** **West** **and** **got** **some** **land** **of** **our** **own** **.**
我们来吧 玩 我们已经 已消失 西方 和 得到 一些 土地 的 我们的 自己的 .

让我们玩个游戏，我们已经去了西部，拥有了自己的土地。

" [ðen] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [went] [tuː; tə] [wɜːk] .
" **Then** **the** **two** **children** **went** **to** **work** **.**
" 然后 这 二 孩子们 去 到 工作 .

然后两个孩子就去工作了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [skeəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [breɪv] [tɔːk] ,
They **were** **scared** **a** **little** **,** **in** **spite** **of** **their** **brave** **talk** **,**
他们 是 害怕的 一个 小的 , 在 尽管如此 的 他们的 勇敢的 讲话 ,

尽管他们口头上很勇敢，但实际上他们有点害怕。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðeə(r)][kæmp] - ['bɪldɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [fə'gɒt] [ðeə(r)]

but	they	were	soon	so	interested	in	their	camp	-	building	that	they	forgot	their
但	他们	是	很快	所以	感兴趣的	在	他们的	营	-	建筑	那	他们	忘了	他们的

[fɪə(r)] .

fear	.
害怕	.

但他们很快就对搭建营地产生了浓厚的兴趣，忘记了恐惧。

[fɜːst] [ðeɪ] [klɪəd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stɪks] [ænd; ənd] [stəʊnz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][lɒg] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

First	they	cleared	away	the	sticks	and	stones	beside	the	log	where	they	were
第一的	他们	已清除	离开	这	棍子	和	石头	旁	这	日志	在哪里	他们	是

['sɪtɪŋ] .

sitting	.
坐着	.

他们先清理了他们所坐圆木旁边的树枝和石头。

[ðen] [ðeɪ] ['pʊld] [lɑːdʒ] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [bɑːk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pɑːtli] ['fɔːlən] [triː] ,

Then	they	pulled	large	pieces	of	bark	from	a	partly	fallen	tree	,
然后	他们	拉	大的	件	的	吠	从	一个	部分	倒下	树	,

然后他们从一棵半倒的树上扯下大块树皮。

[ænd; ənd] [liːnd] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði][lɒg] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

and	leaned	them	against	the	log	,	making	a	shelter	large	enough	for	a
和	倾斜	他们	反对	这	日志	,	制作	一个	庇护所	大的	足够的	为了	一个

['veri] [smɔːl] ['sliːpɪŋ] - [ruːm] .

very	small	sleeping	-	room	.
非常	小的	睡眠	-	房间	.

他们把他们靠在圆木上，搭成一个足够大的庇护所，可以作为一间非常小的卧室。

['əʊvə(r)][ðə; ði][bɑːk] [ðeɪ] [leɪd] [bau] [ɒv; əv] ['bʌtənʌt] [ænd; ənd]['meɪp(ə)l] ,

Over	the	bark	they	laid	boughs	of	butternut	and	maple	,
超过	这	吠	他们	铺设	树枝	的	胡桃	和	枫	,

他们在树皮上铺上了白胡桃木和枫树枝，

[wɪð] [lɒŋ] [stɪks] [pleɪst] ['krɒsweɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] [pleɪs] .

with	long	sticks	placed	crossways	to	keep	them	in	place	.
和	长的	棍子	放置	十字路口	到	保持	他们	在	地方	.

用长棍横向放置以固定它们。

[ðen] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gæðəd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːmful] [ɒv; əv][draɪ] [liːvz] [tuː; tə] [pleɪs]

Then	by	the	time	they	had	gathered	a	few	armfuls	of	dry	leaves	to	place
然后	经过	这	时间	他们	有	聚集	一个	很少	满满的	的	干燥	树叶	到	地方

[ˌʌndə'niːθ] ,

underneath	,
下	,

然后，当他们收集了几大堆干树叶铺在下面时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [dʌsk] , [ænd; ənd] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mɔː(r)] [wɜːk] .

it	was	quite	dusk	,	and	too	late	for	any	more	work	.
它	曾是	相当	黄昏	,	和	也	晚的	为了	任何	更多的	工作	.

天色已晚，夜色已深，无法继续工作了。

" [woʊnt][wiː; wi][get] [bʌgz] [ɪn]['aʊə(r)] [ɪəz] ? " [ɑːskt] [ted] , ['piːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l]

"	Won't	we	get	bugs	in	our	ears	?	"	asked	Ted	,	peeping	into	the	queer	little
"	惯于	我们	得到	漏洞	在	我们的	耳朵	?	"	问	泰德	,	偷窥	进入	这	酷儿	小的

['bedruːm] .

bedroom	.
卧室	.

"我们的耳朵里不会有虫子吗？"泰德一边问，一边偷偷地往那间古怪的小卧室里张望。

" [wel] , [wiːl; wil][taɪ]['aʊə(r)] - ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [ɪəz] .
" **Well , we'll tie our hankchifs over our ears .**
" 出色地 , 出色地 领带 我们的 - 超过 我们的 耳朵 .

"好吧，我们就把手帕系在耳朵上。"

[ænd; ənd][wiːl; wil]['əʊnli] [teɪk] [ɒf] ['aʊə(r)] ['ʃuːz] , - [kɔːz] [wɪr] [dʒʌst] ['eməgrənt] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
And we'll only take off our shoes , ' cause we're just emigrants , you know . "
和 出色地 仅有的 拿 离开 我们的 鞋 , - 原因 是 只是 移民 , 你 知道 . "

我们只会脱掉鞋子，因为我们只是移民，你知道的。

" [ai] — [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [kwaɪt][səʊ][dɑːk] , " [sed] [ted] , ['feɪntli] .
" I — I wish it wasn't quite so dark , " said Ted , faintly .
" 我 — 我 希望 它 不是 相当 所以 黑暗的 , " 说 泰德 , 淡淡的 .

"我……我希望天不要这么黑，"泰德虚弱地说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [muːn] [wɪl] [biː; bi][ʌp] [raɪt] [ə'weɪ] , " [sed] [breɪv] ['kɪti] ; " [ænd; ənd] ['meɪbi] [wiːl; wil]
" But the moon will be up right away , " said brave Kitty ; " and maybe we'll
" 但 这 月亮 将要 是 向上 正确的 离开 , " 说 勇敢的 猫咪 ; " 和 或许 出色地
[hɪə(r)] [aʊlz] .
hear owls .
听到 猫头鹰 .

"但是月亮马上就会升起来，"勇敢的凯蒂说；"也许我们会听到猫头鹰的叫声。"

[wiː; wi][woʊnt][maɪnd] ['hɪərɪŋ] [aʊlz] , [wɪl] [wiː; wi] ? "
We won't mind hearing owls , will we ? "
我们 惯于 头脑 听力 猫头鹰 , 将要 我们 ? "

我们不会介意听到猫头鹰的叫声吧?

" [kɔːs] [nɒt] , " [sed] [ted] .
" Course not , " said Ted .
" 课程 不是 , " 说 泰德 .

"当然不是，"泰德说。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] , [ðə; ði] [h'ændkətʃˌiːfs] [taɪd] [ɒn] ,
In a very short time the shoes were off , the handkerchiefs tied on ,
在 一个 非常 短的 时间 这 鞋 是 离开 , 这 手帕 系 在 ,

很快，鞋子就脱了，手帕也系好了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['taɪəd] ['tʃɪldrən] [ˈkʌdl] [ʌp][ɪn][ðeə(r)]['wɪgwæm] ,
and the two tired children cuddled up in their wigwam ,
和 这 二 疲劳的 孩子们 依偎 向上 在 他们的 圆锥形帐篷 ,

两个疲惫的孩子依偎在他们的印第安帐篷里，

[wɪð] ['kɪtiz] ['eɪprən]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['blæŋkit] .
with Kitty's apron over their shoulders for a blanket .
和 小猫的 围裙 超过 他们的 肩膀 为了 一个 毯子 .

她们把凯蒂的围裙披在肩上当毯子。

" [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][hɪə(r)][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiːz] — [hiːz] [ɪn][ðə; ði] ['meθədɪst] [tʃɜːtʃ] , " [sed]
" The Lord is here just as much as He's — He's in the Methodist church , " said
" 这 主 是 这里 只是 作为 很多 作为 他是 — 他是 在 这 卫理公会 教会 , " 说
['kɪti] .
Kitty .
猫咪 .

"主就在这里，就像祂就在卫理公会教堂里一样，"凯蒂说。

" [kɔːs] [hiː; hi][ɪz] , " [sed] [ted] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] ['kʌmfətɪŋ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn]
" Course He is , " said Ted ; and with this comforting thought they were soon
" 课程 他 是 , " 说 泰德 ; 和 和 这 令人感到安慰 想法 他们 是 很快
[ə'sliːp] .
asleep .
睡着了 .

"当然是了，"泰德说道；想到这里，他们很快就睡着了。

['mɔːnɪŋ] [keɪm] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət]['bedrʊmz; 'bedruːmz][æt; ət][həʊm] .

Morning	**came**	**earlier**	**in**	**the**	**woods**	**than**	**in**	**the**	**quiet**	**bedrooms**	**at**	**home**	**.**
早晨	来了	早些时候	在	这	树林	比	在	这	安静的	卧室	在	家	.

森林里的清晨比家中静谧的卧室来得更早。

[bɜ˞dz][wɜː(r); wə(r)] ['twɪtərɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kæmp][bɪ'fɔː(r)] ['sʌnraɪz] , [ðə; ði] [briːz] [bluː] ['nɔɪzɪli]

Birds	**were**	**twittering**	**around**	**the**	**little**	**camp**	**before**	**sunrise**	**,**	**the**	**breeze**	**blew**	**noisily**
鸟类	是	推特	大约	这	小的	营	前	日出	,	这	微风	吹	喧闹地

[θruː] [ðə; ði] [ləʊ] - ['hæŋɪŋ] ['brɑːntʃɪz] ,

through	**the**	**low**	**-**	**hanging**	**branches**	**,**
通过	这	低的	-	绞刑	分支	,

日出前，小营地周围鸟儿啁啾鸣叫，微风吹拂着低垂的树枝，发出嘈杂的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪk] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [naɪt] ['ʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] [gɒn] .

and	**the**	**children**	**were**	**awake**	**before**	**the**	**night**	**shadows**	**were**	**quite**	**gone**	**.**
和	这	孩子们	是	醒	前	这	夜晚	阴影	是	相当	已消失	.

夜幕尚未完全降临，孩子们就已经醒了。

" - [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][faɪnd][ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] ['kɪti] ,

"	**Papa'll**	**be**	**sure**	**to**	**find**	**us**	**to**	**-**	**day**	**,**	**"**	**said**	**Kitty**	**,**
"	-	是	当然	到	寻找	我们	到	-	天	,	"	说	猫咪	,

"爸爸今天一定会找到我们的，"凯蒂说。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːl] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)][nest] .

after	**they**	**had**	**crawled**	**out**	**of**	**their**	**nest**	**.**
后	他们	有	爬行	出去	的	他们的	巢	.

它们从巢穴里爬出来之后。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]['emɪgrənt] [fʌn][wiː; wi][kæn; kən] ,

"	**We**	**must**	**have**	**all**	**the**	**emigrant**	**fun**	**we**	**can**	**,**
"	我们	必须	有	全部	这	移民	乐趣	我们	能	,

"我们必须尽情享受移民带来的乐趣，

[fɔː(r); fə(r)][wiːl; wil]['əʊnli][biː; bi][ted][ænd; ənd] ['kɪti] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][get][həʊm] . "

for	**we'll**	**only**	**be**	**Ted**	**and**	**Kitty**	**after**	**we**	**get**	**home**	**.**	**"**
为了	出色地	仅有的	是	泰德	和	猫咪	后	我们	得到	家	.	"

因为回家之后，我们就只有泰德和凯蒂了。

" [wɒt] [duː; də] - [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['brekfəst] , [aɪ]['wʌndə(r)] ? " [ɑːskt] [ted] .

"	**What**	**do**	**em'grants**	**have**	**for**	**their**	**breakfast**	**,**	**I**	**wonder**	**?**	**"**	**asked**	**Ted**	**.**
"	什么	做	-	有	为了	他们的	早餐	,	我	想知道	?	"	问	泰德	.

"我想知道，移民们早餐都吃些什么呢？"泰德问道。

" [əʊ] , [ðeɪ] — [lʊk] [ə'raʊnd][fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] .

"	**Oh**	**,**	**they**	**—**	**look**	**around**	**for**	**things**	**.**
"	哦	,	他们	—	看	大约	为了	事物	.

哦，他们——四处寻找东西。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst] ['bʌtənʌt] , [aɪ] [ges] , " ['ɑːnsə(r)d] ['kɪti] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ɒn]

Sometimes	**they**	**have**	**just**	**butternuts**	**,**	**I**	**guess**	**,**	**"**	**answered**	**Kitty**	**,**	**while**	**she**	**slipped**	**on**
有时	他们	有	只是	冬南瓜	,	我	猜测	,	"	回答	猫咪	,	尽管	她	滑倒了	在

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] .

her	**shoes**	**.**
她	鞋	.

"有时候他们只有冬南瓜，我想，"凯蒂一边穿鞋一边回答道。

" [wel] , [ðen] , [lets] [hæv; həv] - — [ænd; ənd][lɒts][ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] ['hʌŋgri] [ted] .

"	**Well**	**,**	**then**	**,**	**let's**	**have**	**but'nuts**	**—**	**and**	**lots**	**of**	**them**	**,**	**"**	**said**	**hungry**	**Ted**	**.**
"	出色地	,	然后	,	我们来吧	有	-	—	和	很多	的	他们	,	"	说	饥饿的	泰德	.

"那我们就吃花生吧——而且要很多很多，"饥饿的泰德说道。

[səʊ] ['kɪti] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs]['taɪdi][gɜːl][ə'baʊt] ['evriθɪŋ] ,
So Kitty , who was a nice tidy girl about everything ,
所以 猫咪 , WHO 曾是 一个 好的 整齐的 女孩 关于 一切 ,

凯蒂是个各方面都很爱干净整洁的女孩，

[lʊkt] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [kliːn] [flæt] [rɒk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ;
looked around until she found a clean flat rock for a table ;
看起来 大约 直到 她 成立 一个 干净的 平坦的 岩石 为了 一个 桌子 ;

她四处寻找，直到找到一块干净平坦的石头当桌子；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] [ðeə(r)] ['brekfəst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['bʌtənʌt] -
and while they were gathering their breakfast from the nearest butternut -
和 尽管 他们 是 采集 他们的 早餐 从 这 最近的 胡桃 -
[triːz] ,
trees ,
树木 ,

当他们从附近的冬南瓜树上采摘早餐时，

[ðeɪ] [keɪm] [ə'krɒs] [ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l] [sprɪŋ] [ðæt] ['bʌb(ə)ld] [aʊt][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [ledʒ] ,
they came across a tiny little spring that bubbled out from under a ledge ,
他们 来了 穿过 一个 微小的 小的 春天 那 冒泡 出去 从 在下面 一个 壁架 ,

他们发现了一处从岩架下涌出的小泉眼，

[ænd; ənd] [slɪpt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] .
and slipped away in a small stream down the mountain - side .
和 滑倒了 离开 在 一个 小的 溪流 向下 这 山 - 边 .

然后顺着山坡上的一条小溪溜走了。

" [əʊ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][kjuːt] ? " [sed] ['kɪti] .
" Oh , isn't it cute ? " said Kitty .
" 哦 , 不是 它 可爱的 ? " 说 猫咪 .

“哦，它是不是很可爱？”凯蒂说。

" [wiːl; wil] [bɪld] ['aʊə(r)]['kæbɪn] [raɪt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [pleɪ] [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)]['wɔːtə(r)] - ['paʊə(r)] ,
" We'll build our cabin right here , and we'll play this is our water - power ,
" 出色地 建造 我们的 舱 正确的 这里 , 和 出色地 玩 这 是 我们的 水 - 力量 ,

“我们就在这里建我们的小木屋，我们会玩水力发电的游戏。”

[ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] [mɪl] [tuː] .
and build a mill too .
和 建造 一个 磨 也 .

还要建一座磨坊。

[aɪl] [biː; bi]['mɪstə(r)] . [braʊn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] . — [braʊn] & [ˌsiː 'əʊ] . , [juː; jʊ]
I'll be Mr . Brown , and you may be the Co . — Brown & Co . , you
患病的 是 先生 . 棕色的 , 和 你 可能 是 这 合作 . — 棕色的 & 合作 . , 你
[nəʊ] .
know .
知道 .

我来扮演布朗先生，而你，或许就是布朗公司——你知道的，布朗公司。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [drɪŋk][ɒv; əv][ðə; ði][klɪə(r)] , [kəʊld]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][kʌp] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]
" After a good drink of the clear , cold water from a cup made of a
" 后 一个 好的 喝 的 这 清除 , 寒冷的 水 从 一个 杯子 制成 的 一个
['bæsˌwʊd] [liːf] ,
basswood leaf ,
椴木 叶子 ,

“用椴树叶做成的杯子，痛饮了一口清澈冰凉的水之后，

[ðeɪ] [wɒʃt] ['feɪsɪz][ænd; ənd][hændz] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [flæt] [rɒk] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .
they washed faces and hands , and went to the flat rock for breakfast .
他们 洗过 面孔 和 双手 , 和 去 到 这 平坦的 岩石 为了 早餐 .

他们洗了脸和手，然后到平坦的岩石上吃早餐。

[ðə; ði] [ˈbʌtənʌt] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][kwaɪt][raɪp] ; [ðeɪ] [steɪnd] [ˈfɪŋgəz] ,

The	butternuts	were	not	quite	ripe	;	they	stained	fingers	,
这	冬南瓜	是	不是	相当	成熟	;	他们	染色	手指	,

这些冬南瓜还没完全成熟，弄脏了手指。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɑːd][tuː; tə] [kræk] — [wɪð] [dʒʌst][ə; eɪ][stəʊn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈhæmə(r)] —

and	they	were	hard	to	crack	—	with	just	a	stone	for	a	hammer	—
和	他们	是	难的	到	裂缝	—	和	只是	一个	石头	为了	一个	锤	—

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] " [lɒts][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

but	there	were	"	lots	of	them	,
但	那里	是	"	很多	的	他们	,

而且它们很难敲开——即使只用石头当锤子——但是数量很多，

" [æz; əz][ted][hæd; həd] [rɪˈkwestɪd] .

"	as	Ted	had	requested	.
"	作为	泰德	有	请求	.

正如泰德所要求的那样。

[ɔːl][ðə; ði] [lɒŋ] [braɪt] [ˈfɔːnuːn] [ðeɪ] [wɜːkt] [əˈbaʊt][ðeə(r)][ˈwɔːtə(r)] - [ˈpaʊə(r)] ,

All	the	long	bright	forenoon	they	worked	about	their	water	-	power	,
全部	这	长的	明亮的	午前	他们	工作	关于	他们的	水	-	力量	,

整个漫长而明亮的上午，他们都在忙着处理水力问题。

[ˈpʊtɪŋ] [ʌp][æn; ən] [ɪkˈstensɪv] [mɪl] [ɒv; əv] [stəʊnz] [ænd; ənd] [stɪks] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [nəʊ] [ˈtrʌb(ə)l]

putting	up	an	extensive	mill	of	stones	and	sticks	,	and	having	no	trouble
推杆	向上	一个	广泛的	磨	的	石头	和	棍子	,	和	拥有	不	麻烦

[æt; ət][ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

搭建起一座由石头和木棍组成的大型磨坊，而且毫不费力。

[ɪkˈsept] [wen] [ted] [gɒt][ˈtaɪəd][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] " [ˌsiː ˈəʊ] . ,

except	when	Ted	got	tired	of	being	called	"	Co	.	,
除了	什么时候	泰德	得到	疲劳的	的	存在	称为	"	合作	.	,

除非泰德厌倦了被称作"公司"，

" [ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn] [ˈbiːɪŋ] [ˈmɪstə(r)] . [braʊn] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][æt; ət] [liːst] ,

"	and	insisted	on	being	Mr	.	Brown	a	part	of	the	time	at	least	,
"	和	坚持	在	存在	先生	.	棕色的	一个	部分	的	这	时间	在	至少	,

"并且坚持至少在一段时间内要以布朗先生的身份出现。"

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ˈkɪtiz] [ˈɑːgjumənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈjʌŋgɪst] [ɔːt] [ˈɔːlweɪz][tuː; tə][biː; bi][ˌsiː ˈəʊ] .

in	spite	of	Kitty's	argument	that	the	youngest	ought	always	to	be	Co	.
在	尽管如此	的	小猫的	争论	那	这	最小的	应该	总是	到	是	合作	.

尽管 Kitty 认为最小的孩子应该总是公司负责人。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	683	]
[	页	-	]

[第683页]

[səʊ] , [əˈbaʊt][wʌn] [əˈklɑːk] ,

So	,	about	one	o'clock	,
所以	,	关于	一	点钟	,

大约一点钟的时候，

[wen] [ðeə(r)][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [ˈgæləpɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]

when	their	father	and	uncle	were	galloping	here	and	there	in	search	of
什么时候	他们的	父亲	和	叔叔	是	疾驰	这里	和	那里	在	搜索	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当他们的父亲和叔叔策马四处奔波寻找他们时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [rɒk] ['teɪb(ə)l] ['krækɪŋ] [mɔː(r)] [nʌts] ,

they	were	sitting	at	their	rock	table	cracking	more	nuts	,
他们	是	坐着	在	他们的	岩石	桌子	裂纹	更多的	坚果	,

他们坐在石头桌旁，继续敲碎坚果。

[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] ['praʊdli] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪmɪk][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði][dæm]

and	listening	proudly	to	the	mimic	roar	of	the	water	going	over	the	dam
和	聆听	自豪地	到	这	模仿	吼	的	这	水	去	超过	这	坝

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [kəm'plitɪd] .

they	had	just	completed	.
他们	有	只是	完全的	.

他们自豪地聆听着水流过他们刚刚建成的大坝时发出的模仿咆哮声。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hɜːd] [feɪnt] ['ekəʊz] [ænd; ənd][kwɪə(r)] [huːtɪŋz] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

Sometimes	they	heard	faint	echoes	and	queer	hootings	off	in	the	distance	.
有时	他们	听到	头晕的	回声	和	酷儿	嘘声	离开	在	这	距离	.

有时他们会听到远处传来微弱的回声和奇怪的呼喊声。

" [wiːl; wil] [pleɪ] [ɪts] ['ɪndiənz] , [ænd; ənd] [wɪr] ['haɪdɪŋ][frɒm; frəm][ðem; ðəm] , " [sed] ['kɪti] ,

"	We'll	play	it's	Indians	,	and	we're	hiding	from	them	,	"	said	Kitty	,
"	出色地	玩	它是	印度人	,	和	是	隐藏	从	他们	,	"	说	猫咪	,

“我们要玩印第安人的游戏，我们要躲着他们，”凯蒂说。

['nevə(r)] ['driːmɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][həʊm] [wɜː(r); wə(r)]

never	dreaming	that	all	the	men	in	the	neighborhood	of	her	home	were
绝不	做梦	那	全部	这	男人	在	这	邻里	的	她	家	是

['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] [hə'luː] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['veri] [lɒst] ['tʃɪldrən] .

hunting	and	hallooing	through	the	forest	for	two	very	lost	children	.
打猎	和	哈喽	通过	这	森林	为了	二	非常	丢失的	孩子们	.

她做梦也没想到，她家附近的所有男人都在森林里四处搜寻两个走失的孩子。

[wʌns] , [wen] [ðə; ði] [ʃaʊts] [keɪm] [kwaɪt][nɪə(r)] , [ðə; ði] ['ekəʊz] [mɪkst] [ʌp] [θɪŋz] ,

Once	,	when	the	shouts	came	quite	near	,	the	echoes	mixed	up	things	,
一次	,	什么时候	这	喊叫	来了	相当	靠近	,	这	回声	混合	向上	事物	,

有一次，当喊叫声传得很近时，回声把事情搞得一团糟。

[səʊ] [ðæt] ['kɪti] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]

so	that	Kitty	was	almost	frightened	,	and	drew	her	brother	into	the
所以	那	猫咪	曾是	几乎	害怕	,	和	画	她	兄弟	进入	这

['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm] [θɪk] [bʊʃɪz] .

shelter	of	some	thick	bushes	.
庇护所	的	一些	厚的	灌木丛	.

所以凯蒂几乎吓坏了，赶紧把弟弟拉到茂密的灌木丛里躲了起来。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ]['kreɪzi][mæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	sounds	like	a	crazy	man	,	"	she	said	.
"	它	声音	喜欢	一个	疯狂的	男人	,	"	她	说	.

“听起来像个疯子，”她说。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [nɔɪz] ['sləʊli] [daɪd] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] ,

After	a	while	the	noise	slowly	died	away	down	the	mountain	-	side	,
后	一个	尽管	这	噪音	缓慢地	死亡	离开	向下	这	山	-	边	,

过了一会儿，山坡下的声音渐渐消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [siːmd] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə] ['kɪti] .

and	the	woods	seemed	more	comfortable	to	Kitty	.
和	这	树林	似乎	更多的	舒服的	到	猫咪	.

而对凯蒂来说，树林似乎更舒适。

[bʌt; bət] ['sʌnset] [druː] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðeə(r)] [keɪm] [nəʊ] ['tʃɪəf(ə)l] ['fɑːðə(r)] - [vɔɪs] .

But	sunset	drew	near	,	and	still	there	came	no	cheerful	father	-	voice	.
但	日落	画	靠近	,	和	仍然	那里	来了	不	快乐	父亲	-	嗓音	.

但夕阳西下，却依然没有传来父亲那欢快的声音。

[ðə; ði] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv] ['bʌtənʌt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒɒli] [wʌn] .

The	supper	of	butternuts	was	not	a	very	jolly	one	.
这	晚餐	的	冬南瓜	曾是	不是	一个	非常	快乐的	一	.

那顿南瓜晚餐并不愉快。

[ted] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [breɪv] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ]

Ted	tried	to	be	brave	,	but	finally	he	dropped	his	face	into	his	elbow
泰德	尝试	到	是	勇敢的	,	但	最后	他	掉落	他的	脸	进入	他的	弯头

[ænd; ənd] [weɪld] [fɔːθ] ,

and	wailed	forth	,
和	哀嚎	前进	,

泰德努力让自己勇敢起来，但最终他还是把脸埋进胳膊肘里，放声痛哭。

" [aɪ] [wɒnt] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] , " [ænd; ənd] [kraɪd] [laʊd] [ænd; ənd] [lɒŋ] .

"	I	want	some	bread	and	butter	,	"	and	cried	loud	and	long	.
"	我	想	一些	面包	和	黄油	,	"	和	哭	大声	和	长的	.

"我想要些面包和黄油，"他大声哭了很久。

" [ɪf] [wiː; wi] ['əʊnli] [hæd; həd] ['mætʃɪz] , " [sɔb] ['kɪti] , ['ɑːftə(r)] [tɛdz] [kraɪz] [hæd; həd] [hʌʃt] [ə; eɪ]

"	If	we	only	had	matches	,	"	sobbed	Kitty	,	after	Ted's	cries	had	hushed	a
"	如果	我们	仅有的	有	比赛	,	"	啜泣	猫咪	,	后	泰德的	哭泣	有	静静地	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

"要是我们能有火柴就好了，"泰德的哭声稍稍平息后，凯蒂抽泣着说。

" [wiː; wi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['meɪbi] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rəʊst] .

"	we	could	make	a	fire	,	and	—	and	maybe	find	something	to	roast	.
"	我们	可以	制作	一个	火	,	和	—	和	或许	寻找	某物	到	烤	.

"我们可以生火，也许还能找到些东西烤着吃。"

" [ted] [stɒpt] ['kraɪɪŋ] [baɪ] ['traɪɪŋ] ['veri] [hɑːd] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .

"	Ted	stopped	crying	by	trying	very	hard	,	and	began	to	examine	his	pockets	.
"	泰德	停止	哭泣	经过	尝试	非常	难的	,	和	开始	到	检查	他的	口袋	.

泰德努力克制住哭泣，开始检查自己的口袋。

[ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɒnfaɪə(r)] [ɪz] ['tʃɪərɪŋ] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [bɔɪ] .

The	prospect	of	a	bonfire	is	cheering	even	to	a	hungry	boy	.
这	前景	的	一个	篝火	是	欢呼	甚至	到	一个	饥饿的	男生	.

即使对一个饥饿的男孩来说，篝火的景象也令人兴奋不已。

[fɜːst] [ə; eɪ] [dʌl] ['dʒæknaɪf] [wɒz; wəz] [leɪd] [ɒn] [ðə; ði] [rɒk] , [ðen] [tuː] [neɪlz] , [ðen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['rʌsti]

First	a	dull	jackknife	was	laid	on	the	rock	,	then	two	nails	,	then	a	little	rusty
第一的	一个	乏味的	折叠刀	曾是	铺设	在	这	岩石	,	然后	二	指甲	,	然后	一个	小的	生锈的

[hɪndʒ] ,

hinge	,
合页	,

首先，一把钝的折叠刀放在石头上，然后是两根钉子，最后是一个生锈的小铰链。

[ðen] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [sleɪt] - ['pens(ə)l] , [ðen] [ə; eɪ] [brɑːs] ['bʌt(ə)n] [wɪð] [æn; ən] ['iːg(ə)l] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

then	a	piece	of	slate	-	pencil	,	then	a	brass	button	with	an	eagle	on	it	,
然后	一个	片	的	石板	-	铅笔	,	然后	一个	黄铜	按钮	和	一个	鹰	在	它	,

然后是一块石板笔，然后是一个上面有老鹰图案的黄铜纽扣，

[ðen] [mɔː(r)] [sleɪt] - ['pens(ə)l] , [ðen] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [strɪŋ] [wuːnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɔːl] ,

then	more	slate	-	pencil	,	then	a	piece	of	string	wound	into	a	ball	,
然后	更多的	石板	-	铅笔	,	然后	一个	片	的	细绳	伤口	进入	一个	球	,

然后是更多的石板笔，然后是一团缠成球状的绳子，

[ðen] [hɑːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mætʃ] — [ðə; ði] [end] [ðæt] [ˌwʊdnt] [gəʊ] !

then	half	of	a	match	—	the	end	that	wouldn't	go	!
然后	一半	的	一个	匹配	—	这	结尾	那	不会	去	!

然后比赛进行到一半——就是那场怎么也结束不了的比赛！

[ðen] ['hæpɪli] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪn'saɪd] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][həʊl] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn]

Then	happily	he	thought	of	his	inside	pocket	,	and	the	hole	that	was	in
然后	快乐地	他	想法	的	他的	里面	口袋	,	和	这	洞	那	曾是	在

[ˌaɪ 'tiː] !

it	!
它	!

然后他高兴地想到了自己的内袋，以及口袋上的那个洞!

['fiːlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['laɪnɪŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] , [ðeə(r)][ɪn][ɪts]['kɔːnə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]

Feeling	along	the	lining	of	his	jacket	,	there	in	its	corner	was	something	which
感觉	沿着	这	衬垫	的	他的	夹克	,	那里	在	它是	角落	曾是	某物	哪个

[mait] [biː; bi] — [jes] ,

might	be	—	yes	,
可能	是	—	是的	,

他摸了摸外套的内衬，在角落里发现了一个东西，那东西可能是——是的，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mætʃ] !

it	was	a	match	!
它	曾是	一个	匹配	!

比赛成功了!

" [wiː; wi][woʊnt][keə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] , " [sed] [ɪk'spɪəriənst] ['kɪti] ,

"	We	won't	care	very	much	about	it	anyway	,	"	said	experienced	Kitty	,
"	我们	惯于	关心	非常	很多	关于	它	反正	,	"	说	经验丰富的	猫咪	,

“反正我们也不会太在意，”经验丰富的凯蒂说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)][æpt][tuː; tə] [bɜːn] .

"	and	then	it	will	be	more	apt	to	burn	.
"	和	然后	它	将要	是	更多的	易于	到	烧伤	.

“然后它就更容易燃烧。”

" [ˌnevəðə'les] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][paɪld][ʌp][sʌm; səm][draɪ] [liːvz] ,

"	Nevertheless	,	after	they	had	piled	up	some	dry	leaves	,
"	尽管如此	,	后	他们	有	堆积	向上	一些	干燥	树叶	,

然而，在他们堆起一些干树叶之后，

[ænd; ənd][leɪd] [bɜːtʃ] " - " [ænd; ənd] [smɔːl] [stɪks] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp] ,

and	laid	birch	"	quirls	"	and	small	sticks	over	the	top	,
和	铺设	桦木	"	-	"	和	小的	棍子	超过	这	顶部	,

然后在上面铺上桦木“卷曲”和小树枝，

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [ðə; ði] [mætʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʃuː] , ['ʃiːldɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

she	struck	the	match	across	the	sole	of	her	shoe	,	shielded	it	with	her
她	击	这	匹配	穿过	这	唯一	的	她	鞋	,	屏蔽	它	和	她

[hænd] ,

hand	,
手	,

她用鞋底划燃火柴，然后用手护住火柴。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['æŋkʃəsli] .

and	watched	it	anxiously	.
和	观看	它	焦虑地	.

他焦急地看着它。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] [laɪt] ['kwivəd] , [peɪld] , ['ɔːlməʊst] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [liːpt] ['tʃɪəfəli]

The	little	blue	light	quivered	,	paled	,	almost	went	out	,	and	then	leaped	cheerfully
这	小的	蓝色的	光	颤抖	,	苍白	,	几乎	去	出去	,	和	然后	跳跃	愉快地

[ə'pɒn][ə; eɪ][draɪ] [liːf] ,

upon	a	dry	leaf	,
之上	一个	干燥	叶子	,

那盏小小的蓝灯颤抖着，颜色变浅，几乎熄灭，然后又欢快地跃到一片枯叶上。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][ðə; ði][paɪl][wɒz; wəz][ə'laɪv] [wɪð] [snæps][ænd; ənd] ['spɑ:kl] [ænd; ənd]

and	in	an	instant	the	pile	was	alive	with	snaps	and	sparkles	and
和	在	一个	立即的	这	桩	曾是	活	和	快照	和	闪光	和

['dɑ:nsɪŋ] [fleɪmz] .

dancing	flames	.
跳舞	火焰	.

瞬间，柴堆里充满了噼啪声、火花和跳跃的火焰。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [geɪv] [kwaɪt][ə; eɪ] ['meri] [ʃaʊt] .

The	children	gave	quite	a	merry	shout	.
这	孩子们	给予	相当	一个	欢乐	喊	.

孩子们发出了一阵欢快的喊叫声。

" [ænd; ənd] [naʊ] ['hwʌtəl] [wi:; wi] [rəʊst] ? " [sed] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ted] .

"	And	now	what'll	we	roast	?	"	said	poor	Ted	.
"	和	现在	什么会	我们	烤	?	"	说	贫穷的	泰德	.

"那我们现在烤什么呢？"可怜的泰德问道。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [fɪks] [ðə; ði]['faɪə(r)][səʊ][ˌaɪ 'ti:][woʊnt] [spred] [fɜ:st] , " [sed] ['kɪti] ;

"	We	must	fix	the	fire	so	it	won't	spread	first	,	"	said	Kitty	;
"	我们	必须	使固定	这	火	所以	它	惯于	传播	第一的	,	"	说	猫咪	;

"我们必须先控制住火势，防止火势蔓延，"凯蒂说；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['keəfəli] [skreɪpt] [ə'weɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [li:vz] [ænd; ənd] [stɪks] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][nɪə(r)] .

and	she	carefully	scraped	away	all	the	leaves	and	sticks	that	were	near	.
和	她	小心	刮擦	离开	全部	这	树叶	和	棍子	那	是	靠近	.

她小心翼翼地刮掉了附近所有的树叶和树枝。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðərz] [hænd] , [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] ['hɑ:dli]

Then	she	took	her	brother's	hand	,	and	started	to	look	for	she	hardly
然后	她	采取	她	兄弟	手	,	和	开始	到	看	为了	她	几乎

[nju:] [wɒt] ,

knew	what	,
知道	什么	,

然后她拉起哥哥的手，开始寻找她自己也几乎不知道在寻找什么的东西。

[bʌt; bət] ['traɪɪŋ] [wɪð] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðəli] ['lɪt(ə)l] [hɑ:t] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['laɪkli]

but	trying	with	all	her	motherly	little	heart	to	think	of	something	likely
但	尝试	和	全部	她	母性	小的	心	到	思考	的	某物	可能

[tu:; tə][bi:; bi][faʊnd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʊdz] .

to	be	found	in	such	a	woods	.
到	是	成立	在	这样的	一个	树林	.

但她用尽全力，满怀母爱地想着，在这片树林里可能会找到什么东西。

" ['saʊə(r)] [greɪps] ['rəʊstɪd] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] ['veri] [naɪs] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [ðeid] [bi:; bi][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]

"	Sour	grapes	roasted	wouldn't	be	very	nice	,	but	maybe	they'd	be	a	sort	of
"	酸的	葡萄	烤	不会	是	非常	好的	,	但	或许	他们会	是	一个	种类	的

[ə; eɪ] ['relɪʃ] ,

a	relish	,
一个	尽情享用	,

"烤酸葡萄味道不会很好，但或许可以做成一种佐餐小菜。"

[ju:; jʊ] [nəʊ] , [ted] ; " [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stɒpt] [baɪ][ə; eɪ] [tri:] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] [waɪld] [greɪps] ,

you	know	,	Ted	;	"	and	she	stopped	by	a	tree	overgrown	with	wild	grapes	,
你	知道	,	泰德	;	"	和	她	停止	经过	一个	树	长得太茂盛了	和	荒野	葡萄	,

你知道，泰德；"她停在一棵长满野生葡萄的树旁，

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nɒt] ['veri] ['temptɪŋ] ['klʌstəz] .

and	began	looking	for	the	not	very	tempting	clusters	.
和	开始	寻找	为了	这	不是	非常	诱人的	集群	.

于是开始寻找那些不太吸引人的集群。

" [waɪ] , [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [raɪp] .
" **Why , here are some that are nearly ripe .**
" 为什么， 这里 是 一些 那 是 几乎 成熟 .

“瞧，这里有一些快要成熟的果实。”

[siː] ! ['riːəli] ['pɜːp(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
See ! really purple a little .
看 ！ 真的 紫色的 一个 小的 .

看！真的有点紫色。

" ['sʌd(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [ə'laɪv] [spræŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [b'ræmblz] [æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] ,
" **Suddenly something alive sprang out of the brambles at their feet ,**
" 突然 某物 活 弹簧 出去 的 这 荆棘 在 他们的 脚 ,

“突然，他们脚下的荆棘丛中窜出一个活物，

[ænd; ənd] [hwɜːd] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [rʌʃ] .
and whirred away with a tremendous rush .
和 嗡嗡作响 离开 和 一个 巨大的 匆忙 .

然后呼啸着飞驰而去。

" [ɪts] [ðə; ði] - [nest] , - [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ! " [sed] [ted] , ['daɪvɪŋ] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz]
" **It's the pattridge nest , sure's you live ! " said Ted , diving down among the leaves**
" 它是 这 - 巢 , - 你 居住 ！ " 说 泰德 , 潜水 向下 之中 这 树叶
;
;
;

“那是鹧鸪的巢，你肯定还活着！”泰德说着，俯身钻进了树叶间；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪts] ['iːgə(r)] [sɜːtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][faʊnd] — [tuː] , [fɔː(r)] , [sɪks] , [eɪt] ,
and after a minute's eager search they were found — two , four , six , eight ,
和 后 一个 分钟 渴望的 搜索 他们 是 成立 — 二 , 四 , 六 , 八 ,

经过一分钟的仔细搜寻，他们被找到了——两个、四个、六个、八个，

[naɪn] ['spekld] [egz] [ɪn][ðə; ði]['kəʊzi] [nest] .
nine speckled eggs in the cozy nest .
九 斑驳的 鸡蛋 在 这 舒适 巢 .

舒适的鸟巢里有九枚带斑点的蛋。

" [wiːl; wil] [liːv] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] , [woʊnt][wiː; wi]
" **We'll leave one for the poor pattridge to come back to , won't we**
" 出色地 离开 一 为了 这 贫穷的 - 到 来 后退 到 , 惯于 我们
[kɪt] ?
Kit ?
成套工具 ?

“我们会留一个给那只可怜的鹧鸪回来吃，对吧，基特？”

" [sed] [ted] , ['swɪftli] ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][hæt] .
" **said Ted , swiftly placing them in his hat .**
" 说 泰德 , 迅速地 放置 他们 在 他的 帽子 .

“泰德说着，迅速地把它们放进了帽子里。”

[mɔː(r)] [wʊd] [wɒz; wəz][paɪld][ə'pɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [nɒt] ['veri] ['peɪʃntli]
More wood was piled upon the little fire , and they waited not very patiently
更多的 木头 曾是 堆积 之上 这 小的 火 , 和 他们 等待 不是 非常 耐心
[fɔː(r); fə(r)][hɒt] ['æʃɪz] .
for hot ashes .
为了 热的 灰烬 .

他们往小火堆上堆了更多木柴，不耐烦地等着烧成滚烫的灰烬。

[ðə; ði] [egz] [wɜː(r); wə(r)] [rəʊld] [ʌp][ɪn] [lɑːdʒ] [greɪp] [liːvz] , [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [twɪgz] .
The eggs were rolled up in large grape leaves , and fastened with little twigs .
这 鸡蛋 是 滚动 向上 在 大的 葡萄 树叶 , 和 系紧 和 小的 树枝 .

鸡蛋用大葡萄叶卷起来，用小树枝固定。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [went] [daʊn] ,

The	sun	went	down	,
这	太阳	去	向下	,

太阳落山了，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['faɪə(r)] - [laɪt] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ʃaɪn] ['braɪtlɪ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [bau] [ænd; ənd]

and	the	fire	-	light	began	to	shine	brightly	on	the	overhanging	boughs	and
和	这	火	-	光	开始	到	闪耀	明亮地	在	这	悬垂	树枝	和

[ðə; ðɪ] ['wɒtʃfl] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] .

the	watchful	faces	of	the	children	.
这	警惕	面孔	的	这	孩子们	.

火光开始明亮地照耀在垂下的树枝和孩子们警惕的脸上。

['faɪnəli] ['kɪti] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [taɪm] , [ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [pʊʃ] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ]

Finally	Kitty	said	it	must	be	time	,	and	proceeded	to	push	away	the
最后	猫咪	说	它	必须	是	时间	,	和	继续	到	推	离开	这

['bleɪzɪŋ] [brændz] ,

blazing	brands	,
炽烈	品牌	,

最后，凯蒂说时候到了，然后推开了那些燃烧的火把。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [rəʊl] [ðə; ðɪ] [egz] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['gləʊɪŋ] ['æʃɪz] .

and	to	roll	the	eggs	in	among	the	glowing	ashes	.
和	到	卷	这	鸡蛋	在	之中	这	发光	灰烬	.

然后将鸡蛋滚入发光的灰烬中。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['kʌvəd] [ðem; ðəm] , ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [stɪk] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)]

She	had	just	covered	them	,	after	a	fashion	,	with	the	stick	she	used	for
她	有	只是	涵盖	他们	,	后	一个	时尚	,	和	这	戳	她	用过的	为了

[ə; eɪ] ['pəʊkə(r)] ,

a	poker	,
一个	扑克	,

她刚才用她用来打火的棍子，勉强把它们盖住了。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [ted] [ðeɪ] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [dʌn] ,

and	was	saying	to	Ted	they	would	soon	be	done	,
和	曾是	说	到	泰德	他们	会	很快	是	完毕	,

他对泰德说他们很快就会完工。

[wen] ['sʌmθɪŋ] [keɪm] ['kræʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [θru:] [ðə; ðɪ] [brʌʃ] ,

when	something	came	crashing	along	through	the	brush	,
什么时候	某物	来了	崩溃	沿着	通过	这	刷子	,

当有什么东西猛地穿过灌木丛时，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [skrætʃt] [feɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɔ:n] [kəʊt] ,

and	there	was	a	man	with	a	scratched	face	and	a	torn	coat	,
和	那里	曾是	一个	男人	和	一个	刮痕	脸	和	一个	撕裂	外套	,

那里有一个脸上满是抓痕、外套破烂的男人，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʌn] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] .

and	a	gun	on	his	shoulder	,	standing	before	them	.
和	一个	枪	在	他的	肩膀	,	常设	前	他们	.

他肩扛着枪，站在他们面前。

" [əʊ] , [pə'pɑ:] , " [sed] [ted] , ['ɑ:ftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] ,

"	Oh	,	papa	,	"	said	Ted	,	after	taking	a	second	look	at	him	,
"	哦	,	爸爸	,	"	说	泰德	,	后	采取	一个	第二	看	在	他	,

“哦，爸爸，”泰德又看了他一眼后说道。

" ['meɪənt] [wi:; wi] [steɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] - [egz] [ɑ:(r); ə(r)] [dʌn] ?

"	mayn't	we	stay	until	the	pattridge	eggs	are	done	?
"	可能不会	我们	停留	直到	这	-	鸡蛋	是	完毕	?

“我们能不能等到鹧鸪蛋煮熟了再走？”

- [kɔːz] [wɪr] [səʊ] ['hʌŋgri] . "
' **Cause we're so hungry . "**
- 原因 是 所以 饥饿的 . "

因为我们太饿了。

" [əʊ] , [juː; jʊ] — ['rɑːskəl, 'ræ-] , " [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði]['fɑːðə(r)][kʊd; kəd] [seɪ] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]
" Oh , you — rascals , " was all the father could say ; and he was
" 哦 , 你 — 无赖 , " 曾是 全部 这 父亲 可以 说 ; 和 他 曾是
['aɪðə(r)] ['veri] ['taɪəd] ,
either very tired ,
任何一个 非常 疲劳的 ,

“哦，你们这些小淘气，”父亲只能说出这句话；他要么是太累了，

[ɔː(r)] [els] ['kɪti] [rʌʃt] [ə'pɒn][hɪm][ænd; ənd] [hʌgd] [hɪz; ɪz] [niːz] [tuː] ['vɪgərəsli] ,
or else Kitty rushed upon him and hugged his knees too vigorously ,
或者 别的 猫咪 匆忙 之上 他 和 拥抱 他的 膝盖 也 大力 ,

否则，凯蒂就会冲到他身上，用力抱住他的膝盖。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][sæŋk] [raɪt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [kə'menst] ['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
for he sank right down on the ground , and commenced wiping his face ,
为了 他 沉没 正确的 向下 在 这 地面 , 和 开始 擦拭 他的 脸 ,

他径直瘫坐在地上，开始擦脸。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [niːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['waɪpɪŋ] .
and his eyes seemed to need a great deal of wiping .
和 他的 眼睛 似乎 到 需要 一个 伟大的 交易 的 擦拭 .

他的眼睛似乎需要好好擦擦。

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][kæmp] [aʊt] , [pə'pɑː] , " [sed] ['kɪti] , ['sɒftli] .
" We didn't mean to camp out , papa , " said Kitty , softly .
" 我们 没有 意思是 到 营 出去 , 爸爸 , " 说 猫咪 , 轻轻 .

“爸爸，我们不是故意要露营的。”凯蒂轻声说道。

" [wiː; wi]['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [wei] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]
" We only wanted to go home the nearest way , and we couldn't find it
" 我们 仅有的 通缉 到 去 家 这 最近的 方式 , 和 我们 不能 寻找 它
[æt; ət][ɔːl] ;
at all ;
在 全部 ;

“我们只想走最近的路回家，结果根本找不到路；

[ænd; ənd][səʊ] [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] , [wiː; wi] [steɪd] [raɪt] [weə(r)]
and so when we found we were lost a little bit , we staid right where
和 所以 什么时候 我们 成立 我们 是 丢失的 一个 小的 少量 , 我们 稳重 正确的 在哪里
[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ,
we were ,
我们 是 ,

所以当我们发现自己有点迷路时，我们就待在原地不动了。

[soʊz] [nɒt][tuː; tə][get] ['eni] [mɔː(r)] [lɒst] .
so's not to get any more lost .
所以也是 不是 到 得到 任何 更多的 丢失的 .

这样就不会再迷路了。

['wʌznt] [ðæt] [raɪt] , [pə'pɑː] ?
Wasn't that right , papa ?
不是 那 正确的 , 爸爸 ?

爸爸，是不是这样？

[wiː; wi] [njuː] [jʊd] [faɪnd][juː 'es] . "
We knew you'd find us . "
我们 知道 你会 寻找 我们 . "

我们就知道你会找到我们。

" [jes] , [æn; ən] - [wiː; wi] [njuː] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [kʌm] ['hɑːlərɪn] - [raʊnd] [laɪk] ['kreɪzi] - .
" **Yes** , **an** ' **we** **knew** **you** **wouldn't** **come** **hollerin** ' **round** **like** **crazy** **Ingins** .
" 是的 , 一个 - 我们 知道 你 不会 来 霍勒林 - 圆形的 喜欢 疯狂的 - .

"是的，我们知道你不会像疯了一样到处乱叫，英金斯。"

[æn; ən] - ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] [egz] [dʌn] , [kɪt] ? " [sed] [ted] .
An ' **isn't** **the** **eggs** **done** , **Kit** **?** **"** **said** **Ted** .
一个 - 不是 这 鸡蛋 完毕 , 成套工具 ? " 说 泰德 .

"鸡蛋还没煮好吗，基特？"泰德问道。

" [hɪrz] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] — [θɪŋz] ['grænmɑː] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ;
" **Here's** **things** **to** **eat** **—** **things** **grandma** **fixed** **for** **you** **;**
" 这里是 事物 到 吃 — 事物 奶奶 固定的 为了 你 ;

"这是些吃的——奶奶给你做的饭菜；

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ['kwɪkli] ['əʊpənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bʌnd(ə)l] [ðæt] [hʌŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
" **and** **the** **father** **quickly** **opened** **a** **little** **bundle** **that** **hung** **at** **his** **side** **.**
" 和 这 父亲 迅速地 打开 一个 小的 捆 那 悬挂 在 他的 边 .

父亲迅速打开了挂在身旁的小包裹。

" [aɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,
" **I** **was** **so** **glad** **to** **see** **you** **alive** **,** **and** **having** **a** **good** **time** **,**
" 我 曾是 所以 高兴的 到 看 你 活 , 和 拥有 一个 好的 时间 ,

"看到你还活着，而且过得开心，我真是太高兴了。"

[ðæt] [aɪ] ['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [lʌntʃ] , [juː; jʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['hɔtəntɔt] .
that **I** **almost** **forgot** **your** **lunch** **,** **you** **poor** **Hottentots** **.**
那 我 几乎 忘了 你的 午餐 , 你 贫穷的 霍屯督人 .

我差点忘了给你们这些可怜的霍屯督人准备午饭。

" [ðə; ði] [lʌntʃ] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] ,
" **The** **lunch** **was** **quickly** **disposed** **of** **,**
" 这 午餐 曾是 迅速地 处置 的 ,

午餐很快就被处理掉了。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [tuː] ['swɔləuz] [ə'piːs] [ɒv; əv] ['blækbəri] [waɪn] — [wɪtʃ] ['grænmɑː] [sent]
and **after** **drinking** **two** **swallows** **apiece** **of** **blackberry** **wine** **—** **which** **grandma** **sent**
和 后 喝 二 燕子 一块 的 黑莓 葡萄酒 — 哪个 奶奶 发送
[wɜːd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [duː; də] — [ðə; ði] ['tʃɪldrən] " [brəʊk] [kæmp] ,
word **they** **must** **do** **—** **the** **children** **"** **broke** **camp** **,**
单词 他们 必须 做 — 这 孩子们 " 打破 营 ,

孩子们每人喝了两口黑莓酒——这是奶奶吩咐他们必须做的——之后，就"拔营起跑了"。

" [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] , ['kærɪɪŋ] [ðə; ði] [egz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] .
" **and** **started** **for** **home** **,** **carrying** **the** **eggs** **in** **a** **handkerchief** **.**
" 和 开始 为了 家 , 携带 这 鸡蛋 在 一个 手帕 .

然后，他用手帕包着鸡蛋，开始往家走。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['stɑːtɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['faɪə(r)] , ['lɪt(ə)l] [fəʊks] .
" **It** **was** **a** **good** **thing** **you** **started** **your** **fire** **,** **little** **folks** **.**
" 它 曾是 一个 好的 事物 你 开始 你的 火 , 小的 各位 .

"幸好你们点燃了火堆，小家伙们。"

[aɪ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [daʊn]
I **was** **just** **going** **to** **give** **up** **the** **mountain** **,** **and** **follow** **the** **others** **down**
我 曾是 只是 去 到 给 向上 这 山 , 和 跟随 这 其他的 向下
[tuː; tə] [ðə; ði] [kriːk] ,
to **the** **creek** **,**
到 这 溪 ,

我原本打算放弃登山，跟着其他人下山到小溪边去。

[wen] [ai] [sɔ:] [ə; eɪ] [sməʊk] ['kɜ:lɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][ai] [rɪ'membəd] [jɔ:(r); jə(r)] ['wi:knəs] [fɔ:(r); fə(r)]

when	I	saw	a	smoke	curling	up	,	and	I	remembered	your	weakness	for
什么时候	我	锯	一个	抽烟	冰壶	向上	,	和	我	记得	你的	弱点	为了

['bɔnˌfaiəz] ,

bonfires	,
篝火	,

当我看到缕缕青烟升起，我想起了你对篝火的喜爱，

[ænd; ənd][səʊ] — [waɪ] , [bles] [ˌem 'i:] !

and	so	—	Why	,	bless	me	!
和	所以	—	为什么	,	保佑	我	!

所以——哎呀，保佑我！

[aɪv] [fə'gɒtn] [ðə; ði]['sɪgnəl] .

I've	forgotten	the	signal	.
我已经	被遗忘的	这	信号	.

我忘记信号了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] ['fɑ:ðə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [rɪ'pi:tɪŋ] ['raɪf(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

"	And	the	happy	father	took	his	repeating	rifle	from	his	shoulder	,
"	和	这	快乐的	父亲	采取	他的	重复	步枪	从	他的	肩膀	,

于是，这位幸福的父亲从肩上取下了他的连发步枪。

[ænd; ənd]['faɪəd] [θri:] [ʃɒts] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] .

and	fired	three	shots	into	the	air	.
和	被解雇	三	镜头	进入	这	空气	.

然后朝空中开了三枪。

[pɒp] ! — [pɒp] ! — [pɒp] !

Pop	!	—	pop	!	—	pop	!
流行音乐	!	—	流行音乐	!	—	流行音乐	!

砰！——砰！——砰！

[ðæt] [ment] , " [faʊnd] , [ænd; ənd][ə'laɪv] , [ænd; ənd] [wel] .

That	meant	,	"	Found	,	and	alive	,	and	well	.
那	意思是	,	"	成立	,	和	活	,	和	出色地	.

这意味着，“找到了，还活着，而且身体健康。”

" [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [gʌnz] ['ɑ:nsə(r)d] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['væli] [bɪ'ləʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['mʌðə(r)][ænd; ənd]

"	Three	or	four	guns	answered	from	the	valley	below	;	and	the	mother	and
"	三	或者	四	枪支	回答	从	这	谷	以下	;	和	这	母亲	和

['grænmɑ:] ,

grandma	,
奶奶	,

“山谷下方传来三四声枪响；母亲和祖母，

['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [baɪ][ðə; ði][fɑ:m] - [haʊs] [geɪt] ,

waiting	and	listening	by	the	farm	-	house	gate	,
等待	和	聆听	经过	这	农场	-	房子	门	,

在农舍门口等候和倾听，

[θɔ:t] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜ:d] [sʌtʃ] [swi:t] ['mju:zɪk][ɪn][ɔ:l][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

thought	they	had	never	heard	such	sweet	music	in	all	their	lives	.
想法	他们	有	绝不	听到	这样的	甜的	音乐	在	全部	他们的	生活	.

他们觉得他们一生中从未听过如此美妙的音乐。

['əʊnli][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl][ɒv; əv]['veri] [rʌf] [graʊnd][wɒz; wəz] ['trævld] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]

Only	a	quarter	of	a	mile	of	very	rough	ground	was	travelled	before	the
仅有的	一个	四分之一	的	一个	英里	的	非常	粗糙的	地面	曾是	旅行	前	这

['tʃɪldrən] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['trɒtɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] " ['nɪərə(r)] [weɪ] " [ðeɪ] [hæd; həd][traɪd][tu:; tə]

children	found	themselves	trotting	along	in	the	"	nearer	way	"	they	had	tried	to
孩子们	成立	他们自己	小跑	沿着	在	这	"	更近	方式	"	他们	有	尝试	到

[faɪnd][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] ;

find	the	night	before	;
寻找	这	夜晚	前	;

孩子们只走了四分之一英里崎岖不平的路，就发现自己正沿着前一天晚上他们试图找到的"更近的路"小跑前进；

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['aʊərz] [taɪm] , ['ɑ:ftə(r)] ['bi:ɪŋ] [mʌtʃ] [kɪst] [ænd; ənd] ['veri] ['tendəli] [skəuldid] ,

and	in	an	hour's	time	,	after	being	much	kissed	and	very	tenderly	scolded	,
和	在	一个	小时	时间	,	后	存在	很多	亲吻	和	非常	温柔地	责骂	,

一个小时后，在被亲吻良久并被温柔地责骂之后，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [beɪðd] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [kli:n] , [swi:t] [bedz] , [ænd; ənd][ted][wɒz; wəz]

they	were	bathed	and	lying	in	their	clean	,	sweet	beds	,	and	Ted	was
他们	是	洗澡	和	说谎	在	他们的	干净的	,	甜的	床	,	和	泰德	曾是

['sli:pɪli] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][hɪm'self] ,

sleepily	saying	to	himself	,
昏昏欲睡地	说	到	他自己	,

他们洗完澡，躺在干净舒适的床上，泰德睡眼惺忪地自言自语道：

" [ðɪs] [ɪz] - - , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .

"	This	is	nicer'n	em'grants	,	after	all	.
"	这	是	-	-	,	后	全部	.

"毕竟，这比移民好多了。"

" [əʊld] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒləniz] .

"	OLD	TIMES	IN	THE	COLONIES	.
"	老的	时代	在	这	殖民地	.

"殖民地的旧时光。"

[baɪ] [tʃɑ:lz] ['kɑ:rlətən] ['kɒfɪn] .

BY	CHARLES	CARLETON	COFFIN	.
经过	查尔斯	卡尔顿	棺材	.

作者：查尔斯·卡尔顿·科芬。

[nəʊ] . ['sɪksθ] .

No	.	VI	.
不	.	六年级	.

第六号

- [faɪt] [wɪð] [ðə; ði] - .

LOVEWELL'S	FIGHT	WITH	THE	PIGWACKETS	.
-	斗争	和	这	-	.

洛夫威尔与猪群的战斗。

[æt; ət][ðə; ði] ['sʌðən] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['maʊntənz] , [weə(r)] [ðə; ði]['rɪvə(r)]['sɔkəu]

At	the	southern	base	of	the	White	Mountains	,	where	the	river	Saco
在	这	南部	根据	的	这	白色的	山脉	,	在哪里	这	河	萨科

[wɪndz; waɪndz] [θru:] [gri:n] [medəuz] ,

winds	through	green	meadows	,
风	通过	绿色的	草地	,

在怀特山脉南麓，萨科河蜿蜒流经绿色的草甸，

[wɒz; wəz][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv][ðə; ði] - ['ɪndiənz] .

was	the	home	of	the	Pigwacket	Indians	.
曾是	这	家	的	这	-	印度人	.

这里曾是皮格瓦克特印第安人的家园。

[ðeə(r)] [tʃiːf] [wɒz; wəz] [pɔgəs] .

Their	chief	was	Paugus	.
他们的	首席	曾是	保格斯	.

他们的首领是保格斯。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] [piːs] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] [meɪn] , [njuː] ['hæmpʃɪə] ,

During	the	years	of	peace	he	visited	the	English	in	Maine	,	New	Hampshire	,
期间	这	年	的	和平	他	到访	这	英语	在	缅因州	,	新的	汉普郡	,

在和平时期，他访问了缅因州和新罕布什尔州的英国人。

[ænd; ənd] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['setləz] , [bʌt; bət][hiː; hi]

and	Massachusetts	,	and	was	well	acquainted	with	the	settlers	,	but	he
和	马萨诸塞州	,	和	曾是	出色地	熟人	和	这	定居者	,	但	他

[laɪkt] [ðə; ði] [frentʃ] ['betə(r)] .

liked	the	French	better	.
喜欢	这	法语	更好的	.

他还去过马萨诸塞州，与那里的定居者很熟识，但他更喜欢法国人。

[ðə; ði]['dʒezjuɪt]['fɑːðə(r)] [rɑːl] , [huː] [hæd; həd] [kən'vɜːtɪd] [ðə; ði] ['kenəˌbek] ['ɪndiənz] ,

The	Jesuit	Father	Rale	,	who	had	converted	the	Kennebec	Indians	,
这	耶稣会	父亲	拉尔	,	WHO	有	转换	这	肯纳贝克	印度人	,

耶稣会神父雷尔曾使肯纳贝克印第安人皈依基督教。

[meɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [felt]['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [traɪbz] , [ænd; ənd] [pɔgəs] , [θruː]

made	his	influence	felt	over	all	the	surrounding	tribes	,	and	Paugus	,	through
制成	他的	影响	毛毡	超过	全部	这	周围	部落	,	和	保格斯	,	通过

[hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ,

his	influence	,
他的	影响	,

他的影响力遍及周围所有部落，并通过他的影响力影响了波古斯人。

['saɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] .

sided	with	the	French	.
侧面	和	这	法语	.

站在法国一边。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [əb'teɪn] [gʌnz] , ['paʊdə(r)] , [ænd; ənd][bɔːlz][æt; ət] [kwɪ'bek] [ænd; ənd] [ˌmɒntri'ɔːl] [ɪn]

He	could	always	obtain	guns	,	powder	,	and	balls	at	Quebec	and	Montreal	in
他	可以	总是	获得	枪支	,	粉末	,	和	球	在	魁北克	和	蒙特利尔	在

[ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][fɜːrz] .

exchange	for	furs	.
交换	为了	毛皮	.

他总能用毛皮在魁北克和蒙特利尔换到枪支、火药和弹丸。

[frɒm; frəm][ðeə(r)]['wigwæm, -wɔm, -wɔːm][ɒn][ðə; ði]['sɔkəu] ,

From	their	wigwams	on	the	Saco	,
从	他们的	印第安圆锥形帐篷	在	这	萨科	,

从他们在萨科河畔的圆锥形帐篷里，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ðæt] [striːm] [tuː; tə][ðə; ði]

it	was	easy	for	the	Pigwackets	to	go	down	that	stream	to	the
它	曾是	简单的	为了	这	-	到	去	向下	那	溪流	到	这

['setlmənts] [ɪn]

settlements	in
定居点	在

皮格瓦克特人很容易就能沿着那条小溪到达定居点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	684	]
[	页	-	]

[meɪn] , [ɔː(r)]['gəʊɪŋ] [ˌsaʊθ'west] [tuː; tə][ðə; ði] " [smaɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] , " [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld]
Maine , or going southwest to the " Smile of the Great Spirit , " as they called
缅因州 , 或者 去 西南 到 这 " 微笑 的 这 伟大的 精神 , " 作为 他们 称为
[leɪk] - ,
Lake Winnipiseogee ,
湖 - ,

缅因州，或者向西南方向前往他们称之为"伟大灵魂的微笑"的温尼伯湖，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'send] [ðə; ði] ['meriˌmæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['setlmənts] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
they could descend the Merrimac to the settlements in Massachusetts .
他们 可以 下降 这 梅里马克 到 这 定居点 在 马萨诸塞州 .

他们可以沿梅里马克河而下，到达马萨诸塞州的定居点。

[ɪn] - [ðə; ði] - [kɪld] [tuː] [men][æt; ət] [dʌnstəbəl] .
In 1724 the Pigwackets killed two men at Dunstable .
在 - 这 - 被杀 二 男人 在 邓斯特布尔 .

1724年，皮格瓦克特家族在邓斯特布尔杀害了两名男子。

[wen] [ðə; ði][ə'lɑːm][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ɪ'lev(ə)n][men] ['stɑːtɪd] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði]
When the alarm was given , eleven men started after them , but the
什么时候 这 警报 曾是 给定 , 十一 男人 开始 后 他们 , 但 这
['ɪndiənz] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðem; ðəm] ,
Indians discovering them ,
印度人 发现 他们 ,

警报响起后，十一人追了上去，但印第安人发现了他们。

[ʃɒt] [ɔːl][bʌt; bət] [tuː] , [tʊk] [ðeə(r)][skælp] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)]['wigwæm, -wɔm, -wɔːm]
shot all but two , took their scalps , and returned to their wigwams
射击 全部 但 二 , 采取 他们的 头皮 , 和 返回 到 他们的 印第安圆锥形帐篷
[ɒn][ðə; ði]['sɔkəu] ,
on the Saco ,
在 这 萨科 ,

除了两人之外，其余全部被枪杀，他们割下头皮，然后返回了萨科河畔的帐篷。

[weə(r)] [ðeɪ] [held][ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [reɪd] , ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ]
where they held a great feast over the successful raid , dancing and howling
在哪里 他们 握住 一个 伟大的 盛宴 超过 这 成功的 袭击 , 跳舞 和 嚎叫
[θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,
through the night ,
通过 这 夜晚 ,

他们举行盛大的宴会庆祝这次成功的袭击，整夜载歌载舞，欢呼雀跃。

[ænd; ənd] ['bəʊstɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də][ɒn][ðə; ði][nekst][reɪd] .
and boasting of what they would do on the next raid .
和 吹嘘 的 什么 他们 会 做 在 这 下一个 袭击 .

并吹嘘他们在下次袭击中会做什么。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] £100 [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['ɪndiən][skælp] , " [sed] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
" I will give £100 for every Indian scalp , " said the Governor of Massachusetts .
" 我 将要 给 £100 为了 每一个 印度 头皮 , " 说 这 州长 的 马萨诸塞州 .

"我愿为每一颗印第安人的头皮支付100英镑，"马萨诸塞州州长说道。

[ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['baʊnti] ['stɪmjuleɪtɪd] ['kæptɪn] [dʒɒn] ['lʌvˌwɛl] , [ɒv; əv] [dʌnstəbəl] , [huː]
The offer of such a bounty stimulated Captain John Lovewell , of Dunstable , who
这 提供 的 这样的 一个 赏金 刺激 队长 约翰 洛夫韦尔 , 的 邓斯特布尔 , WHO
['stɑːtɪd] [wɪð] [eɪt] [men] .
started with eight men .
开始 和 八 男人 .

如此丰厚的赏金激发了邓斯特布尔的约翰·洛夫韦尔船长的斗志，他带领八名手下出发了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˌmɪdˈwɪntə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [snəʊ] , [kəʊld] , [ænd; ənd] [ˈhɑːdʃɪp] [dɪd][nɒt][dɪˈtɜː(r)][ðə; ði]

It	was	midwinter	,	but	the	snow	,	cold	,	and	hardship	did	not	deter	the
它	曾是	隆冬	,	但	这	雪	,	寒冷的	,	和	困境	做过	不是	阻止	这

[ɪnˈtrepɪd] [men] ,

intrepid	men	,
强悍	男人	,

当时正值隆冬，但大雪、严寒和艰辛并没有阻挡这些勇敢的战士们。

[huː] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [ʌp][ðə; ði] [ˈvæli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeriˌmæk] ,

who	made	their	way	up	the	valley	of	the	Merrimac	,
WHO	制成	他们的	方式	向上	这	谷	的	这	梅里马克	,

他们沿着梅里马克河谷一路向上，

[ænd; ənd] [ˈiːstwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

and	eastward	to	the	country	of	the	Pigwackets	.
和	向东	到	这	国家	的	这	-	.

向东到达皮格瓦克特人的领地。

[ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [daʊn] , [ɒn][ðə; ði] 20th [ɒv; əv] [ˈfebruəri] ,

The	sun	was	going	down	,	on	the	20th	of	February	,
这	太阳	曾是	去	向下	,	在	这	20th	的	二月	,

2月20日，太阳正在落山。

[wen] [ˈkæptɪn] [ˈlʌvˌwɛl] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [sməʊk] [ˈraɪzɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [triːz] .

when	Captain	Lovewell	discovered	a	smoke	rising	above	the	trees	.
什么时候	队长	洛夫韦尔	发现	一个	抽烟	上升	多于	这	树木	.

洛夫威尔船长发现树梢上方升起了一缕青烟。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ˈmɪdnaɪt] , [wen] , [ˈkriːpɪŋ] [ˈfɔːwəd] [əˈləʊn] ,

He	waited	till	midnight	,	when	,	creeping	forward	alone	,
他	等待	直到	午夜	,	什么时候	,	爬行	向前	独自的	,

他等到午夜，独自一人悄悄向前走去，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ten] [ˈɪndiənz] [əˈsliːp] [baɪ][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɒnd] .

he	could	see	ten	Indians	asleep	by	a	fire	on	the	shore	of	a	pond	.
他	可以	看	十	印度人	睡着了	经过	一个	火	在	这	支撑	的	一个	池塘	.

他看到十个印第安人睡在池塘岸边的篝火旁。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men] , [ænd; ənd][ɔːl] [muːvd] [ˈfɔːwəd] .

He	went	back	to	his	men	,	and	all	moved	forward	.
他	去	后退	到	他的	男人	,	和	全部	已搬	向前	.

他回到部下那里，然后他们一起向前推进。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [snəʊ] [əˈpɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪtʃ] [brəʊk][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈfʊtsteps] .

There	was	snow	upon	the	ground	,	which	broke	the	sound	of	their	footsteps	.
那里	曾是	雪	之上	这	地面	,	哪个	打破	这	声音	的	他们的	脚步声	.

地面上有积雪，掩盖了他们的脚步声。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][ðə; ði][gʌnz] [flæʃt] , [ænd; ənd] ['evri] ['ɪndiən][wɒz; wəz] [kɪld] .

At	a	signal	the	guns	flashed	,	and	every	Indian	was	killed	.
在	一个	信号	这	枪支	闪光灯	,	和	每一个	印度	曾是	被杀	.

一声令下，枪声响起，所有印第安人都被杀光了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːti] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][fɔːl][əˈpɒn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['setlmənts] .

It	was	a	party	who	had	just	started	to	fall	upon	the	English	settlements	.
它	曾是	一个	派对	WHO	有	只是	开始	到	落下	之上	这	英语	定居点	.

这是一支刚刚开始进攻英国殖民地的部队。

[ðeɪ] [hæd; həd] [njuː] [gʌnz] , [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈblæŋkɪts] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [əbˈteɪnd]

They	had	new	guns	,	ammunition	,	and	blankets	,	which	they	had	obtained
他们	有	新的	枪支	,	弹药	,	和	毯子	,	哪个	他们	有	获得

[frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ɪn][ˈkænədə] .

from	the	French	in	Canada	.
从	这	法语	在	加拿大	.

他们获得了新的枪支、弹药和毯子，这些都是他们从加拿大的法国人那里得到的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ˈdəʊvə(r)] [wen] [ˈkæptɪn] [ˈlʌvˌwɛl] [ˈmɑːtʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði]

It	was	a	day	of	rejoicing	in	Dover	when	Captain	Lovewell	marched	into	the
它	曾是	一个	天	的	欢欣鼓舞	在	多佛	什么时候	队长	洛夫韦尔	行军	进入	这

[ˈvɪlɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [skælp][ˈdæŋg(ə)lɪŋ; ˈdæŋglɪŋ][frɒm; frəm][ə; eɪ][pəʊl] .

village	with	the	Indian	scalps	dangling	from	a	pole	.
村庄	和	这	印度	头皮	悬挂	从	一个	极	.

当洛夫韦尔上尉扛着挂在杆子上的印第安人头皮进入多佛村时，全村一片欢腾。

" [wiː; wi] [wɪl] [əˈtæk] [ðə; ði] - [ɪn][ðeə(r)][həʊm] , " [sed] [ðə; ði][men] .

"	We	will	attack	the	Pigwackets	in	their	home	,	"	said	the	men	.
"	我们	将要	攻击	这	-	在	他们的	家	,	"	说	这	男人	.

“我们将袭击猪头帮的巢穴，”这些人说道。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ˈeɪprəl] .

It	was	in	April	.
它	曾是	在	四月	.

那是在四月份。

[ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] [dɪsəˈpɪəd] , [ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːstɪŋ] [ˈɪntuː] [liːf] , [wen] [ˈkæptɪn]

The	snow	had	disappeared	,	the	trees	were	bursting	into	leaf	,	when	Captain
这	雪	有	消失	,	这	树木	是	爆发	进入	叶子	,	什么时候	队长

[ˈlʌvˌwɛl] ,

Lovewell	,
洛夫韦尔	,

雪已经融化，树木抽出了新芽，这时洛夫威尔船长

[wɪð] [ˈfɔːti] - [sɪks][men] , [ˈstɑːtɪd] [ʌp][ðə; ði] [ˈvæli] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmeriˌmæk][wʌns][mɔː(r)] .

with	forty	-	six	men	,	started	up	the	valley	of	the	Merrimac	once	more	.
和	四十	-	六	男人	,	开始	向上	这	谷	的	这	梅里马克	一次	更多的	.

他们带着四十六个人，再次踏上了梅里马克河谷。

[θriː] [ɒv; əv][ðə; ði][men] , [ˈɑːftə(r)] [ˈmɑːrtʃɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [maɪlz] , [bɪˈkeɪm] [leɪm] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd]

Three	of	the	men	,	after	marching	about	fifty	miles	,	became	lame	and	returned
三	的	这	男人	,	后	行军	关于	五十	英里	,	成为	瘸	和	返回

[həʊm] .

home	.
家	.

这三名男子行军约五十英里后，腿脚不便，便返回了家乡。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [tɜːnd] [ˈiːstwəd] , [pɑːst] [leɪk] - , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ˌɒsɪˈpiː]

The	others	turned	eastward	,	passed	Lake	Winnipiseogee	,	and	came	to	Ossipee
这	其他的	转向	向东	,	通过了	湖	-	,	和	来了	到	奥西皮

[leɪk] — [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ʃiːt] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] .

Lake	—	a	beautiful	sheet	of	water	.
湖	—	一个	美丽的	床单	的	水	.

其他人转向东行，经过温尼伯湖，来到了奥西皮湖——一片美丽的湖面。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men][wɒz; wəz][ˈteɪkən] [sɪk] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][ɒn] ,

One	of	the	men	was	taken	sick	,	and	could	not	go	on	,
一	的	这	男人	曾是	已采取	生病的	,	和	可以	不是	去	在	,

其中一人生病了，无法继续工作。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['lʌvˌwɛl] [bɪlt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɔːt] , [ænd; ənd] [left] [ðeə(r)][ðə; ði] ['sɜːdʒən] [ænd; ənd][sɪks]

and	Captain	Lovewell	built	a	little	fort	,	and	left	there	the	surgeon	and	six
和	队长	洛夫韦尔	建造	一个	小的	堡	,	和	左边	那里	这	外科医生	和	六

[men] ,

men	,
男人	,

于是洛夫韦尔船长建了一座小堡垒，把外科医生和六名士兵留在了那里。

[wɪð] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz] .

with	a	portion	of	the	provisions	.
和	一个	部分	的	这	条款	.

以及部分条款。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] , ['θɜːti] - [fɔː(r)][ɪn][ɔːl] ,

The	rest	of	the	party	,	thirty	-	four	in	all	,
这	休息	的	这	派对	,	三十	-	四	在	全部	,

其余三十四名成员，

['ʃəʊldəd] [ðeə(r)] [pæks] [ænd; ənd] [muːvd] [ɒn][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

shouldered	their	packs	and	moved	on	in	search	of	the	Pigwackets	.
肩部	他们的	包装	和	已搬	在	在	搜索	的	这	-	.

他们背起行囊，继续寻找皮格瓦克特人。

[nəʊ][wʌn] [njuː] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [ðeə(r)]['wigwæm, -wɔm, -wɔːm][wɜː(r); wə(r)][ləʊ'keɪtɪd] ,

No	one	knew	exactly	where	their	wigwams	were	located	,
不	一	知道	确切地	在哪里	他们的	印第安圆锥形帐篷	是	位于	,

没有人确切知道他们的圆锥形帐篷位于哪里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [muːvd] ['kɔːʃəsli] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [sə'praɪzd] .

and	they	moved	cautiously	for	fear	of	being	surprised	.
和	他们	已搬	谨慎地	为了	害怕	的	存在	惊讶	.

他们小心翼翼地移动，生怕遭到突袭。

['kæptɪn] ['lʌvˌwɛl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn] , [ænd; ənd] ['evri] ['mɔːnɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] ,

Captain	Lovewell	was	a	religious	man	,	and	every	morning	,	before	starting	,
队长	洛夫韦尔	曾是	一个	宗教	男人	,	和	每一个	早晨	,	前	开始	,

洛夫威尔船长是个虔诚的信徒，每天早上出发前，

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [niːld] [ɔː(r)] [stʊd] ['revərəntli] [wɪð] [ʌn'kʌvəd] [hedz] , [waɪl] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] , [rev]

the	soldiers	kneeled	or	stood	reverently	with	uncovered	heads	,	while	the	chaplain	,	Rev
这	士兵	跪着	或者	站立	虔诚地	和	裸露	头部	,	尽管	这	牧师	,	牧师

. ['dʒɒnəθən] [frai] , ['ɒfəd] [preə(r)] .

.	Jonathan	Frye	,	offered	prayer	.
.	乔纳森	弗莱	,	提供	祷告	.

士兵们跪着或站着，神情虔诚，没有戴头巾，随军牧师乔纳森·弗莱牧师则在一旁祈祷。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [meɪ] - [keɪm] .

The	morning	of	May	19	came	.
这	早晨	的	可能	-	来了	.

5月19日清晨到来了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɒnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæplɪn] [wɒz; wəz] ['ɒfərɪŋ]

They	were	on	the	shore	of	a	pond	,	and	the	chaplain	was	offering
他们	是	在	这	支撑	的	一个	池塘	,	和	这	牧师	曾是	提供

[preə(r)] ,

prayer	,
祷告	,

他们当时在池塘边，牧师正在带领大家祈祷。

[wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ][gʌn] ,

when	they	heard	a	gun	,
什么时候	他们	听到	一个	枪	,

当他们听到枪声时，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][pɒnd] [ðeɪ] [sɔː] [æn; ən]['ɪndiən][ɒn][ə; eɪ] ['rɒki] [pɔɪnt][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]

and	looking	across	the	pond	they	saw	an	Indian	on	a	rocky	point	on	the	other
和	寻找	穿过	这	池塘	他们	锯	一个	印度	在	一个	岩石	观点	在	这	其他

[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][pɒnd] .

side	of	the	pond	.
边	的	这	池塘	.

他们望向池塘对岸，看到池塘另一边的一处岩石岬角上站着一个印第安人。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skʌvəd] , " [sed] ['lʌvˌwɛl] .

"	We	are	discovered	,	"	said	Lovewell	.
"	我们	是	发现	,	"	说	洛夫韦尔	.

“我们被发现了，”洛夫韦尔说。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ][ɒn] , [ɔː(r)] [rɪ'tɜːn] ? "

"	Shall	we	go	on	,	or	return	?	"
"	将	我们	去	在	,	或者	返回	?	"

“我们继续前进，还是返回？”

" [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['ɪndiənz] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['tʃæplɪn] .

"	We	have	come	to	find	the	Indians	,	"	said	the	young	chaplain	.
"	我们	有	来	到	寻找	这	印度人	,	"	说	这	年轻的	牧师	.

“我们是来寻找印第安人的，”年轻的随军牧师说道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [preɪd] [gɒd] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [faɪnd][ðem; ðəm] .

"	We	have	prayed	God	that	we	might	find	them	.
"	我们	有	祈祷	上帝	那	我们	可能	寻找	他们	.

“我们向上帝祈祷，希望能找到他们。”

[wiː; wi][hæd; həd]['rɑːðə(r)][daɪ][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['kʌntri] [ðæn; ðən] [rɪ'tɜːn] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] .

We	had	rather	die	for	our	country	than	return	without	seeing	them	.
我们	有	相当	死	为了	我们的	国家	比	返回	没有	看到	他们	.

我们宁愿为国捐躯，也不愿空手而归。

[ɪf] [wiː; wi][gəʊ] [bæk] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪl] [kɔːl][juː 'es] ['kauəd] .

If	we	go	back	,	the	people	will	call	us	cowards	.
如果	我们	去	后退	,	这	人们	将要	称呼	我们	懦夫	.

如果我们回去，人们会说我们是懦夫。

" [ðə; ði] ['kʌmpəni] [left][ðeə(r)] [pæks] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] ['kɔːʃəsli] ['fɔːwəd] .

"	The	company	left	their	packs	,	and	marched	cautiously	forward	.
"	这	公司	左边	他们的	包装	,	和	行军	谨慎地	向前	.

“一行人放下行囊，小心翼翼地向前行进。”

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðem; ðəm] — [nɒt][ðə; ði][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] [dʌks] ;

The	Indians	had	discovered	them	—	not	the	one	who	was	shooting	ducks	;
这	印度人	有	发现	他们	—	不是	这	一	WHO	曾是	射击	鸭子	;

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌmɪs'trʌst] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] ;

he	did	not	mistrust	their	presence	;
他	做过	不是	不信任	他们的	在场	;

是印第安人发现了他们——而不是那个打鸭子的印第安人；他并不怀疑他们的存在；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['pɑːti] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn][ðeə(r)] [træks] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]

but	a	party	had	come	upon	their	tracks	,	and	were	following	in	their
但	一个	派对	有	来	之上	他们的	轨道	,	和	是	下列的	在	他们的

[rɪə(r)] ,

rear	,
后部	,

但有一队人发现了他们的踪迹，正尾随其后。

[ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pæks] .

and	took	possession	of	their	packs	.
和	采取	拥有	的	他们的	包装	.

然后拿走了他们的背包。

['kæptɪn] ['lʌvˌwɛl] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][wʌn]['ɪndiən] , [huː] ['kwɪkli] ['faɪəd][ə'pɒn][ðə; ði] [waɪt] .

Captain	**Lovewell**	**moved**	**toward**	**the**	**one**	**Indian**	**,**	**who**	**quickly**	**fired**	**upon**	**the**	**white**	**.**
队长	洛夫韦尔	已搬	朝向	这	一	印度	,	WHO	迅速地	被解雇	之上	这	白色的	.

洛夫韦尔上尉走向那个印第安人，印第安人迅速向白人开火。

[hɪz; ɪz][gʌn][wɒz; wəz]['ləʊdɪd] [wɪð] [ʃɒt] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['lʌvˌwɛl] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

His	**gun**	**was**	**loaded**	**with**	**shot**	**,**	**and**	**Captain**	**Lovewell**	**and**	**one**	**of**	**his**
他的	枪	曾是	已加载	和	射击	,	和	队长	洛夫韦尔	和	一	的	他的

[men][wɜː(r); wə(r)] ['wuːndɪd] .

men	**were**	**wounded**	**.**
男人	是	受伤	.

他的枪里装的是霰弹，洛夫韦尔上尉和他的一名手下受了伤。

[ðə; ði]['ɪndiən] [tɜːnd] [tuː; tə][rʌn] , [bʌt; bət]['ensən] ['waɪtɪŋ] [brɔːt] [hɪm] [daʊn] .

The	**Indian**	**turned**	**to**	**run**	**,**	**but**	**Ensign**	**Whiting**	**brought**	**him**	**down**	**.**
这	印度	转向	到	跑步	,	但	军旗	惠廷	带来	他	向下	.

印第安人转身就跑，但少尉怀廷把他制服了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**685**	**]**
[	页	-	]

[第685页]

" [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)] [pæks] , " [sed] ['lʌvˌwɛl] ;

"	**We**	**will**	**go**	**back**	**to**	**our**	**packs**	**,**	**"**	**said**	**Lovewell**	**;**
"	我们	将要	去	后退	到	我们的	包装	,	"	说	洛夫韦尔	;

“我们将回到我们的背包里，”洛夫韦尔说；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæd; həd] [siːzd] [ðem; ðəm]

but	**when**	**they**	**reached**	**the**	**place**	**they**	**found**	**that**	**the**	**Indians**	**had**	**seized**	**them**
但	什么时候	他们	达到	这	地方	他们	成立	那	这	印度人	有	查获	他们

,

,

,

但当他们到达目的地时，却发现他们已被印第安人抓住了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [rɪ'triːt] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] [baɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] - .

and	**that**	**their**	**retreat**	**was**	**cut**	**off**	**by**	**more**	**than**	**one**	**hundred**	**Pigwackets**	**.**
和	那	他们的	撤退	曾是	切	离开	经过	更多的	比	一	百	-	.

他们的退路被一百多头猪头人堵死了。

[ðə; ði]['terəb(ə)l][wɔː(r)] - [wuːp] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] [bɪ'gæn] ,

The	**terrible**	**war**	**-**	**whoop**	**rang**	**through**	**the**	**forest**	**,**	**and**	**the**	**fight**	**began**	**,**
这	糟糕的	战争	-	哇哦	响铃	通过	这	森林	,	和	这	斗争	开始	,

一声凄厉的战吼响彻森林，战斗开始了。

['ɪndiənz][ænd; ənd] [waɪt] [men][ə'laɪk] ['ʃeltərɪŋ] [ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [rɒks] ,

Indians	**and**	**white**	**men**	**alike**	**sheltering**	**themselves**	**behind**	**the**	**trees**	**and**	**rocks**	**,**
印度人	和	白色的	男人	同样	庇护所	他们自己	在后面	这	树木	和	岩石	,

印第安人和白人都躲在树木和岩石后面。

['wɒtʃɪŋ] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [pɪk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spəʊzɪŋ] [ðəm'selvz] .

watching	**an**	**opportunity**	**to**	**pick**	**each**	**other**	**off**	**without**	**exposing**	**themselves**	**.**
观看	一个	机会	到	挑选	每个	其他	离开	没有	暴露	他们自己	.

伺机而动，在不暴露自己的前提下逐个击破对方。

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ðə; ði]['kɒntest] [went] [ɒn] , [ðə; ði]['ɪndiənz] ['haʊlɪŋ] [laɪk][tˈaɪgəz] .

All	**day**	**long**	**the**	**contest**	**went**	**on**	**,**	**the**	**Indians**	**howling**	**like**	**tigers**	**.**
全部	天	长的	这	竞赛	去	在	,	这	印度人	嚎叫	喜欢	老虎	.

比赛持续了一整天，印度人像老虎一样嚎叫。

[ðə; ði] [waɪt] [men] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [aʊt'nʌmbəd] [θri:] [tu:; tə][wʌn] .

The	white	men	saw	that	they	were	outnumbered	three	to	one	.
这	白色的	男人	锯	那	他们	是	寡不敌众	三	到	一	.

白人发现他们的人数是他们的三倍。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['vɪktəri] [ɔ:(r)] [deθ] .

It	must	be	victory	or	death	.
它	必须	是	胜利	或者	死亡	.

要么胜利，要么死亡。

[lef'tenənt] ['waɪmən][wɒz; wəz][ðeə(r)] [kə'mɑ:ndə(r)] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] ['lʌvˌwɛl] , [hu:] [wɒz; wəz] ['mɔ:təli]

Lieutenant	Wyman	was	their	commander	in	place	of	Lovewell	,	who	was	mortally
中尉	怀曼	曾是	他们的	指挥官	在	地方	的	洛夫韦尔	,	WHO	曾是	致命的

['wu:ndɪd] .

wounded	.
受伤	.

怀曼中尉代替身负重伤的洛夫韦尔担任他们的指挥官。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ku:l] [ænd; ənd] [breɪv] .

He	was	cool	and	brave	.
他	曾是	凉爽的	和	勇敢的	.

他冷静又勇敢。

" [lef'tenənt] ['waɪmən] , ['kri:pɪŋ] [ʌp] , [pʊt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θru:] [hɪm] . "

"	LIEUTENANT	WYMAN	,	CREEPING	UP	,	PUT	A	BULLET	THROUGH	HIM	.	"
"	中尉	怀曼	,	爬行	向上	,	放	一个	子弹	通过	他	.	"

“怀曼中尉悄悄靠近，一枪击穿了他。”

" [doʊnt][ɪk'spəʊz] [jɔ:'selvz] .

"	Don't	expose	yourselves	.
"	不	暴露	你们自己	.

不要暴露自己。

[bi:; bi]['keəf(ə)l][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

Be	careful	of	your	ammunition	.
是	小心	的	你的	弹药	.

注意保管好你的弹药。

" [səʊ] [ku:l] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] [wɒz; wəz][ðə; ði][eɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men] [ðæt] [æt; ət] ['nɪəli]

"	So	cool	and	deliberate	was	the	aim	of	the	white	men	that	at	nearly
"	所以	凉爽的	和	商榷	曾是	这	目的	的	这	白色的	男人	那	在	几乎

['evri] [ʃɒt] [æn; ən] ['ɪndiən] [fel] .

every	shot	an	Indian	fell	.
每一个	射击	一个	印度	跌倒	.

“白人的射击如此冷静和精准，以至于几乎每一枪都击倒了一个印第安人。”

[ðeɪ] ['sʌfəd] [səʊ] [sɪ'vɪəli] [ðæt] [ðeɪ] [wɪð'dru:] [ænd; ənd][held][ə; eɪ] ['paʊwaʊ] [wɪð] [ðeə(r)] "

They	suffered	so	severely	that	they	withdrew	and	held	a	powwow	with	their	"
他们	遭受	所以	严重	那	他们	退出	和	握住	一个	印第安人聚会	和	他们的	"

['medsn; 'medɪsn][mæn] ,

medicine	man	,
药品	男人	,

他们遭受了如此严重的苦难，以至于他们退隐到部落中，与他们的“巫医”举行了一次聚会。

" [hu:] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz][,inkæn'teiʃən] , [wen] [lef'tenənt] ['waɪmən] , ['kri:pɪŋ] [ʌp] ,

"	who	was	going	through	his	incantations	,	when	Lieutenant	Wyman	,	creeping	up	,
"	WHO	曾是	去	通过	他的	咒语	,	什么时候	中尉	怀曼	,	爬行	向上	,

[pʊt][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θru:] [hɪm] .

put	a	bullet	through	him	.
放	一个	子弹	通过	他	.

“他正在念咒语，这时，怀曼中尉悄悄靠近，朝他开了一枪。”

[ðə; ði] ['ɪndiənz] , ['haʊlɪŋ] ['vendʒəns] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] [men] ,

The	Indians	,	howling	vengeance	,	returned	to	the	fight	;	but	the	white	men	,
这	印度人	,	嚎叫	复仇	,	返回	到	这	斗争	;	但	这	白色的	男人	,

印第安人高声咆哮着复仇，重返战场；但白人，

[prə'tektɪd] [ɒn][wʌn][saɪd][baɪ][ðə; ði][pɒnd] , [held][ðeə(r)] [graʊnd] .

protected	on	one	side	by	the	pond	,	held	their	ground	.
受保护	在	一	边	经过	这	池塘	,	握住	他们的	地面	.

一侧有池塘保护，他们坚守阵地。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [went] [ɒn] .

All	through	the	afternoon	the	struggle	went	on	.
全部	通过	这	下午	这	斗争	去	在	.

整个下午，斗争都在继续。

" [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [gʊd] ['kwɔːtə(r)] , " ['ʃaʊtɪd] [pɔgəs] .

"	We	will	give	you	good	quarter	,	"	shouted	Paugus	.
"	我们	将要	给	你	好的	四分之一	,	"	喊叫	保格斯	.

"我们会好好招待你们的！"保格斯喊道。

" [wiː; wi] [wɒnt] [nəʊ]['kwɔːtə(r)] , [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [gʌnz] , " ['ʃaʊtɪd] ['waɪmən] .

"	We	want	no	quarter	,	except	at	the	muzzle	of	our	guns	,	"	shouted	Wyman	.
"	我们	想	不	四分之一	,	除了	在	这	枪口	的	我们的	枪支	,	"	喊叫	怀曼	.

"我们不要任何怜悯，除非用枪口解决掉我们，"怀曼喊道。

[pɔgəs] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [biːn] [tuː; tə] [dʌnstəbəl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [dʒɒn]

Paugus	had	often	been	to	Dunstable	,	and	was	well	acquainted	with	John
保格斯	有	经常	到过	到	邓斯特布尔	,	和	曾是	出色地	熟人	和	约翰

['tʃeɪmbəlɪn] .

Chamberlain	.
管家	.

保格斯经常去邓斯特布尔，与约翰·张伯伦很熟识。

[ðeɪ] ['faɪəd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['meni] [taɪmz] , [tɪl] [æt; ət][lɑːst] ['tʃeɪmbəlɪn] [sent][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː]

They	fired	at	each	other	many	times	,	till	at	last	Chamberlain	sent	a	bullet	through
他们	被解雇	在	每个	其他	许多	时代	,	直到	在	最后的	管家	发送	一个	子弹	通过

- [hed] ,

Paugus's	head	,
-	头	,

他们互相射击多次，最后张伯伦一枪击中了波格斯的头部。

['kɪlɪŋ] [hɪm] ['ɪnstəntli] .

killing	him	instantly	.
杀	他	即刻	.

当场杀死他。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [ded] [mæn] , " [sed] ['sɒləmən] [kiːz] .

"	I	am	a	dead	man	,	"	said	Solomon	Keys	.
"	我	是	一个	死的	男人	,	"	说	所罗门	钥匙	.

"我死定了，"所罗门·基斯说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wuːndɪd] [ɪn] [θriː] ['pleɪsɪz] .

"	I	am	wounded	in	three	places	.
"	我	是	受伤	在	三	地方	.

我身上有三处伤口。

" [hiː; hi] [krɔːl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][pɒnd] , [faʊnd] [æn; ən]['ɪndiən] [kə'nuː] ,

"	He	crawled	down	to	the	shore	of	the	pond	,	found	an	Indian	canoe	,
"	他	爬行	向下	到	这	支撑	的	这	池塘	,	成立	一个	印度	独木舟	,

[ænd; ənd] [krept] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

and	crept	into	it	.
和	悄悄地爬	进入	它	.

他爬到池塘岸边，找到一艘印第安独木舟，然后爬了进去。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɑːft, wɔft, wæft] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	wind	blew	it	out	into	the	lake	,	and	he	was	wafted	to	the
这	风	吹	它	出去	进入	这	湖	,	和	他	曾是	飘散	到	这

['sʌðən] [ʃɔː(r)] .

southern	shore	.
南部	支撑	.

风把它吹进了湖里，他被吹到了南岸。

[ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [stəʊl] [ə'weɪ] .

The	sun	went	down	,	and	the	Indians	stole	away	.
这	太阳	去	向下	,	和	这	印度人	偷窃	离开	.

太阳落山了，印第安人悄悄溜走了。

['pɪtiəbl] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['setləz] .

Pitiable	the	condition	of	the	settlers	.
可怜的	这	状况	的	这	定居者	.

定居者的处境令人同情。

['lʌvˌwɛl] [wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ðeə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['tʃæplɪn] , ['dʒɒnəθən] [frai] ,

Lovewell	was	dead	,	and	also	their	beloved	chaplain	,	Jonathan	Frye	,
洛夫韦尔	曾是	死的	,	和	还	他们的	心爱	牧师	,	乔纳森	弗莱	,

洛夫韦尔去世了，他们敬爱的牧师乔纳森·弗莱也去世了。

[huː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [breθ] [preɪd] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪktəri] ; ['dʒeɪkəb] [fə'rɑːr] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] ;

who	with	his	dying	breath	prayed	aloud	for	victory	;	Jacob	Farrar	was	dying	;
WHO	和	他的	垂死	气息	祈祷	大声	为了	胜利	;	雅各布	法拉尔	曾是	垂死	;

雅各布·法拉尔临终前大声祈祷胜利；他奄奄一息。

[lef'tenənt] ['rɑːlɪnz] [ænd; ənd] ['rɒbət] ['ʌʃə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɑːst] [lɒŋ] ; [ɪ'lev(ə)n] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)]

Lieutenant	Rollins	and	Robert	Usher	could	not	last	long	;	eleven	others	were
中尉	罗林斯	和	罗伯特	亚瑟	可以	不是	最后的	长的	;	十一	其他的	是

['bædli] ['wuːndɪd] .

badly	wounded	.
糟糕	受伤	.

罗林斯中尉和罗伯特·厄舍尔没能坚持多久；另有十一人身负重伤。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [ˌeɪ'tiːn] [left] .

There	were	only	eighteen	left	.
那里	是	仅有的	十八	左边	.

只剩下十八个人了。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæd; həd] [siːzd] [ðeə(r)] [pæks] ; [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ;

The	Indians	had	seized	their	packs	;	they	had	nothing	to	eat	;
这	印度人	有	查获	他们的	包装	;	他们	有	没有什么	到	吃	;

印第安人抢走了他们的行囊；他们没有东西吃；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['twenti] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɔːt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [æt; ət] [ˌɒsɪ'piː]

it	was	twenty	miles	from	the	little	fort	which	they	had	built	at	Ossipee
它	曾是	二十	英里	从	这	小的	堡	哪个	他们	有	建造	在	奥西皮

;

;

;

它距离他们在奥西皮建造的小堡垒有二十英里；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['viktə] .

but	they	were	victors	.
但	他们	是	胜利者	.

但他们最终取得了胜利。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] ['sɪksti] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ['ɪndiənz] ,

They	had	killed	sixty	or	more	Indians	,
他们	有	被杀	六十	或者	更多的	印度人	,

他们杀死了六十多名印第安人，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'flɪktɪd] [ə; eɪ] [dɪ'fi:t] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] - ['nevə(r)] [rɪ'kʌvəd] .

and	had	inflicted	a	defeat	from	which	the	Pigwackets	never	recovered	.
和	有	造成的	一个	击败	从	哪个	这	-	绝不	恢复	.

并给予了皮格瓦克特队一次沉重的打击，使他们从此一蹶不振。

" [ləʊd] [maɪ] [gʌn] , [səʊ] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [kʌm] [tu:; tə][skælp][ˌem 'i:] , [ai][kæn; kən] [kɪl] [wʌn] [mɔ:(r)] ,

"	Load	my	gun	,	so	that	,	when	the	Indians	come	to	scalp	me	,	I	can	kill	one	more	,
"	加载	我的	枪	,	所以	那	,	什么时候	这	印度人	来	到	头皮	我	,	我	能	杀	一	更多的	,

“给我的枪上膛，这样，当印第安人来剥我的头皮时，我还能再杀一个。”

" [sed] [lef'tenənt] ['rɑ:lɪnz] .

"	said	Lieutenant	Rollins	.
"	说	中尉	罗林斯	.

罗林斯中尉说道。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [li:v] [hɪm] .

They	must	leave	him	.
他们	必须	离开	他	.

他们必须离开他。

[sæd][ðə; ði] ['pɑ:tɪŋ] .

Sad	the	parting	.
伤心	这	离别	.

离别令人伤感。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] , ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [stɑ:z] , [ðeɪ] ['stɑ:tɪd] .

In	the	darkness	,	guided	by	the	stars	,	they	started	.
在	这	黑暗	,	引导	经过	这	明星	,	他们	开始	.

在黑暗中，他们循着星光启程。

[fɔ:(r)] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ]['bædli] ['wu:ndɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][ɒn] .

Four	were	so	badly	wounded	that	they	could	not	go	on	.
四	是	所以	糟糕	受伤	那	他们	可以	不是	去	在	.

四人伤势过重，无法继续前进。

" [li:v] [ˌju: 'es] , " [ðeɪ] [sed] , " [ænd; ənd] [seɪv] [jɔ:'selvz] .

"	Leave	us	,	"	they	said	,	"	and	save	yourselves	.
"	离开	我们	,	"	他们	说	,	"	和	节省	你们自己	.

“离开我们吧，”他们说，“保全你们自己吧。”

" ['twenti] [maɪlz] !

"	Twenty	miles	!
"	二十	英里	!

二十英里！

[haʊ] ['wɪəri] [ðə; ði] [weɪ] !

How	weary	the	way	!
如何	厌倦	这	方式	!

这条路多么漫长！

[ðeɪ] [ri:tʃ] [ðə; ði] [fɔ:t] [tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [dɪ'zɜ:tɪd] .

They	reach	the	fort	to	find	it	deserted	.
他们	抵达	这	堡	到	寻找	它	荒凉的	.

他们到达堡垒时发现堡垒空无一人。

[ðeɪ] [hæd; həd][left]['sev(ə)n][men][ðeə(r)] ,

They	had	left	seven	men	there	,
他们	有	左边	七	男人	那里	,

他们在那里留下了七个人。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [faɪt] [bɪ'gæn][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)][fled] — [ə; eɪ] ['kaʊəd] — [ænd; ənd]

but	when	the	fight	began	one	of	their	number	fled	—	a	coward	—	and
但	什么时候	这	斗争	开始	一	的	他们的	数字	逃亡	—	一个	懦夫	—	和

[ɪn'fɔ:md] [ðə; ði]['sev(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [hæd; həd][ɔ:l] [bi:n] [kʌt] [ɒf] ,

informed	the	seven	that	the	party	had	all	been	cut	off	,
知情的	这	七	那	这	派对	有	全部	到过	切	离开	,

但战斗开始时，他们当中有一个懦夫逃跑了，并告诉其他七个人他们已经被切断了退路。

[nɒt][ə; eɪ][mæn][left] .

not	a	man	left	.
不是	一个	男人	左边	.

一个男人都没剩下。

[bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [tru:θ] , [ðeɪ] [ə'bændənd] [ðə; ði] [fɔ:t] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd]

Believing	that	he	had	told	the	truth	,	they	abandoned	the	fort	,	and	returned
相信	那	他	有	讲述	这	真相	,	他们	弃	这	堡	,	和	返回

[tu:; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] .

to	their	homes	.
到	他们的	房屋	.

他们相信他说的是真话，于是放弃了堡垒，返回了各自的家园。

['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .

Nothing	to	eat	.
没有什么	到	吃	.

没有东西吃。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] ; [ðə; ði] ['skwirəlz] [wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] ,

But	it	was	the	month	of	May	;	the	squirrels	were	out	,
但	它	曾是	这	月	的	可能	;	这	松鼠	是	出去	,

但当时是五月，松鼠们都出来活动了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃɒt] [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑ:trɪdʒ] ; [ðeɪ] [kɔ:t] [sʌm; səm] [fɪʃ] ; [ænd; ənd][səʊ]

and	they	shot	two	and	a	partridge	;	they	caught	some	fish	;	and	so
和	他们	射击	二	和	一个	鹧鸪	;	他们	捕捉	一些	鱼	;	和	所以

[wɜ:(r); wə(r)] [seɪvd] [frɒm; frəm][stɑ:'veɪʃ(ə)n] .

were	saved	from	starvation	.
是	已保存	从	饥饿	.

他们打死了两只鹧鸪和一只鹧鸪；他们捕到了一些鱼；因此免于饿死。

[[tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .]

[	to	be	continued	.	]
[	到	是	持续	.	]

[待续。]

[[bɪ'gʌn] [ɪn][nəʊ] . - [ɒv; əv] ['hɑ:rpərz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [sep'tembə(r)] - .]

[	Begun	in	No	.	46	of	Harper's	Young	People	,	September	14	.	]
[	开始	在	不	.	-	的	哈珀斯	年轻的	人们	,	九月	-	.	]

[始于9月14日出版的《哈珀斯青少年》杂志第46期。]

[hu:] [wɒz; wəz] [pɔ:l] ['greɪsn] ?

WHO	WAS	PAUL	GRAYSON	?
WHO	曾是	保罗	格雷森	?

保罗·格雷森是谁?

[baɪ] [dʒɒn] - ,

BY	JOHN	HABBERTON	,
经过	约翰	-	,

作者：约翰·哈伯顿

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " ['hɛlənz] ['beɪbiz] .

Author	of	"	Helen's	Babies	.
作者	的	"	海伦的	婴儿	.

《海伦的宝贝们》的作者。

" ['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'aɪ] .
" Chapter II .
" 章 二 .

“第二章。

[ðə; ði] [faɪt] .
THE FIGHT .
这 斗争 .

战斗。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['mɔːrtənz] [sɪ'lekt] [skuːl] [wɒz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][mɔː(r)]
The afternoon session of Mr . Morton's select school was but little more
这 下午 会议 的 先生 . 莫顿 选择 学校 曾是 但 小的 更多的
['prɒmɪsɪŋ] [ɒv; əv] [revl'eʃən] [ə'baʊt][ðə; ði][nju:] [bɔɪ][ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] [biːn] .
promising of revelations about the new boy than the morning had been .
有前途 的 启示 关于 这 新的 男生 比 这 早晨 有 到过 .

莫顿先生这所精英学校下午的课程并没有比上午的课程带来多少关于新来男孩的新发现。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'tɜːnd] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][frɒm; frəm][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['dinəz] ,
Most of the boys returned earlier than usual from their respective dinners ,
最多 的 这 男孩们 返回 早些时候 比 通常 从 他们的 各自 晚餐 ,

大多数男孩比平时更早地从各自的晚餐中回来。

[ænd; ənd]['aɪðə(r)] [hʌŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] , ['steərɪŋ][æt; ət][ðeə(r)] [njuː] [kəm'pænjən] ,
and either hung about the school - room , staring at their new companion ,
和 任何一个 悬挂 关于 这 学校 - 房间 , 凝视 在 他们的 新的 伴侣 ,

他们要么在教室里闲逛，盯着他们的新伙伴看，

[ɔː(r)] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .
or waited at the foot of the stairs for him to come down .
或者 等待 在 这 脚 的 这 楼梯 为了 他 到 来 向下 .

或者在楼梯脚下等他下来。

[ðə; ði] [ə'tenʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] - [nemd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [suːn] [bɪ'keɪm]
The attentions of the first - named division soon became
这 注意 的 这 第一的 - 命名 分配 很快 成为

第一部门的注意力很快就转移到了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 686]
[页 -]

[第686页]

[səʊ] [dɪs'teɪstfl] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ə'brʌptli] ,
so distasteful to the new - comer that he left the room abruptly ,
所以 令人厌恶的 到 这 新的 - 角 那 他 左边 这 房间 突然 ,

新来的人对此感到非常反感，以至于他突然离开了房间。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['steəweɪ] [tuː] [steps] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
and went down the stairway two steps at a time .
和 去 向下 这 楼梯 二 步骤 在 一个 时间 .

然后一步两级地走下楼梯。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] ['beni] ['mæləʊ] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [əd'maɪərɪŋli] ,
At the door he found little Benny Mallow looking up admiringly ,
在 这 门 他 成立 小的 本尼 锦葵 寻找 向上 钦佩地 ,

他发现小本尼·马洛正仰头，满脸崇拜地看着他。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:mɪnɪŋ] [tu:; tə] ['præktɪs] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [steəz] [ðə; ði]
and **determining** **to** **practice** **that** **particular** **method** **of** **coming** **down** **stairs** **the**
和 确定 到 实践 那 特别的 方法 的 未来 向下 楼梯 这
[fɜ:st] ['sætədeɪ] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [kri:p] [ˌʌn'nəʊtɪst] [θru:] [ə; eɪ] [sku:l] - [ru:m] ['wɪndəʊ] .
first **Saturday** **that** **he** **could** **creep** **unnoticed** **through** **a** **school** **-** **room** **window** **.**
第一的 周六 那 他 可以 潜行者 未被察觉 通过 一个 学校 - 房间 窗户 .

他决定在第一个可以悄悄溜进教室窗户的星期六，练习这种特殊的下楼方法。

[bʌt; bət] ['beni] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['fu:lɪʃ] [bɔɪz] [hu:] [fə'get] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [waɪl]
But **Benny** **was** **not** **one** **of** **those** **foolish** **boys** **who** **forget** **the** **present** **while**
但 本尼 曾是 不是 一 的 那些 愚蠢 男孩们 WHO 忘记 这 展示 尽管
['plænɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] .
planning **about** **the** **future** **.**
规划 关于 这 未来 .

但本尼并不是那种只顾着计划未来而忘记当下的愚蠢男孩。

[pɔ:l] ['greɪsn] [hæd; həd] ['beəli] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [step] , [wen] ['lɪt(ə)l] ['beni] [lʊkt]
Paul **Grayson** **had** **barely** **reached** **the** **bottom** **step** **,** **when** **little** **Benny** **looked**
保罗 格雷森 有 仅仅 达到 这 底部 步 , 什么时候 小的 本尼 看起来
['ɪnəsntli] [ʌp] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
innocently **up** **into** **his** **face** **,**
天真地 向上 进入 他的 脸 ,

保罗·格雷森刚走到最下面一级台阶，小本尼就天真无邪地抬头看着他。

[ænd; ənd] [ri'mɑ:k] , " [seɪ] ! "
and **remarked** **,** **"** **Say** **!** **"**
和 评论 , " 说 ! "

然后说道："说！"

" [wel] ?
" **Well** **?**
" 出色地 ?

"出色地?

" [pɔ:l] ['ɑ:nsə(r)d] .
" **Paul** **answered** **.**
" 保罗 回答 .

保罗回答道。

" [jʊr; jər] [ðə; ði] [bɪgɪst] [bɔɪ] [ɪn] [sku:l] , " [kən'tɪnju:d] ['beni] .
" **You're** **the** **biggest** **boy** **in** **school** **,** **"** **continued** **Benny** **.**
" 你是 这 最大 男生 在 学校 , " 持续 本尼 .

"你是学校里个子最高的男生，"本尼继续说道。

" [ai] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ju:; jʊ] [stʊd] [bɪ'saɪd] ['æpəlbi] .
" **I** **noticed** **it** **when** **you** **stood** **beside** **Appleby** **.**
" 我 注意到 它 什么时候 你 站立 旁 苹果比 .

"我注意到你站在阿普尔比旁边的时候。"

" ['greɪsn] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [ɪg'zæktli] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɒz; wəz] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv]
" **Grayson** **looked** **as** **if** **he** **did** **not** **exactly** **see** **that** **the** **matter** **was** **worthy** **of**
" 格雷森 看起来 作为 如果 他 做过 不是 确切地 看 那 这 事情 曾是 值得 的
['speʃ(ə)l] [rɪ'mɑ:k] .
special **remark** **.**
特别的 评论 .

"格雷森看起来好像并不认为这件事值得特别注意。

" [ai] , " [sed] ['beni] , " [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [bɔɪ] — [ai] [ˌeɪ 'em] , ['ri:əli] .
" **I** **,** **"** **said** **Benny** **,** **"** **am** **the** **smallest** **boy** **—** **I** **am** **,** **really** **.**
" 我 , " 说 本尼 , " 是 这 最小 男生 — 我 是 , 真的 .

"我，"本尼说，"是最小的男孩——真的。"

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] .

If	you	don't	believe	it	,	look	at	the	other	boys	.
如果	你	不	相信	它	,	看	在	这	其他	男孩们	.

如果你不相信，看看其他男孩就知道了。

[aɪl] [dʒʌst][rʌn] [daʊn] [ðə; ði][steps] , [ænd; ənd][stænd] [bɪ'saɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

I'll	just	run	down	the	steps	,	and	stand	beside	some	of	them	.	"
患病的	只是	跑步	向下	这	步骤	,	和	站立	旁	一些	的	他们	.	"

我这就跑下台阶，站在他们旁边。

" [doʊnt] [teɪk] [ðæt] ['trʌb(ə)l] , " [sed] ['greɪsn] , ['plezntli] .

"	Don't	take	that	trouble	,	"	said	Grayson	,	pleasantly	.
"	不	拿	那	麻烦	,	"	说	格雷森	,	愉快	.

“不必费那个劲，”格雷森和蔼地说。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðeə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə'baʊt][maɪ] [haɪt] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['ʃɔːtnəs] ? "

"	But	what	is	there	remarkable	about	my	height	and	your	shortness	?	"
"	但	什么	是	那里	卓越	关于	我的	高度	和	你的	短促	?	"

“但是，我的身高和你的身高有什么特别之处呢？”

" [əʊ] , ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['beni] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [wɪð] [sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] ,

"	Oh	,	nothing	,	"	said	Benny	,	looking	down	with	some	embarrassment	,
"	哦	,	没有什么	,	"	说	本尼	,	寻找	向下	和	一些	尴尬	,

“哦，没什么，”本尼有些尴尬地低下头说道。

[ænd; ənd] [ðen] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ə'gen] — " ['əʊnli][aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] - [twɒz][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ]

and	then	looking	up	again	—	"	only	I	thought	maybe	'	twas	a	good	reason	why
和	然后	寻找	向上	再次	—	"	仅有的	我	想法	或许	-	那是	一个	好的	原因	为什么

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [frendz] . "

we	should	be	friends	.	"
我们	应该	是	朋友们	.	"

然后他又抬起头——“只是我觉得这或许是我们应该成为朋友的好理由。”

" [waɪ] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , " [sed] ['greɪsn] .

"	Why	,	so	it	is	,	little	fellow	,	"	said	Grayson	.
"	为什么	,	所以	它	是	,	小的	同伴	,	"	说	格雷森	.

“哎呀，小家伙，的确如此。”格雷森说道。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['veri] ['stjuːpɪd][nɒt][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [təʊld] . "

"	I	was	very	stupid	not	to	understand	that	without	being	told	.	"
"	我	曾是	非常	愚蠢的	不是	到	理解	那	没有	存在	讲述	.	"

“我真是太蠢了，竟然没听人说就没明白。”

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , " [sed] ['beni] , ['evɪdəntli] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [ɪn][maɪnd] .

"	All right	,	then	,	"	said	Benny	,	evidently	much	relieved	in	mind	.
"	全部 正确的	,	然后	,	"	说	本尼	,	显然	很多	松了口气	在	头脑	.

“好吧，”本尼说道，显然心里松了口气。

" ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] — ['eniθɪŋ] [ðæt][aɪ] [nəʊ] [maɪ'self] , [ðæt] [ɪz] .

"	Anything	you	want	to	know	I'll	tell	you	—	anything	that	I	know	myself	,	that	is	.
"	任何事物	你	想	到	知道	患病的	告诉	你	—	任何事物	那	我	知道	我	,	那	是	.

“你想知道的我都会告诉你——当然，是我自己知道的。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm]['lɪt(ə)l] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [taʊn] ,

Because	I'm	little	,	you	mustn't	think	I	don't	know	everything	about	this	town	,
因为	我是	小的	,	你	不得	思考	我	不	知道	一切	关于	这	镇	,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][duː; də] .

because	I	do	.
因为	我	做	.

别因为我个子小就认为我对这个小镇一无所知，事实上我非常了解。

[ai] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [beɪs] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [nəʊ]['ʌðə(r)] [bɔɪ] [nəʊz]

I	know	where	you	can	fish	for	bass	in	a	place	that	no	other	boy	knows
我	知道	在哪里	你	能	鱼	为了	低音	在	一个	地方	那	不	其他	男生	知道

['eniθɪŋ] [ə'baʊt] :

anything	about	:
任何事物	关于	:

我知道一个其他男孩都不知道的钓鲈鱼的好地方：

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ?

what	do	you	think	of	that	?
什么	做	你	思考	的	那	?

你觉得怎么样?

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ][bɪg] [blæk] - ['wɔːlnʌt] [triː] [ðæt] [nəʊ]['ʌðə(r)] [bɔɪ] ['evə(r)] [sɔː] ;

I	know	a	big	black	-	walnut	tree	that	no	other	boy	ever	saw	;
我	知道	一个	大的	黑色的	-	核桃	树	那	不	其他	男生	曾经	锯	;

我知道有一棵巨大的黑胡桃树，其他男孩从未见过；

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [nʌts] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

of	course	there's	no	nuts	on	it	now	,
的	课程	有	不	坚果	在	它	现在	,

当然，现在上面没有坚果了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [lɑːst] [jɪrz] [hʌsks] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] .

but	you	can	see	last	year's	husks	if	you	like	.
但	你	能	看	最后的	年	谷壳	如果	你	喜欢	.

不过，如果你有兴趣的话，也可以看看去年的谷壳。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ]['sɪstə(r)] ?

Have	you	got	a	sister	?
有	你	得到	一个	姐姐	?

你有姐妹吗?

" ['greɪsn] ['sʌd(ə)nli] [lʊkt] [kwaɪt]['səʊbə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] , " [nəʊ] . "

"	Grayson	suddenly	looked	quite	sober	,	and	answered	,	"	No	.	"
"	格雷森	突然	看起来	相当	清醒	,	和	回答	,	"	不	.	"

格雷森突然神情严肃起来，回答说："不。"

" [ai][hæv; həv] , " [sed] ['beni] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['naɪsɪst][gɜːl][ɪn] [taʊn] .

"	I	have	,	"	said	Benny	,	"	and	she	is	the	nicest	girl	in	town	.
"	我	有	,	"	说	本尼	,	"	和	她	是	这	最友善的	女孩	在	镇	.

"我见过她，"本尼说，"她是镇上最好的女孩。"

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgə(r)] [gˈɜːlz] , [ai] [səˈpəʊz] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə]

If	you	want	to	know	some	of	the	bigger	girls	,	I	suppose	you'll	have	to
如果	你	想	到	知道	一些	的	这	大	女孩们	,	我	认为	你会	有	到

[ɑːsk] ['æpəlbi] .

ask	Appleby	.
问	苹果比	.

如果你想认识一些身材更丰满的女孩，我想你得去问问阿普尔比了。

[wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][bɪg][gˈɜːlz] , [ðəʊ] ?

What's	the	use	of	big	girls	,	though	?
是什么	这	使用	的	大的	女孩们	,	尽管	?

大女孩有什么用呢?

[ðeɪ] ['nevə(r)] [pleɪ] ['mɑːb(ə)lz] [wɪð] [ə; eɪ] ['feləʊ] , [ɔː(r)][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [treɪd] .

They	never	play	marbles	with	a	fellow	,	or	have	anything	to	trade	.
他们	绝不	玩	弹珠	和	一个	同伴	,	或者	有	任何事物	到	贸易	.

他们从不和别人一起玩弹珠，也没有任何东西可以交换。

[seɪ] — [aɪ][həʊp] [jʊr; jər] [nɒt] [tuː] [bɪg][tuː; tə] [pleɪ] ['mɑːb(ə)lz] . "

Say	—	I	hope	you're	not	too	big	to	play	marbles	.	"
说	一	我	希望	你是	不是	也	大的	到	玩	弹珠	.	"

我说——我希望你个子不要太大，不能玩弹珠了。

" [əʊ][nəʊ] , " [sed] ['greɪsn] ; " [aɪl] [baɪ] [sʌm; səm] , [ænd; ənd][wiːl; wɪl][hæv; həv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [geɪm] . "

"	Oh	no	,	"	said	Grayson	;	"	I'll	buy	some	,	and	we'll	have	a	royal	game	.	"
"	哦	不	,	"	说	格雷森	;	"	患病的	买	一些	,	和	出色地	有	一个	皇家	游戏	.	"

“哦，不，”格雷森说，“我去买一些，我们来玩一场皇家游戏。”

" [doʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['beni] ; " [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] ['pɒkɪtfʊl] .

"	Don't	do	it	,	"	said	Benny	;	"	I've	got	a	pocketful	.
"	不	做	它	,	"	说	本尼	;	"	我已经	得到	一个	口袋	.

“别这么做，”本尼说，“我口袋里装满了钱。”

[kʌm] [ɒn] .

Come	on	.
来	在	.

快点。

" [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðiː] [greɪt] [dɪs'gʌst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðiː]['lɑːdʒə(r)] [bɔɪz] ['beni] [led][hɪz; ɪz] [njuː] [frend]

"	And	to	the	great	disgust	of	all	the	larger	boys	Benny	led	his	new	friend
"	和	到	这	伟大的	厌恶	的	全部	这	更大的	男孩们	本尼	引领	他的	新的	朋友

['ɪntuː][ðə; ðiː] [skuːl] [jɑːd] ,

into	the	school	yard	,
进入	这	学校	院子	,

“令所有大男孩都非常反感的是，本尼带着他的新朋友走进了学校操场。”

[skrætʃt] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒn][ðə; ðiː][dɜːt] , [dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] [stɒk] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)lz]['ɪntuː] [tuː] ['iːkwəl] ['pɔːʃənz]

scratched	a	ring	on	the	dirt	,	divided	his	stock	of	marbles	into	two	equal	portions
刮痕	一个	戒指	在	这	污垢	,	分割	他的	库存	的	弹珠	进入	二	平等的	部分

,

,

,

他在泥土上划了一个圈，把他的弹珠分成了两等份。

[ænd; ənd] [geɪv] [wʌn][tuː; tə] ['greɪsn] ; [ðen] [bəuθ] [bɔɪz] ['set(ə)ld] [ðəm'selvz] [æt; ət][ə; eɪ][məʊst]

and	gave	one	to	Grayson	;	then	both	boys	settled	themselves	at	a	most
和	给予	一	到	格雷森	;	然后	两个都	男孩们	定居	他们自己	在	一个	最多

[ɪk'saɪtɪŋ] [geɪm] ,

exciting	game	,
激动人心	游戏	,

然后给了格雷森一个；接着两个男孩就玩起了非常刺激的游戏。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ðiː]['ʌðə(r)z] [lʊkt] [ɒn][ɪn]['wʌndə(r)] , [wɪð] [wɪtʃ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['envi] [ænd; ənd] ['dʒeləsi]

while	all	the	others	looked	on	in	wonder	,	with	which	considerable	envy	and	jealousy
尽管	全部	这	其他的	看起来	在	在	想知道	,	和	哪个	大量	嫉妒	和	妒忌

[wɜː(r); wə(r)] [mɪkst] [ʌp] .

were	mixed	up	.
是	混合	向上	.

其他人都惊奇地看着这一切，其中夹杂着相当多的羡慕和嫉妒。

" [ðæt] ['beni] ['mæləʊ] [ɪz] ['pʊtɪŋ] [ɒn][mɔː(r)] [eəz] [ðæn; ðən][səʊ]['lɪt(ə)l][ə; eɪ] ['feləʊ] [kæn; kən] ['kæri] ;

"	That	Benny	Mallow	is	putting	on	more	airs	than	so	little	a	fellow	can	carry	;
"	那	本尼	锦葵	是	推杆	在	更多的	播出	比	所以	小的	一个	同伴	能	携带	;

“本尼·马洛装腔作势的样子，简直不像他这个小个子能承受的；

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? " [sed] [sæm] ['wɔːrdˌwɛl] [tuː; tə] [ned] ['dʒɑːnztən] .

don't	you	think	so	?	"	said	Sam	Wardwell	to	Ned	Johnston	.
不	你	思考	所以	?	"	说	山姆	沃德威尔	到	内德	约翰斯顿	.

“你不这么认为吗？”萨姆·沃德威尔问内德·约翰斯顿。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; " [ænd; ənd] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ɔ:l] .

"	I	should	say	so	,	"	was	the	reply	;	"	and	that	isn't	all	.
"	我	应该	说	所以	,	"	曾是	这	回复	;	"	和	那	不是	全部	.

"我倒觉得是这样,"对方回答说,"但这还不是全部。"

[ðə; ði] [nju:] ['feləʊ] ['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ɪn] [ðɪs] [sku:l] [ɪf] [hi:z] ['gəʊɪŋ]

The	new	fellow	isn't	going	to	be	thought	much	of	in	this	school	if	he's	going
这	新的	同伴	不是	去	到	是	想法	很多	的	在	这	学校	如果	他是	去

[tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪm'self][tu:; tə] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] ['eni] ['jʌŋstə(r)] [ðæt] [tʃu:z] [tu:; tə] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv]

to	allow	himself	to	belong	to	any	youngster	that	chooses	to	take	hold	of
到	允许	他自己	到	属于	到	任何	青少年	那	选择	到	拿	抓住	的

[hɪm] .

him	.
他	.

如果这个新来的家伙任由任何一个年轻人摆布他,那么他在这所学校里就不会受人尊敬。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ][wʌn] [θɪŋ] : [dʒəʊ] ['æpəlbi:z] ['bɜ:θdeɪ] ['pɑ:ti] [ɪz][tu:; tə] [kʌm] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,

I'll	tell	you	one	thing	:	Joe	Appleby's	birthday	party	is	to	come	off	in	a	few	days	,
患病的	告诉	你	一	事物	:	乔	苹果比	生日	派对	是	到	来	离开	在	一个	很少	天	,

我告诉你一件事:乔·阿普尔比的生日派对将在几天后举行。

[ænd; ənd] [aɪl] [bet][ju:; jʊ][ə; eɪ] [fɪʃ] - [laɪn][tu:; tə][ə; eɪ]['bʌt(ə)n] [ðæt] ['mɑ:stə(r)] ['beni] [woʊnt][get][nɪə(r)]

and	I'll	bet	you	a	fish	-	line	to	a	button	that	Master	Benny	won't	get	near
和	患病的	赌注	你	一个	鱼	-	线	到	一个	按钮	那	掌握	本尼	惯于	得到	靠近

[ɪ'nʌf] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [smel] [ðə; ði][aɪs] - [kri:m] .

enough	to	it	to	smell	the	ice	-	cream	.
足够的	到	它	到	闻	这	冰	-	奶油	.

我敢打赌,本尼少爷绝对够不着那个按钮,连闻到冰淇淋味儿的机会都没有。

[haʊ] [wɪl] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʌpstɑ:t] [fi:l] ? "

How	will	that	make	the	little	upstart	feel	?	"
如何	将要	那	制作	这	小的	暴发户	感觉	?	"

那会让那个小野心家作何感想?

" ['ɔ:f(ə)l] — ['pɜ:fɪktli] ['ɔ:f(ə)l] , " [sed] [sæm] , [hu:] , ['bi:ɪŋ] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv][aɪs] - [kri:m] [hɪm'self] ,

"	Awful	—	perfectly	awful	,	"	said	Sam	,	who	,	being	very	fond	of	ice	-	cream	himself	,
"	可怕	—	完美	可怕	,	"	说	山姆	,	WHO	,	存在	非常	喜爱	的	冰	-	奶油	他自己	,

"糟透了——真是糟透了,"萨姆说道,他自己非常喜欢冰淇淋。

[kʊd; kəd][nɒt][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][mɔ:(r)]['terəb(ə)l] [rɪ'vendʒ] [ðæn; ðən] ['hæri] [hæd; həd] [sə'dʒestid] .

could	not	imagine	a	more	terrible	revenge	than	Harry	had	suggested	.
可以	不是	想象	一个	更多的	糟糕的	复仇	比	哈里	有	建议	.

我想象不出比哈利提出的更可怕的复仇方式了。

[dʒʌst] [ðen] [bɜ:t] [ʃɑ:p] ['sɔ:ntə, 'sɑ:n-][ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ,

Just	then	Bert	Sharp	sauntered	up	with	his	hands	in	his	pockets	,
只是	然后	伯特	锋利的	漫步	向上	和	他的	双手	在	他的	口袋	,

就在这时,伯特·夏普双手插兜,悠闲地走了过来。

[hɪz; ɪz] [hed] ['kreɪnd] ['fɔ:wəd] [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get] [ə'lɒŋ] [fɑ:stə(r)]

his	head	craned	forward	as	usual	,	and	his	eyes	trying	to	get	along	faster
他的	头	起重机	向前	作为	通常	,	和	他的	眼睛	尝试	到	得到	沿着	快点

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [hed] .

than	his	head	.
比	他的	头	.

他像往常一样向前伸着头,眼睛却比他的头转得更快。

" [si:] [hɪə(r)] , " [sed] [hi:; hi] , " [ɪf] [ðæt] [nju:] [bɔɪ] [bɔ:dz] [wɪð] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] ,

"	See	here	,	"	said	he	,	"	if	that	new	boy	boards	with	the	teacher	,
"	看	这里	,	"	说	他	,	"	如果	那	新的	男生	板	和	这	老师	,

"你看,"他说,"如果那个新来的男孩和老师住在一起,

[hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [nəʊz] .
he's going to tell everything he knows .
他是 去 到 告诉 一切 他 知道 .

他要把他知道的一切都说出来。

[ai] [θɪŋk] ['sʌmbədi] [ɔːt] [tuː; tə][let][hɪm] [nəʊ] [wɒt] [hiːl] [get] [ɪf] [hiː; hi][traɪz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [geɪm] .
I think somebody ought to let him know what he'll get if he tries that little game .
我 思考 某人 应该 到 让 他 知道 什么 地狱 得到 如果 他 尝试 那 小的 游戏 .

我觉得应该有人告诉他，如果他玩那个小游戏会有什么后果。

[aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][təʊld][ɒn] : [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [rʌf] [ɪ'nʌf] [taɪm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
I'm not going to be told on : I have a rough enough time of it now .
我是 不是 去 到 是 讲述 在 : 我 有 一个 粗糙的 足够的 时间 的 它 现在 .

我不会接受任何指责：我现在的日子已经够难过了。

" [bɜːt] [spəʊk] ['fiːlɪŋli] ,
" Bert spoke feelingly ,
" 伯特 辐 有感情地 ,

伯特动情地说道：

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [skuːl] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [ri'sait]
for he was that afternoon to remain at school until he had recited
为了 他 曾是 那 下午 到 保持 在 学校 直到 他 有 背诵
[frɒm; frəm] ['meməri] [fɔː(r)]['peɪdʒɪz][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
from memory four pages of history ,
从 记忆 四 页面 的 历史 ,

因为那天下午他必须留在学校，直到背诵完四页历史课文为止。

[æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['truːənsi] .
as a punishment for his long truancy .
作为 一个 惩罚 为了 他的 长的 逃学 .

这是对他长期旷课的惩罚。

" [huz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [hɪm] , [ðəʊ] ? " [ɑːskt] [sæm] .
" Who's going to tell him , though ? " asked Sam .
" 谁是 去 到 告诉 他 , 尽管 ? " 问 山姆 .

"可是谁去告诉他呢？"萨姆问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sʌm; səm] ['feləʊ] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm'self] ,
" It should be some fellow big enough to take care of himself ,
" 它 应该 是 一些 同伴 大的 足够的 到 拿 关心 的 他自己 ,

"应该是个足够强大、能够照顾好自己的人。"

[fɔː(r); fə(r)] ['greɪsn] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['laɪvli] . "
for Grayson looks as if he could be lively . "
为了 格雷森 看起来 作为 如果 他 可以 是 热闹 . "

格雷森看起来很活泼。

" [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['greɪsn] [gɪv] [bɜːt] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɒn] [ðə; ði] [tʃest] . "
" JUST IN TIME TO SEE GRAYSON GIVE BERT A BLOW ON THE CHEST . "
" 只是 在 时间 到 看 格雷森 给 伯特 一个 吹 在 这 胸部 . "

"正好看到格雷森一拳打在伯特的胸口上。"

" [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , " [dɪ'kleəd] [bɜːt] , ['sævɪdʒli] ;
" I'll do it myself , " declared Bert , savagely ;
" 患病的 做 它 我 , " 声明 伯特 , 野蛮地 ;

"我自己来做，"伯特粗暴地宣布；

['seɪɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [laundʒ] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] ['beni] [ænd; ənd] ['greɪsn]

saying	which	he	lounged	over	toward	the	ring	at	which	Benny	and	Grayson
说	哪个	他	休闲	超过	朝向	这	戒指	在	哪个	本尼	和	格雷森

[wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] .

were	playing	.
是	玩耍	.

说着，他懒洋洋地走到本尼和格雷森正在比赛的拳击台边。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [siːn] [bɜːt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [muːd] [bɪ'fɔː(r)] ,

The	boys	had	seen	Bert	in	such	a	mood	before	,
这	男孩们	有	已见	伯特	在	这样的	一个	情绪	前	,

男孩们以前见过伯特这种情绪。

[səʊ][æt; ət][wʌns][ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['wɪspəd] ['kɔːʃnz] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [faɪt] .

so	at	once	there	was	some	whispered	cautions	to	look	out	for	a	fight	.
所以	在	一次	那里	曾是	一些	低声说道	警告	到	看	出去	为了	一个	斗争	.

于是，立刻有人低声提醒大家要小心打架。

[bɪ'fɔː(r)] [bɜːt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rɪŋ] , ['greɪsn] [ˌæksɪ'dentəli] [brʌʃt]

Before	Bert	had	been	a	minute	beside	the	ring	,	Grayson	accidentally	brushed
前	伯特	有	到过	一个	分钟	旁	这	戒指	,	格雷森	偶然	刷过

[ə'genst] [hɪm][æz; əz] ,

against	him	as	,
反对	他	作为	,

伯特还没在拳台边站稳，格雷森就不小心碰到了他。

[hɑːf] ['stuːpɪŋ] , [hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['æli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rɪŋ] .

half	stooping	,	he	followed	his	alley	across	the	ring	.
一半	弯腰	,	他	随后	他的	胡同	穿过	这	戒指	.

他半弯着腰，沿着小巷穿过了擂台。

[bɜːt] [ɪ'miːdiətli] [gɒt][hɪz; ɪz][hændz][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ,

Bert	immediately	got	his	hands	out	of	his	pockets	,
伯特	立即地	得到	他的	双手	出去	的	他的	口袋	,

伯特立刻把手从口袋里掏了出来。

[ænd; ənd] [strʌk] ['greɪsn] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] [ðæt] [feld] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]

and	struck	Grayson	a	blow	on	the	back	of	the	neck	that	felled	him	to	the
和	击	格雷森	一个	吹	在	这	后退	的	这	脖子	那	倒下	他	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

他一拳击中格雷森的后颈，将他打倒在地。

[ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪ'miːdiətli] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] ,

All	the	boys	immediately	rushed	to	the	spot	,
全部	这	男孩们	立即地	匆忙	到	这	点	,

所有男孩立刻冲到了现场。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [njuː] ['pjuːp(ə)l][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

but	before	they	had	reached	it	the	new	pupil	was	on	his	feet	,
但	前	他们	有	达到	它	这	新的	瞳孔	曾是	在	他的	脚	,

但还没等他们走到那里，那个新来的学生就已经站了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [bel] [ɪn][hænd] ,

and	the	teacher	reached	the	window	,	bell	in	hand	,
和	这	老师	达到	这	窗户	,	钟	在	手	,

老师走到窗边，手里拿着铃铛。

[dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] ['greɪsn] [gɪv] [bɜːt] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] [tʃest] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] [jʌŋ]
just **in** **time** **to** **see** **Grayson** **give** **Bert** **a** **blow** **on** **the** **chest** **that** **caused** **the** **young**
只是 在 时间 到 看 格雷森 给 伯特 一个 吹 在 这 胸部 那 导致 这 年轻的
[mæn][tuː; tə][gəʊ] ['riːlɪŋ] ['bækwəd] ,
man **to** **go** **reeling** **backward** **,**
男人 到 去 卷轴 落后 ,

就在这时，格雷森一拳打在伯特的胸口，打得这个年轻人踉跄后退。

[ænd; ənd] [jel] " [əʊ] !
and **yell** **"** **Oh** **!**
和 叫喊 " 哦 !

然后大喊"哦！

" [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **at** **the** **top** **of** **his** **voice** **.**
" 在 这 顶部 的 他的 嗓音 .

"他扯着嗓子说。"

[ðen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [bʌt; bət] [bɜːt] [ʃɑːp] ['hʌrid] [ʌp]
Then **the** **bell** **rang** **violently** **,** **and** **all** **of** **the** **boys** **but** **Bert** **Sharp** **hurried** **up**
然后 这 钟 响铃 暴力 , 和 全部 的 这 男孩们 但 伯特 锋利的 慌忙 向上
[steəz] ,
stairs **,**
楼梯 ,

这时铃声猛烈响起，除了伯特·夏普之外，所有男孩都匆匆跑上楼去。

['greɪsn] [nɒt]['iːv(ə)n] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
Grayson **not** **even** **taking** **the** **trouble** **to** **look** **behind** **him** **.**
格雷森 不是 甚至 采取 这 麻烦 到 看 在后面 他 .

格雷森甚至懒得回头看一眼。

[ɪn][ðə; ði]['skræmb(ə)l] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [siːts] [wɪl] ['pɑːmə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [tuː; tə]
In **the** **scramble** **toward** **the** **seats** **Will** **Palmer** **found** **a** **chance** **to** **whisper** **to**
在 这 争夺 朝向 这 座位 将要 帕尔默 成立 一个 机会 到 耳语 到
[ned] ['dʒɑːnztən] ,
Ned **Johnston** **,**
内德 约翰斯顿 ,

在争抢座位的过程中，威尔·帕尔默找到机会向内德·约翰斯顿耳语了几句。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ]['nɒns(ə)ns] [ə'baʊt][hɪm] , [eɪ] ?
" **There's** **no** **nonsense** **about** **him** **,** **eh** **?**
" 有 不 废话 关于 他 , 嗯 ?

"他这个人一点也不胡闹，是吧？"

" [ænd; ənd] [ned] [rɪ'plaɪd] , " [hiːz] ['splendɪd] .
" **And** **Ned** **replied** **,** **"** **He's** **splendid** **.**
" 和 内德 回复 , " 他是 灿烂 .

内德回答说："他很棒。"

" [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [siːmd] [ɒv; əv] [nɛdz] [ə'pɪnjən] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] ['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n] , [dʒʌst]
" **All** **of** **the** **boys** **seemed** **of** **Ned's** **opinion** **,** **for** **when** **Mr** **.** **Morton** **,** **just**
" 全部 的 这 男孩们 似乎 的 内德的 观点 , 为了 什么时候 先生 . 莫顿 , 只是
[æz; əz] [bɜːt] [ʃɑːp] ['entəd] ,
as **Bert** **Sharp** **entered** **,**
作为 伯特 锋利的 进入 ,

"所有男孩似乎都同意内德的看法，因为当莫顿先生和伯特·夏普一起进来时，

[ræŋ] [ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːskt] , " [huː] [bɪ'gæn] [ðæt] [faɪt] ?
rang **the** **school** **to** **order** **,** **and** **asked** **,** **"** **Who** **began** **that** **fight** **?**
响铃 这 学校 到 命令 , 和 问 , " WHO 开始 那 斗争 ?

打电话给学校要求维持秩序，并问道："是谁先挑起的打架？"

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][rɪ'plaɪ][ɒv; əv] , " [bɜ:t] [ʃɑ:p] . "

"	there	was	a	general	reply	of	,	"	Bert	Sharp	.	"
"	那里	曾是	一个	一般的	回复	的	,	"	伯特	锋利的	.	"

大家的普遍回答是："伯特·夏普。"

" [ʃɑ:p] , ['greɪsn] , [step][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] , " [kə'mɑ:nd] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] .

"	Sharp	,	Grayson	,	step	to	the	front	,	"	commanded	the	teacher	.
"	锋利的	,	格雷森	,	步	到	这	正面	,	"	命令	这	老师	.

"夏普，格雷森，到前面来，"老师命令道。

[bɜ:t] ['ʃʌfld] ['fɔ:wəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['sʌlən] [feɪs] ,

Bert	shuffled	forward	with	a	very	sullen	face	,
伯特	洗牌	向前	和	一个	非常	忧郁	脸	,

伯特板着脸，拖着脚步向前走去。

[waɪl] ['greɪsn] [stɔ:kt] [ʌp][səʊ] ['breɪvli] [ðæt] ['beni] ['mæləʊ] [risk] ['getɪŋ] [ə; eɪ][mɑ:k][baɪ] ['kɪkɪŋ]

while	Grayson	stalked	up	so	bravely	that	Benny	Mallow	risked	getting	a	mark	by	kicking
尽管	格雷森	跟踪	向上	所以	勇敢地	那	本尼	锦葵	冒险	获得	一个	标记	经过	踢

[sæm] - [fi:t] ['ʌndə(r)][ðə; ði][desk][tu:; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Sam	Wardwell's	feet	under	the	desk	to	attract	his	attention	,
山姆	-	脚	在下面	这	桌子	到	吸引	他的	注意力	,

格雷森气势汹汹地走上前去，以至于本尼·马洛冒着被标记的风险，踢了萨姆·沃德威尔桌子底下的脚来吸引他的注意。

[ænd; ənd] [ðen] ['wɪspərɪŋ] , " [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] .

and	then	whispering	,	"	Just	look	at	that	.
和	然后	耳语	,	"	只是	看	在	那	.

然后低声说："看看那个。"

" [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [kʊd; kəd] [spi:k] [tu:; tə]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ,

"	Before	the	teacher	could	speak	to	either	of	the	two	boys	in	front	of	him	,
"	前	这	老师	可以	说话	到	任何一个	的	这	二	男孩们	在	正面	的	他	,

"老师还没来得及和面前的两个男孩说话，

['greɪsn] [sed] , " [aɪm] ['veri] ['sɒri] , [sɜ:(r)] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [nɒkt] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,

Grayson	said	,	"	I'm	very	sorry	,	sir	,	but	I	was	knocked	down	for	nothing	,
格雷森	说	,	"	我是	非常	对不起	,	先生	,	但	我	曾是	敲门	向下	为了	没有什么	,

格雷森说："非常抱歉，先生，但我无缘无故被打倒了。"

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['brʌʃɪŋ] [ə'genst] [hɪm][baɪ] [mis'teik] . "

unless	it	was	brushing	against	him	by	mistake	.	"
除非	它	曾是	刷牙	反对	他	经过	错误	.	"

除非是无意中碰到了他。

" [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:z] , [ʃɑ:p] ? " [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] . ['mɔ:t(ə)n] .

"	Was	that	the	cause	,	Sharp	?	"	asked	Mr	.	Morton	.
"	曾是	那	这	原因	,	锋利的	?	"	问	先生	.	莫顿	.

"这就是原因吗，夏普？"莫顿先生问道。

[bɜ:t] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ləʊə(r)] ,

Bert	hung	his	head	a	little	lower	,
伯特	悬挂	他的	头	一个	小的	降低	,

伯特微微低下了头。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ɔ:l] [bɔɪz] [hæv; həv] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] ;

which	is	a	way	that	all	boys	have	when	they	are	in	the	wrong	;
哪个	是	一个	方式	那	全部	男孩们	有	什么时候	他们	是	在	这	错误的	;

这是所有男孩犯错时都会有的一种反应；

[səʊ][ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [dɪd][nɒt] ['kwestʃən] [hɪm] ['eni] ['fɑ:ðə(r)] , [bʌt; bət] [sed] :

so	the	teacher	did	not	question	him	any	farther	,	but	said	:
所以	这	老师	做过	不是	问题	他	任何	更远	,	但	说	:

所以老师没有再追问他，而是说：

[ðə; ði] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] .
THE RECONCILIATION .
这 和解 .

和解。

" [bɔɪz] , ['greɪsn] [ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][hɪə(r)] .
" Boys , Grayson is a stranger here .
" 男孩们 , 格雷森 是 一个 陌生人 这里 .

“孩子们，格雷森是这里的陌生人。”

[aɪ] [nəʊ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðv; əv] [gʊd] ['hæbɪts][ænd; ənd] [gʊd] ['mænəz] ,
I know him to be a boy of good habits and good manners ,
我 知道 他 到 是 一个 男生 的 好的 习惯 和 好的 礼仪 ,

我知道他是个品行端正、举止得体的孩子。

[ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [hɪm] ,
and I give you my word that if you have any trouble with him ,
和 我 给 你 我的 单词 那 如果 你 有 任何 麻烦 和 他 ,

我向你保证，如果你和他之间有任何矛盾，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'selvz] .
you will have to begin it yourselves .
你 将要 有 到 开始 它 你们自己 .

你们得自己开始。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] ['dʒentlmən] [wen] [juː; jʊ] [greʊ] [ʌp] ,
And if you expect to be gentlemen when you grow up ,
和 如果 你 预计 到 是 先生们 什么时候 你 生长 向上 ,

如果你希望长大后成为绅士，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːn] [naʊ] [tuː; tə] [triːt] ['strendʒər] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [ɪf]
you must learn now to treat strangers as you would like to be treated if
[ə'weɪ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hoʊmz] .
away from your own homes .
离开 从 你的 自己的 房屋 .

你现在必须学会像对待自己身处异乡的陌生人一样对待陌生人。

['greɪsn] , [ʃɑːp] , [gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [siːts] . "
Grayson , Sharp , go to your seats . "
格雷森 , 锋利的 , 去 到 你的 座位 . "

格雷森、夏普，请回座位。

" [meɪ] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə] [ʃɑːp] , [sɜː(r)] ? " [ɑːskt] ['greɪsn] .
" May I speak to Sharp , sir ? " asked Grayson .
" 可能 我 说话 到 锋利的 , 先生 ? " 问 格雷森 .

“我可以和夏普先生谈谈吗？”格雷森问道。

" [jes] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n] .
" Yes , " said Mr . Morton .
" 是的 , " 说 先生 . 莫顿 .

“是的，”莫顿先生说。

" [aɪm] ['sɒri] [aɪ][hɪt][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [njuː] [bɔɪ] .
" I'm sorry I hit you , " said the new boy .
" 我是 对不起 我 打 你 , " 说 这 新的 男生 .

“对不起，我不该打你，”新来的男孩说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ʃeɪk] [hændz][ænd; ənd][biː; bi] [frendz] ?
" Will you shake hands and be friends ?
" 将要 你 摇 双手 和 是 朋友们 ?

你愿意握手成为朋友吗?

" [bɜːt] [lʊkt] [ʌp] [səˈspɪʃəsli] [wɪˈðaʊt] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət] [ˈgreɪsənz] [hænd][wɒz; wəz]

" **Bert** **looked** **up** **suspiciously** **without** **raising** **his** **head** **,** **but** **Grayson's** **hand** **was**

" 伯特 看起来 向上 可疑地 没有 提高 他的 头 , 但 格雷森的 手 曾是

[ˌaʊtˈstretʃt] ,

outstretched **,**

伸展 ,

伯特狐疑地抬头看了看，但并没有抬起头，格雷森的手却伸出来了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, September 21,)
第2/3页

[ænd; ənd][æz; əz] [bɜːt] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [els] [tuː; tə][duː; də] , [hiː; hi][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] ,

and	as	Bert	did	not	know	what	else	to	do	,	he	put	out	his	own	hand	,
和	作为	伯特	做过	不是	知道	什么	别的	到	做	,	他	放	出去	他的	自己的	手	,

伯特不知道该怎么办，只好伸出手去。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [leɪt] ['enəmɪz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [siːts] , [bɜːt] ['lʊkɪŋ] [les] [bæd] -

and	then	the	two	late	enemies	returned	to	their	seats	,	Bert	looking	less	bad	-
和	然后	这	二	晚的	敌人	返回	到	他们的	座位	,	伯特	寻找	较少的	坏的	-

['tempəd] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

tempered	than	usual	,
淬火	比	通常	,

然后，那两个迟到的对手回到了座位上，伯特看起来比平时没那么暴躁了。

[ænd; ənd] ['greɪsn] ['lʊkɪŋ] [kwaɪt]['səʊbə(r)] .

and	Grayson	looking	quite	sober	.
和	格雷森	寻找	相当	清醒	.

格雷森看起来很清醒。

['sʌmhaʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['riːses; rɪ'ses] ['evri] [bɔɪ] ['triːtɪd] ['greɪsn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

Somehow	at	the	afternoon	recess	every	boy	treated	Grayson	as	if	he	had
不知何故	在	这	下午	凹陷处	每一个	男生	治疗	格雷森	作为	如果	他	有

[nəʊn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,

known	him	for	years	,
已知	他	为了	年	,

不知为何，下午课间休息时，每个男孩都像对待认识格雷森多年的老朋友一样对待他。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒeləs] [wen] ['greɪsn] [ɪn'vaɪtɪd] [bɜːt] [tuː; tə] [pleɪ] ['mɑːb(ə)lz]

and	no	one	seemed	to	be	jealous	when	Grayson	invited	Bert	to	play	marbles
和	不	一	似乎	到	是	嫉妒的	什么时候	格雷森	受邀	伯特	到	玩	弹珠

[wɪð] [hɪm] ,

with	him	,
和	他	,

当格雷森邀请伯特和他一起玩弹珠时，似乎没有人感到嫉妒。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [leɪt] ['ædvəsəri] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [ʃɒt] .

and	insisted	on	his	late	adversary	taking	the	first	shot	.
和	坚持	在	他的	晚的	对手	采取	这	第一的	射击	.

他坚持让已故的对手先开枪。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [rɪ'mɑːrks] [ə'baʊt] ['greɪsn]

But	the	teacher's	remarks	about	Grayson
但	这	老师的	评论	关于	格雷森

但老师对格雷森的评论

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	687	]
[	页	-	]

[第687页]

[hæd; həd]['əʊnli] [ɪn'kriːst] [ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'baʊt][ðeə(r)] [njuː] ['kɒmreɪd] ,

had	only	increased	the	curiosity	of	the	boys	about	their	new	comrade	,
有	仅有的	增加	这	好奇心	的	这	男孩们	关于	他们的	新的	同志	,

这反而更加激发了男孩们对这位新伙伴的好奇心。

[ænd; ənd] [wen] [sæm] ['wɔːrdˌwɛl] [ri'mɑːk] [ðæt] [əʊld]['mɪsɪz] . ['bæt(ə)l] , [wɪð] [huːm] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)]

and	when	Sam	Wardwell	remarked	that	old	Mrs	.	Battle	,	with	whom	the	teacher
和	什么时候	山姆	沃德威尔	评论	那	老的	太太	.	战斗	,	和	谁	这	老师

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] [bɔːdɪd] ,

and	his	pupil	boarded	,
和	他的	瞳孔	登机	,

当萨姆·沃德威尔提到老巴特尔太太——老师和他的学生曾寄宿在她家——时，

[bɔːt] ['grəʊsərɪz] ['nɪəli] ['evri] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [stɔː(r)] ,

bought	groceries	nearly	every	evening	at	his	father's	store	,
买	杂货	几乎	每一个	晚上	在	他的	父亲的	店铺	,

他几乎每天晚上都会去父亲的店里买菜。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst] [laʊndʒ] [ə'baʊt]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd][ɑːsk]

and	he	would	just	lounge	about	during	the	rest	of	the	afternoon	and	ask
和	他	会	只是	休息室	关于	期间	这	休息	的	这	下午	和	问

[hɜː(r); hə(r)][ə'baʊt] ['greɪsn] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] ,

her	about	Grayson	when	she	came	in	,
她	关于	格雷森	什么时候	她	来了	在	,

然后他整个下午就懒洋洋地待着，等她进来的时候再问她格雷森的事。

[æt; ət] [liːst] [sɪks]['ʌðə(r)] [bɔɪz] - ['ɒfəd] [tuː; tə][sɪt][ɒn][ə; eɪ] [bɔːd] [paɪl][nɪə(r)][ðə; ði][stɔː(r)][ænd; ənd]

at	least	six	other	boys	'	offered	to	sit	on	a	board	pile	near	the	store	and
在	至少	六	其他	男孩们	-	提供	到	坐	在	一个	木板	桩	靠近	这	店铺	和

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

wait	for	information	.
等待	为了	信息	.

至少还有六名男孩表示愿意坐在商店附近的一堆木板上等待消息。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['greɪsn] , [hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ['raɪtɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ['weɪtɪd]

As	for	Grayson	,	he	sat	in	the	school	-	room	writing	while	the	teacher	waited
作为	为了	格雷森	,	他	卫星	在	这	学校	-	房间	写作	尽管	这	老师	等待

,

,

,

至于格雷森，他坐在教室里写字，老师则在一旁等候。

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][dɪs'mɪs(ə)l] ,

for	more	than	an	hour	after	the	general	dismissal	,
为了	更多的	比	一个	小时	后	这	一般的	解雇	,

在集体解散后的一个多小时内，

[tuː; tə][hɪə(r)] [bɜːt] [ʃɑːp] [rɪ'saɪt] [ðəʊz] [dɪ'testəbl] [fɔː(r)]['peɪdʒɪz][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

to	hear	Bert	Sharp	recite	those	detestable	four	pages	of	history	,
到	听到	伯特	锋利的	背诵	那些	可恨	四	页面	的	历史	,

听伯特·夏普背诵那令人作呕的四页历史，

[ænd; ənd] [bɜːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['sləʊə] [æt; ət][hɪz; ɪz][tɑːsk][ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

and	Bert	was	a	great	deal	slower	at	his	task	than	he	would	have
和	伯特	曾是	一个	伟大的	交易	慢点	在	他的	任务	比	他	会	有

[biːn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][tuː; tə]['wʌndə(r)] [waɪ] ['greɪsn] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də][səʊ]

been	if	he	had	not	had	to	wonder	why	Grayson	had	to	do	so
到过	如果	他	有	不是	有	到	想知道	为什么	格雷森	有	到	做	所以

[mʌtʃ] ['raɪtɪŋ] .

much	writing	.
很多	写作	.

如果不是因为要琢磨格雷森为什么要写那么多东西，伯特完成任务的速度肯定会慢很多。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]

[	to	be	continued	.	]
[	到	是	持续	.	]

[待续。]

[haʊ] [ə; eɪ] [kræb] ['tʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] .
HOW A CRAB CHANGES HIS CLOTHES .
如何 一个 螃蟹 变化 他的 衣服 .

螃蟹如何换衣服。

[baɪ] ['ælən] ['fɔrmən] .
BY ALLAN FORMAN .
经过 艾伦 工头 .

作者：艾伦·福尔曼。

" [seɪ] , [naʊ] , [juː; jʊ] [liːv] [maɪ]['dɪnə(r)] [ə'ləʊn] , [ɔː(r)] [aɪl] [tel] ['mæmə; mə'mɑː] . "
" Say , now , you leave my dinner alone , or I'll tell mamma . "
" 说 , 现在 , 你 离开 我的 晚餐 独自的 , 或者 患病的 告诉 妈妈 . "

“喂，你给我别动我的饭菜，不然我就告诉妈妈。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] .
" You can tell , if you have a mind to .
" 你 能 告诉 , 如果 你 有 一个 头脑 到 .

“只要你愿意，就能分辨出来。”

[aɪ][doʊnt][keə(r)] , [tel] - [teɪl] .
I don't care , tell - tale .
我 不 关心 , 告诉 - 故事 .

我不在乎，告密者。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['tʃɪldrən] [ðæt] [aɪ] [hɜːd] ['kwɒrəlɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] ['lɪt(ə)l]
" No , it was not children that I heard quarrelling ; it was only two little
" 不 , 它 曾是 不是 孩子们 那 我 听到 争吵 ; 它 曾是 仅有的 二 小的
[kræbz] .
crabs .
螃蟹 .

“不，我听到的不是孩子吵架，而是两只小螃蟹。”

['tʃɪldrən] ['nevə(r)] [spiːk] [səʊ] ['krɒsli] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;
Children never speak so crossly to each other ;
孩子们 绝不 说话 所以 生气 到 每个 其他 ;

孩子们之间从来不会这样互相责骂；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [tuː] ['lɪt(ə)l][kræbz][skəuldid][ænd; ənd][bɪt] [daʊn] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ʌn'tɪl] — [bʌt; bət]
but those two little crabs scolded and bit down there in the water until — But
但 那些 二 小的 螃蟹 责骂 和 少量 向下 那里 在 这 水 直到 — 但
[aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ə'hed] [ɒv; əv][maɪ]['stɔːri] .
I am getting ahead of my story .
我 是 获得 前方 的 我的 故事 .

但是那两只小螃蟹在水里又叫又咬，直到——但我有点跑题了。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
I'll tell you how it was .
患病的 告诉 你 如何 它 曾是 .

我来告诉你事情经过。

[aɪ][hæd; həd] [biːn] [aʊt] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][sʌn] [bɪ'keɪm] [tuː] [hɒt] ,
I had been out fishing , and as the sun became too hot ,
我 有 到过 出去 钓鱼 , 和 作为 这 太阳 成为 也 热的 ,

我当时正在钓鱼，随着太阳越来越热，

[aɪ] [rəud] [maɪ][bəʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][sæt]
I rowed my boat to the shore under the shade of the trees , and sat
我 划船 我的 船 到 这 支撑 在下面 这 阴影 的 这 树木 , 和 卫星
['θɪŋkɪŋ] .
thinking .
思维 .

我划着小船来到树荫下的岸边，坐下来沉思。

[ai] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

I	looked	down	into	the	water	,
我	看起来	向下	进入	这	水	,

我低头看向水面，

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kræb]['həʊldɪŋ][ə; eɪ][klæm] [ʃel] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [klɔː] ,

and	saw	a	little	crab	holding	a	clam	shell	under	his	mouth	with	his	claw	,
和	锯	一个	小的	螃蟹	保持	一个	蛤	壳	在下面	他的	嘴	和	他的	爪	,

看到一只小螃蟹用爪子叼着一个蛤蜊壳放在嘴下，

[ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz][kwɪə(r)] ,

and	eating	as	fast	as	he	could	,	at	the	same	time	turning	his	queer	,
和	吃	作为	快速地	作为	他	可以	,	在	这	相同的	时间	转弯	他的	酷儿	,

他一边狼吞虎咽地吃着，一边变着他那古怪的.....

['bʌldʒɪŋ] [aɪz] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] .

bulging	eyes	in	all	directions	to	see	that	he	would	not	be	disturbed	.
凸起	眼睛	在	全部	方向	到	看	那	他	会	不是	是	不安	.

他睁大眼睛四处张望，确保自己不会被打扰。

[bʌt; bət] [suːn] [ə'nʌðə(r)][kræb] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [snætʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði][klæm] [ʃel] .

But	soon	another	crab	came	up	,	and	tried	to	snatch	away	the	clam	shell	.
但	很快	其他	螃蟹	来了	向上	,	和	尝试	到	抢夺	离开	这	蛤	壳	.

但很快又来了一只螃蟹，试图抢走蛤蜊壳。

[ðen] [ɪn'sjuː] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [kwəʊtid] .

Then	ensued	the	conversation	which	I	have	already	quoted	.
然后	随后	这	对话	哪个	我	有	已经	引	.

接下来就是我前面已经引述过的那段对话。

[ai] [drɒpt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][klæm]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː]

I	dropped	a	piece	of	clam	into	the	water	,	and	the	new	-	comer	seized	it
我	掉落	一个	片	的	蛤	进入	这	水	,	和	这	新的	-	角	查获	它

.

:

.

我往水里扔了一块蛤蜊，新来的人一把抓住了它。

[hiː; hi] ['skʌtl] [ə'weɪ]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [siː] - [wiːd] , [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt][ɪn] ['traɪʌmf] :

He	scuttled	away	under	a	piece	of	sea	-	weed	,	and	cried	out	in	triumph	:
他	沉没	离开	在下面	一个	片	的	海	-	杂草	,	和	哭	出去	在	胜利	:

他钻到一片海藻底下溜走了，并得意地大喊：

" [ɑː'hɑː] ! ['griːdi] , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][get][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)]

"	Aha	!	greedy	,	you	didn't	get	it	,	and	it	is	much	better	than	your
"	啊哈	!	贪婪的	,	你	没有	得到	它	,	和	它	是	很多	更好的	比	你的

[əʊld] [ʃel] .

old	shell	.
老的	壳	.

"啊哈！贪婪的你没明白，它比你以前的壳好多了。"

[doʊnt][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ? "

Don't	you	wish	you	had	it	?	"
不	你	希望	你	有	它	?	"

你难道不希望拥有它吗?

" [aɪl] [tʃeɪndʒ] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	I'll	change	with	you	,	"	said	the	other	.
"	患病的	改变	和	你	,	"	说	这	其他	.

"我跟你一起换，"另一个人说。

" [dʒʌst] [siː] [ðɪs] [bluː] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][maɪ] [ʃel] .
" Just see this blue on the edge of my shell .
" 只是 看 这 蓝色的 在 这 边缘 的 我的 壳 .

“看看我龟壳边缘的这抹蓝色。”

[eɪnt] [ˌaɪ ˈtiː] ['lʌvli] ? "
Ain't it lovely ? "
不是 它 迷人的 ? "

真美啊！

" [tʃeɪndʒ] !
" Change !
" 改变 !

“改变！

[aɪ] [ges] [nɒt] .
I guess not .
我 猜测 不是 .

我想应该不是。

[huː] [kˈeəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bluː] ?
Who cares for the blue ?
WHO 关心 为了 这 蓝色的 ?

谁会在意蓝色?

[juː; jʊ][kænt] [iːt] [ðə; ði] [bluː] . "
You can't eat the blue . "
你 不能 吃 这 蓝色的 . "

蓝色是不能吃的。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][kænt] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['prɪti] .
" Of course you can't eat it , but it is pretty .
" 的 课程 你 不能 吃 它 , 但 它 是 漂亮的 .

“当然你不能吃它，但它很漂亮。”

[haʊˈevə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][juːz][ɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] ;
However , there is no use in talking to you about it ;
然而 , 那里 是 不 使用 在 说 到 你 关于 它 ;

但是跟你谈这件事也没有用；

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['tɑːntɪŋli] .
you have no love for the beautiful , " said the other , tauntingly .
你 有 不 爱 为了 这 美丽的 , " 说 这 其他 , 嘲讽地 .

“你对美没有丝毫热爱，”另一个人嘲讽地说。

" [juː; jʊ] ['nidnt] [pʊt][ɒn][səʊ]['meni] [eəz] .
" You needn't put on so many airs .
" 你 不必 放 在 所以 许多 播出 .

你没必要摆出一副高高在上的样子。

[aɪm] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['eniweɪ] , " [snɑːrld] [ðə; ði][fɜːst] .
I'm bigger than you are , anyway , " snarled the first .
我是 大 比 你 是 , 反正 , " 纠缠 这 第一的 .

“反正我比你块头大，”第一个人咆哮道。

" [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] [lɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪm] ['grəʊɪŋ] ['evri] [deɪ] . "
" You won't be long , for I'm growing every day . "
" 你 惯于 是 长的 , 为了 我是 生长 每一个 天 . "

“你不会等太久，因为我每天都在成长。”

" ['tʃɪldrən] ! ['tʃɪldrən] !
" Children ! children !
" 孩子们 ! 孩子们 !

孩子们！孩子们！

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld]['mæmə; mə'mɑː][kræb] , [huː] [dʒʌst] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði]
what **is** **the** **matter** **?** **"** **asked** **the** **old** **mamma** **crab** **,** **who** **just** **appeared** **on** **the**
什么 是 这 事情 ? " 问 这 老的 妈妈 螃蟹 , WHO 只是 出现 在 这
[siːn] .
scene **.**
场景 .

"出了什么事？"刚刚出现的老螃蟹妈妈问道。

" ['mæmə; mə'mɑː] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [maɪ] [dɪn] — "
" **Mamma** **,** **he** **tried** **to** **get** **my** **din** **—** **"**
" 妈妈 , 他 尝试 到 得到 我的 din — "

"妈妈，他想抢走我的——"

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] ; [aɪ]['əʊnlɪ] ['wɒntɪd] — "
" **I** **didn't** **;** **I** **only** **wanted** **—** **"**
" 我 没有 ; 我 仅有的 通缉 — "

"我没有；我只是想——"

" [hiːz] [ə; eɪ] [miːn] , ['hɒrɪd] [əʊld] [θɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] — "
" **He's** **a** **mean** **,** **horrid** **old** **thing** **,** **and** **I** **don't** **—** **"**
" 他是 一个 意思是 , 可怕的 老的 事物 , 和 我 不 — "

"他是个卑鄙可怕的老家伙，我——"

" [waɪ] , ['tʃɪldrən] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][əʊld][kræb] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
" **Why** **,** **children** **,** **"** **interrupted** **the** **old** **crab** **,** **"** **I** **am** **ashamed** **of** **you** **.**
" 为什么 , 孩子们 , " 中断 这 老的 螃蟹 , " 我 是 羞愧 的 你 .

"孩子们，"老螃蟹打断道，"我为你们感到羞耻。"

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? "
What **is** **the** **matter** **?** **"**
什么 是 这 事情 ? "

什么事？"

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [maɪ] ['dɪnə(r)] , " [sed] [wʌn] .
" **He** **tried** **to** **take** **away** **my** **dinner** **,** **"** **said** **one** **.**
" 他 尝试 到 拿 离开 我的 晚餐 , " 说 一 .

"他想抢走我的晚餐，"其中一人说道。

" [hiː; hi] [sed] [aɪ] ['wʌznt] ['grəʊɪŋ] [bɪg] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" **He** **said** **I** **wasn't** **growing** **big** **,** **"** **said** **the** **other** **.**
" 他 说 我 不是 生长 大的 , " 说 这 其他 .

"他说我没长高，"另一个人说。

" [ðæt] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [jɔː(r); jə(r)] [grəʊθ] , [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['mæmə; mə'mɑː] .
" **That** **did** **not** **stop** **your** **growth** **,** **did** **it** **?** **"** **said** **mamma** **.**
" 那 做过 不是 停止 你的 生长 , 做过 它 ? " 说 妈妈 .

"但这并没有阻止你的成长，对吧？"妈妈说。

" [nəʊ] — [əʊ] , " [drɔːl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] .
" **No** **—** **o** **,** **"** **drawled** **the** **little** **one** **.**
" 不 — o , " 拖长音 这 小的 一 .

"不——哦，"小家伙慢吞吞地说。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [jɔː'selvz] .
" **And** **now** **,** **"** **she** **continued** **,** **"** **I** **want** **you** **to** **behave** **yourselves** **.**
" 和 现在 , " 她 持续 , " 我 想 你 到 表现 你们自己 .

"现在，"她继续说道，"我希望你们都守规矩。"

[stɒp] [sʌtʃ] ['sɪli] ['kwɒrəlɪŋ] .
Stop **such** **silly** **quarrelling** **.**
停止 这样的 愚蠢的 争吵 .

停止这种愚蠢的争吵。

[juː; jʊ][ækt][səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv][juː; jʊ] . "

You	act	so	much	like	boys	and	girls	that	I	am	ashamed	of	you	.	"
你	行为	所以	很多	喜欢	男孩们	和	女孩们	那	我	是	羞愧	的	你	.	"

你们的行为举止太像男孩女孩了，我真为你们感到羞耻。

" [seɪ] , [ˈmæmə; məˈmɑː] , [maɪ] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgetɪŋ] [tuː] [taɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ,

"	Say	,	mamma	,	my	clothes	are	getting	too	tight	for	me	,
"	说	,	妈妈	,	我的	衣服	是	获得	也	紧的	为了	我	,

“妈妈，我说，我的衣服太紧了。”

[ænd; ənd] [aɪv] [ˈbɜːrstɪd] [ə; eɪ] [siːm] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][maɪ][kəʊt] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

and	I've	bursted	a	seam	in	the	back	of	my	coat	,	"	said	one	of	the
和	我已经	爆发	一个	接缝	在	这	后退	的	我的	外套	,	"	说	一	的	这

['jʌŋstər] ,
youngsters ,
年轻人 ,

“我的外套后背的缝线裂开了，”其中一个年轻人说。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [pɔːz] .

after	a	short	pause	.
后	一个	短的	暂停	.

短暂的停顿之后。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mæmə; məˈmɑː] , [ə´ʃuəriŋli] ; " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

"	That	is	all	right	,	"	answered	mamma	,	assuringly	;	"	you	are	only	going	to
"	那	是	全部	正确的	,	"	回答	妈妈	,	令人确信地	;	"	你	是	仅有的	去	到

-	[ʃed]	.	-	"
'	shed	.	'	"
-	棚	.	-	"

“没关系，”妈妈安慰地回答说，“你只是会‘掉毛’而已。”

" [ˌeɪ ˈem][ai]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [spft] [ænd; ənd] ['helpləs] , [laɪk][pəˈpɑː][wɒz; wəz] ,

"	Am	I	going	to	be	all	soft	and	helpless	,	like	papa	was	,
"	是	我	去	到	是	全部	柔软的	和	无助	,	喜欢	爸爸	曾是	,

“难道我要像爸爸一样，变得软弱无助吗？”

[ænd; ənd] [ðen] [biː; bi]['teɪkən] [əˈweɪ] [ænd; ənd][nɒt] [kʌm] [bæk] ['eni] [mɔː(r)] ? "

and	then	be	taken	away	and	not	come	back	any	more	?	"
和	然后	是	已采取	离开	和	不是	来	后退	任何	更多的	?	"

然后就被带走，再也回不来了？

" [əʊ] [nəʊ] , [ai] [həʊp] [nɒt] .

"	Oh	no	,	I	hope	not	.
"	哦	不	,	我	希望	不是	.

“哦不，我希望不会。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ]['kwaɪət] [pleɪs] , [ænd; ənd][haɪd] [ʌnˈtɪl][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]

You	must	find	a	quiet	place	,	and	hide	until	you	can	take	care	of
你	必须	寻找	一个	安静的	地方	,	和	隐藏	直到	你	能	拿	关心	的

[jɔːˈself] ,
yourself ,
你自己 ,

你必须找个安静的地方躲起来，直到你能照顾好自己为止。

" ['ɑːnsə(r)d] ['mæmə; məˈmɑː] .

"	answered	mamma	.
"	回答	妈妈	.

妈妈回答道。

[əˈkɔːdɪŋli] [ðə; ði] [jʌŋ] [kræb] [ˈwɔndə] [əˈraʊnd] ,

Accordingly	the	young	crab	wandered	around	,
因此	这	年轻的	螃蟹	漫步	大约	,

于是，小螃蟹开始四处游荡。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [naɪs] ['kwaɪət] [pleɪs] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [lɒg] ;

and	found	a	nice	quiet	place	under	the	shadow	of	a	large	log	;
和	成立	一个	好的	安静的	地方	在下面	这	阴影	的	一个	大的	日志	;

在一根大圆木的阴凉处找到了一处安静的好地方;

[hɪə(r)] [hiː; hi] [hɑːf] ['berid] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] , [ænd; ənd] [kə'menst] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

here	he	half	buried	himself	in	the	mud	,	and	commenced	the	operation	of
这里	他	一半	埋葬	他自己	在	这	泥	,	和	开始	这	手术	的

['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] .

changing	his	clothes	.
变化	他的	衣服	.

他半埋在泥里，开始换衣服。

[hiː; hi] [sweld] [hɪm'self] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ʃel] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ,

He	swelled	himself	out	until	the	upper	shell	separated	from	the	lower	,
他	肿胀	他自己	出去	直到	这	上	壳	分开	从	这	降低	,

他不断膨胀，直到上壳与下壳分离。

[ðen] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [klɔːz] ['sləʊli] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [ɪk'spændɪd] [ænd; ənd]

then	worked	his	claws	slowly	backward	and	forward	,	and	expanded	and
然后	工作	他的	爪子	缓慢地	落后	和	向前	,	和	扩展	和

[kən'træktɪd] [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ;

contracted	the	muscles	of	his	body	;
合同	这	肌肉	的	他的	身体	;

然后他缓慢地来回摆动爪子，并舒展和收缩身体的肌肉;

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ʃel] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [wɪð] [wʌn] ['efət] ,

little	by	little	he	emerged	from	his	shell	,	and	finally	,	with	one	effort	,
小的	经过	小的	他	出现	从	他的	壳	,	和	最后	,	和	一	努力	,

他一点一点地走出了自己的壳，最终，凭借一次努力，

[hiː; hi] [friːd] [hɪm'self] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊld] [kləʊðz] .

he	freed	himself	entirely	from	his	old	clothes	.
他	自由	他自己	完全	从	他的	老的	衣服	.

他彻底脱掉了旧衣服。

[hiː; hi] [leɪ] [bæk] , [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ig'zəːʃən] .

He	lay	back	,	exhausted	by	his	exertions	.
他	躺	后退	,	筋疲力尽的	经过	他的	努力	.

他向后躺下，筋疲力尽。

[waɪl] [ðə; ði] [kræb] [ɪz] [sɒft] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɜːfɪktli] ['helpləs] ,

While	the	crab	is	soft	it	is	perfectly	helpless	,
尽管	这	螃蟹	是	柔软的	它	是	完美	无助	,

螃蟹身体柔软的时候，完全无力反抗。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] ['hændld] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [baɪts] .

and	it	can	be	handled	without	fear	of	bites	.
和	它	能	是	处理	没有	害怕	的	咬	.

而且可以放心触摸，不用担心被咬。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] [i'məːdʒ] [frɒm; frəm] [ɪts] [ʃel] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [skɪn] [æz; əz] [sɒft]

When	it	first	emerges	from	its	shell	it	is	covered	with	a	skin	as	soft
什么时候	它	第一的	出现	从	它是	壳	它	是	涵盖	和	一个	皮肤	作为	柔软的

[ænd; ənd] ['delɪkət] [æz; əz] [jɔːz] ,

and	delicate	as	yours	,
和	精美的	作为	你的	,

它刚从壳里钻出来的时候，身上覆盖着一层像你一样柔软细腻的皮肤。

[bʌt; bət] [ɪf] [left] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] ['hɑːd(ə)n] .

but	if	left	undisturbed	it	will	soon	harden	.
但	如果	左边	未受干扰	它	将要	很快	硬化	.

但如果不加干预，它很快就会变硬。

[ɪf] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [ænd; ənd] [kept] [ɪn] [dæmp] [si:] - [wi:d] ,

If	taken	out	of	the	water	and	kept	in	damp	sea	-	weed	,
如果	已采取	出去	的	这	水	和	保留	在	潮湿	海	-	杂草	,

如果从水中取出并保存在潮湿的海藻中，

[ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['hɑ:dnɪŋ] [kæn; kən] [bi:; bi] [dɪ'leɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [ɔ:(r)] [fɔ:(r)] [deɪz] , [wen]

the	process	of	hardening	can	be	delayed	for	three	or	four	days	,	when
这	过程	的	硬化	能	是	延迟	为了	三	或者	四	天	,	什么时候

[ˌaɪ 'ti:] [daɪz] [ɒv; əv] [stɑ:'veɪʃ(ə)n] ,

it	dies	of	starvation	,
它	死亡	的	饥饿	,

如果饿死，硬化过程可能会延迟三四天。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] [i:t] ['nʌθɪŋ] [waɪl] [sɒft] ,

as	it	can	eat	nothing	while	soft	,
作为	它	能	吃	没有什么	尽管	柔软的	,

因为它在柔软的时候什么都吃不了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [brɔ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɑ:kɪt] .

and	that	is	the	way	in	which	it	is	brought	to	the	market	.
和	那	是	这	方式	在	哪个	它	是	带来	到	这	市场	.

这就是它进入市场的方式。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kræb] [ai] [sɔ:] [wɒz; wəz] ['fɔ:tʃənət] [ɪ'nʌf] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'stɜ:bd] .

But	the	little	crab	I	saw	was	fortunate	enough	not	to	be	disturbed	.
但	这	小的	螃蟹	我	锯	曾是	幸运	足够的	不是	到	是	不安	.

但我看到的那只小螃蟹很幸运，没有受到打扰。

[hi:; hi] [leɪ] ['pɜ:fɪktli] [stɪl] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,

He	lay	perfectly	still	,	and	in	about	an	hour	,
他	躺	完美	仍然	,	和	在	关于	一个	小时	,

他一动不动地躺着，大约过了一个小时，

[ɪf] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [pʊt] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɪŋgə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

if	you	could	have	put	your	finger	on	his	back	,
如果	你	可以	有	放	你的	手指	在	他的	后退	,

如果你能把手指放在他的背上，

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [grəʊn] [stɪf] [ænd; ənd] [rʌf] ;

you	would	have	felt	that	it	had	grown	stiff	and	rough	;
你	会	有	毛毡	那	它	有	生长	僵硬的	和	粗糙的	;

你会感觉它变得僵硬粗糙；

[ɪn] [bɪ'twi:n] [θri:] [ɔ:(r)] [fɔ:(r)] ['aʊəz] [ðə; ði] [ʃel] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði] [steɪdʒ] [nəʊn] [æz; əz] " ['peɪpə(r)] [ʃel]

in	between	three	or	four	hours	the	shell	reaches	the	stage	known	as	"	paper	shell
在	之间	三	或者	四	小时	这	壳	到达	这	阶段	已知	作为	"	纸	壳

.

:

.

经过三到四个小时，蛋壳就达到了所谓的"纸壳"阶段。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [hɑ:d] [ænd; ənd] [kɔ:s] , [laɪk] [braʊn] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kræb] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [ʃəʊ]

"	It	is	hard	and	coarse	,	like	brown	paper	,	and	the	crab	begins	to	show
"	它	是	难的	和	粗	,	喜欢	棕色的	纸	,	和	这	螃蟹	开始	到	展示

[saɪnz] [ɒv; əv] ['laɪvlinəs] ,

signs	of	liveliness	,
标志	的	活力	,

"它又硬又粗糙，像棕色的纸一样，螃蟹开始显露出活力。"

[ænd; ənd][ɪn][ə'baʊt]['sev(ə)n] ['aʊəz] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][pə'septəb(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] ['aʊə(r)]['ri:s(ə)ntli]

and	in	about	seven	hours	there	is	no	perceptible	difference	between	our	recently
和	在	关于	七	小时	那里	是	不	可感知的	不同之处	之间	我们的	最近

[ˌri:'kloʊðd] [kræb][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hɑ:d] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ;

reclothed	crab	and	his	hard	brothers	and	sisters	;
重新穿上衣服	螃蟹	和	他的	难的	兄弟	和	姐妹	;

大约七小时后，我们这只新近换了衣服的螃蟹和它那些坚硬的兄弟姐妹之间就没有任何明显的区别了；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [hɪm][ju:; jʊ] [wʊd] [faɪnd][hɪm][tu:; tə][bi:; bi]['laɪtə(r)][ɪn] [weɪt] ,

but	if	you	should	catch	him	you	would	find	him	to	be	lighter	in	weight	,
但	如果	你	应该	抓住	他	你	会	寻找	他	到	是	打火机	在	重量	,

但如果你抓住他，你会发现他的体重减轻了。

[ænd; ənd]['wɔ:təri] [wen] [bɔɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði][fæt] ,

and	watery	when	boiled	,	and	the	fat	,
和	水状的	什么时候	煮沸	,	和	这	胖的	,

煮沸后呈水状，脂肪含量低。

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['helθi] [kræb][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪt] ['jeləʊ] ['kʌlə(r)] , [laɪk][ðə; ði][jəʊk][ɒv; əv][æn; ən] [eg]

which	in	a	healthy	crab	is	of	a	bright	yellow	color	,	like	the	yolk	of	an	egg
哪个	在	一个	健康	螃蟹	是	的	一个	明亮的	黄色的	颜色	,	喜欢	这	蛋黄	的	一个	蛋

,

,

,

健康螃蟹的蟹黄呈亮黄色，像蛋黄一样。

[ɪz][ə; eɪ] ['gri:nɪʃ] - [braʊn] .

is	a	greenish	-	brown	.
是	一个	绿绿色	-	棕色的	.

呈绿褐色。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fæt][ɪn][ðə; ði][kræb]

But	no	one	had	a	chance	to	see	the	color	of	the	fat	in	the	crab
但	不	一	有	一个	机会	到	看	这	颜色	的	这	胖的	在	这	螃蟹

[wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] ,

which	I	was	watching	,
哪个	我	曾是	观看	,

但是，没有人有机会看到我正在观察的那只螃蟹体内脂肪的颜色。

[fɔ:(r); fə(r)][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [mu:v] ,

for	just	as	he	started	to	move	,
为了	只是	作为	他	开始	到	移动	,

就在他开始移动的时候，

[ə; eɪ] [greɪt] [təʊd] - [fɪʃ] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [swˈɒləʊd] [hɪm][æt; ət][wʌn] ['maʊθfʊl] .

a	great	toad	-	fish	came	along	and	swallowed	him	at	one	mouthful	.
一个	伟大的	蟾蜍	-	鱼	来了	沿着	和	吞咽	他	在	一	一口气	.

一条巨大的蟾鱼游过来，一口把他吞了下去。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	688	]
[	页	-	]

[第688页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	689	]
[	页	-	]

[第689页]

[hɑ:f] [ə'freɪd] .

HALF	AFRAID	.
一半	害怕的	.

半信半疑。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 690]
[页 -]

[第690页]

[ðə; ði] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [stiːl] [penz] .
THE INVENTION OF STEEL PENS .
这 发明 的 钢 钢笔 .

钢笔的发明。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈmænjuskrɪpt][ˈdɒkjumənt][ɪn][ðə; ði]
According to the following extract from a manuscript document in the
根据 到 这 下列的 提炼 从 一个 手稿 文档 在 这
[ˈlaɪbrəri][ɒv; əv][ˌeɪˌaɪˈɛks] - [lɑː] - [ʃæˈpɛl] ,
library of Aix - la - Chapelle ,
图书馆 的 艾克斯 - 拉 - 教堂 ,

根据以下摘自亚琛图书馆一份手稿文件的记载：

[ɪnˈtaɪtld] " [hɪˈstɒrɪk(ə)l] [ˈkrɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv][ˌeɪˌaɪˈɛks] - [lɑː] - [ʃæˈpɛl] , [ˈsekənd] [bʊk] , [jɪə(r)] - , "
entitled " Historical Chronicle of Aix - la - Chapelle , Second Book , year 1748 , "
标题 " 历史 编年史 的 艾克斯 - 拉 - 教堂 , 第二 书 , 年 - , "
[ˈedɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈraɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeərəlti] ,
edited by the writer to the Mayoralty ,
编辑 经过 这 作家 到 这 市长 ,

题为《亚琛历史编年史，第二卷，1748年》，由市长办公室编辑

" [ˈdʒoʊhæn][ˈdʒænsən] ,
" Johann Janssen ,
" 约翰 强生 ,

约翰·詹森

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈpɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [stiːl] [penz] [ɪz][ɒv; əv][ˈəʊldə] [deɪt] [ðæn; ðən][ɪz]
" it would appear that the invention of steel pens is of older date than is
" 它 会 出现 那 这 发明 的 钢 钢笔 是 的 老 日期 比 是
[ˈkɒmənli] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] .
commonly supposed .
通常 据称 .

"看来钢笔的发明时间比人们通常认为的要早。"

[ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə] [sez] :
The paper referred to says :
这 纸 指 到 说道 :

该论文指出：

" [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒŋgres] [aɪ] [meɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈbəʊstɪŋ] [kleɪm][ðə; ði][ˈɒnə(r)]
" Just at the meeting of the Congress I may without boasting claim the honor
" 只是 在 这 会议 的 这 国会 我 可能 没有 吹嘘 宣称 这 荣誉
[ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ɪnˈventɪd] [njuː] [penz] .
of having invented new pens .
的 拥有 发明 新的 钢笔 .

"就在这次大会上，我可以毫不夸张地说，我发明了新式钢笔，这真是莫大的荣幸。"

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pəˈhæps] [nɒt][æn; ən][ˈæksɪdənt] [ðæt] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪnˈspaɪəd][ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði]
It is perhaps not an accident that God should have inspired me at the
它 是 也许 不是 一个 事故 那 上帝 应该 有 灵感 我 在 这
[ˈprez(ə)nt][taɪm] [wɪð] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [stiːl] [penz] ,
present time with the idea of making steel pens ,
展示 时间 和 这 主意 的 制作 钢 钢笔 ,

或许上帝在这个时候启发我制作钢笔的想法并非偶然。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['envɔi] [hɪə(r)] [ə'sembəld] [hæv; həv] [bɔːt] [ðə; ði][fɜːst] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [meɪd]

for	all	the	envoys	here	assembled	have	bought	the	first	that	have	been	made
为了	全部	这	使节	这里	组装	有	买	这	第一的	那	有	到过	制成

,

,

,

因为所有聚集于此的使节都购买了第一批制造出来的产品。

[ˌðeəˈwɪð; ˌðeəˈwɪθ] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [həʊpt] , [tuː; tə][saɪn][ə; eɪ] ['triːti] [ɒv; əv] [piːs] [wɪtʃ] , [wɪð]

therewith	,	as	may	be	hoped	,	to	sign	a	treaty	of	peace	which	,	with
由此	,	作为	可能	是	希望	,	到	符号	一个	条约	的	和平	哪个	,	和

[gɑːdz] ['blesɪŋ] ,

God's	blessing	,
神的	祝福	,

为此，人们或许可以期待签署一份和平条约，在上帝的祝福下，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] ['pɜːmənənt] [æz; əz][ðə; ði][hɑːd] [stiːl] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] .

shall	be	as	permanent	as	the	hard	steel	with	which	it	is	written	.
将	是	作为	永恒的	作为	这	难的	钢	和	哪个	它	是	书面	.

它将像书写它的坚硬钢材一样持久耐用。

[ɒv; əv] [ðiːz] [penz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ðem; ðəm] , [nəʊ][mæn] [hæθ] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] [ɔː(r)]

Of	these	pens	,	as	I	have	invented	them	,	no	man	hath	before	seen	or
的	这些	钢笔	,	作为	我	有	发明	他们	,	不	男人	有	前	已见	或者

[hɜːd] ;

heard	;
听到	;

我所发明的这些笔，是前所未见、前所未闻的。

[ɪf] [kept] [kliːn] [ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm] [rʌst] [ænd; ənd][ɪŋk] ,

if	kept	clean	and	free	from	rust	and	ink	,
如果	保留	干净的	和	自由的	从	锈	和	墨水	,

如果保持清洁，无锈迹和墨迹，

[ðeɪ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [fɪt][fɔː(r); fə(r)][juːz][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .

they	will	continue	fit	for	use	for	many	years	.
他们	将要	继续	合身	为了	使用	为了	许多	年	.

它们在未来很多年内仍可继续使用。

[ɪn'diːd] , [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [raɪt] ['twenti] [ʃiːts] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [wɪð] [wʌn] ,

Indeed	,	a	man	may	write	twenty	sheets	of	paper	with	one	,
的确	,	一个	男人	可能	写	二十	纸张	的	纸	和	一	,

事实上，一个人可以用一张纸写二十张纸。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][laɪn] [wʊd] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] .

and	the	last	line	would	be	written	as	well	as	the	first	.
和	这	最后的	线	会	是	书面	作为	出色地	作为	这	第一的	.

最后一行也要像第一行一样写出来。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [sent] ['ɪntuː] ['evri] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][ə; eɪ][reə(r)] [θɪŋ] — [tuː; tə]

They	are	now	sent	into	every	corner	of	the	world	as	a	rare	thing	—	to
他们	是	现在	发送	进入	每一个	角落	的	这	世界	作为	一个	稀有的	事物	—	到

[speɪn] ,

Spain	,
西班牙	,

现在它们作为稀世珍宝被运往世界各地——例如西班牙，

[frɑːns] , [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] .

France	,	and	England	.
法国	,	和	英格兰	.

法国和英国。

['ʌðə(r)z] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [meɪk] [ˌimi'teiʃən] [ɒv; əv][maɪ][penz] ,

Others	**will**	**no**	**doubt**	**make**	**imitations**	**of**	**my**	**pens**	**,**
其他的	将要	不	怀疑	制作	仿制品	的	我的	钢笔	,

毫无疑问，其他人会仿制我的钢笔。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][mæn] [hu:] [fɜ:st] [ɪn'ventɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] .

but	**I**	**am**	**the**	**man**	**who**	**first**	**invented**	**and**	**made**	**them**	**.**
但	我	是	这	男人	WHO	第一的	发明	和	制成	他们	.

但我才是第一个发明并制造它们的人。

[ai][hæv; həv][səʊld][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔ:d] , [æt; ət][wʌn]

I	**have**	**sold**	**a**	**great**	**number**	**of**	**them**	**,**	**at**	**home**	**and**	**abroad**	**,**	**at**	**one**
我	有	卖	一个	伟大的	数字	的	他们	,	在	家	和	国外	,	在	一

['ʃɪlɪŋ] [i:tʃ] ,

shilling	**each**	**,**
先令	每个	,

我在国内外都卖出了很多，每个售价一先令。

[ænd; ənd][ai][dɪ'spəʊz][ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ai][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] .

and	**I**	**dispose**	**of**	**them**	**as**	**quickly**	**as**	**I**	**can**	**make**	**them**	**.**
和	我	处置	的	他们	作为	迅速地	作为	我	能	制作	他们	.

我会尽快处理掉它们。

" [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [stɔ:m] .

"	**OUT**	**IN**	**THE**	**STORM**	**.**
"	出去	在	这	风暴	.

“身处风暴之中。”

[baɪ] ['sɪdni] - .

BY	**SIDNEY**	**DAYRE**	**.**
经过	西德尼	-	.

作者：西德尼·戴尔。

" [ðæt] ['stɔ:ri] [ə'baʊt][ðə; ði]['beɪbi][ɪn][ðə; ði] [stɔ:m] ?

"	**That**	**story**	**about**	**the**	**baby**	**in**	**the**	**storm**	**?**
"	那	故事	关于	这	婴儿	在	这	风暴	?

“那个关于暴风雨中婴儿的故事？”

[əʊ] [jes] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

Oh	**yes**	**,**	**I'll**	**tell**	**you**	**all**	**about**	**it**	**.**
哦	是的	,	患病的	告诉	你	全部	关于	它	.

哦，好的，我会把一切都告诉你。

[si:] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði][skɑ:(r)][ɒn][hɪz; ɪz][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] [jet] — [hi:l] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf]

See	**,**	**there's**	**the**	**scar**	**on**	**his**	**dear**	**little**	**forehead**	**yet**	**—**	**he'll**	**carry**	**it**	**all**	**his**	**life**
看	,	有	这	瘢痕	在	他的	亲爱的	小的	前额	然而	—	地狱	携带	它	全部	他的	生活

,

,

,

你看，他可爱的小额头上还有一道疤——他会带着它一辈子。

[ðeɪ] [seɪ] — [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][get]['əʊvə(r)] ['bi:ɪŋ] ['θæŋkfl] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][səʊ]

they	**say**	**—**	**but**	**I**	**shall**	**never**	**get**	**over**	**being**	**thankful**	**he**	**came**	**out**	**of**	**it**	**so**
他们	说	—	但	我	将	绝不	得到	超过	存在	感恩	他	来了	出去	的	它	所以

[mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][dɪd] ,

much	**better**	**than**	**I**	**did**	**,**
很多	更好的	比	我	做过	,

他们这么说——但我永远都会感激他最终的结局比我好得多。

[ðə; ði] ['dɑ:lɪŋ] .

the	**darling**	**.**
这	亲爱的	.

宝贝。

" [ænd; ənd]['dʒænət][glɑ:ns, glæns][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] ['krʊkɪd] [ɑ:m][æz; əz][ʃi:; ʃi]['set(ə)ld]

"	And	Janet	glanced	at	her	poor	crooked	arm	as	she	settled
"	和	珍妮特	瞥了一眼	在	她	贫穷的	歪	手臂	作为	她	定居

[hɜ:'self] [mɔ:(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔ:k] .

herself	more	comfortably	for	a	long	talk	.
她自己	更多的	舒适地	为了	一个	长的	讲话	.

"珍妮特瞥了一眼自己可怜的弯曲手臂，然后调整了一下坐姿，让自己更舒服些，准备开始一段长谈。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] .

"	This	was	the	way	it	came	about	.
"	这	曾是	这	方式	它	来了	关于	.

事情就是这样发生的。

['mʌðə(r)] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:][wʌn] ['sætədeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] , - ['dʒænət] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði]

Mother	said	to	me	one	Saturday	afternoon	,	'	Janet	,	I	am	going	over	to	the
母亲	说	到	我	一	周六	下午	,	-	珍妮特	,	我	是	去	超过	到	这

['vɪlɪdʒ] ;

village	;
村庄	;

一个星期六下午，母亲对我说："珍妮特，我要去村里去；

[ai] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] [wɪð] [ˌem 'i:] ,

I	will	take	the	little	girls	with	me	,
我	将要	拿	这	小的	女孩们	和	我	,

我会带小女孩们一起去。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv] ['hæri] [tɪl] [ai] [kʌm] [bæk] . -

and	I	want	you	to	take	good	care	of	Harry	till	I	come	back	.	'
和	我	想	你	到	拿	好的	关心	的	哈里	直到	我	来	后退	.	-

"在我回来之前，请你好好照顾哈利。"

" [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [dɪd][nɒt][su:t][ˌem 'i:][æt; ət][ɔ:l] .

"	This	arrangement	did	not	suit	me	at	all	.
"	这	安排	做过	不是	套装	我	在	全部	.

"这种安排完全不适合我。"

[ai][hæd; həd]['ʌðə(r)][plænz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [ænd; ənd][ai] [sed] , - [bʌt; bət] , ['mʌðə(r)] ,

I	had	other	plans	for	the	afternoon	,	and	I	said	,	'	But	,	mother	,
我	有	其他	计划	为了	这	下午	,	和	我	说	,	-	但	,	母亲	,

我下午另有安排，我说："但是，妈妈，

[ai] ['prɒmɪst] ['meəri] ['hæθəˌweɪ] [ai] [wʊd] [gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

I	promised	Mary	Hathaway	I	would	go	down	there	this	afternoon	.
我	承诺	玛丽	哈撒韦	我	会	去	向下	那里	这	下午	.

我答应过玛丽·海瑟薇，今天下午会去那里。

[ʃi:; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [nju:] [stɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [ɪm'brɔɪdəri] . -

She	is	going	to	show	me	a	new	stitch	for	my	embroidery	.	'
她	是	去	到	展示	我	一个	新的	缝	为了	我的	刺绣	.	-

她要教我一种新的刺绣针法。

" - [ai][doʊnt][laɪk][tu:; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] , [dɪə(r)] , - ['mʌðə(r)] [sed] ,

"	'	I	don't	like	to	interfere	with	you	,	dear	,	'	mother	said	,
"	-	我	不	喜欢	到	干扰	和	你	,	亲爱的	,	-	母亲	说	,

"亲爱的，我不想干涉你，"母亲说。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] ['rʌnɪŋ] [ðeə(r)] [kwaɪt]['ɒf(ə)n] [ðɪs] [wi:k] ,

'	but	it	seems	to	me	you	have	been	running	there	quite	often	this	week	,
-	但	它	似乎	到	我	你	有	到过	跑步	那里	相当	经常	这	星期	,

但依我看，你这周好像经常去那里跑步。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][help] [naʊ] . -

and	I	must	have	your	help	now	.	'
和	我	必须	有	你的	帮助	现在	.	-

我现在必须得到你的帮助。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][maɪ] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə]

"	This	was	true	,	but	it	made	no	difference	in	the	fact	of	my	wanting	to
"	这	曾是	真的	,	但	它	制成	不	不同之处	在	这	事实	的	我的	想要	到

[gəʊ] [ə'gen] .

go	again	.
去	再次	.

"这的确如此，但这丝毫没有影响我想要再次前往的愿望。"

" - [kænt] ['brɪdʒɪt] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] ? -

"	'	Can't	Bridget	take	care	of	him	?	'
"	-	不能	布里奇特	拿	关心	的	他	?	-

"布里奇特不能照顾他吗？"

[ai] [sed] .

I	said	.
我	说	.

我说。

" - [nəʊ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] [els] [tuː; tə][duː; də] . -

"	'	No	,	she	has	too	much	else	to	do	.	'
"	-	不	,	她	有	也	很多	别的	到	做	.	-

"不，她还有很多其他事情要做。"

" - [ai] [heɪt] ['biːɪŋ] [taɪd][tuː; tə] ['beɪbiz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , - [ai] [snɑːrld] .

"	'	I	hate	being	tied	to	babies	all	the	time	,	'	I	snarled	.
"	-	我	恨	存在	系	到	婴儿	全部	这	时间	,	-	我	纠缠	.

"我讨厌总是和婴儿待在一起，"我咆哮道。

- [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [mait] [kiːp] [ə; eɪ] [nɜːs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['hæθəˌweɪ] .

'	I	think	we	might	keep	a	nurse	as	well	as	the	Hathaways	.
-	我	思考	我们	可能	保持	一个	护士	作为	出色地	作为	这	哈撒韦	.

"我想我们或许可以留住一名护士，就像海瑟薇一家一样。"

['meəri]['nevə(r)][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['bɒðəd] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] . -

Mary	never	has	to	be	bothered	with	the	young	ones	.	'
玛丽	绝不	有	到	是	烦恼	和	这	年轻的	一个	.	-

玛丽从来不用操心那些小孩。

['mʌðə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [begd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][frɒm; frəm]

Mother	looked	at	me	with	a	look	which	begged	for	something	better	from
母亲	看起来	在	我	和	一个	看	哪个	乞求	为了	某物	更好的	从

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

母亲用一种恳求的眼神看着我，那眼神仿佛在祈求我能做得更好。

[bʌt; bət][ai] [kept] [ðə; ði] [skaʊl] [ɒn][maɪ] [feɪs] [tɪl] [ai] [sɔː] [ðem; ðəm] [draɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪt] .

but	I	kept	the	scowl	on	my	face	till	I	saw	them	drive	from	the	gate	.
但	我	保留	这	皱眉头	在	我的	脸	直到	我	锯	他们	驾驶	从	这	门	.

但我一直板着脸，直到看到他们开车离开大门。

[ʃiː; ʃi] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [smaɪl] , [wɪtʃ] ['feɪdɪd] [aʊt] ,

She	said	good	-	by	to	me	with	a	loving	smile	,	which	faded	out	,
她	说	好的	-	经过	到	我	和	一个	爱	微笑	,	哪个	褪色	出去	,

她带着温柔的微笑向我道别，但笑容渐渐消失了。

[æz; əz][ai] [wʊd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .

as	I	would	not	return	it	.
作为	我	会	不是	返回	它	.

因为我不会退货。

['iːv(ə)n] [wen] [ai] [sɔː] [θriː] [hændz] [weɪvd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,

Even	when	I	saw	three	hands	waved	to	me	as	they	turned	the	corner	,
甚至	什么时候	我	锯	三	双手	挥手	到	我	作为	他们	转向	这	角落	,

即使我看到三只手在拐角处向我挥手，

[sʌm; səm] ['ʌgli] [θɪŋ] [æt; ət][maɪ] [hɑːt] [kept] [maɪ][hænd] [daʊn] ,

some	ugly	thing	at	my	heart	kept	my	hand	down	,
一些	丑陋的	事物	在	我的	心	保留	我的	手	向下	,

我内心深处某种丑陋的东西让我一直把手放下来。

[ɔːl'ðəʊ] [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)][ai] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns]

although	half	a	minute	later	I	would	have	given	anything	for	a	chance
虽然	一半	一个	分钟	之后	我	会	有	给定	任何事物	为了	一个	机会

[ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] ['mʌðərz] [smaɪl] .

of	answering	mother's	smile	.
的	回答	母亲的	微笑	.

虽然半分钟后，我多么希望能够回应母亲的微笑。

" [ai] ['kærid] ['beɪbi] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [grəʊv] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

"	I	carried	baby	out	into	the	grove	at	the	back	of	the	house	,
"	我	携带	婴儿	出去	进入	这	树林	在	这	后退	的	这	房子	,

我抱着孩子走到房子后面的小树林里，

[ænd; ənd] [dʌmpt] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['hæmək] , ['fiːlɪŋ] [krɒs] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] [ɪ'nʌf] .

and	dumped	him	into	the	hammock	,	feeling	cross	and	miserable	enough	.
和	丢弃	他	进入	这	吊床	,	感觉	叉	和	悲惨的	足够的	.

然后把他扔进了吊床，自己也感到非常生气和难过。

[hiː; hi][sæt][ðeə(r)] ['kuːɪŋ] [ænd; ənd] ['krəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]

He	sat	there	cooing	and	crowing	and	laughing	in	a	way	which	would	have
他	卫星	那里	咕咕	和	鸣叫	和	笑	在	一个	方式	哪个	会	有

[pʊt][ə; eɪ]['betə(r)]['tempə(r)]['ɪntuː]['eni][wʌn][bʌt; bət][ˌem 'iː] .

put	a	better	temper	into	any	one	but	me	.
放	一个	更好的	脾气	进入	任何	一	但	我	.

他坐在那里咕咕叫、啼叫、大笑，这种声音除了让我之外，会让任何人心情都好起来。

[ai][sæt][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [hɪm] , ['fʌsɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][maɪ] [ɪm'brɔɪdəri] ,

I	sat	on	the	ground	beside	him	,	fussing	away	at	my	embroidery	,
我	卫星	在	这	地面	旁	他	,	唠叨	离开	在	我的	刺绣	,

我坐在他身旁的地上，一边忙着刺绣，一边看着他。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt][get][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , [ænd; ənd][ai][gɒt]['krɒsə(r)][ænd; ənd]['krɒsə(r)] .

but	I	could	not	get	it	right	,	and	I	got	crosser	and	crosser	.
但	我	可以	不是	得到	它	正确的	,	和	我	得到	交叉	和	交叉	.

但我总是做不好，总是得到“交叉”和“交叉”。

[æt; ət][lɑːst] ['hæri] [stretʃt] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] ,

At	last	Harry	stretched	over	toward	me	,
在	最后的	哈里	拉伸	超过	朝向	我	,

最后，哈利向我伸了个身子，

[ænd; ənd] [tʊk] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [rʌf] [grɑːsp][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [ɪəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['hændfʊl]

and	took	rather	a	rough	grasp	of	one	of	my	ears	and	a	good	handful
和	采取	相当	一个	粗糙的	抓牢	的	一	的	我的	耳朵	和	一个	好的	少数

[ɒv; əv][heə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

of	hair	with	it	.
的	头发	和	它	.

他粗暴地揪住我的一只耳朵，还扯下一大把头发。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pʊl] [maɪ] [feɪs] [ə'raʊnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪs] ,

He	did	it	to	pull	my	face	around	for	a	kiss	,
他	做过	它	到	拉	我的	脸	大约	为了	一个	吻	,

他这样做是为了把我的脸拉过来亲吻我。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] ['prɪti] [feɪs] [keɪm] [ə'genst] [maɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʌmp] ,

but	as	his	pretty	face	came	against	mine	with	a	little	bump	,
但	作为	他的	漂亮的	脸	来了	反对	矿	和	一个	小的	撞	,

但当他那张漂亮的脸轻轻撞到我的脸上时，

[ai] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [spəʊk] ['ʃɑːpli] [tuː; tə][hɪm] .

I	jumped	up	and	spoke	sharply	to	him	.
我	跳了起来	向上	和	辐	尖锐地	到	他	.

我跳起来，严厉地斥责了他。

[ai][leɪd][hɪm] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪk] , ['seɪɪŋ] , - [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [naʊ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [tiːz] . -

I	laid	him	down	with	a	shake	,	saying	,	'	Go	to	sleep	now	,	you	little	tease	.	'
我	铺设	他	向下	和	一个	摇	,	说	,	-	去	到	睡觉	现在	,	你	小的	逗	.	-

我摇晃着他把他放倒，说："快去睡觉吧，你这个小淘气。"

" [hiː; hi][pʊt][ʌp][ə; eɪ] [griːvd] [lɪp] , [ænd; ənd] [sɔb] [æz; əz][ai] [swʌŋ] [hɪm] .

"	He	put	up	a	grieved	lip	,	and	sobbed	as	I	swung	him	.
"	他	放	向上	一个	伤心	唇	,	和	啜泣	作为	我	摇摆	他	.

"我把他甩来甩去时，他撅起了嘴，呜咽起来。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt][ðə; ðɪ][taɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑːftə'nuːn] [næp] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn]

It	was	about	the	time	of	his	afternoon	nap	,	and	he	was	asleep	in
它	曾是	关于	这	时间	的	他的	下午	午睡	,	和	他	曾是	睡着了	在

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

a	few	minutes	.
一个	很少	分钟	.

当时差不多是他午睡的时间，几分钟后他就睡着了。

" [ðen] [ai][traɪd][maɪ] [ɪm'brɔɪdəri] [ə'gen] ,

"	Then	I	tried	my	embroidery	again	,
"	然后	我	尝试	我的	刺绣	再次	,

然后我又试了一次刺绣，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] — [ai][kʊd; kəd][nɒt][get][ðə; ðɪ] [raɪt] [stɪtʃ] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][help]

but	it	was	no	use	—	I	could	not	get	the	right	stitch	without	some	help
但	它	曾是	不	使用	—	我	可以	不是	得到	这	正确的	缝	没有	一些	帮助

[frɒm; frəm]['meəri] .

from	Mary	.
从	玛丽	.

但是没用——没有玛丽的帮助，我缝不好。

[ðen] [ə; eɪ] [θɔːt] [keɪm] [ə'krɒs] [maɪ][maɪnd] — [waɪ] [kʊd; kəd][ai][nɒt][dʒʌst][rʌn] [daʊn] [ðeə(r)] ?

Then	a	thought	came	across	my	mind	—	why	could	I	not	just	run	down	there	?
然后	一个	想法	来了	穿过	我的	头脑	—	为什么	可以	我	不是	只是	跑步	向下	那里	?

然后我脑海中突然闪过一个念头——为什么我不能直接跑下去呢?

['beɪbi] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [bæk] [wɪ'ðɪn]

Baby	would	surely	sleep	for	an	hour	,	and	I	could	easily	be	back	within
婴儿	会	一定	睡觉	为了	一个	小时	,	和	我	可以	容易地	是	后退	之内

[ðæt] [taɪm] .

that	time	.
那	时间	.

宝宝肯定能睡一个小时，我可以在这段时间内轻松赶回来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [fɔːl] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hæmək] ,

He	could	not	possibly	fall	out	of	the	hammock	,
他	可以	不是	可能	落下	出去	的	这	吊床	,

他不可能从吊床上掉下来。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [strɪŋz] [taɪd][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːdz] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi]
for **there** **were** **strings** **tied** **to** **some** **of** **the** **cords** **,** **which** **could** **be**
为了 那里 是 字符串 系 到 一些 的 这 绳索 , 哪个 可以 是
['fɑːsənd] [ə'bʌv] [hɪm] .
fastened **above** **him** **.**
系紧 多于 他 .

因为有些绳子上系着细绳，可以系在他头顶上方。

[aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['telɪŋ] ['brɪdʒɪt] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ,
I **thought** **of** **telling** **Bridget** **I** **was** **going** **,**
我 想法 的 讲述 布里奇特 我 曾是 去 ,

我本想告诉布里奇特我要走了，

[səʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] - [æn; ən] [aɪ] [aʊt] - [ɪn] [keɪs] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪk] ,
so **she** **would** **have** **'** **an** **eye** **out** **'** **in** **case** **he** **should** **awake** **,**
所以 她 会 有 - 一个 眼睛 出去 - 在 案件 他 应该 醒 ,

这样她就能"留意"他是否醒来。

[bʌt; bət][aɪ] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['kræbɪd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
but **I** **knew** **she** **would** **be** **crabbed** **about** **it** **,**
但 我 知道 她 会 是 螃蟹 关于 它 ,

但我知道她会为此生气。

[ænd; ənd] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
and **feel** **as** **if** **I** **were** **imposing** **on** **her** **,**
和 感觉 作为 如果 我 是 气势磅礴 在 她 ,

感觉自己好像在给她添麻烦，

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [gɪv] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - [piːp] . -
even **if** **he** **did** **not** **give** **a** **single** **'** **peep** **.** **'**
甚至 如果 他 做过 不是 给 一个 单身的 - 窥视 . -

即使他一声不吭。

[səʊ][aɪ][taɪd][hɪm][ɪn]['veri] ['keəfəli] — [hiː; hi] [geɪv] [ə'nʌðə(r)]['lɪt(ə)l][ˌes əʊ 'biː][æz; əz][aɪ] [kɪst] [hɪm] ,
So **I** **tied** **him** **in** **very** **carefully** **—** **he** **gave** **another** **little** **sob** **as** **I** **kissed** **him** **,**
所以 我 系 他 在 非常 小心 — 他 给予 其他 小的 哭泣 作为 我 亲吻 他 ,

于是我小心翼翼地把他绑了起来——我吻他的时候，他又轻轻抽泣了一声。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['sɒri] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [krɒs] [tuː; tə][hɪm] .
and **I** **was** **so** **sorry** **I** **had** **been** **cross** **to** **him** **.**
和 我 曾是 所以 对不起 我 有 到过 叉 到 他 .

我非常后悔之前对他发脾气。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [mɔː(r)][aɪ][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɪn][æt; ət]['mɪsɪz] . ['hæθəˌweɪz] [geɪt] .
In **ten** **minutes** **more** **I** **was** **running** **in** **at** **Mrs** **.** **Hathaway's** **gate** **.**
在 十 分钟 更多的 我 曾是 跑步 在 在 太太 . 海瑟薇 门 .

十分钟后，我就跑到了哈撒韦太太家门口。

" [aɪ][hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [nɔːθ] , [səʊ][aɪ][dɪd][nɒt]['nəʊtɪs] [ðæt] [ə; eɪ] [blæk] ,
" **I** **had** **been** **going** **toward** **the** **north** **,** **so** **I** **did** **not** **notice** **that** **a** **black** **,**
" 我 有 到过 去 朝向 这 北 , 所以 我 做过 不是 注意 那 一个 黑色的 ,

"我当时正往北走，所以没有注意到一个黑色的，

['kjʊəriəsli] [ʃeɪpt] [klaʊd] , [wɪtʃ] [leɪ] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [æz; əz][aɪ][left] [həʊm] , [wɒz; wəz]['raɪzɪŋ]
curiously **shaped** **cloud** **,** **which** **lay** **low** **in** **the** **south** **as** **I** **left** **home** **,** **was** **rising**
奇怪的是 形状 云 , 哪个 躺 低的 在 这 南 作为 我 左边 家 , 曾是 上升
['veri] [fɑːst] .
very **fast** **.**
非常 快速地 .

我离开家时，南方低空有一团形状奇特的云，它正迅速上升。

['mɪsɪz] . ['hæθəˌweɪ] [təʊld][ˌem 'iː]['meəri][wɒz; wəz][aʊt][ɪn][æn; ən]['ɑːbə(r)] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Mrs	.	Hathaway	told	me	Mary	was	out	in	an	arbor	back	of	the	house	,
太太	.	哈撒韦	讲述	我	玛丽	曾是	出去	在	一个	乔木	后退	的	这	房子	,

哈撒韦太太告诉我，玛丽在房子后面的凉亭里。

[səʊ][aɪ][ræn][aʊt][ðeə(r)] ,

so	I	ran	out	there	,
所以	我	跑	出去	那里	,

于是我就跑了出去，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] [ðæt][aɪ]

and	for	a	little	while	we	were	so	deep	in	the	embroidery	that	I
和	为了	一个	小的	尽管	我们	是	所以	深的	在	这	刺绣	那	我

[fə'gɒt] [tuː; tə]['nəʊtɪs] [haʊ] [dɑːk][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] .

forgot	to	notice	how	dark	it	was	getting	.
忘了	到	注意	如何	黑暗的	它	曾是	获得	.

有那么一会儿，我们全神贯注于刺绣，以至于我忘记注意到天色已经变暗了。

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] — [əʊ] , [haʊ] [waɪt] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [ðæt] ['laɪtnɪŋ]

Then	there	came	a	flash	of	lightning	—	oh	,	how	white	and	terrible	that	lightning
然后	那里	来了	一个	闪光	的	闪电	—	哦	,	如何	白色的	和	糟糕的	那	闪电

[wɒz; wəz] !

was	!
曾是	!

这时一道闪电划破夜空——哦，那道闪电多么洁白可怕啊！

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] ; [wiː; wi] [siːmd] [ræpt] [ʌp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

It	came	all	about	us	;	we	seemed	wrapped	up	in	it	;
它	来了	全部	关于	我们	;	我们	似乎	包装	向上	在	它	;

这一切都与我们有关；我们似乎深陷其中；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv]['θʌndə(r)][æz; əz][aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)][ɔː(r)] [sɪns] .

and	such	a	burst	of	thunder	as	I	never	heard	before	or	since	.
和	这样的	一个	爆裂	的	雷	作为	我	绝不	听到	前	或者	自从	.

还有一声我以前从未听过，以后也再没听过的雷鸣。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['kænən] - [bɔːl] ['fɔːlɪŋ] [raɪt] [æt; ət]['aʊə(r)] [fiːt] .

It	sounded	like	a	cannon	-	ball	falling	right	at	our	feet	.
它	听起来	喜欢	一个	大炮	-	球	坠落	正确的	在	我们的	脚	.

听起来就像一颗炮弹落在我们脚下。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [muːv] [wiː; wi] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

"	As	soon	as	we	could	move	we	flew	into	the	house	.
"	作为	很快	作为	我们	可以	移动	我们	飞翔	进入	这	房子	.

“我们一有机会就飞奔进房子里。”

[aɪ][wɒz; wəz][waɪld] [wɪð] [fraɪt] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['blæknəs] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

I	was	wild	with	fright	as	I	saw	the	awful	blackness	in	the	sky	.
我	曾是	荒野	和	惊吓	作为	我	锯	这	可怕	黑	在	这	天空	.

看到天空中可怕的黑暗，我吓得魂飞魄散。

[greɪt] [drɒps][ɒv; əv][reɪn][bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] , [ænd; ənd] [piːl] ['ɑːftə(r)] [piːl] [ɒv; əv]['θʌndə(r)] [keɪm] ,

Great	drops	of	rain	began	to	fall	,	and	peal	after	peal	of	thunder	came	,
伟大的	滴	的	雨	开始	到	落下	,	和	皮尔	后	皮尔	的	雷	来了	,

瓢泼大雨倾盆而下，雷声隆隆，接连不断。

[æz; əz][aɪ] [snætʃt] [maɪ] ['bɒnɪt] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

as	I	snatched	my	bonnet	and	rushed	to	the	door	.
作为	我	抢夺	我的	引擎盖	和	匆忙	到	这	门	.

我抓起帽子就冲向门口。

['meəri] [siːzd] [maɪ][ɑːm][ænd; ənd][held][ˌem 'iː] [bæk] .

Mary	seized	my	arm	and	held	me	back	.
玛丽	查获	我的	手臂	和	握住	我	后退	.

玛丽抓住我的胳膊，把我拉了回来。

[ʃiː; ʃi][kraɪd] , - [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][gəʊ] ; [ɪn'diːd] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt][gəʊ][aʊt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːm] . -

She	cried	,	'	You	must	not	go	;	indeed	you	shall	not	go	out	in	such	a	storm	.	'
她	哭	,	-	你	必须	不是	去	;	的确	你	将	不是	去	出去	在	这样的	一个	风暴	.	-

她喊道："你不能去；你绝对不能在这种暴风雨中出去。"

" ['mɪsɪz] . ['hæθəˌweɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] [tuː] , [ænd; ənd][pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] [ə'raʊnd][ˌem 'iː] .

"	Mrs	.	Hathaway	came	up	to	me	too	,	and	put	her	arm	around	me	.
"	太太	.	哈撒韦	来了	向上	到	我	也	,	和	放	她	手臂	大约	我	.

"哈撒韦夫人也走到我身边，搂住了我的肩膀。"

- [waɪ] , ['dʒænət] , [juː; jʊ][kæn; kən][nɒt][gəʊ] , [maɪ][tʃaɪld] .

'	Why	,	Janet	,	you	can	not	go	,	my	child	.
-	为什么	,	珍妮特	,	你	能	不是	去	,	我的	孩子	.

"珍妮特，你不能去，我的孩子。"

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] . -

It	might	be	at	the	risk	of	your	life	.	'
它	可能	是	在	这	风险	的	你的	生活	.	-

这可能会危及你的生命。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] ['ɔːlməʊst] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][baɪ] [fɔːs] , [bʌt; bət][aɪ] [skriːmd] [aʊt] , - [aɪ]

"	I	think	they	almost	meant	to	keep	me	by	force	,	but	I	screamed	out	,	'	I
"	我	思考	他们	几乎	意思是	到	保持	我	经过	力量	,	但	我	尖叫	出去	,	-	我

[mʌst; məst][gəʊ] !

must	go	!
必须	去	!

"我觉得他们几乎是想强行留下我，但我大声喊道：'我必须走！'"

[aɪ] [wɪl] !

I	will	!
我	将要	!

我会！

[aɪ] [wɪl] ! -

I	will	!	'
我	将要	!	-

我会！ '

[ænd; ənd][aɪ] [brəʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt]['ɪntuː] [ðæt] ['blaɪndɪŋ] [stɔːm] .

and	I	broke	away	from	them	,	and	rushed	out	into	that	blinding	storm	.
和	我	打破	离开	从	他们	,	和	匆忙	出去	进入	那	失明	风暴	.

于是我挣脱了他们的束缚，冲进了那场刺目的暴风雨中。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['beɪbi][aɪ][hæd; həd][left] [ɔːl] [ə'ləʊn] .

I	couldn't	think	of	anything	except	the	poor	baby	I	had	left	all	alone	.
我	不能	思考	的	任何事物	除了	这	贫穷的	婴儿	我	有	左边	全部	独自的	.

我满脑子都是被我独自留下的可怜婴儿。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ðeə(r)][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] , [nəʊ][wʌn] [njuː] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]

There	was	no	one	there	to	take	care	of	him	,	no	one	knew	where	he	was
那里	曾是	不	一	那里	到	拿	关心	的	他	,	不	一	知道	在哪里	他	曾是

,

,

,

没有人照顾他，也没有人知道他在哪里。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] ['nəʊbədi][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm] [skriːm] .

and	in	the	noise	of	the	storm	nobody	could	hear	him	scream	.
和	在	这	噪音	的	这	风暴	无人	可以	听到	他	尖叫	.

在暴风雨的喧嚣中，没有人能听到他的尖叫声。

" [ðə; ði][reɪn] [pɔː] [daʊn] [ɪn] [ʃiːts] [baɪ][ðə; ði][taɪm][ai] [riːtʃt] ['mɪsɪz] . ['hæθəˌweɪz] [geɪt] .

"	The	rain	poured	down	in	sheets	by	the	time	I	reached	Mrs	.	Hathaway's	gate	.
"	这	雨	倾倒	向下	在	纸张	经过	这	时间	我	达到	太太	.	海瑟薇	门	.

“当我到达哈撒韦太太家门口时，雨已经倾盆而下。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [biːt] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

It	seemed	almost	to	beat	me	down	to	the	ground	,
它	似乎	几乎	到	打	我	向下	到	这	地面	,

它几乎把我打倒在地，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][maɪ] ['ʃuːz] [ɪn][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

and	the	water	was	over	my	shoes	in	half	a	minute	.
和	这	水	曾是	超过	我的	鞋	在	一半	一个	分钟	.

不到半分钟，水就淹过了我的鞋子。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [siːmd] [laɪk][wʌn] [lɒŋ] [flæʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['θʌndə(r)]['nevə(r)] [stɒpt] .

The	lightning	seemed	like	one	long	flash	,	and	the	thunder	never	stopped	.
这	闪电	似乎	喜欢	一	长的	闪光	,	和	这	雷	绝不	停止	.

闪电仿佛一道绵长的闪光，雷声也从未停止过。

[ai] ['stægəd] [ɒn][ænd; ənd] ['flaundə] [ɒn] , [ænd; ənd] [slɪpt] [daʊn] [ænd; ənd][gɒt][ʌp] [ə'gen] ,

I	staggered	on	and	floundered	on	,	and	slipped	down	and	got	up	again	,
我	交错	在	和	挣扎	在	,	和	滑倒了	向下	和	得到	向上	再次	,

我踉跄跄地继续走，跌跌撞撞地走，滑倒后又爬了起来。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm][dʒʌst] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] , - [ðə; ði]['beɪbi] !

all	the	time	just	saying	to	myself	,	'	The	baby	!
全部	这	时间	只是	说	到	我	,	-	这	婴儿	!

我一直对自己说：“孩子！

[ðə; ði]['beɪbi] ! — [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [riːtʃ] [hɪm][ænd; ənd][faɪnd][hɪm][ə'laɪv] ! -

the	baby	!	—	if	I	could	only	reach	him	and	find	him	alive	!	'
这	婴儿	!	—	如果	我	可以	仅有的	抵达	他	和	寻找	他	活	!	-

那孩子！——如果我能找到他，发现他还活着就好了！

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [naɪt] [keɪm] [daʊn] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

"	Then	it	seemed	as	if	night	came	down	all	at	once	.
"	然后	它	似乎	作为	如果	夜晚	来了	向下	全部	在	一次	.

“然后，仿佛夜幕一下子降临了。”

[ˌaɪ 'tiː][gɒt] [dɑːk] [ɪn][wʌn] ['mɪnɪt] ,

It	got	dark	in	one	minute	,
它	得到	黑暗的	在	一	分钟	,

一分钟之内天就黑了。

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] ['rɔːrɪŋ] [saʊnd] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] — [laʊdə] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]

and	I	heard	a	horrible	roaring	sound	behind	me	—	louder	than	all	the
和	我	听到	一个	可怕	咆哮	声音	在后面	我	—	更大声	比	全部	这

['θʌndə(r)] .

thunder	.
雷	.

我听到身后传来一声可怕的咆哮声——比所有的雷声都响亮。

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['rætlɪŋ] [kræʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] .

I	heard	a	long	,	rattling	crash	,	and	then	another	.
我	听到	一个	长的	,	嘎嘎作响	碰撞	,	和	然后	其他	.

我听到一声长长的、嘎吱作响的巨响，然后又是一声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['hæθəˌweɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [bɑːn] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['piːsɪz] , [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt]

It	was	Mrs	.	Hathaway's	house	and	barn	going	to	pieces	,	but	I	didn't
它	曾是	太太	.	海瑟薇	房子	和	谷仓	去	到	件	,	但	我	没有

[nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .

know	it	then	.
知道	它	然后	.

那是海瑟薇太太的房子和谷仓，但那时我并不知道。

[aɪ] [hɜːd] ['piːp(ə)l] [skriːm] ; [aɪ] [hɜːd] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] ['wɪzɪŋ] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ,

I	heard	people	scream	;	I	heard	all	sorts	of	things	whizzing	about	me	,
我	听到	人们	尖叫	;	我	听到	全部	排序	的	事物	呼啸	关于	我	,

我听到人们的尖叫声；我听到各种各样的东西在我周围呼啸而过。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [siː] [mʌtʃ] .

but	it	was	too	dark	to	see	much	.
但	它	曾是	也	黑暗的	到	看	很多	.

但是天太黑了，什么也看不清。

[θɪŋz] [keɪm] ['straɪkɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] ['hevi] [θɪŋ] [keɪm] ['bæŋɪŋ] [ə'genst]

Things	came	striking	against	me	,	and	soon	a	heavy	thing	came	banging	against
事物	来了	引人注目	反对	我	,	和	很快	一个	重的	事物	来了	砰砰作响	反对

[ˌem 'iː][ɒn][wʌn][saɪd] ,

me	on	one	side	,
我	在	一	边	,

有东西撞击着我，很快，一个沉重的东西从一侧猛烈地撞击着我。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [pɪk] [ˌem 'iː][ʌp] ,

and	just	as	I	was	falling	down	something	seemed	to	pick	me	up	,
和	只是	作为	我	曾是	坠落	向下	某物	似乎	到	挑选	我	向上	,

就在我即将跌倒的时候，似乎有什么东西把我扶了起来。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [wɜːl] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [tɪl] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ]

and	I	was	whirled	and	twisted	round	and	round	,	till	I	didn't	know
和	我	曾是	旋转	和	扭曲	圆形的	和	圆形的	,	直到	我	没有	知道

['eniθɪŋ] [mɔː(r)] .

anything	more	.
任何事物	更多的	.

我被旋转、翻滚、不停，直到我什么都不知道了。

" [wen] [aɪ]['əʊpənd][maɪ] [aɪz] [ðə; ði][reɪn][wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][maɪ]

"	When	I	opened	my	eyes	the	rain	was	falling	on	my
"	什么时候	我	打开	我的	眼睛	这	雨	曾是	坠落	在	我的

当我睁开眼睛时，雨正落在我的身上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	691	]
[	页	-	]

[第691页]

[feɪs] .

face	.
脸	.

脸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['laɪtə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [bɔːdz] [ænd; ənd] [t'ɪmbəz] , [ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd]

It	was	lighter	,	and	I	saw	boards	and	timbers	,	and	trees	and
它	曾是	打火机	,	和	我	锯	板	和	木材	,	和	树木	和

['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,

branches	and	bushes	,
分支	和	灌木丛	,

天色亮了些，我看到了木板、木梁、树木、树枝和灌木。

['laɪɪŋ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] .

lying	all	about	me	.
说谎	全部	关于	我	.

谎话连篇，全都关于我。

[ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [fi:ld] [nɒt] [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] [həʊm] .

I	was	in	a	field	not	far	from	home	.
我	曾是	在	一个	场地	不是	远的	从	家	.

我当时在离家不远的一片田野里。

[ai] [felt] ['dɪzi] , [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [fɜ:st] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [θɔ:t] [ɒv; əv]

I	felt	dizzy	,	and	didn't	remember	anything	at	first	,	and	then	I	thought	of
我	毛毡	晕眩的	,	和	没有	记住	任何事物	在	第一的	,	和	然后	我	想法	的

['lɪt(ə)l] ['hæri] ,

little	Harry	,
小的	哈里	,

我感到一阵眩晕，起初什么都不记得了，然后我想起了小哈利。

[ænd; ənd] [spræŋ] [ʌp] [tu:; tə] [rʌn] [tu:; tə] [hɪm] .

and	sprang	up	to	run	to	him	.
和	弹簧	向上	到	跑步	到	他	.

然后跳起来跑向他。

[bʌt; bət] , [əʊ] , [haʊ] [sɪk] [ænd; ənd] [sɔ:(r)] [ai] [felt] !

But	,	oh	,	how	sick	and	sore	I	felt	!
但	,	哦	,	如何	生病的	和	疮	我	毛毡	!

但是，哦，我当时感觉多么难受和疼痛啊！

[wen] [ai] [traɪd] [tu:; tə] [lɪft] [ə; eɪ] ['hevi] [brɑ:ntʃ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ['pɑ:tli] ['əʊvə(r)] [ˌem 'i:] ,

When	I	tried	to	lift	a	heavy	branch	which	was	lying	partly	over	me	,
什么时候	我	尝试	到	举起	一个	重的	分支	哪个	曾是	说谎	部分	超过	我	,

当我试图抬起一根压在我身上一部分的沉重树枝时，

[ai] [kʊd; kəd] [reɪz] ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [ɑ:mz] .

I	could	raise	only	one	of	my	arms	.
我	可以	增加	仅有的	一	的	我的	武器	.

我只能抬起一只胳膊。

" [bʌt; bət] [maɪ] [fi:t] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd] [ai] [ræn] [æz; əz] [fɑ:st] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [tə'wɔ:d]

"	But	my	feet	were	all	right	,	and	I	ran	as	fast	as	I	could	toward
"	但	我的	脚	是	全部	正确的	,	和	我	跑	作为	快速地	作为	我	可以	朝向

[həʊm] .

home	.
家	.

“但是我的脚没事，我拼命地往家跑。”

[ai] [sɔ:] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

I	saw	my	father	in	the	road	in	front	of	the	house	,	looking	up	and	down	,
我	锯	我的	父亲	在	这	路	在	正面	的	这	房子	,	寻找	向上	和	向下	,

我看到父亲站在房子前面的路上，上下打量着什么。

[wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] , ['fraɪt(ə)nd] [feɪs] .

with	a	white	,	frightened	face	.
和	一个	白色的	,	害怕	脸	.

脸色苍白，惊恐万分。

[hi:; hi] ['hʌrid] [tə'wɔ:d] [ˌem 'i:] .

He	hurried	toward	me	.
他	慌忙	朝向	我	.

他匆匆向我走来。

" - [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] , [tʃaɪld] ? -
" ' **Where have you been , child ? '**
" - 在哪里 有 你 到过 , 孩子 ? -

“孩子，你都去哪儿了？”

[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

- [aɪ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] ,
' **I must go to see if anything has happened to your mother ,**
- 我 必须 去 到 看 如果 任何事物 有 发生 到 你的 母亲 ,

“我必须去看看你母亲是否出了什么事。”

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] [tɪl] [aɪ] [njuː] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['hæri] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] — [waɪ] ,
but I could not go till I knew you and Harry were safe — Why ,
但 我 可以 不是 去 直到 我 知道 你 和 哈里 是 安全的 — 为什么 ,

但是，在确认你和哈利安全之前，我不能走——为什么？

[dɪə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [hɜːt] ! -
dear , you are hurt ! '
亲爱的 , 你 是 伤害 ! -

亲爱的，你受伤了！

" [bʌt; bət][aɪ][ræn][pɑːst][hɪm] , ['kraɪɪŋ] , - [ðə; ðɪ]['beɪbi] , ['fɑːðə(r)] , [hiːz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hæmək] — [kʌm]
" **But I ran past him , crying , ' The baby , father , he's in the hammock — come**
" 但 我 跑 过去的 他 , 哭泣 , - 这 婴儿 , 父亲 , 他是 在 这 吊床 — 来
[kwɪk] ! -
quick ! '
快的 ! -

但我跑过他身边，哭着说：‘孩子，爸爸，他在吊床上——快来！’

" [wen] [wiː; wi] [gɒt] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][grəʊv] [aɪ] [skriːmd] [æt; ət] [wɒt] [aɪ] [sɔː] .
" **When we got round to the grove I screamed at what I saw .**
" 什么时候 我们 得到 圆形的 到 这 树林 我 尖叫 在 什么 我 锯 .

“当我们走到小树林边时，我看到的情景让我尖叫起来。”

[ðə; ðɪ] [triːz] [leɪ] [ə'baʊt][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [saɪð] [hæd; həd] [məʊn] [ðem; ðəm] [daʊn] .
The trees lay about as if a scythe had mown them down .
这 树木 躺 关于 作为 如果 一个 镰 有 修剪过的 他们 向下 .

树木横七竖八地倒在地上，仿佛被镰刀收割过一般。

[aɪ] ['hɑːdli] [njuː] [ðə; ðɪ] [pleɪs] , [ɔː(r)] [weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['hæri] .
I hardly knew the place , or where to look for Harry .
我 几乎 知道 这 地方 , 或者 在哪里 到 看 为了 哈里 .

我对这个地方几乎一无所知，也不知道该去哪里找哈利。

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [triːz] [ðə; ðɪ] ['hæmək] [wɒz; wəz][taɪd][tuː; tə][wɒz; wəz]['laɪɪŋ] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [aɪ]
" **One of the trees the hammock was tied to was lying exactly where I**
" 一 的 这 树木 这 吊床 曾是 系 到 曾是 说谎 确切地 在哪里 我
[hæd; həd][left][maɪ]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)] .
had left my little brother .
有 左边 我的 小的 兄弟 .

“吊床系着的其中一棵树，正好倒在我离开弟弟的地方。”

[ə'nʌðə(r)] [triː] [wɒz; wəz] [bləʊn] [raɪt] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] .
Another tree was blown right across it .
其他 树 曾是 吹 正确的 穿过 它 .

另一棵树被吹倒在地。

['fɑːðə(r)][dɪd][nɒt][stɒp][tuː; tə] [lʊk] , [bʌt; bət] [kɔːld] [ðə; ði]['haɪəd][mæn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt]

Father	**did**	**not**	**stop**	**to**	**look**	**,**	**but**	**called**	**the**	**hired**	**man**	**,**	**and**	**they**	**brought**
父亲	做过	不是	停止	到	看	,	但	称为	这	雇用	男人	,	和	他们	带来

['æksiːz][ænd; ənd] [sɔːz] .

axes	**and**	**saws**	**.**
轴	和	锯子	.

父亲没有停下来查看，而是叫来了雇工，他们拿来了斧头和锯子。

[aɪ] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] ['lɪsnd] , [ðəʊ] [aɪ][felt][ʃʊə(r)][ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][wʌn][mʌst; məst][biː; bi]

I	**stooped**	**down**	**and**	**listened**	**,**	**though**	**I**	**felt**	**sure**	**the**	**dear**	**little**	**one**	**must**	**be**
我	弯腰	向下	和	听着	,	尽管	我	毛毡	当然	这	亲爱的	小的	一	必须	是

[ded] .

dead	**.**
死的	.

我弯下腰倾听，尽管我确信这个可怜的小家伙一定已经死了。

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ][sæd]['lɪt(ə)l][ˌes əʊ 'biː] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][kraɪd] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɔːn]

But	**I**	**heard**	**a**	**sad**	**little**	**sob**	**,**	**as**	**if**	**he**	**had**	**cried**	**till**	**he**	**was**	**worn**
但	我	听到	一个	伤心	小的	哭泣	,	作为	如果	他	有	哭	直到	他	曾是	磨损

[aʊt] .

out	**.**
出去	.

但我听到一声悲伤的低吟，仿佛他哭到筋疲力尽似的。

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ][glæd] , [aɪ][gɒt][ʌp][ænd; ənd] [dɑːnst] .

I	**was**	**so**	**glad**	**,**	**I**	**got**	**up**	**and**	**danced**	**.**
我	曾是	所以	高兴的	,	我	得到	向上	和	跳舞	.

我高兴极了，起身跳舞。

[bʌt; bət]['fɑːðə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] , - [hiːz] [ə'laɪv] ,

But	**father**	**shook**	**his**	**head**	**and**	**said**	**,**	**'**	**He's**	**alive**	**,**
但	父亲	摇晃	他的	头	和	说	,	-	他是	活	,

但父亲摇了摇头说："他还活着。"

[bʌt; bət] [haʊ] [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [hɜːt] . -

but	**how**	**do**	**we**	**know**	**how**	**he**	**may**	**be**	**hurt**	**.**	**'**
但	如何	做	我们	知道	如何	他	可能	是	伤害	.	-

但我们怎么知道他会受到怎样的伤害呢?

[ðeɪ] [tʃɒpt] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] , [waɪl] [aɪ][held][maɪ] [breθ] , [əʊ] , [haʊ] [lɒŋ] ,

They	**chopped**	**away**	**at**	**the**	**branches**	**,**	**while**	**I**	**held**	**my**	**breath**	**,**	**oh**	**,**	**how**	**long**	**,**
他们	切碎	离开	在	这	分支	,	尽管	我	握住	我的	气息	,	哦	,	如何	长的	,

他们砍伐着树枝，我屏住呼吸，哦，这要等多久啊!

[lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][weɪt] !

long	**it**	**seemed**	**to**	**wait**	**!**
长的	它	似乎	到	等待	!

感觉等了好久!

[aɪ] [kraʊtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [krept] [æz; əz][nɪə(r)][ðə; ði]['beɪbi][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

I	**crouched**	**down**	**and**	**crept**	**as**	**near**	**the**	**baby**	**as**	**I**	**could**	**.**
我	蹲着	向下	和	悄悄地爬	作为	靠近	这	婴儿	作为	我	可以	.

我蹲下身子，尽可能地靠近婴儿。

[aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l]['lɪt(ə)l][kraɪ] ;

I	**called**	**to**	**him**	**,**	**and**	**he**	**gave**	**a**	**pitiful**	**little**	**cry**	**;**
我	称为	到	他	,	和	他	给予	一个	可怜	小的	哭	;

我呼唤他，他发出了一声凄惨的呜咽;

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [hɪm][æt; ət][wʌns] ,

he	**expected**	**me**	**to**	**take**	**him**	**at**	**once**	**,**
他	预期的	我	到	拿	他	在	一次	,

他希望我立刻带他走。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][glæd][hiː; hi][gɒt]['æŋgri][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][weɪt] .

and	I	was	glad	he	got	angry	because	he	had	to	wait	.
和	我	曾是	高兴的	他	得到	生气的	因为	他	有	到	等待	.

我很高兴他生气了，因为他不得不等待。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [friː] [hɪm'self][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hæmək] ,

He	tried	to	free	himself	from	the	hammock	,
他	尝试	到	自由的	他自己	从	这	吊床	,

他试图从吊床上挣脱出来。

[ænd; ənd][ai][bɪ'gæn][tuː; tə][həʊp][hiː; hi] [maɪt] [nɒt][biː; bi] [mʌtʃ] [hɜːt] .

and	I	began	to	hope	he	might	not	be	much	hurt	.
和	我	开始	到	希望	他	可能	不是	是	很多	伤害	.

我开始希望他可能不会受重伤。

" [æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] [greɪt] [brɑːntʃ] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ai][gɒt]['kləʊzə(r)][tuː; tə][hɪm] .

"	At	last	a	great	branch	was	taken	away	,	and	I	got	closer	to	him	.
"	在	最后的	一个	伟大的	分支	曾是	已采取	离开	,	和	我	得到	更近	到	他	.

"最后，一根粗大的树枝被砍掉了，我离他更近了。"

[ai] [kɔːld] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [lʊkt] ['ʌndə(r)] , [ænd; ənd][ai] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] , - [θæŋk] [gɒd] ! -

I	called	father	,	and	we	looked	under	,	and	I	heard	him	say	,	'	Thank	God	!	'
我	称为	父亲	,	和	我们	看起来	在下面	,	和	我	听到	他	说	,	-	感谢	上帝	!	-

我叫来父亲，我们一起往下看，我听到他说："感谢上帝！"

" [ðeə(r)][ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] [wɒz; wəz] ,

"	There	the	darling	was	,
"	那里	这	亲爱的	曾是	,

"宝贝就在那里，

[ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['baʊə(r)] [meɪd] [baɪ] [tuː] [bɪg] ['brɑːntʃɪz] [wɪtʃ] [keɪm] [daʊn] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd]

in	a	kind	of	little	bower	made	by	two	big	branches	which	came	down	on	each	side
在	一个	种类	的	小的	凉亭	制成	经过	二	大的	分支	哪个	来了	向下	在	每个	边

[ɒv; əv][hɪm] .

of	him	.
的	他	.

在他两侧垂下的两根粗壮树枝形成的一个小凉亭里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm] [wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [triː] [fel] .

They	had	saved	him	when	the	other	tree	fell	.
他们	有	已保存	他	什么时候	这	其他	树	跌倒	.

当另一棵树倒下时，是他们救了他。

[hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][wɒz; wəz] [skrætʃt] ['diːpli] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [els] [eil] [hɪm] .

His	forehead	was	scratched	deeply	,	but	nothing	else	ailed	him	.
他的	前额	曾是	刮痕	深	,	但	没有什么	别的	生病的	他	.

他的额头上有一道很深的划痕，但除此之外，他没有其他疾病。

['fɑːðə(r)] [riːtʃt] [ɪn][ænd; ənd][kʌt] [ə'weɪ][ðə; ði] ['hæmək] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,

Father	reached	in	and	cut	away	the	hammock	with	his	knife	,
父亲	达到	在	和	切	离开	这	吊床	和	他的	刀	,

父亲伸手用刀割断了吊床。

[ænd; ənd] [druː] [hɪm] [aʊt] [wɪð] [hændz] [ðæt] [ʃʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['eɪgjuː][fɪt] .

and	drew	him	out	with	hands	that	shook	as	if	he	had	an	ague	fit	.
和	画	他	出去	和	双手	那	摇晃	作为	如果	他	有	一个	疟疾	合身	.

他用颤抖的双手把他拉了出来，那双手仿佛得了疟疾一般。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [held] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑːmz][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

The	little	fellow	held	out	his	arms	to	me	;
这	小的	同伴	握住	出去	他的	武器	到	我	;

小家伙向我伸出了双臂；

[bʌt; bət][æz; əz][ai][traɪd][tu:; tə][teɪk][hɪm][maɪ] [streŋθ]

but	as	I	tried	to	take	him	my	strength
但	作为	我	尝试	到	拿	他	我的	力量

但我试图夺取他的力量时，我的力量却被削弱了。

[ɔ:l] [si:md] [tu:; tə][gəʊ][ə'weɪ] .

all	seemed	to	go	away	.
全部	似乎	到	去	离开	.

一切似乎都消失了。

[ai] [gru:] ['dɪzi] , [ænd; ənd] [fel] [daʊn] .

I	grew	dizzy	,	and	fell	down	.
我	生长	晕眩的	,	和	跌倒	向下	.

我感到头晕目眩，然后摔倒了。

['brɪdʒɪt] [tʊk] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd]['fɑ:ðə(r)] ['kærid] [ˌem 'i:][ɪn][ænd; ənd][leɪd][ˌem 'i:][ɒn][ə; eɪ][bed] .

Bridget	took	the	child	,	and	father	carried	me	in	and	laid	me	on	a	bed	.
布里奇特	采取	这	孩子	,	和	父亲	携带	我	在	和	铺设	我	在	一个	床	.

布里奇特抱走了孩子，父亲把我抱进去，放在床上。

" [ðen] [hi:; hi][ænd; ənd] ['brɪdʒɪt] [traɪd][tu:; tə][get][ˌju: 'es]['ɪntu:][draɪ] [kləʊðz] .

"	Then	he	and	Bridget	tried	to	get	us	into	dry	clothes	.
"	然后	他	和	布里奇特	尝试	到	得到	我们	进入	干燥	衣服	.

然后他和布里奇特试图让我们换上干衣服。

[bʌt; bət][ai][kraɪd][aʊt] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ˌem 'i:] , [tɪl] ['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] ['nɪəli] [æt; ət][hɪz; ɪz]

But	I	cried	out	every	time	they	touched	me	,	till	father	was	nearly	at	his
但	我	哭	出去	每一个	时间	他们	感动	我	,	直到	父亲	曾是	几乎	在	他的

[wɪts] - [end] .

wits	'	end	.
智慧	-	结尾	.

但每次他们碰我，我都会哭喊，直到父亲几乎崩溃。

[ai] [kɔ:ld] [ə'laʊd][fɔ:(r); fə(r)]['mʌðə(r)] .

I	called	aloud	for	mother	.
我	称为	大声	为了	母亲	.

我大声呼喊妈妈。

[ai] [nju:] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hɜ:t] [ˌem 'i:][səʊ] .

I	knew	she	would	not	hurt	me	so	.
我	知道	她	会	不是	伤害	我	所以	.

我知道她不会那样伤害我。

" - [ai] [wɪl] [gəʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [si:] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][ɪz] , [dɪə(r)] , - ['fɑ:ðə(r)] [sed] [æt; ət][lɑ:st] ,

"	'	I	will	go	now	and	see	where	she	is	,	dear	,	'	father	said	at	last	,
"	-	我	将要	去	现在	和	看	在哪里	她	是	,	亲爱的	,	-	父亲	说	在	最后的	,

"我现在就去看看她在哪里，亲爱的，"父亲最后说道。

['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .

wiping	his	forehead	.
擦拭	他的	前额	.

他擦了擦额头。

- [ðə; ði] [gʊd] [lɔ:d] ['əʊnli] [nəʊz] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi] — [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] .

'	The	good	Lord	only	knows	where	she	may	be	—	and	the	little	ones	.
-	这	好的	主	仅有的	知道	在哪里	她	可能	是	—	和	这	小的	一个	.

只有上帝才知道她和孩子们在哪里。

[aɪl] [brɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][tu:; tə][help] [ju:; jʊ] , [pɔ:(r); pʊə(r)][tʃaɪld] . -

I'll	bring	some	one	to	help	you	,	poor	child	.	'
患病的	带来	一些	一	到	帮助	你	,	贫穷的	孩子	.	-

我会带人来帮你，可怜的孩子。

" [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [ə'gen] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ai] [leɪ] [ðeə(r)] ,
" The sun was shining brightly again by this time , but as I lay there ,
" 这 太阳 曾是 灼灼 明亮地 再次 经过 这 时间 , 但 作为 我 躺 那里 ,

这时太阳又灿烂地照耀着大地，但我躺在那里，

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [peɪn] [ɪn] [maɪ] [ɑːm] [ænd; ənd] [hed] ,
with a great deal of pain in my arm and head ,
和 一个 伟大的 交易 的 疼痛 在 我的 手臂 和 头 ,

我的手臂和头部都剧烈疼痛，

[ai] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [blæk] [stɔːm] ['kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] [jet] .
I seemed to feel that black storm coming after me yet .
我 似乎 到 感觉 那 黑色的 风暴 未来 后 我 然而 .

我似乎感觉到那场黑色风暴正向我袭来。

[ðə; ði] [rɔː(r)] , [rɔː(r)] , [rɔː(r)] [kept] [ɒn] [ɪn] [maɪ] [hed] ,
The roar , roar , roar kept on in my head ,
这 吼 , 吼 , 吼 保留 在 在 我的 头 ,

那轰鸣声、轰鸣声、轰鸣声在我脑海里不断回响，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bed] [wɒz; wəz] [hwɜːrl] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['meəri] ['hæθəˌweɪ]
and the bed was whirling up in the clouds with me , and Mary Hathaway
和 这 床 曾是 旋转 向上 在 这 云 和 我 , 和 玛丽 哈撒韦
[wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ˌem 'iː] ,
was holding me ,
曾是 保持 我 ,

床带着我飞向云端，玛丽·海瑟薇抱着我。

[waɪl] [sʌm; səm] [wʌn] [pelt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [stɑːz] ; [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [sed] , - [əʊ] ,
while some one pelted me with the stars ; and mother said , ' Oh ,
尽管 一些 一 被毛皮覆盖 我 和 这 明星 ; 和 母亲 说 , - 哦 ,

有人用星星砸我；母亲说："哦，

[maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dɑːlɪŋ] — [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ! -
my poor darling — look at her head ! '
我的 贫穷的 亲爱的 — 看 在 她 头 ! -

我可怜的宝贝——看看她的头！

" [ðen] [ðə; ði] [muːn] [piːp] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] , - [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ɪz] ['brəʊkən] [ɪn] [tuː]
" Then the moon peeped at me , and said , ' Her arm is broken in two
" 然后 这 月亮 偷窥 在 我 , 和 说 , - 她 手臂 是 破碎的 在 二
['pleɪsɪz] . -
places . '
地方 . -

"然后月亮朝我瞥了一眼，说：'她的胳膊断了两处。'"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [huː] [sed] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['riːəli] [kʌm] [tuː; tə]
" It was the doctor who said this , and mother had really come to
" 它 曾是 这 医生 WHO 说 这 , 和 母亲 有 真的 来 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

"这是医生说的，母亲真的来找过我。"

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['klaɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [θruː] [triːz] — [əʊ] , [səʊ] [lɒŋ] !
After that I seemed to be climbing and climbing through trees — oh , so long !
后 那 我 似乎 到 是 攀登 和 攀登 通过 树木 — 哦 , 所以 长的 !

之后我好像一直在树间攀爬——哦，好久不见！

[ai] [kept] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , ['ɔːlweɪz] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] ['hæri] , ['hɪərɪŋ] [hɪm] [kraɪ] [fɔː(r); fə(r)]

I	kept	on	for	years	,	always	hunting	for	little	Harry	,	hearing	him	cry	for
我	保留	在	为了	年	,	总是	打猎	为了	小的	哈里	,	听力	他	哭	为了

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

多年来，我一直坚持寻找小哈利，听见他哭着找我。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm] .

and	never	able	to	reach	him	.
和	绝不	有能力的	到	抵达	他	.

始终无法联系到他。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] — [aɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] — [ænd; ənd]

But	at	last	I	saw	a	light	—	I	had	been	in	the	dark	all	the	time	—	and
但	在	最后的	我	锯	一个	光	—	我	有	到过	在	这	黑暗的	全部	这	时间	—	和

[aɪ] ['strʌg(ə)ld] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	struggled	toward	it	,
我	挣扎	朝向	它	,

但最终我看到了光明——我一直身处黑暗之中——我奋力向着它前进。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

and	looked	out	.
和	看起来	出去	.

然后向外望去。

['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] ['hæri] .

Mother	was	there	,	but	not	Harry	.
母亲	曾是	那里	,	但	不是	哈里	.

母亲在场，但哈利不在。

" - [weə(r)] [ɪz] [hiː; hi] ? -

"	'	Where	is	he	?	'	-
"	-	在哪里	是	他	?	-	

"他在哪儿？"

[aɪ] [kraɪd] .

I	cried	.
我	哭	.

我哭了。

" - [huː] , [dɪə(r)] ? -

"	'	Who	,	dear	?	'
"	-	WHO	,	亲爱的	?	-

"谁啊，亲爱的？"

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

她说。

" - [waɪ] , [ðə; ði] ['beɪbi] — ['lɪt(ə)l] ['hæri] , - [aɪ] [sed] .

"	'	Why	,	the	baby	—	little	Harry	,	'	I	said	.
"	-	为什么	,	这	婴儿	—	小的	哈里	,	-	我	说	.

"'为什么？是那个婴儿——小哈利，'我说。

- [aɪ] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] . -

'	I	was	almost	up	to	him	.	'
-	我	曾是	几乎	向上	到	他	.	-

"我几乎和他一样高了。"

" - [hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] . -
" ' **Here** **he** **is** . '
" - 这里 他 是 . -

“他在这里。”

" [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] ,
" **She** **lifted** **him** **up** **to** **me** , **and** **I** **tried** **to** **take** **him** ,
" 她 抬起 他 向上 到 我 , 和 我 尝试 到 拿 他 ,

她把他抱到我面前，我试图接住他。

[bʌt; bət] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [reɪz] [maɪ'self] ,
but **I** **could** **not** **raise** **myself** ,
但 我 可以 不是 增加 我 ,

但我无法让自己起来，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [maɪ] [əʊn] [bed] .
and **was** **glad** **to** **find** **that** **I** **was** **in** **my** **own** **bed** .
和 曾是 高兴的 到 寻找 那 我 曾是 在 我的 自己的 床 .

我很高兴地发现自己躺在自己的床上。

[ai] [went] [ɒf] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [sliːp] ,
I **went** **off** **into** **a** **long** **sleep** ,
我 去 离开 进入 一个 长的 睡觉 ,

我沉沉睡去，睡了很久。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [ə'wəʊk] [ai] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [tuː; tə] [laɪ] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [nəʊ]
and **when** **I** **awoke** **I** **didn't** **want** **anything** **except** **to** **lie** **quiet** **and** **know**
和 什么时候 我 醒来 我 没有 想 任何事物 除了 到 说谎 安静的 和 知道
['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
mother **was** **caring** **for** **me** ,
母亲 曾是 关怀 为了 我 ,

醒来后，我什么都不想，只想安静地躺着，知道妈妈在照顾我。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hæri] ['sʌmtaɪmz] [keɪm] ['tɒdlɪŋ] ['ɪntuː] [maɪ] [ruːm] ,
and **that** **Harry** **sometimes** **came** **toddling** **into** **my** **room** ,
和 那 哈里 有时 来了 蹒跚学步 进入 我的 房间 ,

哈利有时会蹒跚着走进我的房间，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [wɔːk] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [wiːks] [ai] [hæd; həd] [biːn] [sɪk] .
for **he** **had** **learned** **to** **walk** **during** **the** **long** **weeks** **I** **had** **been** **sick** .
为了 他 有 学习 到 走 期间 这 长的 周 我 有 到过 生病的 .

因为在我生病的那几周里，他学会了走路。

" [wel] , [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Well** , **that** **is** **about** **all** **there** **is** **of** **it** .
" 出色地 , 那 是 关于 全部 那里 是 的 它 .

“嗯，大概就是这些了。”

[maɪ] [ɑːm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['getɪŋ] [wel] , [ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['krʊkɪd] , [laɪk] [ðɪs] .
My **arm** **was** **a** **long** **time** **getting** **well** , **and** **will** **always** **be** **crooked** , **like** **this** .
我的 手臂 曾是 一个 长的 时间 获得 出色地 , 和 将要 总是 是 歪 , 喜欢 这 .

我的胳膊花了很长时间才康复，而且会一直像这样歪着。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [gɒt] [ɪn'taɪəli] [wel] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]
The **doctor** **said** **it** **would** **have** **got** **entirely** **well** **if** **it** **had** **not** **been** **for**
这 医生 说 它 会 有 得到 完全 出色地 如果 它 有 不是 到过 为了
[ðə; ði] ['fiːvə(r)] .
the **fever** .
这 发烧 .

医生说，如果不是发烧的话，他的病早就完全好了。

" [bʌt; bət] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [haʊ] [mʌtʃ] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ][dɪd] [wen] [maɪ] [hed] [gɒt][klɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

"	But	,	dear	me	,	how	much	thinking	I	did	when	my	head	got	clear	enough	to
"	但	,	亲爱的	我	,	如何	很多	思维	我	做过	什么时候	我的	头	得到	清除	足够的	到

[θɪŋk] !

think	!
思考	!

"但是，天哪，当我的头脑清醒过来可以思考的时候，我思考了多少事情啊！"

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][aʊt][ɪn][ðə; ðɪ] [stɔːm] [ɔːl][aɪ][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [rɒθ] [ɒv; əv][gɒd]

When	I	was	out	in	the	storm	all	I	had	ever	heard	about	the	wrath	of	God
什么时候	我	曾是	出去	在	这	风暴	全部	我	有	曾经	听到	关于	这	愤怒	的	上帝

[ɒn][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

on	the	children	of	disobedience	seemed	to	come	back	to	me	.
在	这	孩子们	的	不服从	似乎	到	来	后退	到	我	.

当我在暴风雨中时，我曾经听过的所有关于上帝对不顺服之子施以愤怒的话语似乎都回到了我的脑海中。

[haʊ] [aɪ][wɒz; wəz] ['pʌnɪʃt] !

How	I	was	punished	!
如何	我	曾是	受到惩罚	!

我受到了怎样的惩罚！

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biːn] ['feɪθf(ə)l][tuː; tə][maɪ]['djuːti] ,

If	I	had	been	faithful	to	my	duty	,
如果	我	有	到过	忠实	到	我的	责任	,

如果我一直忠于职守，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [seɪf] [æt; ət][həʊm] [wen] [ðə; ðɪ] [stɔːm] [keɪm] .

I	should	have	been	safe	at	home	when	the	storm	came	.
我	应该	有	到过	安全的	在	家	什么时候	这	风暴	来了	.

暴风雨来临时，我本应该安全地待在家里。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [rɒθ] ,

I	shall	always	feel	as	if	I	knew	something	of	that	awful	wrath	,
我	将	总是	感觉	作为	如果	我	知道	某物	的	那	可怕	愤怒	,

我始终感觉自己曾亲身经历过那可怕的愤怒。

[fɔː(r); fə(r)] ['wʌznt] [aɪ]['teɪkən][ʌp][ɪn][gɑːdz]['terəb(ə)l][hænd] ?

for	wasn't	I	taken	up	in	God's	terrible	hand	?
为了	不是	我	已采取	向上	在	神的	糟糕的	手	?

难道我不是落入了上帝可怕的手中吗?

" [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [wel] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] [waɪ] ['meəri] ['hæθəˌweɪ] ['nevə(r)] [keɪm]

"	When	I	was	getting	well	I	began	to	wonder	why	Mary	Hathaway	never	came
"	什么时候	我	曾是	获得	出色地	我	开始	到	想知道	为什么	玛丽	哈撒韦	绝不	来了

[tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

to	see	me	.
到	看	我	.

"当我病情好转时，我开始纳闷为什么玛丽·海瑟薇从来没有来看望过我。"

['mʌðə(r)] [pʊt] [ɒf] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ə; eɪ] ['jʌŋgə]

Mother	put	off	telling	me	as	long	as	she	could	that	she	and	a	younger
母亲	放	离开	讲述	我	作为	长的	作为	她	可以	那	她	和	一个	年轻

['sɪstə(r)][hæd; həd] [biːn] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][baɪ][ðə; ðɪ] ['fɔːlɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [haʊs] ,

sister	had	been	killed	in	a	moment	by	the	falling	of	their	house	,
姐姐	有	到过	被杀	在	一个	片刻	经过	这	坠落	的	他们的	房子	,

母亲尽可能地拖延着不告诉我，她和妹妹在房子倒塌的瞬间丧生。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['hæθəˌweɪ] [wɒz; wəz]['krɪp(ə)ld][fɔː(r); fə(r)][laɪf] .

and	that	Mrs	.	Hathaway	was	crippled	for	life	.
和	那	太太	.	哈撒韦	曾是	残疾的	为了	生活	.

而海瑟薇夫人则终身残疾。

[nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] [biːn] [hɜːt] [bʌt; bət][ˌem 'iː] .
None **of** **us** **had** **been** **hurt** **but** **me** **.**
没有任何 的 我们 有 到过 伤害 但 我 .

除了我以外，我们其他人都没有受伤。

['mʌðə(r)][hæd; həd][gɒt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] ,
Mother **had** **got** **beyond** **the** **track** **of** **the** **worst** **part** **of** **the** **storm** **,**
母亲 有 得到 超过 这 追踪 的 这 最差 部分 的 这 风暴 ,

母亲已经避开了风暴最猛烈的部分。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] .
but **her** **horse** **was** **killed** **by** **the** **lightning** **.**
但 她 马 曾是 被杀 经过 这 闪电 .

但她的马被闪电击中身亡了。

['fɑːðə(r)] [lɒst] [hɪz; ɪz][bɑːrnz] , [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɒk] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [ɔːl][hɪz; ɪz][krɒps] .
Father **lost** **his** **barns** **,** **most** **of** **his** **stock** **,** **and** **nearly** **all** **his** **crops** **.**
父亲 丢失的 他的 谷仓 , 最多 的 他的 库存 , 和 几乎 全部 他的 农作物 .

父亲失去了谷仓、大部分牲畜和几乎所有庄稼。

" [ðæts] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l][tɔː'neɪdəʊ] .
" **That's** **the** **story** **of** **the** **terrible** **tornado** **.**
" 那就是 这 故事 的 这 糟糕的 龙卷风 .

这就是那场可怕龙卷风的故事。

[ɪts] [pɑːθ][wɒz; wəz][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ][maɪl][waɪd] ,
Its **path** **was** **not** **more** **than** **half** **a** **mile** **wide** **,**
它是 小路 曾是 不是 更多的 比 一半 一个 英里 宽的 ,

它的路径宽度不超过半英里，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)][ɪn] [les] [ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .
and **it** **was** **all** **over** **in** **less** **than** **half** **an** **hour** **.**
和 它 曾是 全部 超过 在 较少的 比 一半 一个 小时 .

整个过程不到半小时就结束了。

['mʌðə(r)] [sez] [aɪ] [gruː] [faɪv] [j'iəz] ['əʊldə][ɒn] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] . "
Mother **says** **I** **grew** **five** **years** **older** **on** **that** **day** **,** **and** **I** **think** **she** **is** **right** **.** **"**
母亲 说道 我 生长 五 年 老 在 那 天 , 和 我 思考 她 是 正确的 . "

妈妈说我那天一下子老了五岁，我觉得她说得对。

" ['muːnˌʃaɪnə(r)] .
" **MOONSHINERS** **.**
" 私酒贩 .

“私酒贩子。”

" [baɪ][iː] . [eɪtʃ] . ['mɪlə(r)] .
" **BY** **E** **.** **H** **.** **MILLER** **.**
" 经过 E . H . 磨坊主 .

作者：EH MILLER。

['tʃæptə(r)][aɪ] .
Chapter **I** **.**
章 我 .

第一章

['kɑːni] ['luːzɪz] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
CONNY **LOSES** **HIS** **FATHER** **.**
康妮 失败 他的 父亲 .

康尼失去了父亲。

['dɑːktər; draɪv] . ['hʌntə(r)][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ] ['leʒəli] [ɒn][hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] [raʊndz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fjuː]

Dr	**.**	**Hunter**	**was**	**riding**	**leisurely**	**on**	**his**	**morning**	**rounds**	**among**	**the**	**few**
博士	.	猎人	曾是	骑术	悠闲	在	他的	早晨	回合	之中	这	很少

['piːp(ə)l] [huː] ['mænɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] [sɪk] [æt; ət] ['dʌnzˌmɔːr] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][klɪə(r)] [swiːt] [eə(r)]

people	**who**	**managed**	**to**	**be**	**sick**	**at**	**Dunsmore**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**clear**	**sweet**	**air**
人们	WHO	管理	到	是	生病的	在	邓斯莫尔	在	尽管如此	的	这	清除	甜的	空气

[ðæt] ['kærid] [ðə; ði]['bɑːmi] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts]['ɪntuː][ɔːl][ɪts] ['plez(ə)nt] ['væliz] .

that	**carried**	**the**	**balmy**	**scent**	**of**	**the**	**forests**	**into**	**all**	**its**	**pleasant**	**valleys**	**.**
那	携带	这	芳香	香味	的	这	森林	进入	全部	它是	令人愉快的	山谷	.

尽管邓斯莫尔清澈甜美的空气将森林的芬芳带到了所有宜人的山谷，但亨特医生仍然悠闲地骑马进行晨间巡视，而邓斯莫尔只有少数人感到不适。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌlki] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [bɒks][ɒv; əv]

Under	**the**	**seat**	**of**	**his**	**sulky**	**was**	**his**	**little**	**old**	**-**	**fashioned**	**box**	**of**
在下面	这	座位	的	他的	闷闷不乐的	曾是	他的	小的	老的	-	造型	盒子	的

['medsnz] ,

medicines	**,**
药物	,

他的双轮马车座位底下放着他那小小的、老式的药品盒。

[ænd; ənd][kləʊz][æt; ət][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ][tɪn][bɒks] [kən'teɪnɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['dɒktəz] [aɪz]

and	**close**	**at**	**his**	**hand**	**a**	**tin**	**box**	**containing**	**what**	**was**	**in**	**the**	**doctor's**	**eyes**
和	关闭	在	他的	手	一个	锡	盒子	包含	什么	曾是	在	这	医生的	眼睛

[kwaɪt][æz; əz]['væljuəb(ə)l] — [ə; eɪ]['spesɪmən] [ɒv; əv][ə; eɪ][reə(r)][plɑːnt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd]

quite	**as**	**valuable**	**—**	**a**	**specimen**	**of**	**a**	**rare**	**plant**	**which**	**he**	**had**	**discovered**
相当	作为	有价值的	—	一个	标本	的	一个	稀有的	植物	哪个	他	有	发现

[ɪn][ə; eɪ][kleft][ɒv; əv] [greɪ] [rɒk] ,

in	**a**	**cleft**	**of**	**gray**	**rock**	**,**
在	一个	裂	的	灰色的	岩石	,

他手里紧紧握着一个锡盒，里面装着在医生看来同样珍贵的东西——他在一块灰色岩石的裂缝中发现的一种珍稀植物标本。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [æt; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][sʌm; səm] ['prɪti] [hɑːd] ['klaɪmɪŋ] .

and	**secured**	**at**	**the**	**cost**	**of**	**some**	**pretty**	**hard**	**climbing**	**.**
和	安全	在	这	成本	的	一些	漂亮的	难的	攀登	.

而获得这一成果的代价是相当艰难的攀登。

[ðə; ði][rəʊd][ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['draɪvɪŋ] [wuːnd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] ,

The	**road**	**upon**	**which**	**he**	**was**	**driving**	**wound**	**along**	**the**	**mountain**	**-**	**side**	**,**
这	路	之上	哪个	他	曾是	驾驶	伤口	沿着	这	山	-	边	,

他驾车行驶的道路沿着山腰蜿蜒而行。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [bɪ'ləʊ] ,

and	**he**	**could**	**look**	**down**	**upon**	**the**	**tops**	**of**	**the**	**trees**	**below**	**,**
和	他	可以	看	向下	之上	这	最高额	的	这	树木	以下	,

他可以俯瞰下方树梢，

['nəʊtɪŋ][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] ['skætəd] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [stæks] [ɒv; əv] [fiːd] [ðæt] [mɑːkt]

noting	**here**	**and**	**there**	**the**	**scattered**	**buildings**	**and**	**stacks**	**of**	**feed**	**that**	**marked**
注意到	这里	和	那里	这	疏散	建筑物	和	堆栈	的	喂养	那	标记

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l][fɑːm][ɪn][ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] ,

some	**little**	**farm**	**in**	**a**	**clearing**	**,**
一些	小的	农场	在	一个	清理	,

注意到林间空地上零星散落的房屋和成堆的饲料，这些都表明那里有一些小农场。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['veri] [d'ɛnsəst] [spɒt][ɒv; əv][ɔːl][ə; eɪ][feɪnt] [θred] [ɒv; əv] [bluː] [sməʊk] ['raɪzɪŋ]

and	**from**	**the**	**very**	**densest**	**spot**	**of**	**all**	**a**	**faint**	**thread**	**of**	**blue**	**smoke**	**rising**
和	从	这	非常	最密集	点	的	全部	一个	头晕的	线	的	蓝色的	抽烟	上升

[ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] .

above	**the**	**trees**	**.**
多于	这	树木	.

在最浓密的地方，有一缕淡淡的蓝色烟雾从树梢升起。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][hæd; həd] [ɑːskt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

He	had	often	noticed	it	,	and	more	than	once	had	asked	about	it	,
他	有	经常	注意到	它	,	和	更多的	比	一次	有	问	关于	它	,

他经常注意到这件事，而且不止一次问过这件事。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [geɪv] [hɪm] ['eni] [ˌsætɪs'fæktəri]['ɑːnsə(r)] .

but	no	one	gave	him	any	satisfactory	answer	.
但	不	一	给予	他	任何	令人满意的	回答	.

但没有人给他满意的答复。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] ['dʌnzˌmɔːr]

You	would	have	supposed	that	of	all	the	men	and	women	in	Dunsmore
你	会	有	据称	那	的	全部	这	男人	和	女性	在	邓斯莫尔

[nɒt][wʌn][hæd; həd]['iːv(ə)n] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [sməʊk] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['dɒktəz] [aɪz] [hæd; həd][spaɪd]

not	one	had	even	chanced	to	see	that	smoke	until	the	doctor's	eyes	had	spied
不是	一	有	甚至	偶然	到	看	那	抽烟	直到	这	医生的	眼睛	有	间谍

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

你可能会认为，邓斯莫尔镇的所有男男女女，直到医生发现那缕烟雾之前，竟然没有一个人有机会看到它。

" [sməʊk] , [ɛs oʊ ɑːr] ? — [səʊ][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , " [sed] [əʊld] ['tɪməθi] ,

"	Smoke	,	sor	?	—	so	it	be	,	"	said	old	Timothy	,
"	抽烟	,	索尔	?	—	所以	它	是	,	"	说	老的	蒂莫西	,

"是烟吗？——就这样吧。"老蒂莫西说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

with	a	great	pretense	of	straining	his	eyes	to	see	it	.
和	一个	伟大的	虚伪	的	紧张	他的	眼睛	到	看	它	.

他装出一副眯着眼睛努力去看的样子。

" [ɪts] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [bɪ'laɪk] .

"	It's	a	fire	in	the	woods	,	belike	.
"	它是	一个	火	在	这	树林	,	大概	.

"就像森林里着火了一样。"

[sʌm; səm] ['træmpɪŋ] ['feloʊz] [ɒn][ə; eɪ] [hʌnt] . "

Some	tramping	fellows	on	a	hunt	.	"
一些	徒步旅行	伙伴们	在	一个	打猎	.	"

几个徒步旅行者正在打猎。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz][ɪn][wʌn][spɒt] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , " [ðəʊ]

"	It	is	always	in	one	spot	,	"	said	the	doctor	,	"	though
"	它	是	总是	在	一	点	,	"	说	这	医生	,	"	尽管

"它始终在同一个地方，"医生说，"尽管

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	692	]
[	页	-	]

[第692页]

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdisə'piə] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] .

sometimes	it	disappears	for	weeks	.
有时	它	消失	为了	周	.

有时会消失好几周。

[ɪz][ðeə(r)] ['eni] [rəʊd] [ðæt] [wei] ? "

Is	there	any	road	that	way	?	"
是	那里	任何	路	那	方式	?	"

那边有路吗?

" [nɒt] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ə; eɪ] - , [jə(r)]['ɒnə(r)] .
" **Not the track of a squurl , yer honor .**
" 不是 这 追踪 的 一个 - , 你的 荣誉 .

“法官大人，这不是松鼠的踪迹。”

[ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ] ['wɪldə] [bɪt][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [steɪt] , [aɪm] ['θɪŋkɪn] - . "
There's not a wilder bit in all the State , I'm thinkin ' . "
有 不是 一个 更狂野 少量 在 全部 这 状态 , 我是 思考 - . "

我想，全州恐怕找不到比这更荒凉的地方了。

" [ai] [bɪ'li:v] [wʌn] [mait] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [ɒn] ['hɔ:sbæk] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
" I believe one might find a way on horseback , " said the doctor ,
" 我 相信 一 可能 寻找 一个 方式 在 马背 , " 说 这 医生 ,

“我相信骑马或许能找到办法，”医生说。

" [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][traɪ][ˌaɪ 'ti:][sʌm; səm] [deɪ] . "
" and I shall try it some day . "
" 和 我 将 尝试 它 一些 天 . "

“我总有一天会尝试的。”

" [ji:d] [best] [nɒt][du:; də][ˌaɪ 'ti:] .
" Ye'd best not do it .
" 你们 最好的 不是 做 它 .

你最好别这么做。

[aɪ'd][bi:; bi] [ləʊθ] [tu:; tə] [si:] [ji:; ji] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [treɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][bæd][wʌn] .
I'd be loath to see ye leaving a good trade for a bad one .
ID 是 厌恶 到 看 是的 离开 一个 好的 贸易 为了 一个 坏的 一 .

我不愿看到你放弃一笔好交易去做一笔糟糕的交易。

" ['tɪməθi] [grɑ:sp, græsp][hɪz; ɪz] ['hɪkəri] [keɪn] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['grɪzld] [hed] [æt; ət][ðə; ði]
" Timothy grasped his hickory cane , and shook his grizzled head at the
" 蒂莫西 抓住 他的 山胡桃木 甘蔗 , 和 摇晃 他的 斑白 头 在 这
['dɒktə(r)] .
doctor .
医生 .

蒂莫西紧紧握住他的山核桃木拐杖，对着医生摇了摇他满是胡茬的脑袋。

[ðen] , ['kʌmɪŋ] [ə; eɪ][step]['nɪərə(r)] , [hi:; hi] ['wɪspəd] , " ['mu:nʃaɪnə(r)] . "
Then , coming a step nearer , he whispered , " Moonshiners . "
然后 , 未来 一个 步 更近 , 他 低声说道 , " 私酒贩 . "

然后，他走近一步，低声说道：“私酒贩子。”

" [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['tɜ:nɪŋ] [ə'gen] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [sməʊk] .
" To be sure , " said the doctor , turning again to look at the smoke .
" 到 是 当然 , " 说 这 医生 , 转弯 再次 到 看 在 这 抽烟 .

“的确如此，”医生说着，又转过身去看那缕烟雾。

" [ɪts] [ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] , " [sed] ['tɪməθi] , ['keəfəli] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['dɒktəz] [feɪs] .
" It's a bad business , " said Timothy , carefully studying the doctor's face .
" 它是 一个 坏的 商业 , " 说 蒂莫西 , 小心 学习 这 医生的 脸 .

“这是一笔糟糕的生意，”蒂莫西一边仔细观察着医生的脸，一边说道。

" [jes] , [ɪts] [ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] , ['meɪkɪŋ] ['wɪski] , [ɔ:(r)] ['selɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:(r)] ['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ;
" Yes , it's a bad business , making whiskey , or selling it , or drinking it ;
" 是的 , 它是 一个 坏的 商业 , 制作 威士忌酒 , 或者 销售 它 , 或者 喝 它 ;

“是的，酿造威士忌、出售威士忌或饮用威士忌都是不好的生意；

[bʌt; bət] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ][tæks][tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] ['betə(r)] .
but paying a tax to the government does not make it any better .
但 付费 一个 税 到 这 政府 做 不是 制作 它 任何 更好的 .

但是向政府纳税并不能让情况好转。

[ai] [bɪ'liːv] ['evri] ['dɒlə(r)] [ðæt] ['kʊmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɪz][ə; eɪ] [kɜːs] .

I	believe	every	dollar	that	comes	to	the	government	from	such	a	source	is	a	curse	.
我	相信	每一个	美元	那	来	到	这	政府	从	这样的	一个	来源	是	一个	诅咒	.

我认为政府从这种渠道获得的每一美元都是一种诅咒。

" ['tɪməθi] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .

"	Timothy	drew	a	long	breath	.
"	蒂莫西	画	一个	长的	气息	.

蒂莫西长长地吸了一口气。

" [jʊr; jər] [raɪt] , [ɛs oʊ ɑːr] .

"	You're	right	,	sor	.
"	你是	正确的	,	索尔	.

“您说得对，女士。”

[aɪm] [nɒt] [bɪ'həʊldən] [tuː; tə][ðə; ði] [stʌf] [maɪ'self] ; [bʌt; bət][jə(r)] ['ɑːnərz] [dʌn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] ,

I'm	not	beholden	to	the	stuff	myself	;	but	yer	honor's	done	me	a	good	turn	,
我是	不是	受托人	到	这	东西	我	;	但	你的	荣誉的	完毕	我	一个	好的	转动	,

我本人并不依赖这些东西；但法官大人帮了我一个大忙。

[ænd; ənd][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [siː] [jiː; jɪ] ['brɪŋɪn] - ['trʌb(ə)l] [ɒn] [jɜːr'sɛlf] [baɪ]['æskɪn] - [tuː] ['meni] ['kwestʃənz] .

and	I	couldn't	see	ye	bringin	'	trouble	on	yerself	by	askin	'	too	many	questions	.
和	我	不能	看	是的	引入	-	麻烦	在	你自己	经过	问	-	也	许多	问题	.

我觉得你问太多问题不会给自己惹麻烦。

[ˌaɪ 'tiː] ['maitənt] [biː; bi] — - , [ɛs oʊ ɑːr] .

It	mightn't	be	—	pop'lar	,	sor	.
它	可能不会	是	—	-	,	索尔	.

可能不是——流行，抱歉。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ɑːskt] [nəʊ][mɔː(r)] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [bluː] [sməʊk] [mɔː(r)] ['kjʊəriəsli] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,

"	The	doctor	asked	no	more	questions	,	but	he	watched	the	blue	smoke	more	curiously	than	ever	,
"	这	医生	问	不	更多的	问题	,	但	他	观看	这	蓝色的	抽烟	更多的	奇怪的是	比	曾经	,

医生没有再问什么，但他比以往更加好奇地盯着那团蓝烟。

['wʌndərɪŋ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [huː] ['kærid] [ɒn][ðeə(r)]['siːkrət] [treɪd] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] ['fɑːstnəs] .

wondering	much	about	the	outlaws	who	carried	on	their	secret	trade	in	the	mountain	fastnesses	.
好奇	很多	关于	这	亡命之徒	WHO	携带	在	他们的	秘密	贸易	在	这	山	坚固性	.

我对那些在山中隐秘角落里进行秘密交易的亡命之徒充满了好奇。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] ['veri] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][rəʊd] [ə'lɒŋ] ,

He	had	been	thinking	of	them	that	very	morning	as	he	rode	along	,
他	有	到过	思维	的	他们	那	非常	早晨	作为	他	骑	沿着	,

那天早上他骑马的时候就一直在想着他们。

[wɪð] [ðə; ði] [reɪnz] ['laɪɪŋ] ['luːsli] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] ,

with	the	reins	lying	loosely	on	his	knee	,
和	这	缰绳	说谎	松散地	在	他的	膝盖	,

缰绳松松地放在他的膝盖上，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [prɪns] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] [ðæt] [raʊzd] [hɪz; ɪz]['draɪvə(r)] .

when	suddenly	Prince	gave	a	start	that	roused	his	driver	.
什么时候	突然	王子	给予	一个	开始	那	唤醒	他的	司机	.

突然，王子猛地一震，惊动了他的司机。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['fɪgə(r)] [stept] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɒk] , [ænd; ənd] [stʊd] [kləʊz]

A	small	figure	stepped	out	from	the	shadow	of	a	rock	,	and	stood	close
一个	小的	数字	步	出去	从	这	阴影	的	一个	岩石	,	和	站立	关闭

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [gɪg] ,

beside	the	gig	,
旁	这	演出	,

一个矮小的身影从岩石阴影中走出来，站在小提琴旁边。

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

说，

" [wʊd] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] - , [sɜː(r)] ? "

"	Would	you	come	to	my	feyther	,	sir	?	"
"	会	你	来	到	我的	-	,	先生	?	"

“先生，您愿意来我的仙境吗？”

" [huː] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .

"	Who	is	your	father	?	"	asked	the	doctor	.
"	WHO	是	你的	父亲	?	"	问	这	医生	.

“你父亲是谁？”医生问道。

" [hiːz] [sɪk] [ðɪs] [θriː] [deɪz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	He's	sick	this	three	days	,	"	answered	the	boy	.
"	他是	生病的	这	三	天	,	"	回答	这	男生	.

“他已经病了三天了，”男孩回答道。

" [wɒt] [ɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?

"	What	is	his	name	?
"	什么	是	他的	姓名	?

他叫什么名字?

[weə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] ? "

Where	do	you	live	?	"
在哪里	做	你	居住	?	"

你住在哪里?

" [ɪts] [nɒt] [fɑː(r)] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	It's	not	far	,	sir	,	"	said	the	boy	,	without	answering	the	question	.
"	它是	不是	远的	,	先生	,	"	说	这	男生	,	没有	回答	这	问题	.

“不远，先生，”男孩没有回答问题，只是说道。

" [wel] , [dʒʌmp] [ɪn] [hɪə(r)] ; " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [held] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

"	Well	,	jump	in	here	;	"	and	the	doctor	held	down	his	hand	.
"	出色地	,	跳	在	这里	;	"	和	这	医生	握住	向下	他的	手	.

“好吧，跳进来吧；”医生按住了他的手。

" [jɪl] [nɒt] [biː; bi] ['raɪdɪŋ] , [sɜː(r)] ; [ɪts] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒf] [ðə; ði] [rəʊd] .

"	Ye'll	not	be	riding	,	sir	;	it's	a	bit	off	the	road	.
"	叫喊	不是	是	骑术	,	先生	;	它是	一个	少量	离开	这	路	.

“先生，您不能骑马了；那地方离公路有点远。”

" [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðen] ['fɑːsənd] [prɪns] [sɪ'kjʊəli] [ɪn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]

"	The	doctor	hesitated	a	moment	,	then	fastened	Prince	securely	in	the	edge	of
"	这	医生	犹豫了一下	一个	片刻	,	然后	系紧	王子	安全地	在	这	边缘	的

[ðə; ði] [wʊdz] ,

the	woods	,
这	树林	,

医生犹豫片刻，然后将王子牢牢地固定在树林边缘。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][bɒks][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [gaɪd] .

and	with	his	box	in	his	hand	prepared	to	follow	his	guide	.
和	和	他的	盒子	在	他的	手	准备	到	跟随	他的	指导	.

他手里拿着箱子，准备跟随向导。

" [naʊ] , [ðen] , ['dʒɒni] , [gəʊ] [ə'hed] . "

"	Now	,	then	,	Johnny	,	go	ahead	.	"
"	现在	,	然后	,	约翰尼	,	去	前方	.	"

"那么，约翰尼，你开始吧。"

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['kɑːni] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	My	name	is	Conny	,	sir	,	"	said	the	boy	.
"	我的	姓名	是	康妮	,	先生	,	"	说	这	男生	.

"先生，我叫康尼。"男孩说。

" ['kɑːni] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Conny	,	is	it	?
"	康妮	,	是	它	?

是康妮吗?

[ænd; ənd] [wɒt] [els] ? "

And	what	else	?	"
和	什么	别的	?	"

还有什么?

" [dʒʌst] ['kɑːni] , [sɜː(r)] ;

"	Just	Conny	,	sir	;
"	只是	康妮	,	先生	;

"先生，就叫康妮就好;

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [led][ðə; ði] [wei] ['ræpɪdli] [θruː] [wɒt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['pɑːθlɪs] ['tæŋg(ə)l] ,

"	and	the	boy	led	the	way	rapidly	through	what	looked	like	a	pathless	tangle	,
"	和	这	男生	引领	这	方式	快速	通过	什么	看起来	喜欢	一个	无路	纠纷	,

男孩带头迅速穿过看似毫无路径的混乱地带。

[ʌn'tɪl] [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒks] [ðeɪ] [strʌk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [baɪ] [huːz] [saɪd] [ðeɪ]

until	below	a	sharp	ledge	of	rocks	they	struck	a	little	stream	by	whose	side	they
直到	以下	一个	锋利的	壁架	的	岩石	他们	击	一个	小的	溪流	经过	谁	边	他们

[faʊnd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [bʌt; bət] ['iːzi] ['pæsɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

found	a	narrow	but	easy	passage	into	the	very	heart	of	the	wood	.
成立	一个	狭窄的	但	简单的	通道	进入	这	非常	心	的	这	木头	.

直到他们走到一处陡峭的岩石边缘下方，才发现一条小溪，溪边有一条狭窄但容易进入树林深处的通道。

" [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] ['kæbɪn] . "

"	THEY	CAME	UPON	A	SMALL	WEATHER	-	BEATEN	CABIN	.	"
"	他们	来了	之上	一个	小的	天气	-	被打败	舱	.	"

他们发现了一间破旧的小木屋。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nəʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kæn; kən][lɪv; laɪv][hɪə(r)] , " [θɔːt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ;

"	Surely	no	human	being	can	live	here	,	"	thought	the	doctor	;
"	一定	不	人类	存在	能	居住	这里	,	"	想法	这	医生	;

"这里肯定没有人类能居住，"医生心想;

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [smɔːl] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n]['kæbɪn] ,

but	at	that	very	moment	they	came	upon	a	small	weather	-	beaten	cabin	,
但	在	那	非常	片刻	他们	来了	之上	一个	小的	天气	-	被打败	舱	,

但就在这时，他们发现了一间饱经风霜的小木屋。

[səʊ] [ləʊ] [ænd; ənd] [greɪ] [ðæt] [wʌn] [maɪt] ['i:zəli] [hæv; həv] [pɑ:st] [ˌaɪ 'ti:] [ˌʌn'nəʊtɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

so	low	and	gray	that	one	might	easily	have	passed	it	unnoticed	among	the
所以	低的	和	灰色的	那	一	可能	容易地	有	通过了	它	未被察觉	之中	这

[rɒks] [ðæt] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

rocks	that	hung	over	it	,
岩石	那	悬挂	超过	它	,

它低矮灰暗，很容易被上方悬垂的岩石掩盖而不被人注意到。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðæt] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	the	bushes	that	crowded	around	and	in	front	of	it	.
和	这	灌木丛	那	挤	大约	和	在	正面	的	它	.

还有它周围和前面茂密的灌木丛。

[ðə; ði] [ru:f] , [θætʃt] [wɪð] [bɑ:k] , [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɪn][æt; ət][wʌn][end] ,

The	roof	,	thatched	with	bark	,	had	fallen	in	at	one	end	,
这	屋顶	,	茅草屋顶	和	吠	,	有	倒下	在	在	一	结尾	,

屋顶是用树皮盖成的，一端已经坍塌了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [fə'seɪkən] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] .

and	the	place	looked	as	if	it	might	have	been	forsaken	for	years	.
和	这	地方	看起来	作为	如果	它	可能	有	到过	被遗弃的	为了	年	.

这个地方看起来像是被遗弃多年了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [led] [hɪm] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði][rɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['entəd] [kwaɪt][ə; eɪ]

But	the	boy	led	him	around	to	the	rear	,	and	they	entered	quite	a
但	这	男生	引领	他	大约	到	这	后部	,	和	他们	进入	相当	一个

['kʌmftəb(ə)l] [ru:m] ,

comfortable	room	,
舒服的	房间	,

但男孩领着他绕到屋后，他们走进了一间相当舒适的房间。

[wɪð] [ə; eɪ] ['di:snt] [bed] [ɪn][wʌn]['kɔ:nə(r)] ,

with	a	decent	bed	in	one	corner	,
和	一个	体面的	床	在	一	角落	,

角落里放着一张舒适的床。

[ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] .

on	which	a	man	was	lying	with	his	face	to	the	wall	.
在	哪个	一个	男人	曾是	说谎	和	他的	脸	到	这	墙	.

上面躺着一个男人，脸朝墙。

" - , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [aɪv] [brɔ:t] [ðə; ði]['dɒktə(r)][tu:; tə][ji:; ji] .

"	Feyther	,	"	said	the	boy	,	"	I've	brought	the	doctor	to	ye	.
"	-	,	"	说	这	男生	,	"	我已经	带来	这	医生	到	是的	.

“费瑟，”男孩说，“我把医生带来给你了。”

" [ðə; ði][mæn]['naɪðə(r)] [mu:vd] [nɔ:(r)] ['ɑ:nsə(r)d] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['gəʊɪŋ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][bed]

"	The	man	neither	moved	nor	answered	,	and	the	doctor	,	going	up	to	the	bed
"	这	男人	两者都不	已搬	也不	回答	,	和	这	医生	,	去	向上	到	这	床

,

,

,

“那人一动不动，也没有回答，医生走到床边，

[wɒz; wəz] [ʃɒkt] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ded] .

was	shocked	to	see	that	he	was	dead	.
曾是	震惊	到	看	那	他	曾是	死的	.

看到他已经去世，我感到非常震惊。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] ['kɑ:ni] [ænd; ənd] [ɑ:skt] , " [hæz; həz][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [bi:n] [lɒŋ] [sɪk] ? "

He	turned	to	Conny	and	asked	,	"	Has	your	father	been	long	sick	?	"
他	转向	到	康妮	和	问	,	"	有	你的	父亲	到过	长的	生病的	?	"

他转向康妮问道：“你父亲病了很久了吗？”

" ['ɔ:lweɪz] [sɪk] , [sɜ:(r)] .
" **Always** **sick** **,** **sir** **.**
" 总是 生病的 , 先生 .

"先生，您总是生病。"

[hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [wɜ:k] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔ:θ] ,
He **couldn't** **work** **at** **the** **North** **,**
他 不能 工作 在 这 北 ,

他无法在北方工作。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld] [hɪm] [ɪf] [hi:; hi] [keɪm] [hɪə(r)] [ðə; ði] [eə(r)] [wʊd] [kjʊə(r)] [hɪm] ,
and **they** **told** **him** **if** **he** **came** **here** **the** **air** **would** **cure** **him** **,**
和 他们 讲述 他 如果 他 来了 这里 这 空气 会 治愈 他 ,

他们告诉他，如果他来到这里，这里的空气会治好他的病。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tri:z] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [kɔ:f] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] . "
and **the** **smell** **of** **the** **trees** **,** **but** **he** **coughed** **just** **the** **same** **.** **"**
和 这 闻 的 这 树木 , 但 他 咳嗽 只是 这 相同的 . "

还有树木的香气，但他还是咳嗽起来。

" [weə(r)] [ɪz] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ? "
" **Where** **is** **your** **mother** **?** **"**
" 在哪里 是 你的 母亲 ? "

你妈妈在哪里?

" [ded] , [sɜ:(r)] . "
" **Dead** **,** **sir** **.** **"**
" 死的 , 先生 . "

"死了，先生。"

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðə(r)] ? "
" **And** **there** **is** **no** **one** **but** **you** **and** **your** **father** **?** **"**
" 和 那里 是 不 一 但 你 和 你的 父亲 ? "

"除了你和你父亲，就没有其他人了吗？"

" ['əʊnli] [ˌju: 'es] [tu:] , [sɜ:(r)] . "
" **Only** **us** **two** **,** **sir** **.** **"**
" 仅有的 我们 二 , 先生 . "

"只有我们两个人，先生。"

" ['kɑ:ni] , " [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , ['sləʊli] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [ɪz] [ded] .
" **Conny** **,** " **said** **the** **doctor** **,** **slowly** **,** " **I** **am** **afraid** **your** **father** **is** **dead** **.**
" 康妮 , " 说 这 医生 , 缓慢地 , " 我 是 害怕的 你的 父亲 是 死的 .

"康妮，"医生缓缓说道，"恐怕你父亲已经去世了。"

" ['kɑ:ni] [dɪd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
" **Conny** **did** **not** **answer** **for** **a** **moment** **,**
" 康妮 做过 不是 回答 为了 一个 片刻 ,

康妮沉默了一会儿，

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [θɪn] [braʊn] [feɪs] ['set(ə)ld] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
but **his** **thin** **brown** **face** **settled** **into** **a** **look** **of** **disappointment** **.**
但 他的 薄的 棕色的 脸 定居 进入 一个 看 的 失望 .

但他那张瘦削的棕色脸上却浮现出失望的神色。

" [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , [sɜ:(r)] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm] ,
" **He** **said** **he** **should** **die** **,** **sir** **,** **and** **nothing** **could** **save** **him** **,**
" 他 说 他 应该 死 , 先生 , 和 没有什么 可以 节省 他 ,

"他说他该死了，先生，谁也救不了他了。"

[bʌt; bət] [aɪ] [θɔ:t] ['meɪbi] [ɪf] [ju:; jʊ] [keɪm] — ['kʊd(ə)nt] [ju:; jʊ] [traɪ] ['sʌmθɪŋ] ?
but **I** **thought** **maybe** **if** **you** **came** **—** **Couldn't** **you** **try** **something** **?**
但 我 想法 或许 如果 你 来了 — 不能 你 尝试 某物 ?

但我想，如果你来的话——你能不能尝试一下?

[ðeɪ] [brɔːt] [blæk] [dʒəʊ] [raʊnd] [wen] [id] [biːn] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] ,

They	brought	Black	Joe	round	when	he'd	been	long	in	the	water	,
他们	带来	黑色的	乔	圆形的	什么时候	他会	到过	长的	在	这	水	,

他们把在水里待了很久的黑乔救了回来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd][kəʊld] — [brɔːt] [hɪm] [raʊnd] [wɪð] ['rʌbɪŋ] , [ænd; ənd] [stʌf] [ðeɪ]

and	was	dead	and	cold	—	brought	him	round	with	rubbing	,	and	stuff	they
和	曾是	死的	和	寒冷的	—	带来	他	圆形的	和	擦	,	和	东西	他们

[pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

put	in	his	mouth	.
放	在	他的	嘴	.

他当时已经死了，身体冰冷——他们用手揉搓他，并往他嘴里塞了东西，才把他弄醒。

['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][bɒks] ['ðætl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? "

Isn't	there	something	in	your	box	that'll	do	it	?	"
不是	那里	某物	在	你的	盒子	那将	做	它	?	"

你的工具箱里难道就没有什么东西能做到这一点吗?

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] ; " [hiː; hi][ɪz][kwaɪt] [ded] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	Nothing	,	"	said	the	doctor	;	"	he	is	quite	dead	,	my	boy	.
"	没有什么	,	"	说	这	医生	;	"	他	是	相当	死的	,	我的	男生	.

"没什么，"医生说；"孩子，他已经死了。"

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [send][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə]

You	had	better	come	with	me	,	and	I	will	send	some	one	to	attend	to
你	有	更好的	来	和	我	,	和	我	将要	发送	一些	一	到	出席	到

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .

your	father	.
你的	父亲	.

你最好跟我来，我会派人去照顾你父亲。

" [bʌt; bət][nəʊ][pə'sweɪʒ(ə)n][kʊd; kəd][ɪn'djuːs] ['kɑːni] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ]['kæbɪn] ,

"	But	no	persuasion	could	induce	Conny	to	leave	the	cabin	,
"	但	不	劝说	可以	诱导	康妮	到	离开	这	舱	,

但是无论怎么劝说，康妮都不肯离开小屋。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .

and	the	doctor	was	forced	to	return	without	him	.
和	这	医生	曾是	强制	到	返回	没有	他	.

于是医生被迫独自返回。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwaɪət][mæn] , [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] ['greɪtlɪ] [ɪk'saɪtɪd]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['mɪst(ə)rɪ][ɒv; əv]

For	a	quiet	man	,	the	doctor	was	greatly	excited	over	the	mystery	of
为了	一个	安静的	男人	,	这	医生	曾是	非常	兴奋的	超过	这	神秘	的

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] ,

the	little	cabin	,
这	小的	舱	,

这位医生平时性格内向，但这座小木屋的神秘之处却让他异常兴奋。

[bʌt; bət][əʊld] ['tɪməθi] [sed] , ['kuːlli] , " [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['sændi] [mə'kɑːnəl] : [wʌn][əʊ] - [ðə; ðɪ]

but	old	Timothy	said	,	coolly	,	"	That	would	be	Sandy	McConnell	:	one	o	'	the
但	老的	蒂莫西	说	,	冷静地	,	"	那	会	是	沙	麦康奈尔	:	一	o	-	这

['muːnʃaɪnə(r)] :

moonshiners	:
私酒贩	:

但老蒂莫西冷冷地说："那应该是桑迪·麦康奈尔：一个私酒贩子：

['vɑːmɪnt] , [ɔːl][ɒn] - [ɪm] . "

varmint	,	all	on	'	em	.	"
害兽	,	全部	在	-	呃	.	"

都是些害兽。

" [bʌt; bət] , ['tɪməθi] , [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst] [si:] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['di:snt] ['beriəl] ,
" **But** , **Timothy** , **some** **one** **must** **see** **that** **he** **has** **a** **decent** **burial** ,
" 但 , 蒂莫西 , 一些 一 必须 看 那 他 有 一个 体面的 葬礼 ,

"但是，蒂莫西，总得有人确保他能得到体面的葬礼。"

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊl] [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][men] [wɪð] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)] —
and **if** **you'll** **take** **a** **couple** **of** **men** **with** **you** , **and** **go** **down** **there** **—**
和 如果 你会 拿 一个 夫妻 的 男人 和 你 , 和 去 向下 那里 —

如果你带上几个人一起下去——

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[** **Pg** **693** **]**
" [页 -]

[第693页]

" [weɪt] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] , " [sed] ['tɪməθi] , [sɪg'nɪfɪkəntli] .
" **Wait** **till** **to** **-** **morrow** **morning** **,** " **said** **Timothy** **,** **significantly** **.**
" 等待 直到 到 - 明天 早晨 , " 说 蒂莫西 , 显著地 .

"等到明天早上吧，"蒂莫西意味深长地说。

" [ðə; ði] [bɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] - [tend] [tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['fju:nərəlz] .
" **The** **birds** **of** **the** **air** **-** **tend** **to** **their** **own** **funerals** **.**
" 这 鸟类 的 这 空气 - 趋向 到 他们的 自己的 葬礼 .

"空中的飞鸟会为自己举行葬礼。"

" [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [stɔ:m] [ðæt] [swept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] [kəm'peld] [ðə; ði]
" **A** **terrific** **storm** **that** **swept** **over** **the** **mountains** **that** **afternoon** **compelled** **the**
" 一个 了不起 风暴 那 扫荡 超过 这 山脉 那 下午 被迫 这
['dɒktə(r)][tu:; tə] ['fɒləʊ] ['tɪməθiz] [əd'vaɪs] .
doctor **to** **follow** **Timothy's** **advice** **.**
医生 到 跟随 蒂莫西的 建议 .

"那天下午席卷山区的猛烈风暴迫使医生听从了蒂莫西的建议。"

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [sək'si:dɪd] , [wɪð] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] , [ɪn]['faɪndɪŋ][ðeə(r)] [wei]
The **next** **morning** **,** **when** **they** **succeeded** **,** **with** **much** **difficulty** **,** **in** **finding** **their** **way**
这 下一个 早晨 , 什么时候 他们 成功了 , 和 很多 困难 , 在 寻找 他们的 方式
[θru:] [ðə; ði]['tæŋg(ə)l] ,
through **the** **tangle** **,**
通过 这 纠纷 ,

第二天早上，当他们费尽周折才终于穿过这片灌木丛时，

[ðə; ði]['kæbɪn][wɒz; wəz] ['empti] [ɒv; əv] ['evri] [treɪs] [ɒv; əv]['hju:mən] ['ɒkjəpənsi] ,
the **cabin** **was** **empty** **of** **every** **trace** **of** **human** **occupancy** **,**
这 舱 曾是 空的 的 每一个 痕迹 的 人类 占用 ,

小屋里空无一人，没有任何人类居住的痕迹。

[ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ˌʌndɪ'stɜ:bd] [sɪns] [ðə; ði] [wʊd] -
and **almost** **seemed** **as** **if** **it** **might** **have** **been** **undisturbed** **since** **the** **wood** **-**
和 几乎 似乎 作为 如果 它 可能 有 到过 未受干扰 自从 这 木头 -
['tʃɒpəz] [ə'bændənd] [ˌaɪ 'ti:] .
choppers **abandoned** **it** **.**
直升机 弃 它 .

看起来好像自从伐木工人离开后，这里就一直没有被打扰过一样。

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [paɪn] , [ə; eɪ] [fju:] [rɒdz] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [nju:] - [meɪd] [greɪv] ,
Under **a** **great** **pine** **,** **a** **few** **rods** **away** **,** **they** **found** **a** **new** **-** **made** **grave** **,**
在下面 一个 伟大的 松树 , 一个 很少 杆 离开 , 他们 成立 一个 新的 - 制成 严重 ,

在几杆远的一棵大松树下，他们发现了一座新挖的坟墓。

['keəfəli] [sɔd] , [ænd; ənd] [baʊnd] ['əʊvə(r)] , [ɪn][əʊld] - ['kʌntri] ['fæʃ(ə)n] , [wɪð] [gri:n] [wɪθ] .
carefully **sodded** **,** **and** **bound** **over** **,** **in** **old** **-** **country** **fashion** **,** **with** **green** **withes** **.**
小心 草皮 , 和 边界 超过 , 在 老的 - 国家 时尚 , 和 绿色的 威斯 .

按照古老的乡村方式，精心铺上草皮，并用绿色柳条捆扎起来。

" [ðə; ði] ['muːnʃaɪnə(r)] [hæv; həv] ['berid] [hɪm] , " [sed] ['tɪməθi] .
" The moonshiners have buried him , " said Timothy .
" 这 私酒贩 有 埋葬 他 , " 说 蒂莫西 .

"私酒贩子把他埋了，"蒂莫西说。

" [ai][təʊld][jiː; ji] , [ɛs oʊ ɑːr] , [ðeid] [siː] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['fjuːnərəlz] . "
" I told ye , sor , they'd see to their own funerals . "
" 我 讲述 是的 , 索尔 , 他们会 看 到 他们的 自己的 葬礼 . "

"我早就告诉过你，先生，他们会自己安排好自己的葬礼。"

" [ai] [wɪʃ] [ai] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
" I wish I knew what had become of the boy , " said the doctor ,
" 我 希望 我 知道 什么 有 变得 的 这 男生 , " 说 这 医生 ,

"我真想知道那个男孩后来怎么样了，"医生说。

[æz; əz] [ðeɪ] ['sləʊli] [pɪkt] [ðeə(r)] [wei] ['ʌpwəd] ; " [hiː; hi] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kweɪnt] , [əʊld] -
as they slowly picked their way upward ; " he seemed such a quaint , old -
作为 他们 缓慢地 挑选 他们的 方式 向上 ; " 他 似乎 这样的 一个 古雅 , 老的 -
['fæʃ(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] .
fashioned little chap .
造型 小的 小伙子 .

他们慢慢地向上走去；"他看起来真是个古怪、老派的小家伙。"

" [[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
" [to be continued .]
" [到 是 持续 .]

"[待续。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 694]
[页 -]

[第694页]

['brʊklɪn] , [njuː] [jɔːk] .
Brooklyn , New York .
布鲁克林 , 新的 约克 .

纽约布鲁克林。

[ə'baʊt] [ðə; ði] 1st [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [ai] [faʊnd] [sʌm; səm][bɪg] [wərmz] ['krɔːlɪŋ] [ɒn][æn; ən] - [triː]
About the 1st of August I found some big worms crawling on an ailantus - tree
关于 这 1st 的 八月 我 成立 一些 大的 蠕虫 爬行 在 一个 臭椿 - 树
[ɪn]['aʊə(r)] [jɑːd] .
in our yard .
在 我们的 院子 .

大约在 8 月 1 日，我发现一些大虫子爬在我们院子里的一棵臭椿树上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [peɪl] [griːn] ['kʌlə(r)] ,
They were about two and a half inches long , of a pale green color ,
他们 是 关于 二 和 一个 一半 英寸 长的 , 的 一个 苍白 绿色的 颜色 ,

它们大约两英寸半长，呈浅绿色。

[wɪð] [waɪt] [hʌmps] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] [spɒts] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] .
with white humps all over them , and beautiful blue spots on their heads .
和 白色的 驼峰 全部 超过 他们 , 和 美丽的 蓝色的 地点 在 他们的 头部 .

它们全身长满白色驼峰，头部有美丽的蓝色斑点。

['mæmə; mə'mɑː] [kɔːt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wiː; wi][pʊt][ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ] [bɔːd]
Mamma caught them for me , and we put them on a board
妈妈 捕捉 他们 为了 我 , 和 我们 放 他们 在 一个 木板
[wɪð] [sʌm; səm] [liːvz] ,
with some ailantus leaves ,
和 一些 臭椿 树叶 ,

妈妈帮我抓了它们，我们把它们和一些臭椿叶子放在一块木板上。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['waɪə(r)] [sɪv] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

and	turned	a	large	wire	sieve	over	them	.
和	转向	一个	大的	金属丝	筛	超过	他们	.

然后把一个大铁丝筛子倒在它们上面。

['evri] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] [freʃ] [liːvz] [tuː; tə] [iːt] ,

Every	morning	I	gave	them	fresh	leaves	to	eat	,
每一个	早晨	我	给予	他们	新鲜的	树叶	到	吃	,

每天早上我都给它们喂新鲜的树叶，

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][spɪn] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [kə'kuːnz] .

and	in	two	or	three	days	they	began	to	spin	themselves	into	cocoons	.
和	在	二	或者	三	天	他们	开始	到	旋转	他们自己	进入	茧	.

两三天后，它们开始吐丝结茧。

[sʌm; səm] [rəʊld] [ðəm'selvz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [liːvz] , [waɪl] ['ʌðə(r)z] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

Some	rolled	themselves	up	in	the	leaves	,	while	others	clung	to	the	side	of	the
一些	滚动	他们自己	向上	在	这	树叶	,	尽管	其他的	紧紧抓住	到	这	边	的	这

[sɪv] ,

sieve	,
筛	,

有些蚊子把自己裹在树叶里，有些则紧紧抓住筛子的边缘。

['kʌvərɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət][fɜːst] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪn] [waɪt] [fɪlm] ,

covering	themselves	at	first	with	a	thin	white	film	,
覆盖	他们自己	在	第一的	和	一个	薄的	白色的	电影	,

起初它们会在自身表面覆盖一层薄薄的白色薄膜，

[θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [wɜːm] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ][deɪ] ['wɜːkɪŋ] [hɪm'self] [bæk]

through	which	we	could	see	the	worm	for	half	a	day	working	himself	back
通过	哪个	我们	可以	看	这	蠕虫	为了	一半	一个	天	在职的	他自己	后退

[ænd; ənd] [fɔːθ] .

and	forth	.
和	前进	.

透过它，我们可以看到这条虫子来回蠕动了半天。

[ðen] [ðə; ði][fɪlm] [gruː] [səʊ] [θɪk] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði] [wɜːm] ['eni][mɔː(r)] .

Then	the	film	grew	so	thick	we	could	not	see	the	worm	any	more	.
然后	这	电影	生长	所以	厚的	我们	可以	不是	看	这	蠕虫	任何	更多的	.

后来薄膜变得非常厚，我们再也看不到虫子了。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [fɔːmd] [kə'kuːnz] ['mæmə; mə'mɑː] [stʊd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]

When	they	had	all	formed	cocoons	mamma	stood	them	away	in	a	quiet
什么时候	他们	有	全部	形成	茧	妈妈	站立	他们	离开	在	一个	安静的

[pleɪs] [weə(r)] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]['ɪndʒə(r)][ðem; ðəm] ,

place	where	nothing	could	injure	them	,
地方	在哪里	没有什么	可以	损伤	他们	,

当它们全部结茧后，妈妈把它们放在一个安静的地方，确保它们不会受到伤害。

[ænd; ənd][aɪ] [went] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'kuːnz]

and	I	went	every	morning	to	see	if	anything	had	come	out	of	the	cocoons
和	我	去	每一个	早晨	到	看	如果	任何事物	有	来	出去	的	这	茧

.

:

.

我每天早上都会去看茧里有没有孵出什么东西。

[ə'baʊt] [θriː] [wiːks] [pɑːst] , [wen] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ai] [faʊnd] [θriː] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [mɔːθs] ['klɪŋɪŋ]

About	three	weeks	passed	,	when	one	morning	I	found	three	magnificent	moths	clinging
关于	三	周	通过了	，什么时候	一	早晨	我	成立	三	壮丽	蛾子	依恋

[tuː; tə][ðə; ði] [sɪv] .

to	the	sieve	.
到	这	筛	.

大约过了三周，一天早上，我发现三只美丽的飞蛾依附在筛子上。

['mæmə; mə'mɑː] [pʊt] ['iːθə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [muːvd] [ə'gen] .

Mamma	put	ether	on	their	heads	,	and	they	never	moved	again	.
妈妈	放	醚	在	他们的	头部	,	和	他们	绝不	已搬	再次	.

妈妈在他们头上涂了乙醚，他们就再也没动过。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [bɒks] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [wɪŋz] ,

She	fastened	them	in	a	box	for	me	,	and	arranged	the	wings	,
她	系紧	他们	在	一个	盒子	为了	我	,	和	安排	这	翅膀	,

她把它们装进一个盒子里，并把翅膀摆放好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] .

and	they	are	just	as	beautiful	as	they	can	be	.
和	他们	是	只是	作为	美丽的	作为	他们	能	是	.

它们美得令人惊叹。

[ðeɪ] [spred] [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] .

They	spread	about	four	inches	.
他们	传播	关于	四	英寸	.

它们会蔓延开来，大约四英寸。

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɪz] ['redɪʃ] - [braʊn] ,

The	color	is	reddish	-	brown	,
这	颜色	是	微红	-	棕色的	,

颜色为红棕色。

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪŋz] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['waɪtɪʃ] [laɪn] ['ʃeɪdɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

and	across	the	middle	of	the	wings	there	is	a	whitish	line	shading	off	into	a
和	穿过	这	中间	的	这	翅膀	那里	是	一个	白色	线	阴影	离开	进入	一个

[kleɪ] - ['kʌlәd] ['bɔːdə(r)] .

clay	-	colored	border	.
黏土	-	有色	边界	.

翅膀中间有一条白色线条，逐渐过渡到粘土色的边缘。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wɪŋ] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['redɪʃ] - [waɪt] [spɒt] ,

In	the	centre	of	each	wing	there	is	a	long	reddish	-	white	spot	,
在	这	中心	的	每个	翼	那里	是	一个	长的	微红	-	白色的	点	,

每只翅膀的中央都有一条长长的红白色斑点，

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [iːtʃ] [fɔː(r)] - [wɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [dɑːk] ['bluːɪʃ] [aɪ] .

and	on	the	tip	of	each	fore	-	wing	is	a	dark	bluish	eye	.
和	在	这	提示	的	每个	前	-	翼	是	一个	黑暗的	蓝蓝色	眼睛	.

每只前翅的尖端都有一只深蓝色的眼睛。

[ɒn] [ðə; ði] [hed] [ɑː(r); ə(r)] ['delɪkət] ['feðəd] .

On	the	head	are	delicate	feathered	antennæ	.
在	这	头	是	精美的	羽毛	天线	.

头部有纤细的羽毛状触角。

['mæmə; mə'mɑː] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɒθ] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] .

Mamma	found	a	picture	of	the	moth	in	a	book	.
妈妈	成立	一个	图片	的	这	蛾	在	一个	书	.

妈妈在一本书里找到了一张蛾子的图片。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːnəs] ['ætəkəs] ,

We	are	sure	it	belongs	to	the	genus	Attacus	,
我们	是	当然	它	属于	到	这	属	阿塔库斯	,

我们确信它属于Attacus属。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][kaɪnd] [kɔːld] ['ætəkəs] [prəmiːθiːə] .

and	we	think	it	is	the	kind	called	Attacus	promethia	.
和	我们	思考	它	是	这	种类	称为	阿塔库斯	普罗米修斯	.

我们认为它是名为 Attacus promethia 的那种蜘蛛。

['seərə]['dʌbljuː] . [en] .

Sarah	W	.	N	.
莎拉	W	.	N	.

Sarah WN

['ednə] , [ˌmɪnɪ'səʊtə] .

Edna	,	Minnesota	.
埃德娜	,	明尼苏达州	.

明尼苏达州埃德娜。

[ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ][ə; eɪ][mæn] [kɔːt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wuːpɪŋ] - [kreɪn] , [wɪtʃ] [aɪ] [bɔːt]

About	a	month	ago	a	man	caught	a	young	whooping	-	crane	,	which	I	bought
关于	一个	月	前	一个	男人	捕捉	一个	年轻的	欢呼	-	起重机	,	哪个	我	买

[ɒv; əv][hɪm] .

of	him	.
的	他	.

大约一个月前，有人抓到了一只幼年白鹤，我从他那里买了下来。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [səʊ] [teɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [iːt] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][hænd] ,

It	is	now	so	tame	that	it	will	eat	out	of	my	hand	,
它	是	现在	所以	驯服	那	它	将要	吃	出去	的	我的	手	,

它现在非常温顺，甚至会从我手里吃东西。

[ænd; ənd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [iːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ɔː(r)][drɪŋk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

and	come	in	the	house	and	eat	from	the	table	,	or	drink	out	of	the
和	来	在	这	房子	和	吃	从	这	桌子	,	或者	喝	出去	的	这

['wɔːtə(r)][peɪl] .

water	pail	.
水	桶	.

然后进屋，在桌子上吃饭，或者从水桶里喝水。

[aɪ] [kiːp] [hɪm] [taɪd] [aʊt] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] [rɒdz] [lɒŋ] ,

I	keep	him	tied	out	back	of	the	house	by	a	string	about	two	rods	long	,
我	保持	他	系	出去	后退	的	这	房子	经过	一个	细绳	关于	二	杆	长的	,

我用一根大约两杆长的绳子把他拴在房子后面。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [wɔːk] [ə'raʊnd] .

so	that	he	can	walk	around	.
所以	那	他	能	走	大约	.

这样他就可以四处走动了。

[hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl][bɜːd] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [jʌŋ] .

He	is	not	a	very	small	bird	,	if	he	is	young	.
他	是	不是	一个	非常	小的	鸟	,	如果	他	是	年轻的	.

如果这只鸟还小的话，它可不算小。

[hɪz; ɪz] [nek] [ɪz][ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [lɒŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm]

His	neck	is	about	two	feet	long	,	and	his	legs	are	very	nearly	the	same
他的	脖子	是	关于	二	脚	长的	,	和	他的	腿	是	非常	几乎	这	相同的

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

他的脖子大约两英尺长，腿的长度也几乎一样。

[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[stændz]	[ʌp]	[streɪt]	[hiː; hi]	[ɪz]	[əˈbaʊt]	[faɪv]	[fiːt]	[haɪ]	.
and	**when**	**he**	**stands**	**up**	**straight**	**he**	**is**	**about**	**five**	**feet**	**high**	**.**
和	什么时候	他	站立	向上	直的	他	是	关于	五	脚	高的	.

他站直时大约有五英尺高。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, September 21,)
第3/3页

[hiː; hi][ɪz][nɒt] ['fʊli] [fledʒd] [jet] .
He is not fully fledged yet .
他 是 不是 完全 羽翼丰满 然而 .

他还没有完全成熟。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪz] [naʊ] [ə'baʊt] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [guːs] .
His body is now about as large as that of a goose .
他的 身体 是 现在 关于 作为 大的 作为 那 的 一个 鹅 .

他现在的体型和鹅差不多大。

[ai] [laɪk] [tuː; tə] [raɪt] .
I like to write .
我 喜欢 到 写 .

我喜欢写作。

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['raɪtə(r)] ,
I am not a very good writer ,
我 是 不是 一个 非常 好的 作家 ,

我写作能力不太好。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)][wʌn] [ɪf] [ai] [raɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
but I think I can be a better one if I write a great deal .
但 我 思考 我 能 是 一个 更好的 一 如果 我 写 一个 伟大的 交易 .

但我认为，如果我多写作，我就能做得更好。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [leɪm] [bɔɪ] [huːz] ['lɛtəz] [juː; jʊ] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks][lɑːst]['wɪntə(r)] .
I am the lame boy whose letters you printed in the Post - office Box last winter .
我 是 这 瘸 男生 谁 信件 你 打印 在 这 邮政 - 办公室 盒子 最后的 冬天 .

我就是去年冬天你们在邮局信箱里刊登的那位跛脚男孩的来信。

['elmə(r)][ɑː(r)] . ['blæntʃəd] .
Elmer R . Blanchard .
埃尔默 拉 . 布兰查德 .

埃尔默·R·布兰查德。

[ˌfɪlə'delfiə] , [ˌpensl'veɪniə] .
Philadelphia , Pennsylvania .
费城 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州费城。

[sɪns] [maɪ] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)][ɪks'tʃeɪndʒɪz][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd]
Since my request for exchanges was published in Young People I have received
自从 我的 要求 为了 交易所 曾是 已发布 在 年轻的 人们 我 有 已收到
[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
a great many letters from all parts of the United States ,
一个 伟大的 许多 信件 从 全部 部分 的 这 团结的 各州 ,

自从我在《青年人》杂志上发表了交换请求后，我收到了来自美国各地的大量信件。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] [ˌkɔris'pɔndənts] [ðæt] [ai] [wɪl] ['ɑːnsə(r)][ɔːl][ɒv; əv]
and I would like to inform the correspondents that I will answer all of
和 我 会 喜欢 到 通知 这 通讯员 那 我 将要 回答 全部 的
[ðem; ðəm][ɪn][djuː] [taɪm] .
them in due time .
他们 在 到期的 时间 .

我想告知各位来信者，我会在适当的时候一一回复。

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['bɪzi] .
Now **I** **am** **very** **busy** **.**
现在 我 是 非常 忙碌的 .

我现在很忙。

[ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [nju:] [bʊk] [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] , [maɪ] [sku:l] [hæz; həz] [kə'menst] ,
I **am** **getting** **a** **new** **book** **and** **fixing** **it** **up** **,** **my** **school** **has** **commenced** **,**
我 是 获得 一个 新的 书 和 定影 它 向上 , 我的 学校 有 开始 ,

我正在整理一本新书，我的学校已经开学了。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] ['mju:zɪk] ['lesnz] [ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ] .
and **I** **am** **taking** **music** **lessons** **on** **the** **piano** **.**
和 我 是 采取 音乐 课程 在 这 钢琴 .

我正在学习钢琴。

[ai][kæn; kən] [pleɪ] [fə'mɪliə(r)] [tju:nz] [laɪk] [ðə; ði] " ['rækɪt] ['pɒlkə] , "
I **can** **play** **familiar** **tunes** **like** **the** **"** **Racquet** **Polka** **,** **"**
我 能 玩 熟悉的 曲调 喜欢 这 " 球拍 波尔卡舞曲 , "

我可以演奏一些熟悉的曲子，比如《球拍波尔卡》。

" - , "
" **Fatinitza** **,** **"**
" - , "

“法蒂尼察，”

" ['pɪnəfɔ:(r)] , " [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .
" **Pinafore** **,** **"** **and** **others** **.**
" 围裙 , " 和 其他的 .

《围裙》等。

[ai][ˌeɪ 'em]['ɔ:lsəʊ] ['teɪkɪŋ] ['dʒɜ:mən] ['lesnz] .
I **am** **also** **taking** **German** **lessons** **.**
我 是 还 采取 德语 课程 .

我还在学习德语。

['wɪli] [eɪtʃ] . ['ʃɜ:rtsər] .
Willie **H** **.** **Scherzer** **.**
威利 H . 薛泽尔 .

威利·H·舍泽尔。

['klærəns] [el] . [kæn; kən] [baɪ] [sɪlk] - [wərmz] , [ænd; ənd] [əb'teɪn] [ɔ:l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə]
Clarence **L** **.** **can** **buy** **silk** **-** **worms** **,** **and** **obtain** **all** **information** **in** **regard** **to**
克拉伦斯 L . 能 买 丝绸 - 蠕虫 , 和 获得 全部 信息 在 看待 到
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

克拉伦斯·L可以购买蚕，并获得有关蚕的所有信息。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv]['dʒu:nɪpə(r)][ænd; ənd] ['tʃesnʌt] [stri:ts] , [ˌfɪlə'delfiə] ,
at **the** **southwest** **corner** **of** **Juniper** **and** **Chestnut** **streets** **,** **Philadelphia** **,**
在 这 西南 角落 的 杜松 和 板栗 街道 , 费城 ,
[ˌpensl'veɪniə] ,
Pennsylvania **,**
宾夕法尼亚州 ,

位于宾夕法尼亚州费城 Juniper 街和 Chestnut 街的西南角

[ɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜ:mənənt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
or **at** **the** **Educational** **Department** **of** **the** **Permanent** **Exhibition** **,** **in** **the** **same**
或者 在 这 教育 部门 的 这 永恒的 展览 , 在 这 相同的
['sɪti] .
city **.**
城市 .

或在同一城市的常设展览教育部门。

[pɔːl] [diː][em] .
Paul De M .
保罗 德 M .

保罗·德·M.

['æʃlənd] , [ken'tʌki] .
Ashland , Kentucky .
阿什兰 , 肯塔基州 .

肯塔基州阿什兰。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ]['riːəl][lɪv; laɪv] [waɪt] [krəʊ] .
I have seen a real live white crow .
我 有 已见 一个 真实的 居住 白色的 乌鸦 .

我亲眼见过一只活生生的白乌鸦。

[ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['lɪvɪŋ] [ɒn][bɪg]['sændi]['rɪvə(r)] .
It belongs to a gentleman living on Big Sandy River .
它 属于 到 一个 绅士 活的 在 大的 沙 河 .

它属于一位住在大桑迪河畔的绅士。

[ðə; ði] [waɪt] [krəʊ] [wɒz; wəz] [siːn] [baɪ] ['sevrəl] [pˈɜːsənz] , [huː] [traɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] .
The white crow was seen by several persons , who tried to shoot it .
这 白色的 乌鸦 曾是 已见 经过 一些 人 , WHO 尝试 到 射击 它 .

有几个人看到了这只白乌鸦，他们试图射杀它。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [naʊ] [əʊnz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [wɪŋ] .
At last the gentleman who now owns it shot it in the wing .
在 最后的 这 绅士 WHO 现在 拥有 它 射击 它 在 这 翼 .

最后，现在拥有这只鸟的先生把它打死了，子弹打中了它的翅膀。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [hɜːt] , [ænd; ənd] [suːn] [gɒt] [wel] .
It was not much hurt , and soon got well .
它 曾是 不是 很多 伤害 , 和 很快 得到 出色地 .

他伤得不重，很快就康复了。

[ɪts]['əʊnə(r)][wɒz; wəz] ['ɒfəd] [θriː] ['hʌndrəd] [dˈɒləz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [sel] [ˌaɪ 'tiː] .
Its owner was offered three hundred dollars for it , but he would not sell it .
它是 所有者 曾是 提供 三 百 美元 为了 它 , 但 他 会 不是 卖 它 .

有人出价三百美元想买下它，但它的主人拒绝出售。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l][gəʊ][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
A good many people go to see it .
一个 好的 许多 人们 去 到 看 它 .

很多人都去看。

['wɪli] [es] . [biː] .
Willie S . B .
威利 S . B .

Willie SB

['rædnə(r)(ʃiə(r))] , [əʊˈhaɪəʊ] .
Radnor , Ohio .
拉德诺 , 俄亥俄州 .

俄亥俄州拉德诺市。

[ai] [wɪʃ] [sʌm; səm] [ˌkɒrəˈspɒndənt] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] ['feðə(r)] ['ærəus] .
I wish some correspondent would tell me how to feather arrows .
我 希望 一些 通讯员 会 告诉 我 如何 到 羽毛 箭头 .

我希望有哪位通讯员能告诉我如何给箭羽上羽毛。

[ai][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd][sʌm; səm][naɪs] ['æɾəus] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən][nɒt] ['feðə(r)]
I **have** **made** **a** **bow** **and** **some** **nice** **arrows** **,** **but** **I** **can** **not** **feather**
我 有 制成 一个 弓 和 一些 好的 箭头 , 但 我 能 不是 羽毛
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

我做了一张弓和一些漂亮的箭，但我不会给箭装羽毛。

[ai][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][əʊld] [kɔɪnz] .
I **am** **making** **a** **collection** **of** **old** **coins** **.**
我 是 制作 一个 收藏 的 老的 硬币 .

我正在收集古币。

[ɑː(r); ə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ?
Are **any** **other** **correspondents** **doing** **the** **same** **?**
是 任何 其他 通讯员 正在做 这 相同的 ?

其他记者也这样做吗?

[biː] . [ai] .
B **.** **I** **.**
B . 我 .

双

[njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
New **York** **City** **.**
新的 约克 城市 .

纽约市。

[ai][laɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] .
I **like** **Young** **People** **very** **much** **.**
我 喜欢 年轻的 人们 非常 很多 .

我非常喜欢年轻人。

[ai][ˌeɪ 'em][ten] [j'iəz] [əʊld] .
I **am** **ten** **years** **old** **.**
我 是 十 年 老的 .

我今年十岁。

[ai][hæv; həv][nəʊ][pets] [ɪk'sept] [ə; eɪ][kə'neəri] [nemd] ['deɪvɪd] .
I **have** **no** **pets** **except** **a** **canary** **named** **David** **.**
我 有 不 宠物 除了 一个 金丝雀 命名 大卫 .

除了名叫大卫的金丝雀之外，我没有其他宠物。

[ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm] [wɪð] [bɪ'saɪdz] ['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] [siːd] ,
I **would** **like** **to** **know** **what** **to** **feed** **him** **with** **besides** **sugar** **and** **seed** **,**
我 会 喜欢 到 知道 什么 到 喂养 他 和 除了 糖 和 种子 ,

我想知道除了糖和种子之外，还能喂他吃什么。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['taɪəd][ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [ðəʊz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
for **I** **think** **he** **must** **be** **tired** **of** **eating** **those** **all** **the** **time** **.**
为了 我 思考 他 必须 是 疲劳的 的 吃 那些 全部 这 时间 .

因为我觉得他肯定吃腻了那些东西。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][stæmps] .
I **have** **a** **collection** **of** **stamps** **.**
我 有 一个 收藏 的 邮票 .

我收藏了一些邮票。

[ai][laɪk][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] .
I **like** **the** **Post** **-** **office** **Box** **ever** **so** **much** **.**
我 喜欢 这 邮政 - 办公室 盒子 曾经 所以 很多 .

我非常喜欢邮政信箱。

[æn] [ə; eɪ] . [en] .

Ann	**A**	**.**	**N**	**.**
安	一个	.	N	.

安·安

[tuː] [mʌtʃ] ['ʃʊgə(r)][ɪz][nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][kə'neəri] .

Too	**much**	**sugar**	**is**	**not**	**good**	**for**	**your**	**canary**	**.**
也	很多	糖	是	不是	好的	为了	你的	金丝雀	.

糖分过多对金丝雀不好。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['veəri] [hɪz; ɪz]['daɪət][baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [liːf] [ɒv; əv] [freʃ] ['letɪs] [ə'baʊt][wʌns][ə; eɪ]

You	**can**	**vary**	**his**	**diet**	**by**	**giving**	**him**	**a**	**leaf**	**of**	**fresh**	**lettuce**	**about**	**once**	**a**
你	能	各不相同	他的	饮食	经过	给予	他	一个	叶子	的	新鲜的	莴苣	关于	一次	一个

[wiːk] ,

week	**,**
星期	,

你可以每周给他喂一片新鲜生菜叶，以此来丰富他的饮食。

[ɔː(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][hɑːd]['krækə(r)][tuː; tə] [pɪk] [æt; ət] .

or	**a**	**bit**	**of**	**hard**	**cracker**	**to**	**pick**	**at**	**.**
或者	一个	少量	的	难的	饼干	到	挑选	在	.

或者一块硬饼干可以啃啃。

[həʊl] ['əʊtmiːl] [ɔː(r)] [grɪts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['æp(ə)l][ɔː(r)][peə(r)] [ə'keɪʒnəli] , [ɑː(r); ə(r)]

Whole	**oatmeal**	**or**	**grits**	**,**	**and**	**a**	**piece**	**of**	**apple**	**or**	**pear**	**occasionally**	**,**	**are**
所有的	麦片	或者	粗玉米粉	,	和	一个	片	的	苹果	或者	梨	偶尔	,	是

['helθi] [fuːd] .

healthy	**food**	**.**
健康	食物	.

全燕麦片或粗玉米粉，偶尔再吃一块苹果或梨，都是健康食品。

[ðiːz] ['tɪdbɪts][mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n] ['speərɪŋli] ,

These	**tidbits**	**must**	**be**	**given**	**sparingly**	**,**
这些	零碎信息	必须	是	给定	少量地	,

这些小道消息必须谨慎透露。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði][bɜːd] [iːts] [ðem; ðəm] ['kɒnstəntli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [grəʊ] [səʊ][fæt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɒt]

for	**if**	**the**	**bird**	**eats**	**them**	**constantly**	**it**	**will**	**grow**	**so**	**fat**	**that**	**it**	**can**	**not**
为了	如果	这	鸟	吃	他们	不断地	它	将要	生长	所以	胖的	那	它	能	不是

[sɪŋ] .

sing	**.**
唱歌	.

因为如果鸟儿不断地吃它们，它就会变得非常胖，以至于无法唱歌。

[ðə; ði]['steɪp(ə)l] [fuːd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kə'neəri] [siːd] [mɪkst] [wɪð] [reɪp] ,

The	**staple**	**food**	**should**	**be**	**canary**	**seed**	**mixed**	**with**	**rape**	**,**
这	主食	食物	应该	是	金丝雀	种子	混合	和	强奸	,

主食应该是油菜籽和金丝雀种子的混合物。

[ænd; ənd][ðeə(r)][mʌst; məst]['ɔːlweɪz][biː; bi][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['kʌt(ə)l] - [fɪʃ] ['fɑːsənd] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] .

and	**there**	**must**	**always**	**be**	**a**	**piece**	**of**	**cuttle**	**-**	**fish**	**fastened**	**in**	**the**	**cage**	**.**
和	那里	必须	总是	是	一个	片	的	墨鱼	-	鱼	系紧	在	这	笼	.

笼子里必须始终固定着一块乌贼肉。

[ˌmætə'pɔɪzɪt] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Mattapoisett	**,**	**Massachusetts**	**.**
马塔波伊塞特	,	马萨诸塞州	.

马萨诸塞州马塔波伊塞特。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['spelɪŋ] [geɪm] [aɪ] [ɪn'ventɪd] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [pleɪd] [baɪ] [tuː] [ɔː(r)][mɔː(r)] [p'ɜːsənz] .

Here	**is**	**a**	**spelling**	**game**	**I**	**invented**	**,**	**which**	**may**	**be**	**played**	**by**	**two**	**or**	**more**	**persons**	**.**
这里	是	一个	拼写	游戏	我	发明	,	哪个	可能	是	玩	经过	二	或者	更多的	人	.

这是我发明的一种拼写游戏，可以由两个人或多人玩。

[ðə; ði][fɜːst]['pleɪə(r)] , [huː] [meɪ][biː; bi] ['tʃəʊzn] [baɪ][lɒt] , [prə'pəuziz] [tuː] ['lɛtəz] , [æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)]

The	first	player	,	who	may	be	chosen	by	lot	,	proposes	two	letters	,	as	,	for
这	第一的	玩家	,	WHO	可能	是	选定	经过	很多	,	提议	二	信件	,	作为	,	为了

[ɪg'zɑːmp(ə)l] , [siː][əʊ] .

example	,	c	o	.
例子	,	c	o	.

第一位玩家（可以通过抽签选出）提出两个字母，例如 c o。

[ðen] [iːtʃ] ['pleɪə(r)][mʌst; məst][ɪn] [tɜːn] [kɔːl][ə; eɪ] [wɜːd] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðəʊz] ['lɛtəz] , [æz; əz] [kʌm]

Then	each	player	must	in	turn	call	a	word	beginning	with	those	letters	,	as	come
然后	每个	玩家	必须	在	转动	称呼	一个	单词	开始	和	那些	信件	,	作为	来

.

:
.

然后每个玩家必须轮流说出一个以这些字母开头的单词，例如 come。

[ə; eɪ]['pleɪə(r)][ɪz]['biːt(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [sez] [ə; eɪ] [wɜːd] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] ['eni]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['lɛtəz]

A	player	is	beaten	if	he	says	a	word	beginning	with	any	other	than	the	letters
一个	玩家	是	被打败	如果	他	说道	一个	单词	开始	和	任何	其他	比	这	信件

[nemd] ,

named	,
命名	,

如果玩家说出的单词以除指定字母以外的任何字母开头，则该玩家输掉比赛。

[ɔː(r)][kɔːlz][ə; eɪ] [wɜːd] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['miːnɪŋləs] [wɜːd] , [ɔː(r)] , [wen] ['əʊnli] [tuː]

or	calls	a	word	already	given	,	or	a	meaningless	word	,	or	,	when	only	two
或者	呼叫	一个	单词	已经	给定	,	或者	一个	无意义的	单词	,	或者	,	什么时候	仅有的	二

[ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] ,

are	playing	,
是	玩耍	,

或者喊出一个已经给出的词，或者一个毫无意义的词，或者，当只有两个人玩的时候，

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [meɪks] [tuː] [kə'rekt] [wɜːdz] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

if	his	opponent	makes	two	correct	words	while	he	is	thinking	of	his	.
如果	他的	对手	制作	二	正确的	字	尽管	他	是	思维	的	他的	.

如果在他思考自己的单词时，对手说出了两个正确的单词。

[ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][es][ɪz][nɒt] [kən'sɪdəd] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli]

The	addition	of	s	is	not	considered	to	form	a	new	word	where	it	merely
这	添加	的	s	是	不是	经过考虑的	到	形式	一个	新的	单词	在哪里	它	仅仅

[kˈɒnstɪtˌuːts] [ə; eɪ]['plʊərəl] .

constitutes	a	plural	.
构成	一个	复数	.

在词尾加 s 并不被视为构成新词，而只是构成复数形式。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][sɔːlt] - ['wɔːtə(r)][ə'kweərɪəm][faɪv] [deɪz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] .

I	made	a	salt	-	water	aquarium	five	days	ago	,	and	it	is	all	right	.
我	制成	一个	盐	-	水	水族馆	五	天	前	,	和	它	是	全部	正确的	.

我五天前做了一个海水水族箱，现在还不错。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] [iːlz] , [wʌn] ['mɪnəʊ] , [ænd; ənd][faɪv]['ʌðə(r)] [fɪʃ] , [sʌm; səm] ['hɜːmɪt] - [kræbz] ,

I	have	two	eels	,	one	minnow	,	and	five	other	fish	,	some	hermit	-	crabs	,
我	有	二	鳗鱼	,	一	桃花鱼	,	和	五	其他	鱼	,	一些	隐士	-	螃蟹	,

['skɔləps] , [ænd; ənd] ['periwɪŋkl] .

scallops	,	and	periwinkles	.
扇贝	,	和	长春花	.

我有两条鳗鱼、一条小鱼、五条其他鱼类、一些寄居蟹、扇贝和玉螺。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][paɪp] - [fɪʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][daɪd] [suːn] ['ɑːftə(r)][aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

I	had	a	pipe	-	fish	,	but	it	died	soon	after	I	put	it	in	.
我	有	一个	管道	-	鱼	,	但	它	死亡	很快	后	我	放	它	在	.

我养了一条海龙，但它放进去没多久就死了。

[ai][juːz][ə; eɪ] [smɔːl] [wɒʃ] - [tʌb] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'kweəriəm] , [wɪð] [sænd][ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] .

I	use	a	small	wash	-	tub	for	the	aquarium	,	with	sand	on	the	bottom	.
我	使用	一个	小的	洗	-	浴缸	为了	这	水族馆	,	和	沙	在	这	底部	.

我用一个小洗衣盆做鱼缸，底部铺上沙子。

[ai][hæd; həd] [tuː] [mˈɪnəʊz] [æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ai] [faʊnd] [wʌn][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ded]

I	had	two	minnows	at	first	,	but	this	morning	I	found	one	on	the	floor	,	dead
我	有	二	小鱼	在	第一的	,	但	这	早晨	我	成立	一	在	这	地面	,	死的

.

:

.

我一开始养了两条小鱼，但今天早上我发现一条死在地上了。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌmp][aʊt] ?

What	do	you	suppose	made	it	jump	out	?
什么	做	你	认为	制成	它	跳	出去	?

你觉得是什么让它如此引人注目?

[ðeə(r)] [ɪz] [siː] - ['letɪs] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [səʊ][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [ɪˈnʌf] [eə(r)] .

There	is	sea	-	lettuce	in	the	water	,	so	there	must	be	enough	air	.
那里	是	海	-	莴苣	在	这	水	,	所以	那里	必须	是	足够的	空气	.

水里有海莴苣，所以一定有足够的空气。

[haʊ] [lɒŋ] [mʌst; məst][ðə; ði][əˈkweəriəm][stænd][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌlvə][tuː; tə] [wɜːk] ?

How	long	must	the	aquarium	stand	in	the	sun	for	the	ulva	to	work	?
如何	长的	必须	这	水族馆	站立	在	这	太阳	为了	这	楝	到	工作	?

水族箱需要在阳光下放置多久，才能让浒苔发挥作用?

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [fiːd] [ðə; ði][kræbz] ?

And	with	what	shall	I	feed	the	crabs	?
和	和	什么	将	我	喂养	这	螃蟹	?

那我该用什么喂螃蟹呢?

['dʌbljuː] . [ə; eɪ] .

W	.	A	.
W	.	一个	.

华盛顿州

[ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)nz][ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɒn] " [ə; eɪ][sɔːlt] - ['wɔːtə(r)][əˈkweəriəm] , " [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][nəʊ] -

The	directions	in	the	paper	on	"	A	Salt	-	water	Aquarium	,	"	in	Young	People	No	42
这	方向	在	这	纸	在	"	一个	盐	-	水	水族馆	,	"	在	年轻的	人们	不	-

,

,

,

《青少年》杂志第42期中关于"海水水族箱"的文章中的说明，

[ɑː(r); ə(r)][æz; əz][klɪə(r)][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]

are	as	clear	as	it	is	possible	to	give	them	,	but	they	must	be
是	作为	清除	作为	它	是	可能的	到	给	他们	,	但	他们	必须	是

['sʌplɪmentɪd] [baɪ] [ɪkˈspɪəriəns] ,

supplemented	by	experience	,
补充	经过	经验	,

这些内容已经尽可能清晰明了，但还需要经验来补充。

[wɪtʃ] , [ɪf] [juː; jʊ][ˌpɜːsəˈvɪə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] ['veri] [suːn] [geɪn] .

which	,	if	you	persevere	,	you	will	very	soon	gain	.
哪个	,	如果	你	坚持不懈	,	你	将要	非常	很快	获得	.

只要你坚持下去，很快就能获得回报。

[ðə; ði]['ʌlvə] [wɪl] [wɜːk] [ɪn][æn; ən] ['aʊərz] [taɪm] [wen] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

The	ulva	will	work	in	an	hour's	time	when	placed	in	the	sun	,
这	楝	将要	工作	在	一个	小时	时间	什么时候	放置	在	这	太阳	,

将浒苔放在阳光下晒一个小时后就能起作用。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [baɪ][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni][eə(r)] - ['bʌbəlz] ,

as	you	will	see	by	the	rising	of	the	tiny	air	-	bubbles	,
作为	你	将要	看	经过	这	上升	的	这	微小的	空气	-	气泡	,

正如你从微小气泡的上升过程中看到的那样，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [ðə; ði][ɪk'spəʊʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

but	it	may	be	necessary	to	renew	the	exposure	to	the	sun	for	a
但	它	可能	是	必要的	到	更新	这	接触	到	这	太阳	为了	一个

[ʃɔːt] [taɪm] [iːtʃ] [deɪ] ,

short	time	each	day	,
短的	时间	每个	天	,

但可能需要每天短暂地重新晒晒太阳。

['ɔːlweɪz] ['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz][nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'kriːst] .

always	taking	care	that	the	temperature	of	the	water	is	not	too	much	increased	.
总是	采取	关心	那	这	温度	的	这	水	是	不是	也	很多	增加	.

始终注意不要让水温升高过多。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)][kræbz] [wɪl] [nɒt] [iːt] ['bɪts][ɒv; əv][klæm] , [traɪ][ðem; ðəm] [wɪð] ['taɪni] ['mauθful] [ɒv; əv] [fɪʃ] .

If	your	crabs	will	not	eat	bits	of	clam	,	try	them	with	tiny	mouthfuls	of	fish	.
如果	你的	螃蟹	将要	不是	吃	比特	的	蛤	,	尝试	他们	和	微小的	一口一口	的	鱼	.

如果你的螃蟹不吃蛤蜊碎，可以试试喂它们一小口鱼肉。

[biː; bi]['keəf(ə)l][tuː; tə] [ə'laʊ] [nəʊ] [ʌn'iːtn] [fuːd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

Be	careful	to	allow	no	uneaten	food	to	remain	in	the	water	.
是	小心	到	允许	不	未食用的	食物	到	保持	在	这	水	.

务必注意不要让未吃完的食物残留在水中。

[ɪk'spɪəriəns] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] ['kwɪkli] [geɪn] , [wɪl] [ɪn'ʃʊə(r)][juː; jʊ] [sək'ses] .

Experience	,	which	you	will	quickly	gain	,	will	insure	you	success	.
经验	,	哪个	你	将要	迅速地	获得	,	将要	保证	你	成功	.

你很快就会积累经验，而经验将保证你的成功。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['dʒɜːmən] , [frentʃ] , ['ɒstriən] , [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊstɪdʒ][stæmps] ,

I	have	a	great	many	German	,	French	,	Austrian	,	and	English	postage	stamps	,
我	有	一个	伟大的	许多	德语	,	法语	,	奥地利	,	和	英语	邮资	邮票	,

我有很多德国、法国、奥地利和英国的邮票。

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð] ['eni] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] .

and	would	like	to	exchange	with	any	who	are	beginning	a	collection	.
和	会	喜欢	到	交换	和	任何	WHO	是	开始	一个	收藏	.

并愿意与任何开始收藏的人交流。

[ai][kæn; kən][get][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv][stæmps] .

I	can	get	all	kinds	of	stamps	.
我	能	得到	全部	种类	的	邮票	.

我可以买到各种各样的邮票。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

I	am	a	native	of	England	.
我	是	一个	本国的	的	英格兰	.

我是英国人。

[ai][hæv; həv] [biːn] [tuː] [j'iəz] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['kʌntri] .

I	have	been	two	years	in	America	,	and	I	think	it	is	a	very	nice	country	.
我	有	到过	二	年	在	美国	,	和	我	思考	它	是	一个	非常	好的	国家	.

我在美国生活了两年，我觉得美国是个非常好的国家。

[fræŋk][biː] . ['wɛstˌwʊd] ,

Frank	B	.	Westwood	,
坦率	B	.	韦斯特伍德	,

弗兰克·B·韦斯特伍德

[piː] . [əʊ] . [bɒks] - , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
P . **O** . **Box** **4574** , **New** **York** **City** .
P . 哦 . 盒子 - , 新的 约克 城市 .

纽约市邮政信箱 4574。

[ai][ˌeɪ 'em] ['nɪəli] [twelv] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][ai][laɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] .
I **am** **nearly** **twelve** **years** **old** , **and** **I** **like** **Young** **People** **very** **much** .
我 是 几乎 十二 年 老的 , 和 我 喜欢 年轻的 人们 非常 很多 .

我快十二岁了，我很喜欢年轻人。

[ai][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pəʊstɪdʒ][stæmps] , [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ]
I **am** **making** **a** **collection** **of** **postage** **stamps** , **and** **would** **like** **to** **exchange**
我 是 制作 一个 收藏 的 邮资 邮票 , 和 会 喜欢 到 交换
[wɪð] ['eni] ['ʌðə(r)] [bɔɪ] .
with **any** **other** **boy** .
和 任何 其他 男生 .

我正在收集邮票，想和其他男孩交换。

[ai][kæn; kən][nɒt][get] ['meni] [kaɪndz][ɒv; əv][stæmps][ɪn] [ðɪs] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [weɪ] [pleɪs] .
I **can** **not** **get** **many** **kinds** **of** **stamps** **in** **this** **out** - **of** - **the** - **way** **place** .
我 能 不是 得到 许多 种类 的 邮票 在 这 出去 - 的 - 这 - 方式 地方 .

在这个偏僻的地方，我买不到很多种类的邮票。

['hɒrəs] ['rændɒlf] ,
Horace **Randolph** ,
贺拉斯 兰道夫 ,

霍勒斯·伦道夫

['ʃɜːrmən] , ['greɪsn] ['kaʊnti] , ['teksəs] .
Sherman , **Grayson** **County** , **Texas** .
谢尔曼 , 格雷森 县 , 德克萨斯州 .

德克萨斯州格雷森县谢尔曼市。

[ai] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)] [saʊθ] , [weə(r)] [ai] [spend] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ɪn] [njuː] ['ɔːrlənz] .
I **come** **from** **the** **far** **South** , **where** **I** **spend** **the** **winter** **in** **New** **Orleans** .
我 来 从 这 远的 南 , 在哪里 我 花费 这 冬天 在 新的 奥尔良 .

我来自遥远的南方，冬天会在新奥尔良度过。

[ai][ˌeɪ 'em] [kə'lektɪŋ] ['pəʊstɪdʒ][stæmps] , [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð] ['eni] ['ridər]
I **am** **collecting** **postage** **stamps** , **and** **would** **like** **to** **exchange** **with** **any** **readers**
我 是 收集 邮资 邮票 , 和 会 喜欢 到 交换 和 任何 读者
[ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
of **Young** **People** .
的 年轻的 人们 .

我正在收集邮票，想和《青少年》杂志的读者们交换。

['edwəd] [el] . [hʌnt] ,
Edward **L** . **Hunt** ,
爱德华 L . 打猎 ,

爱德华·L·亨特

['bæriˌtaʊn] , ['dʌtʃɪs] ['kaʊnti] , [njuː] [jɔːk] .
Barrytown , **Dutchess** **County** , **New** **York** .
巴里镇 , 公爵夫人 县 , 新的 约克 .

纽约州达奇斯县巴里镇。

[ai] [teɪk] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['splendɪd]['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz]
I **take** **Harper's** **Young** **People** , **and** **think** **it** **is** **a** **splendid** **paper** **for** **boys**
我 拿 哈珀斯 年轻的 人们 , 和 思考 它 是 一个 灿烂 纸 为了 男孩们
[ænd; ənd][gɜːlz] .
and **girls** .
和 女孩们 .

我订阅了《哈珀青少年杂志》，我认为它是一份非常适合男孩女孩阅读的优秀杂志。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pəʊstɪdʒ][stæmps] ,

I	have	a	collection	of	postage	stamps	,
我	有	一个	收藏	的	邮资	邮票	,

我收藏了一些邮票。

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð] ['eni][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ridər] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

and	would	like	to	exchange	with	any	of	the	readers	of	Young	People	.
和	会	喜欢	到	交换	和	任何	的	这	读者	的	年轻的	人们	.

并希望与《青年人》杂志的任何读者交流。

['henri] [ə; eɪ] . ['bleɪksli] ,

Henry	A	.	Blakesley	,
亨利	一个	.	布莱克斯利	,

亨利·A·布莱克斯利

- [west] [eɪtθ] [stri:t] , [tə'pi:kə] , ['kænzəs] .

54	West	Eighth	Street	,	Topeka	,	Kansas	.
-	西方	第八	街道	,	托皮卡	,	堪萨斯州	.

堪萨斯州托皮卡市西八街54号。

[ai] [θɪŋk] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][ɪz][ðə; ðɪ][best]['peɪpə(r)] [ðæt] [ai]['evə(r)] [ri:d] ,

I	think	Young	People	is	the	best	paper	that	I	ever	read	,
我	思考	年轻的	人们	是	这	最好的	纸	那	我	曾经	读	,

我认为《青年人》是我读过的最好的报纸。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðə; ðɪ][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['naɪsɪst] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

and	I	think	the	Post	-	office	Box	is	one	of	the	nicest	things	in	it	.
和	我	思考	这	邮政	-	办公室	盒子	是	一	的	这	最友善的	事物	在	它	.

我觉得邮政信箱是里面最棒的东西之一。

[ai][ˌeɪ 'em] [kə'lektɪŋ] ['relɪks][ænd; ənd]['mɪnərəlz] , [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][ɪks'tʃeɪndʒ] ['petrɪfaɪd] [wʊd] [fɔ:(r); fə(r)]['relɪks] .

I	am	collecting	relics	and	minerals	,	and	would	like	to	exchange	petrified	wood	for	relics	.
我	是	收集	遗物	和	矿物	,	和	会	喜欢	到	交换	石化	木头	为了	遗物	.

我正在收集文物和矿物，想用硅化木交换文物。

[ai] [wɪl] ['ɔ:lsəʊ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] - ['swɑ:loʊz] [eg] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [eg] [ɒv; əv]['eni] [bɜ:d] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['rɒbɪn] ,

I	will	also	exchange	a	chimney	-	swallow's	egg	for	the	egg	of	any	bird	except	a	robin	,
我	将要	还	交换	一个	烟囱	-	燕子的	蛋	为了	这	蛋	的	任何	鸟	除了	一个	罗宾	,

我愿意用一枚烟囱燕的蛋交换除知更鸟以外的任何鸟类的蛋。

[blu:] [dʒeɪ] , [ɔ:(r)] ['tʃɪpɪŋ] ['spærəʊ] .

blue	jay	,	or	chipping	sparrow	.
蓝色的	杰伊	,	或者	切片	麻雀	.

蓝松鸦，或称鸣雀。

['dʌblju:] . [ə; eɪ] . ['webstə(r)] ,

W	.	A	.	Webster	,
W	.	一个	.	韦伯斯特	,

WA Webster，

- ['klɪntən] ['ævənju:] , ['brʊklɪn] , [nju:] [jɔ:k] .

394	Clinton	Avenue	,	Brooklyn	,	New	York	.
-	克林顿	大街	,	布鲁克林	,	新的	约克	.

纽约州布鲁克林克林顿大道394号。

[ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [bɜˑdz] - [egz] [wɪð] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈridər] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] .

I	would	like	to	exchange	birds	'	eggs	with	any	of	the	readers	of	Young	People	.
我	会	喜欢	到	交换	鸟类	-	鸡蛋	和	任何	的	这	读者	的	年轻的	人们	.

我想和《青少年》杂志的任何一位读者交换鸟蛋。

[ˌkɔrisˈpɔndənts] [wɪl] [pliːz] [steɪt] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [egz] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] ,

Correspondents	will	please	state	what	kind	of	eggs	they	have	to	exchange	,
通讯员	将要	请	状态	什么	种类	的	鸡蛋	他们	有	到	交换	,

请各位来信者说明他们要交换的鸡蛋种类。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [ɪn] [rɪˈtɜːn] .

and	what	they	would	like	in	return	.
和	什么	他们	会	喜欢	在	返回	.

以及他们希望得到的回报。

['gʌsi] ['hɑːrtmən] ,

Gussie	Hartman	,
格西	哈特曼	,

格西·哈特曼

- [kæs] [striːt] , [ʃɪˈkɑːgəʊ] , [ˌɪləˈnɔɪz] .

65	Cass	Street	,	Chicago	,	Illinois	.
-	卡斯	街道	,	芝加哥	,	伊利诺伊州	.

伊利诺伊州芝加哥市卡斯街65号。

[ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] ['pəʊstmɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [stæmps] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv]

I	would	like	to	exchange	postmarks	for	stamps	with	any	of	the	readers	of
我	会	喜欢	到	交换	邮戳	为了	邮票	和	任何	的	这	读者	的

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

Young	People	.
年轻的	人们	.

我想和《青年》杂志的读者们交换邮戳和邮票。

[dʒɔːdʒ] [dʒiː] . - ,

George	G	.	Omerly	,
乔治	G	.	-	,

乔治·G·奥默利

- [ɑːtʃ] [striːt] , [ˌfɪlə'delfiə] , [ˌpensl'veɪniə] .

616	Arch	Street	,	Philadelphia	,	Pennsylvania	.
-	拱	街道	,	费城	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州费城拱街616号。

[ai][mʌst; məst] [raɪt] , [dɪə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] .

I	must	write	,	dear	Young	People	,	to	tell	you	how	I	love	you	.
我	必须	写	,	亲爱的	年轻的	人们	,	到	告诉	你	如何	我	爱	你	.

亲爱的年轻人，我必须写信告诉你们我有多爱你们。

[θruː] [juː; jʊ][ai][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] " [wiː] [tɒt] .

Through	you	I	have	made	the	acquaintance	of	little	"	Wee	Tot	.
通过	你	我	有	制成	这	熟人	的	小的	"	威	总计	.

通过你，我认识了小"小家伙"。

" [ai][hæv; həv][sent][hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [leɪk] ['mɪʃɪgən] [ʃelz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][sent][ˌem 'iː]

"	I	have	sent	her	some	Lake	Michigan	shells	,	and	she	has	sent	me
"	我	有	发送	她	一些	湖	密歇根州	贝壳	,	和	她	有	发送	我

[sʌm; səm] ['lʌvli] ['əʊʃ(ə)n] [ˌkjʊəriˈɒsəti] ,

some	lovely	ocean	curiosities	,
一些	迷人的	海洋	奇闻异事	,

"我寄给她一些密歇根湖的贝壳，她寄给我一些可爱的海洋奇珍异宝。"

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][stɑː(r)] - ['fɪʃɪz] , [siː] - ['ɜːtʃɪnz] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃelz] .

some	of	which	are	star	-	fishes	,	sea	-	urchins	,	and	beautiful	shells	.
一些	的	哪个	是	星星	-	鱼	,	海	-	海胆	,	和	美丽的	贝壳	.

其中一些是海星、海胆和美丽的贝壳。

[ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [slɪps][ɒv; əv][wæks] - [plɑːnt] , [swiːt] - ['sentɪd] [dʒə'reɪniəm] ,

I	would	like	to	exchange	slips	of	wax	-	plant	,	sweet	-	scented	geranium	,
我	会	喜欢	到	交换	滑倒	的	蜡	-	植物	,	甜的	-	香味	天竺葵	,

我想交换蜡菊和香叶天竺葵的插条。

[ænd; ənd] ['fjuːʃə] [wɪð] ['eni] ['ridər] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]['əʊʃ(ə)n] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

and	fuchsias	with	any	readers	for	more	ocean	curiosities	,
和	倒挂金钟	和	任何	读者	为了	更多的	海洋	奇闻异事	,

以及与所有对海洋感兴趣的读者分享的倒挂金钟，

['əʊnli][aɪ] [wɪʃ] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][send][ðem; ðəm] ['seɪfli] .

only	I	wish	some	one	would	please	tell	me	how	to	send	them	safely	.
仅有的	我	希望	一些	一	会	请	告诉	我	如何	到	发送	他们	安全	.

我只希望有人能告诉我如何安全地寄送它们。

['ʌnə] - ,

Anna	Wierum	,
安娜	-	,

安娜·维鲁姆

- [west] [twelfθ] [striːt] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ˌɪlə'nɔɪz] .

495	West	Twelfth	Street	,	Chicago	,	Illinois	.
-	西方	第十二	街道	,	芝加哥	,	伊利诺伊州	.

伊利诺伊州芝加哥市西十二街495号。

[ai][laɪk][tuː; tə] [riːd] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][ə'baʊt] [breɪv] [men] ,

I	like	to	read	history	,	and	about	brave	men	,
我	喜欢	到	读	历史	,	和	关于	勇敢的	男人	,

我喜欢读历史，尤其喜欢读关于勇敢人物的故事。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] " [ðə; ði] ['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪvi] " [ɪz]['splendɪd] .

and	I	think	"	The	Story	of	the	American	Navy	"	is	splendid	.
和	我	思考	"	这	故事	的	这	美国人	海军	"	是	灿烂	.

我认为《美国海军的故事》非常精彩。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kə'lektɪŋ] ['pəʊstɪdʒ][stæmps] , [ænd; ənd][hæv; həv]['əʊvə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] ['djuːplɪkeɪts] ,

I	am	collecting	postage	stamps	,	and	have	over	one	hundred	duplicates	,
我	是	收集	邮资	邮票	,	和	有	超过	一	百	重复项	,

我在收集邮票，已经有超过一百枚重复的邮票了。

[wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

which	I	would	like	to	exchange	with	the	readers	of	Young	People	.
哪个	我	会	喜欢	到	交换	和	这	读者	的	年轻的	人们	.

我想和《青年》杂志的读者们交流这些想法。

['rɒbət] [læmp] ,

Robert	Lamp	,
罗伯特	灯	,

罗伯特·兰普

[keə(r)][ɒv; əv] ['wɪljəm] [læmp] , ['mædɪsn] , [wɪs'kɒnsɪn] .

Care	of	William	Lamp	,	Madison	,	Wisconsin	.
关心	的	威廉	灯	,	麦迪逊	,	威斯康星州	.

请将邮件转交威廉·兰普，地址：威斯康星州麦迪逊市。

[maɪ]['sɪstə(r)] [teɪks] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [wiːk] .

My	sister	takes	Young	People	,	and	I	read	it	every	week	.
我的	姐姐	需要	年轻的	人们	,	和	我	读	它	每一个	星期	.

我姐姐选修了《青少年》杂志，我每周都会读。

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] " [ðə; ði]['mɒrəl]['paɪrəts] " [wɒz; wəz]['splendɪd] .

The	story	of	"	The	Moral	Pirates	"	was	splendid	.
这	故事	的	"	这	道德	海盗	"	曾是	灿烂	.

《道德海盗》的故事精彩绝伦。

[aɪ] [wɜːk] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [pʌzls] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɛtəz] .

I	work	out	all	the	puzzles	,	and	read	the	stories	and	the	letters	.
我	工作	出去	全部	这	谜题	,	和	读	这	故事	和	这	信件	.

我解开了所有的谜题，读了故事和信件。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ɪksˈtʃeɪndʒ][stæmps][ænd; ənd][bɝdz] - [egz] [wɪð] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv]

I	would	like	to	exchange	stamps	and	birds	'	eggs	with	any	of	the	readers	of
我	会	喜欢	到	交换	邮票	和	鸟类	-	鸡蛋	和	任何	的	这	读者	的

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

Young	People	.
年轻的	人们	.

我想和《青少年》杂志的读者们交换邮票和鸟蛋。

['ɒskə(r)] - ,

Oscar	Rauchfuss	,
奥斯卡	-	,

奥斯卡·劳赫富斯

[gɒl'kɒndə] , [pəʊp] ['kaʊnti] , [ˌɪlə'nɔɪz] .

Golconda	,	Pope	County	,	Illinois	.
戈尔孔达	,	教皇	县	,	伊利诺伊州	.

伊利诺伊州波普县戈尔孔达。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['teɪkɪŋ] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [njuːz] - ['diːlə(r)] ,

I	have	been	taking	Harper's	Young	People	from	our	news	-	dealer	,
我	有	到过	采取	哈珀斯	年轻的	人们	从	我们的	消息	-	经销商	,

我一直从报刊亭买《哈珀斯青少年》杂志，

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] .

and	I	find	it	a	very	interesting	and	instructive	paper	for	the	young	.
和	我	寻找	它	一个	非常	有趣的	和	有指导意义的	纸	为了	这	年轻的	.

我觉得这篇文章对年轻人来说非常有趣且富有启发性。

[aɪ] [wɪl] [ɪksˈtʃeɪndʒ] ['fɒrən] ['pəʊstɪdʒ][stæmps][ænd; ənd][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['pəʊstɪdʒ][ænd; ənd] ['revənjuː]

I	will	exchange	foreign	postage	stamps	and	United	States	postage	and	revenue
我	将要	交换	外国的	邮资	邮票	和	团结的	各州	邮资	和	收入

[stæmps] [wɪð] [ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

stamps	with	the	readers	of	Young	People	.
邮票	和	这	读者	的	年轻的	人们	.

我将与《青年》杂志的读者交换外国邮票和美国邮票及税票。

[ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)][ə; eɪ] . [riːvz] ,

Alexander	A	.	Reeves	,
亚历山大	一个	.	里夫斯	,

亚历山大·A·里夫斯

[emˈpɔːriə] , ['laɪən] ['kaʊnti] , ['kænzəs] .

Emporia	,	Lyon	County	,	Kansas	.
恩波里亚	,	里昂	县	,	堪萨斯州	.

堪萨斯州莱昂县恩波里亚市。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ɪksˈtʃeɪndʒ][ə; eɪ]['spesɪmən][ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl][ɒv; əv]['dʒɔːdʒə][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

I	would	like	to	exchange	a	specimen	of	the	soil	of	Georgia	for	some
我	会	喜欢	到	交换	一个	标本	的	这	土壤	的	乔治亚州	为了	一些

[ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl][ɒv; əv]['eni]['ʌðə(r)] [steɪt] .

of	the	soil	of	any	other	State	.
的	这	土壤	的	任何	其他	状态	.

我想用一份佐治亚州的土壤样本交换一份其他州的土壤样本。

[dʒeɪmz][el] . ['dʒɒnsn] ,
James **L** **.** **Johnson** **,**
詹姆斯 L . 约翰逊 ,

詹姆斯·L·约翰逊

- [dʒəunz] [striːt] , [sə'vænə] , ['dʒɔːdʒə] .
76 **Jones** **Street** **,** **Savannah** **,** **Georgia** **.**
- 琼斯 街道 , 萨凡纳 , 乔治亚州 .

佐治亚州萨凡纳市琼斯街76号。

[ai][ˌeɪ 'em] [kə'lektɪŋ] [bɜ·dz] - [egz] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə'baʊt][wʌn]['hʌndrəd] [və'raɪətiz] , [bʌt; bət][ai]
I **am** **collecting** **birds** **'** **eggs** **,** **and** **have** **about** **one** **hundred** **varieties** **,** **but** **I**
我 是 收集 鸟类 - 鸡蛋 , 和 有 关于 一 百 品种 , 但 我
[niːd] [egz] [ɒv; əv] [hɔːks] ,
need **eggs** **of** **hawks** **,**
需要 鸡蛋 的 老鹰 ,

我正在收集鸟蛋，已经收集到大约一百种，但我还需要鹰蛋。

[aʊlz] , ['igl] , [wɪp] - [pɔː(r); pʊə(r)] - [wɪlz] , [kweɪlz] , ['pɑːtrɪdʒ] , ['preəri] - [henz] , [tɜːrnz] , [snaip] ,
owls **,** **eagles** **,** **whip** **-** **poor** **-** **wills** **,** **quails** **,** **partridges** **,** **prairie** **-** **hens** **,** **terns** **,** **snipes** **,**
猫头鹰 , 老鹰 , 鞭 - 贫穷的 - 遗嘱 , 鹌鹑 , 鹧鸪 , 草原 - 母鸡 , 燕鸥 , 狙击手 ,
['plʌvə] , [gʌlz] , [fɪntʃ] , ['daɪvəz] , [luːnz] ,
plovers **,** **gulls** **,** **finches** **,** **divers** **,** **loons** **,**
鸻 , 海鸥 , 雀类 , 潜水员 , 潜鸟 ,

猫头鹰、鹰、夜鹰、鹌鹑、鹧鸪、草原鸡、燕鸥、鹬、鸻、海鸥、雀类、潜鸟、潜鸟

[ænd; ənd]['ʌðə(r)][bɜ·dz] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][nest][ænd; ənd] [eg] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜːd] .
and **other** **birds** **,** **and** **also** **the** **nest** **and** **egg** **of** **the** **humming** **-** **bird** **.**
和 其他 鸟类 , 和 还 这 巢 和 蛋 的 这 哼唱 - 鸟 .

以及其他鸟类，还有蜂鸟的巢和蛋。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nɪəli] [sɪks]['hʌndrəd] [stæmps] ,
I **have** **a** **collection** **of** **nearly** **six** **hundred** **stamps** **,**
我 有 一个 收藏 的 几乎 六 百 邮票 ,

我收藏了近六百枚邮票。

[wɪtʃ] [ai] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [bɜ·dz] - [egz] [ɔː(r)]['ɪndiən]['relɪks] .
which **I** **will** **exchange** **for** **birds** **'** **eggs** **or** **Indian** **relics** **.**
哪个 我 将要 交换 为了 鸟类 - 鸡蛋 或者 印度 遗物 .

我可以用它们来交换鸟蛋或印度文物。

['hæri] [ef] . [heɪnz] ,
Harry **F** **.** **Haines** **,**
哈里 F . 海恩斯 ,

哈里·F·海恩斯

- ['weɪvəli] [pleɪs] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [njuː] ['dʒɜːzi] .
1259 **Waverley** **Place** **,** **Elizabeth** **,** **New** **Jersey** **.**
- 韦弗利 地方 , 伊丽莎白 , 新的 球衣 .

新泽西州伊丽莎白市韦弗利广场1259号。

[pə'pɑː] [teɪks] ['hɑːrpərz] [bə'zɑː(r)] , ['wiːkli] , [ænd; ənd][ˌmægə'ziːn][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][ænd; ənd]
Papa **takes** **Harper's** **Bazar** **,** **Weekly** **,** **and** **Magazine** **for** **himself** **and**
爸爸 需要 哈珀斯 巴扎 , 每周 , 和 杂志 为了 他自己 和
['mæmə; mə'mɑː] ,
mamma **,**
妈妈 ,

爸爸给自己和妈妈都带上了《时尚芭莎》、《时尚周刊》和《时尚杂志》。

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['sɪstə(r)]['meɪbəl][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
and **Young** **People** **for** **sister** **Mabel** **and** **me** **.**
和 年轻的 人们 为了 姐姐 梅布尔 和 我 .

还有献给妹妹梅布尔和我自己的《青年人》。

[wi:; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['lɪt(ə)l]['peɪpə(r)] .

We	think	it	is	a	splendid	little	paper	.
我们	思考	它	是	一个	灿烂	小的	纸	.

我们认为这是一篇非常棒的小论文。

[ai][hæv; həv] ['twenti] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv]['flaʊə(r)] [si:dz] ,

I	have	twenty	different	kinds	of	flower	seeds	,
我	有	二十	不同的	种类	的	花	种子	,

我有二十种不同的花卉种子，

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz][ɪn][ðə; ðɪ][fɑ:(r)] [west] [ænd; ənd]

and	would	like	to	exchange	with	some	little	girls	in	the	far	West	and
和	会	喜欢	到	交换	和	一些	小的	女孩们	在	这	远的	西方	和

[saʊθ] .

South	.
南	.

并希望与遥远西部和南部的一些小女孩交换礼物。

[greɪs] ['dentən] ,

Grace	Denton	,
优雅	丹顿	,

格蕾丝·丹顿

- ['θɜ:ti] - [naɪnθ] [stri:t] , [saʊθ] ['brʊklɪn] ,

114	Thirty	-	ninth	Street	,	South	Brooklyn	,
-	三十	-	第九	街道	,	南	布鲁克林	,

布鲁克林南区第三十九街114号

[kɪŋz] ['kaʊnti] , [nju:] [jɔ:k] .

Kings	County	,	New	York	.
国王	县	,	新的	约克	.

纽约州国王县。

[ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [ɪf] ['eni] [ˌkɔris'pɔndənts] [hu:] [kæn; kən] [wɪl] [send] [ˌem 'i:] ['spesəmən]

I	shall	be	very	grateful	if	any	correspondents	who	can	will	send	me	specimens
我	将	是	非常	感激的	如果	任何	通讯员	WHO	能	将要	发送	我	标本

[ɒv; əv] ['mɪnərəlz] [ɔ:(r)]['fɒs(ə)l] [fɔ:m'eɪʃənz] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [kwɔ:ts] ['krɪstlz] [ðæt]

of	minerals	or	fossil	formations	in	exchange	for	the	beautiful	quartz	crystals	that
的	矿物	或者	化石	阵型	在	交换	为了	这	美丽的	石英	晶体	那

[wi:; wi][faɪnd] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɒk] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] .

we	find	imbedded	in	the	rock	at	this	place	.
我们	寻找	嵌入式	在	这	岩石	在	这	地方	.

如果哪位朋友能寄给我一些矿物或化石标本，与我交换我们在这里岩石中发现的美丽石英晶体，我将不胜感激。

[ai][ˌeɪ 'em]['ɔ:lsəʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][get][sʌm; səm] ['prɪti] [ʃelz] , [ɪ'speʃəli] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['sʌðən]

I	am	also	anxious	to	get	some	pretty	shells	,	especially	from	the	Southern
我	是	还	焦虑的	到	得到	一些	漂亮的	贝壳	,	尤其	从	这	南方

[ænd; ənd] ['westən] [kəʊsts] .

and	Western	coasts	.
和	西	海岸	.

我也很想收集一些漂亮的贝壳，特别是来自南部和西部海岸的贝壳。

[ai] [wɪl] [rɪ'tɜ:n] ['eni] [ɪk'ses] [ɒv; əv]['pəʊstɪdʒ][ɒn] ['pækɪdʒɪz] .

I	will	return	any	excess	of	postage	on	packages	.
我	将要	返回	任何	过量的	的	邮资	在	包裹	.

我会退还包裹上多余的邮资。

['su:zi] [si:] . ['benɪˌdɪkt] ,

Susie	C	.	Benedict	,
苏西	C	.	本尼迪克特	,

苏西·C·本尼迪克特

['lɪt(ə)l] [fɔ:ls] , ['hɜ:rkɪmər] ['kaʊnti] , [nju:] [jɔ:k] .

Little	Falls	,	Herkimer	County	,	New	York	.
小的	瀑布	,	赫基默	县	,	新的	约克	.

纽约州赫基默县小瀑布镇。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ænd; ənd] [ɪf] ['aɪdə][bi:] . [di:] . , [ɒv; əv][ˌkælə'fɔ:niə] ,

I	have	a	nice	collection	of	curiosities	,	and	if	Ida	B	.	D	.	,	of	California	,
我	有	一个	好的	收藏	的	奇闻异事	,	和	如果	艾达	B	.	D	.	,	的	加利福尼亚州	,

我收藏了一些有趣的奇珍异宝，如果加利福尼亚州的艾达·BD.....

[wɪl] ['kaɪndli] [send] [ˌem 'i:] [sʌm; səm] [ʃelz] [frɒm; frəm][ðə; ði][pə'sɪfɪk][kəʊst] , [ɪ'speʃəli] [sʌm; səm]

will	kindly	send	me	some	shells	from	the	Pacific	coast	,	especially	some
将要	亲切地	发送	我	一些	贝壳	从	这	太平洋	海岸	,	尤其	一些

[ˌæbə'ləʊni] [ʃelz] ,

abalone	shells	,
鲍鱼	贝壳	,

请您好心寄一些太平洋沿岸的贝壳给我，特别是鲍鱼壳。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [si:] - [mɔsɪs] , [ai] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['eni] [ɒv; əv][maɪ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm]

and	some	sea	-	mosses	,	I	will	exchange	any	of	my	curiosities	for	them
和	一些	海	-	苔藓	,	我	将要	交换	任何	的	我的	奇闻异事	为了	他们

.

:

.

还有一些海藻，我愿意用我的任何珍奇物品来交换它们。

[maɪ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][s'tæləktaɪts] , ['stæləgmait, stə'lægmait] , [kən'glɔməˌreɪts] ,

My	curiosities	consist	of	stalactites	,	stalagmites	,	conglomerates	,
我的	奇闻异事	由	的	钟乳石	,	石笋	,	集团公司	,

['krɪstlz] , ['ɪndiən] ['ærəʊ] - [hedz] ([sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]['brəʊkən]) ,

crystals	,	Indian	arrow	-	heads	(	some	of	which	are	broken	)	,
晶体	,	印度	箭	-	头部	(	一些	的	哪个	是	破碎的	)	,

我的收藏品包括钟乳石、石笋、砾岩、晶体、印度箭头（其中一些已经破碎）。

['dʒɪpsəm] , ['aɪən][ɔ:(r)] ,

gypsum	,	iron	ore	,
石膏	,	铁	矿石	,

石膏、铁矿石

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['prɪti] ['peb(ə)lz] [ænd; ənd] [stəʊnz] [ðæt] [ai][faɪnd][ɒn][ðə; ði][sænd] - [bɑ:rz]

and	a	great	many	pretty	pebbles	and	stones	that	I	find	on	the	sand	-	bars
和	一个	伟大的	许多	漂亮的	鹅卵石	和	石头	那	我	寻找	在	这	沙	-	酒吧

[ə'lɒŋ] [gri:n] ['rɪvə(r)] .

along	Green	River	.
沿着	绿色的	河	.

还有许多我在格林河沿岸沙洲上找到的漂亮鹅卵石和石头。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [sendz] [ˌem 'i:] ['eni] ['spesəmən] ,

If	she	sends	me	any	specimens	,
如果	她	发送	我	任何	标本	,

如果她寄给我任何样本，

[wɪl] [ʃi:; ʃi] [pli:z] [mɑ:k] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [weə(r)] [i:tʃ] [wʌn][ɪz][frɒm; frəm] ?

will	she	please	mark	the	name	and	where	each	one	is	from	?
将要	她	请	标记	这	姓名	和	在哪里	每个	一	是	从	?

请她标明每个人的名字和籍贯。

[dʒɒn][eɪtʃ] . ['bɑ:tlɪt] , [dʒʌn] . ,

John	H	.	Bartlett	,	Jun	.	,
约翰	H	.	巴特利特	,	俊	.	,

约翰·H·巴特利特，小

[griːnzbɝg] , [griːn] ['kaʊnti] , [ken'tʌki] .
Greensburgh , Green County , Kentucky .
格林斯堡 , 绿色的 县 , 肯塔基州 .

肯塔基州格林县格林斯堡。

['dʒesi] ['hɑːrˌgreɪv] . — [ðə; ði] ['pəʊɪt] [ə'ljuːd] [tuː; tə] [baɪ] [skɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːti] - [fɜːst] ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv]
Jesse Hargrave . — The poet alluded to by Scott in the forty - first chapter of
杰西 哈格雷夫 . — 这 诗人 暗示 到 经过 斯科特 在 这 四十 - 第一的 章 的
[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [mɪd] - ['ləʊðiən] ,
The Heart of Mid - Lothian ,
这 心 的 中 - 洛锡安 ,

杰西·哈格雷夫——斯科特在《米德洛锡安之心》第四十一章中提到的那位诗人。

[æz; əz] " [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɔrəl, 'lɔː-] [riːθ] , " [wɒz; wəz] ['rɒbət] ['sauði, 'sʌði] ,
as " him of the laurel wreath , " was Robert Southey ,
作为 " 他 的 这 月桂树 花圈 , " 曾是 罗伯特 骚塞 ,

"头戴桂冠者"是罗伯特·骚塞。

[huː] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['pəʊɪt] ['lɒriət] [ɒv; əv] ['ɪŋgl ənd] [ɪn] - .
who was appointed poet laureate of England in 1813 .
WHO 曾是 任命 诗人 桂冠 的 英格兰 在 - .

他于 1813 年被任命为英国桂冠诗人。

[ðə; ði] [laɪnz] [kwəʊtɪd] [ɑː(r); ə(r)] [frɒm; frəm] - ['pəʊɪm] [ɒv; əv] " - [ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] , "
The lines quoted are from Southey's poem of " Thalaba the Destroyer , "
这 线条 引 是 从 - 诗 的 " - 这 驱逐舰 , "
[ɪ'lev(ə)nθ] [bʊk] , ['θɜːti] - [sɪksθ] ['stænzə] .
eleventh book , thirty - sixth stanza .
第十一 书 , 三十 - 第六 诗节 .

引文出自骚塞的诗作《毁灭者塔拉巴》第十一卷第三十六节。

['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [es] . — ['meni] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [kaɪnd] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðə; ði]
W . W . S . — Many thanks for your kind attention in sending us the
W . W . S . — 许多 谢谢 为了 你的 种类 注意力 在 发送 我们 这
['ɪntrəstɪŋ] [fækts] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['nestɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['spærəʊz] [ɪn] [triːz] .
interesting facts concerning the nesting of English sparrows in trees .
有趣的 事实 有关 这 嵌套 的 英语 麻雀 在 树木 .

WWS——非常感谢您抽出宝贵时间向我们发送有关英国麻雀在树上筑巢的有趣事实。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['fɒrənəz] [wɪl] [paɪl] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [draɪd] [grɑːs] , [heə(r)] ,
These little foreigners will pile the mass of dried grass , hair ,
这些 小的 外国人 将要 桩 这 大量的 的 干燥 草 , 头发 ,

这些外国小伙子会把干草、毛发堆成一堆。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['rʌbɪʃ] [wɪtʃ] [kəm'pəuz] [ðeə(r)] [nest] , [ɒn] ['eni] [ledʒ] [ɔː(r)] [ʃelf] [wɪtʃ] [wɪl]
and other rubbish which composes their nest , on any ledge or shelf which will
和 其他 垃圾 哪个 组成 他们的 巢 , 在 任何 壁架 或者 架子 哪个 将要
[sə'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
support it ,
支持 它 ,

以及其他构成它们巢穴的垃圾，它们会把巢穴放在任何能够支撑它们的壁架或架子上。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [dɪ'keɪd] [stʌmp] [ɔː(r)] [dɪ'zɜːtɪd] [nest] [ə'fɔːdz] [sʌtʃ] [sə'pɔːt] ,
and if a decayed stump or deserted nest affords such support ,
和 如果 一个 腐烂的 树桩 或者 荒凉的 巢 提供 这样的 支持 ,

如果腐朽的树桩或废弃的鸟巢能够提供这样的支撑，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt][æz; əz] ['redi] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n]
they **are** **quite** **as** **ready** **to** **use** **it** **as** **they** **are** **to** **take** **possession**
他们 是 相当 作为 准备好 到 使用 它 作为 他们 是 到 拿 拥有
[ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [kaɪnd][hændz]['fɑːs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [triːz] .
of **the** **little** **houses** **which** **kind** **hands** **fasten** **to** **the** **branches** **of** **trees** **.**
的 这 小的 房屋 哪个 种类 双手 系 到 这 分支 的 树木 .

他们非常乐意使用它，就像他们乐意拥有好心人用绳子固定在树枝上的小房子一样。

[ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [bɪld] [ɪn] ['wuːdˌbaɪn] [ænd; ənd] ['aɪvi] , [ðə; ði] [strɒŋ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
They **will** **also** **build** **in** **woodbine** **and** **ivy** **,** **the** **strong** **branches** **of** **which** **,**
他们 将要 还 建造 在 伍登宾 和 常春藤 , 这 强的 分支 的 哪个 ,

他们还会种植金银花和常春藤，这些植物的枝干非常粗壮。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪk] [ɔː(r)] [stəʊn] [wɔːl] , [fɔːm] [ə; eɪ]['sɒlɪd] [sə'pɔːt] ,
clinging **to** **the** **brick** **or** **stone** **wall** **,** **form** **a** **solid** **support** **,**
依恋 到 这 砖 或者 石头 墙 , 形式 一个 坚硬的 支持 ,

紧贴砖墙或石墙，形成坚固的支撑。

[kwaɪt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [ledʒ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['wɪndəʊ]
quite **as** **good** **as** **the** **ledge** **over** **a** **window**
相当 作为 好的 作为 这 壁架 超过 一个 窗户

和窗台一样好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **695** **]**
[页 -]

[第695页]

[ɔː(r)][dɔː(r)] .
or **door** **.**
或者 门 .

或者门。

['ɔːlməʊst]['eni]['kɔːnə(r)][ɪz][ək'septəb(ə)l][tuː; tə] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['feloʊz] .
Almost **any** **corner** **is** **acceptable** **to** **these** **little** **fellows** **.**
几乎 任何 角落 是 可接受 到 这些 小的 伙伴们 .

对这些小家伙来说，几乎任何角落都行。

[ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['æbsənt][frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪti]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,
A **lady** **who** **had** **been** **absent** **from** **the** **city** **during** **the** **summer** **,**
一个 女士 WHO 有 到过 缺席的 从 这 城市 期间 这 夏天 ,

一位夏天不在城里的女士，

[ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [faʊnd] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] ['wɪndəʊz] ['teɪkən] [fʊl] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]
on **returning** **home** **found** **one** **of** **her** **chamber** **windows** **taken** **full** **possession** **of**
在 返回 家 成立 一 的 她 房间 视窗 已采取 满的 拥有 的
[baɪ][ðə; ði] ['spærəʊz] .
by **the** **sparrows** **.**
经过 这 麻雀 .

回到家后，她发现房间的一扇窗户被麻雀完全占据了。

[ðə; ði][blaɪndz][hæd; həd] [biːn] [kləʊzd] ,
The **blinds** **had** **been** **closed** **,**
这 百叶窗 有 到过 关闭 ,

百叶窗已经拉上了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [stʌft] [fʊl] [ɒv; əv]
and **the** **space** **between** **them** **and** **the** **window** **was** **stuffed** **full** **of**
和 这 空间 之间 他们 和 这 窗户 曾是 填充 满的 的
['rʌbɪʃ] ,
rubbish **,**
垃圾 ,

他们和窗户之间的空隙里塞满了垃圾。

[ðə; ði] [bɜ·dz] ['juːzɪŋ] [æn; ən] ['əʊpən] [slæt] [æz; əz] [æn; ən] ['entrəns] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['kəʊzi] [həʊm] .

the	birds	using	an	open	slat	as	an	entrance	to	their	cozy	home	.
这	鸟类	使用	一个	打开	板条	作为	一个	入口	到	他们的	舒适	家	.

鸟儿们利用敞开的木条作为进入它们舒适巢穴的入口。

[wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] [nəʊ] ['ɪnstəns] [weə(r)] ['spærəʊz] [hæv; həv] ['wəʊv(ə)n] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [nest] ,

We	know	of	no	instance	where	sparrows	have	woven	an	independent	nest	,
我们	知道	的	不	实例	在哪里	麻雀	有	编织	一个	独立的	巢	,

我们尚未发现麻雀独立筑巢的先例。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] ,

and	fastened	it	to	the	branches	of	a	tree	,
和	系紧	它	到	这	分支	的	一个	树	,

然后把它系在树枝上。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [klˈɑːst] [ðem; ðəm] [əˈmʌŋ] [bɜ·dz] [ðæt] [bɪld]

and	for	that	reason	we	have	not	classed	them	among	birds	that	build
和	为了	那	原因	我们	有	不是	分类	他们	之中	鸟类	那	建造

[ðeə(r)] [nests] [ɪn] [triːz] .

their	nests	in	trees	.
他们的	巢穴	在	树木	.

因此，我们没有将它们归类为在树上筑巢的鸟类。

['dʌbljuː] . , [ef] . ,

W	.	,	F	.	,
W	.	,	F	.	,

W.，F.，

[ænd; ənd] [es] . — [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bəʊt] [skʌp] [set] [tuː] ['ʌpraɪt] [pəʊsts] ['fɜːmli] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd]

and	S	.	—	To	make	a	boat	scup	set	two	upright	posts	firmly	in	the	ground
和	S	.	—	到	制作	一个	船	鲷	放	二	直立	帖子	牢牢	在	这	地面

[əˈbaʊt] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [fiːt] [əˈpɑːt] .

about	four	or	five	feet	apart	.
关于	四	或者	五	脚	除	.

和 S.—要制作船底，请在地面上竖起两根立柱，相距约四五英尺。

[kəˈnekt] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [baɪ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [bɑː(r)] ,

Connect	them	at	the	top	by	a	strong	bar	,
连接	他们	在	这	顶部	经过	一个	强的	酒吧	,

用一根结实的横杆将它们顶部连接起来。

[əˈkrɒs] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['sentə(r)] ['fɑːs(ə)n] [əˈnʌðə(r)] [bɑː(r)] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] .

across	which	at	the	centre	fasten	another	bar	at	right	angles	.
穿过	哪个	在	这	中心	系	其他	酒吧	在	正确的	角度	.

在中心位置，用另一根杆垂直固定。

[ðə; ði] [bəʊt] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [siːt] [æt; ət] [iːtʃ] [end] , [ɪz] [hʌŋ] [baɪ] [fɔː(r)] [staʊt] [rəʊps] ,

The	boat	,	which	should	have	a	seat	at	each	end	,	is	hung	by	four	stout	ropes	,
这	船	,	哪个	应该	有	一个	座位	在	每个	结尾	,	是	悬挂	经过	四	肥硕	绳索	,

船的两端应该各有一个座位，由四根粗绳悬挂着。

[wʌn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['kɔːnə(r)] , [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] ['bæləns] [wel] , [tuː; tə] [ðə; ði] [kəˈnektɪŋ] [bɑː(r)] .

one	to	each	corner	,	so	as	to	balance	well	,	to	the	connecting	bar	.
一	到	每个	角落	,	所以	作为	到	平衡	出色地	,	到	这	连接	酒吧	.

将一根线分别连接到每个角上，以保持平衡，连接到连接杆上。

[ə; eɪ] [rəʊp] ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] - [bɑː(r)] [iˈneibl] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [tuː; tə]

A	rope	passing	from	each	end	of	the	cross	-	bar	enables	the	occupants	to
一个	绳索	通过	从	每个	结尾	的	这	叉	-	酒吧	启用	这	居住者	到

[swɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['bækwəd] .

swing	the	boat	forward	and	backward	.
摇摆	这	船	向前	和	落后	.

横杆两端各有一根绳子，可以让船上的人前后摆动船只。

[ðə; ði] ['ʌpraɪt] [pəʊsts][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [wel] [breɪst] .

The	upright	posts	should	be	well	braced	.
这	直立	帖子	应该	是	出色地	支撑	.

立柱应该加固。

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən]['vɪzɪt][sʌm; səm] [pɑ:k] [ɔ:(r)]['pɪknɪk] [graʊnd] [weə(r)] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [swɪŋz] [ɪz][ɪn]

If	you	can	visit	some	park	or	picnic	ground	where	one	of	these	swings	is	in
如果	你	能	访问	一些	公园	或者	野餐	地面	在哪里	一	的	这些	摇摆	是	在

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

operation	,
手术	,

如果你有机会去一些有这种秋千的公园或野餐场地，

[ju:; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] ['betə(r)] [haʊ] [tu:; tə] [bɪld] [wʌn] .

you	will	understand	better	how	to	build	one	.
你	将要	理解	更好的	如何	到	建造	一	.

你会更好地了解如何建造一个。

['wɪljəm] [ef] . [es] . — [ðə; ði] [kɔɪnz] [ju:; jʊ] [dɪ'skraɪb] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [klɑ:s] [nəʊn] [æz; əz] ['bɪznəs]

William	F	.	S	.	—	The	coins	you	describe	belong	to	the	class	known	as	business
威廉	F	.	S	.	—	这	硬币	你	描述	属于	到	这	班级	已知	作为	商业

['təukənz] .

tokens	.
代币	.

William FS——你所描述的这些硬币属于商业代币这一类。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɪʃu:d] [baɪ] ['praɪvət] ['pɑ:tiz] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['vælju:ləs] .

They	are	issued	by	private	parties	,	and	are	valueless	.
他们	是	发布	经过	私人的	各方	,	和	是	无价值	.

它们由私人发行，没有任何价值。

['klærəns] [i:] . [ænd; ənd][ef] . [bi:] . ['dʌblju:] . — [ju:; jʊ][kæn; kən][get][ðə; ði] [bæk] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [jʌŋ]

Clarence	E	.	and	F	.	B	.	W	.	—	You	can	get	the	back	numbers	of	Young
克拉伦斯	E	.	和	F	.	B	.	W	.	—	你	能	得到	这	后退	数字	的	年轻的

['pi:p(ə)l][ju:; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)][baɪ] ['fɔ:wədɪŋ] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ə'maʊnt][tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] ,

People	you	require	by	forwarding	the	necessary	amount	to	the	publishers	,
人们	你	要求	经过	转发	这	必要的	数量	到	这	出版商	,

Clarence E. 和 FBW——您可以通过向出版商支付必要的金额来获取您需要的《青少年》杂志过刊。

[wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [fʊl] [ə'dres] .

with	your	full	address	.
和	你的	满的	地址	.

请提供您的完整地址。

[ðeɪ] [wɪl] [kɒst][fɔ:(r)] [sents] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] ['kɒpi] .

They	will	cost	four	cents	for	each	copy	.
他们	将要	成本	四	分	为了	每个	复制	.

每份售价四美分。

['edi] [di:]['li:mə] . — [ðə; ði]['əʊldɪst][tekst] - [bʊk] [ɒn] [ə'rɪθmətɪk] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ðə; ði][ə'reɪbiən][ɔ:(r)]['ɪndiən]

Eddie	de	Lima	.	—	The	oldest	text	-	book	on	arithmetic	employing	the	Arabian	or	Indian
埃迪	德	利马	.	—	这	最老	文本	-	书	在	算术	雇用	这	阿拉伯	或者	印度

['fɪgəz] ([ðəʊz] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn][ju:z]) ,

figures	(	those	at	present	in	use	)	,
数据	(	那些	在	展示	在	使用	)	,

埃迪·德·利马——现存最古老的算术教科书，采用阿拉伯数字或印度数字（即目前使用的数字）。

[ænd; ənd][ðə; ði]['desɪm(ə)l] ['sɪstəm] , [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [ˌævi'senə] ,

and	the	decimal	system	,	is	that	of	Avicenna	,
和	这	小数	系统	,	是	那	的	阿维森纳	,

而十进制系统，则是阿维森纳的系统。

[æn; ən][ə'reɪbiən] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [buː'kɑːrə] [ə'baʊt][ə; eɪ] . [diː] . - .

an	Arabian	physician	who	lived	in	Bokhara	about	a	.	d	.	1000	.
一个	阿拉伯	医生	WHO	居住地	在	布哈拉	关于	一个	.	d	.	-	.

公元1000年左右生活在布哈拉的一位阿拉伯医生。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn]['mænjuskrɪpt][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][æt; ət]['kaɪərəʊ] , ['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] ,

It	was	found	in	manuscript	in	the	library	at	Cairo	,	Egypt	,	and	contains	,
它	曾是	成立	在	手稿	在	这	图书馆	在	开罗	,	埃及	,	和	包含	,

它是在埃及开罗图书馆的一份手稿中发现的，内容如下：

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'dɪʃ(ə)n] , [səb'trækʃ(ə)n] , [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][dɪ'vɪʒ(ə)n] , ['meni]

besides	the	rules	for	addition	,	subtraction	,	multiplication	,	and	division	,	many
除了	这	规则	为了	添加	,	减法	,	乘法	,	和	分配	,	许多

[pɪ'kjuːliə(r)] ['prɒpətiz] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] .

peculiar	properties	of	numbers	.
奇特	特性	的	数字	.

除了加、减、乘、除的规则之外，数字还有许多奇特的性质。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ʌn'tɪl][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðæt] [ə'rɪθmətɪk] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['regjələ(r)]

It	was	not	until	the	seventeenth	century	that	arithmetic	became	a	regular
它	曾是	不是	直到	这	第十七	世纪	那	算术	成为	一个	常规的

[brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['kɒmən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

branch	of	common	education	.
分支	的	常见的	教育	.

直到十七世纪，算术才成为普通教育的常规学科。

['kæptɪn] [fræŋk] . — [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [praɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪz] ['baɪsɪk(ə)l][ɪz][frɒm; frəm] ['twenti] - [faɪv]

Captain	Frank	.	—	The	average	price	of	a	boy's	bicycle	is	from	twenty	-	five
队长	坦率	.	—	这	平均的	价格	的	一个	男孩们	自行车	是	从	二十	-	五

[tuː; tə] ['fɪfti] [d'ɒləz] .

to	fifty	dollars	.
到	五十	美元	.

弗兰克船长——男童自行车的平均价格在25美元到50美元之间。

['veri] [smɔːl] ['saɪzɪz] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [æt; ət][ə; eɪ]['ləʊə(r)][praɪs] .

Very	small	sizes	may	be	obtained	at	a	lower	price	.
非常	小的	尺寸	可能	是	获得	在	一个	降低	价格	.

尺寸非常小的商品价格可能更低。

['feɪvəz] [ɑː(r); ə(r)] [ək'nɒlɪdʒd] [frɒm; frəm] ['lɪzi] - , [eɪtʃ] . [en] . ['dɔːsən] , [dʒɒn][ɑː(r)] .

Favors	are	acknowledged	from	Lizzie	Gieselberg	,	H	.	N	.	Dawson	,	John	R	.
恩惠	是	已确认	从	莉齐	-	,	H	.	N	.	道森	,	约翰	拉	.

[bleɪk] , [siː] . [diː] . ['nɪkələs] ,

Blake	,	C	.	D	.	Nicholas	,
布莱克	,	C	.	D	.	尼古拉斯	,

感谢 Lizzie Gieselberg、HN Dawson、John R. Blake 和 CD Nicholas 的帮助。

['kæri] [hɑːd] , ['lɪliən] [mək'daʊəl] , ['neli] ['rɔsmən] , ['henri] ['kəʊlmən] , ['æni] [em] . ['dʌgləs] , ['ægi]

Carrie	Hard	,	Lilian	McDowell	,	Nellie	Rossman	,	Henry	Coleman	,	Annie	M	.	Douglas	,	Aggie
凯莉	难的	,	莉莲	麦克道尔	,	内莉	罗斯曼	,	亨利	科尔曼	,	安妮	M	.	道格拉斯	,	艾吉

[em] . ['meɪs(ə)n] ,

M	.	Mason	,
M	.	石匠	,

Carrie Hard、Lilian McDowell、Nellie Rossman、Henry Coleman、Annie M. Douglas、Aggie M. Mason

- ['dʌbljuː] . [biː] . , ['sæliː] [ɑː(r)] . ['iːli] , ['dɔːrə] ['wɪljəmz] , [em] . ['dʌbljuː] . [diː] . , ['meəri] [mək'wɔːrtər]

Madgie	W	.	B	.	,	Sallie	R	.	Ely	,	Dora	Williams	,	M	.	W	.	D	.	,	Mary	McWhorter
-	W	.	B	.	,	萨莉	拉	.	伊利	,	多拉	威廉姆斯	,	M	.	W	.	D	.	,	玛丽	麦克沃特

.

:

.

Madgie WB、Sallie R. Ely、Dora Williams、MWD、Mary McWhorter。

[kə'rekt] ['ɑ:nsəz] [tu:; tə] [pʌzls] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm] ['ɒlɪv] ['rʌsəl] , " - , " ['mɪni]
Correct **answers** **to** **puzzles** **are** **received** **from** **Olive** **Russell** **,** **"** **Chiquot** **,** **"** **Minnie**
正确的 答案 到 谜题 是 已收到 从 橄榄 罗素 , " - , " 米妮
[eɪtʃ] . ['ɪŋəm] ,
H **.** **Ingham** **,**
H . 英厄姆 ,

谜题的正确答案来自 Olive Russell、“Chiquot”、“Minnie H. Ingham”

['sɪdni] - , ['emə] ['ʃæfər] , ['edwəd] [el] . [hʌnt] , ['æli] ['mækswel] , [dʒɔ:dʒ] - .
Sidney **Abenheim** **,** **Emma** **Shaffer** **,** **Edward** **L** **.** **Hunt** **,** **Allie** **Maxwell** **,** **George** **Volckhausen** **.**
西德尼 - , 艾玛 沙弗 , 爱德华 L . 打猎 , 艾莉 麦克斯韦 , 乔治 - .

西德尼·阿本海姆、艾玛·沙弗、爱德华·L·亨特、艾莉·麦克斯韦、乔治·沃尔克豪森。

[pʌzls] [frɒm; frəm] [jʌŋ] [kən'trɪbjʊtər] .
PUZZLES **FROM** **YOUNG** **CONTRIBUTORS** **.**
谜题 从 年轻的 贡献者 .

来自年轻投稿者的谜题。

[nəʊ] . [wʌn] .
No **.** **1** **.**
不 . 1 .

第一名。

[ju'naɪtɪd] ['daɪəməndz] . [wʌn] .
UNITED **DIAMONDS** **.** **1** **.**
团结的 钻石 . 1 .

联合钻石.1.

[ɪn][sep'tembə(r)] .
In **September** **.**
在 九月 .

九月份。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['wɔ:tə(r)]['ves(ə)l] .
An **ancient** **water** **vessel** **.**
一个 古老的 水 血管 .

古代水器。

[æn; ən]['ɑ:tɪk(ə)l][ɒv; əv] [fu:d] .
An **article** **of** **food** **.**
一个 文章 的 食物 .

一件食物。

[ə; eɪ] [də'mestɪk] ['ænɪm(ə)l] .
A **domestic** **animal** **.**
一个 国内的 动物 .

家畜。

[ɪn] [dɪ'sembə(r)] . [ˌtu:'tu:] .
In **December** **.** **2** **.**
在 十二月 . 2 .

12月2日

[ɪn] ['februəri] .
In **February** **.**
在 二月 .

二月份。

[ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] .
A **part** **of** **the** **body** **.**
一个 部分 的 这 身体 .

身体的一部分。

[ə; eɪ] ['prɒdʌkt] .

A	product	.
一个	产品	.

一款产品。

[tuː; tə] [blend] .

To	blend	.
到	混合	.

混合。

[ɪn] ['ɔːgəst] .

In	August	.
在	八月	.

八月份。

['sentrəl] [ɒv; əv] ['daɪəməndz] [riːd] [ə'krɒs] [gɪv] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] ['nætʃ(ə)rəl] ['prɒdʌkt] [mʌtʃ] [juːst] [ɪn]

Centrals	of	diamonds	read	across	give	a	valuable	natural	product	much	used	in
中心	的	钻石	读	穿过	给	一个	有价值的	自然的	产品	很多	用过的	在

[ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] .

the	East	Indies	.
这	东方	印第斯	.

钻石中心横向排列，形成一种珍贵的天然产品，在东印度群岛被广泛使用。

['henri] .

Henry	.
亨利	.

亨利。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[ɪ'nɪgmə] .

ENIGMA	.
谜	.

谜。

[maɪ] [fɜːst] [ɪz] [ɪn] ['empti] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [fʊl] .

My	first	is	in	empty	,	but	not	in	full	.
我的	第一的	是	在	空的	,	但	不是	在	满的	.

我的第一个是空的，但不是满的。

[maɪ] ['sekənd] [ɪz] [ɪn] [rəʊp] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [pʊl] .

My	second	is	in	rope	,	but	not	in	pull	.
我的	第二	是	在	绳索	,	但	不是	在	拉	.

我的第二项技能是绳索，但不是拉力。

[maɪ] [θɜːd] [ɪz] [ɪn] [laɪt] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [dɑːk] .

My	third	is	in	light	,	but	not	in	dark	.
我的	第三	是	在	光	,	但	不是	在	黑暗的	.

我的第三张照片是在光线充足的地方，而不是在黑暗中。

[maɪ] [fɔːθ] [ɪz] [ɪn] ['saɪlənt] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [hɑːk] .

My	fourth	is	in	silent	,	but	not	in	hark	.
我的	第四	是	在	沉默的	,	但	不是	在	听着	.

我的第四个音在"无声"中，但不在"听"中。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪz] [ɪn] [drɒp] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [fɔːl] .

My	fifth	is	in	drop	,	but	not	in	fall	.
我的	第五	是	在	降低	,	但	不是	在	落下	.

我的第五个孩子在下课铃里，但不在秋季。

[maɪ][sɪksθ][ɪz][ɪn] [haɪ] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][tɔːl] .

My	sixth	is	in	high	,	but	not	in	tall	.
我的	第六	是	在	高的	,	但	不是	在	高的	.

我的第六名是高年级，但不是高年级。

[maɪ]['sev(ə)nθ][ɪz][ɪn] [stuːl] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][tʃeə(r)] .

My	seventh	is	in	stool	,	but	not	in	chair	.
我的	第七	是	在	凳子	,	但	不是	在	椅子	.

我的第七个屁股坐在凳子上，而不是椅子上。

[maɪ] [eɪtθ] [ɪz][ɪn][mend] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][teə(r); tɪə] .

My	eighth	is	in	mend	,	but	not	in	tear	.
我的	第八	是	在	修补	,	但	不是	在	撕	.

我的第八件作品正在修补中，但还没破。

[maɪ][naɪnθ][ɪz][ɪn]['sɜːk(ə)l] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [rɪŋ] .

My	ninth	is	in	circle	,	but	not	in	ring	.
我的	第九	是	在	圆圈	,	但	不是	在	戒指	.

我的第九个图案在圆圈内，但不在环内。

[maɪ] [həʊl] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] .

My	whole	is	a	new	and	wonderful	thing	.
我的	所有的	是	一个	新的	和	精彩的	事物	.

我的身体是一个崭新而美好的存在。

[es] . [tiː] . [eɪtʃ] .

S	.	T	.	H	.
S	.	T	.	H	.

南海

[nəʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

[njuː'merɪk(ə)l] [ʃə'rɑːdz] . [wʌn] .

NUMERICAL	CHARADES	.	1	.
数值	猜谜游戏	.	1	.

数字字母游戏.1.

[ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['eɪnʃənt] [griːk] [ə'strɒnəmə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] - ['lɛtəz] .

I	am	an	ancient	Greek	astronomer	composed	of	10	letters	.
我	是	一个	古老的	希腊语	天文学家	由	的	-	信件	.

我是一位由10个字母组成的古希腊天文学家。

[maɪ][wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [θriː][ɪz][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] .

My	1	,	2	,	3	is	a	part	of	the	body	.
我的	1	,	2	,	3	是	一个	部分	的	这	身体	.

我的1、2、3是身体的一部分。

[maɪ][fɔːr] , [faɪv] , [sɪks] , ['sɛvən] , [eit][ɪz][tuː; tə][draɪ][ʌp] .

My	4	,	5	,	6	,	7	,	8	is	to	dry	up	.
我的	4	,	5	,	6	,	7	,	8	是	到	干燥	向上	.

我的 4、5、6、7、8 号是干涸。

[maɪ][naɪn] , - [ɪz][ə; eɪ]['prəʊnaʊn] .

My	9	,	10	is	a	pronoun	.
我的	9	,	-	是	一个	代词	.

我的9、10是代词。

[ef] . ['dʌbljuː] .

F	.	W	.
F	.	W	.

固件

[ˌtuːˈtuː] . [ai][ˌeɪ ˈem][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [griːk] [kəˈmiːdiən] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv] - [ˈlɛtəz] .

2	.	I	am	an	ancient	Greek	comedian	composed	of	10	letters	.
2	.	我	是	一个	古老的	希腊语	喜剧演员	由	的	-	信件	.

2. 我是一位由 10 个字母组成的古希腊喜剧演员。

[maɪ][wʌn] , [ˌtuːˈtuː] , [θriː] , [fɔːr][ɪz][ə; eɪ][pəʊˈetɪk] [ˈnærətɪv] .

My	1	,	2	,	3	,	4	is	a	poetic	narrative	.
我的	1	,	2	,	3	,	4	是	一个	诗意的	叙述	.

我的 1、2、3、4 是一首诗意的叙事诗。

[maɪ][faɪv] , [sɪks] , [ˈsɛvən] , [eit][ɪz][ˈɪndʒəri] .

My	5	,	6	,	7	,	8	is	injury	.
我的	5	,	6	,	7	,	8	是	受伤	.

我的5、6、7、8都是伤病。

[maɪ][naɪn] , - [ɪz][ə; eɪ][ˈprəʊnaʊn] . [θriː] .

My	9	,	10	is	a	pronoun	.	3	.
我的	9	,	-	是	一个	代词	.	3	.

我的9、10是代词。3.

[ai][ˌeɪ ˈem][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [griːk] [hɪˈstɔːriən] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv][naɪn] [ˈlɛtəz] .

I	am	an	ancient	Greek	historian	composed	of	9	letters	.
我	是	一个	古老的	希腊语	历史学家	由	的	9	信件	.

我是一位由9个字母组成的古希腊历史学家。

[maɪ][wʌn] , [ˌtuːˈtuː] , [θriː] , [fɔːr][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈwɒriə(r)] .

My	1	,	2	,	3	,	4	is	a	great	warrior	.
我的	1	,	2	,	3	,	4	是	一个	伟大的	战士	.

我的1、2、3、4是一位伟大的战士。

[maɪ][faɪv] , [sɪks] , [ˈsɛvən][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [spɒt] .

My	5	,	6	,	7	is	a	small	spot	.
我的	5	,	6	,	7	是	一个	小的	点	.

我的 5、6、7 是一小块地方。

[maɪ][eit] , [naɪn][ɪz][ə; eɪ][ˈprəʊnaʊn] .

My	8	,	9	is	a	pronoun	.
我的	8	,	9	是	一个	代词	.

我的 8、9 是代词。

[es] . [siː] . [eɪtʃ] .

S	.	C	.	H	.
S	.	C	.	H	.

SCH

[nəʊ] . [fɔːr] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

[wɜːd] [skˈweəz] . [wʌn] .

WORD	SQUARES	.	1	.
单词	正方形	.	1	.

单词方块.1.

[fɜːst] , [frɒθ] .

First	,	froth	.
第一的	,	泡沫	.

首先，打出泡沫。

[ˈsekənd] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiˈ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

Second	,	one	of	the	United	States	.
第二	,	一	的	这	团结的	各州	.

其次，是美国的一家。

[θɜːd] , [dɪˈzaɪnz] .
Third , **designs** .
第三 , 设计 .

第三，设计。

[fɔːθ] , [ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l] [grəʊθ] .
Fourth , **a** **vegetable** **growth** .
第四 , 一个 蔬菜 生长 .

第四，蔬菜生长。

[fræŋk] . [ˌtuːˈtuː] .
Frank . **2** .
坦率 . 2 .

弗兰克.2.

[fɜːst] , [ə; eɪ] [ʃɪp] [ˈfeɪməs] [ɪn] [ˈeɪnʃənt] [ˈledʒənd] .
First , **a** **ship** **famous** **in** **ancient** **legend** .
第一的 , 一个 船 著名的 在 古老的 传奇 .

首先，一艘在古代传说中著名的船。

['sekənd] , [tuː; tə] ['hɑːvɪst] .
Second , **to** **harvest** .
第二 , 到 收成 .

其次，是收获。

[θɜːd] , ['festɪv] .
Third , **festive** .
第三 , 节日 .

第三，喜庆。

[fɔːθ] , [ə; eɪ] ['preʃəs] [stəʊn] .
Fourth , **a** **precious** **stone** .
第四 , 一个 宝贵的 石头 .

第四，宝石。

['luːsi] .
Lucy .
露西 .

露西。

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [pʌzls] [ɪn] [nəʊ] . - .
ANSWERS **TO** **PUZZLES** **IN** **NO** . **44** .
答案 到 谜题 在 不 . - .

第 44 期谜题的答案。

[nəʊ] . [wʌn] .
No . **1** .
不 . 1 .

第一名。

['eskiməu] .
Esquimau .
爱斯基摩 .

爱斯基摩人。

[nəʊ] . [ˌtuːˈtuː] .
No . **2** .
不 . 2 .

2号。

[es][tiː][iː][em]
S **T** **E** **M**
S T E M

干

[tiː][əʊ][dʒiː][ə; eɪ]

T	O	G	A
T	哦	G	一个

长袍

[iː][dʒiː][iː][ɑː(r)]

E	G	E	R
E	G	E	拉

埃格尔

[em][ə; eɪ][ɑː(r)][keɪ]

M	A	R	K
M	一个	拉	K

标记

[nəʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

[ɑː(r)] - [ɑː(r)]

R	ocheste	R
拉	-	拉

R ocheste R

[eɪtʃ] - - [kuːz] [eɪtʃ]

H	indoo	-	Coos	H
H	-	-	库斯	H

印度库斯

[əʊ][biː][ai]

O	b	I
哦	b	我

b I

[en]['æŋkiː][en]

N	anki	N
N	安基	N

N anki N

[iː][riː][iː]

E	ri	E
E	ri	E

埃里埃

[rəʊn] , [raɪn] .

Rhone	,	Rhine	.
罗纳河	,	莱茵河	.

罗纳河，莱茵河。

[nəʊ] . [fɔːr] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

[tʃeə(r)] , [heə(r)] , [eə(r)] .

Chair	,	hair	,	air	.
椅子	,	头发	,	空气	.

椅子、头发、空气。

[nəʊ] . [faɪv] .

No	.	5	.
不	.	5	.

5号。

[ɑː(r)]
R
拉

拉

[en][juː][tiː]
N **U** **T**
N U T

坚果

[ɑː(r)][juː][el][iː][ɑː(r)]
R **U** **L** **E** **R**
拉 U L E 拉

统治者

[tiː][iː][en]
T **E** **N**
T E N

十

[ɑː(r)]
R
拉

拉

[nəʊ] . [sɪks] . [wʌn] .
No . **6** . **1** .
不 . 6 . 1 .

第 6.1 号

['haɪəsɪnθ] . [ˌtuː'tuː] .
Hyacinth . **2** .
风信子 . 2 .

风信子.2.

[ˌændrəs'kɔgin] .
Androscoggin .
安德罗斯科金 .

安德罗斯科金。

[ˌædvər'taɪzmənt] .
ADVERTISEMENTS .
广告 .

广告。

['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
HARPER'S **YOUNG** **PEOPLE** .
哈珀斯 年轻的 人们 .

哈珀青少年杂志。

['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] ['evri] ['tjuːzdeɪ] ,
Harper's **Young** **People** **will** **be** **issued** **every** **Tuesday** **,**
哈珀斯 年轻的 人们 将要 是 发布 每一个 周二 ,

《哈珀斯青少年》杂志每周二发行。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [reɪts] — ['peɪəb(ə)l][ɪn] [əd'vɑːns] , ['pəʊstɪdʒ] [friː]
and **may** **be** **had** **at** **the** **following** **rates** **—** **payable** **in** **advance** **,** **postage** **free**
和 可能 是 有 在 这 下列的 利率 — 应付账款 在 进步 , 邮资 自由的
:
:
:

价格如下——预付邮费，免邮费：

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] $0 . -

Single	Copies	$0	.	04
单身的	副本	$0	.	-

单份售价 0.04 美元

[wʌn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn][jɪə(r)][wʌn] . -

One	Subscription	,	one	year	1	.	50
一	订阅	,	一	年	1	.	-

一份订阅，一年 1.50

[faɪv] [səb'skrɪpʃnz] , [wʌn][jɪə(r)]['sɛvən] . -

Five	Subscriptions	,	one	year	7	.	00
五	订阅	,	一	年	7	.	-

五份订阅，一年 7.00

[səb'skrɪpʃnz] [meɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð] ['eni]['nʌmbə(r)] .

Subscriptions	may	begin	with	any	Number	.
订阅	可能	开始	和	任何	数字	.

订阅号码可以从任意数字开始。

[wen] [nəʊ][taɪm][ɪz]['spesɪfaɪd] ,

When	no	time	is	specified	,
什么时候	不	时间	是	指定的	,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði][səb'skraɪbə(r)] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [kə'mens] [wɪð] [ðə; ði]['nʌmbə(r)]

it	will	be	understood	that	the	subscriber	desires	to	commence	with	the	Number
它	将要	是	理解	那	这	订户	欲望	到	开始	和	这	数字

['ɪʃuːd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] .

issued	after	the	receipt	of	order	.
发布	后	这	收据	的	命令	.

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [baɪ][pəʊst] - ['ɒfɪs] ['mʌni] ['ɔːdə(r)] [ɔː(r)] [drɑːft] , [tuː; tə][ə'vɔɪd]

Remittances	should	be	made	by	POST	-	OFFICE	MONEY	ORDER	or	DRAFT	,	to	avoid
汇款	应该	是	制成	经过	邮政	-	办公室	钱	命令	或者	草稿	,	到	避免

[rɪsk][ɒv; əv] [lɒs] .

risk	of	loss	.
风险	的	损失	.

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇票进行。

['ædvətaɪzɪŋ] .

ADVERTISING	.
广告	.

广告。

[ðə; ði][ɪk'stent][ænd; ənd]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl]

The	extent	and	character	of	the	circulation	of	Harper's	Young	People	will
这	程度	和	特点	的	这	循环	的	哈珀斯	年轻的	人们	将要

['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] ['miːdiəm] [fɔː(r); fə(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] .

render	it	a	first	-	class	medium	for	advertising	.
使成为	它	一个	第一的	-	班级	中等的	为了	广告	.

《哈珀青少年》杂志的发行范围和性质使其成为一流的广告媒介。

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ə'pruːvd] [ˌædvər'taɪzmənt] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'sɜːtɪd] [ɒn] [tuː] [ˌɪn'saɪd]

A	limited	number	of	approved	advertisements	will	be	inserted	on	two	inside
一个	有限的	数字	的	得到正式认可的	广告	将要	是	插入	在	二	里面

['peɪdʒɪz][æt; ət] - [sents] [pə(r)][laɪn] .

pages	at	75	cents	per	line	.
页面	在	-	分	每	线	.

数量有限的经批准的广告将以每行 75 美分的价格刊登在两页内页上。

[ə'dres]
Address
地址

地址

['hɑ:pə(r)] & ['brʌðəz] ,
HARPER & BROTHERS ,
哈珀 & 兄弟 ,

哈珀兄弟出版社

['fræŋklɪn] [skweə(r)] , [en] . [waɪ] .
Franklin Square , N . Y .
富兰克林 正方形 , N . 是 .

纽约州富兰克林广场

['aʊə(r)] ['tʃɪldrənz] [sɔ:ŋz] .
OUR CHILDREN'S SONGS .
我们的 孩子们的 歌曲 .

我们的儿童歌曲。

['aʊə(r)] ['tʃɪldrənz] [sɔ:ŋz] .
Our Children's Songs .
我们的 孩子们的 歌曲 .

我们的儿童歌曲。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

8vo , [ˌɔ:nə'ment(ə)l] ['kʌvə(r)] , $1 . - .
8vo , Ornamental Cover , $1 . 00 .
8vo , 装饰 覆盖 , $1 . - .

8开本，装饰封面，1.00美元。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [θɔ:ts] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [ðæt] ['evə(r)]
It contains some of the most beautiful thoughts for children that ever
它 包含 一些 的 这 最多 美丽的 想法 为了 孩子们 那 曾经
[faʊnd] [vent] [ɪn] ['pəʊəzi; 'pəʊəsi] ,
found vent in poesy ,
成立 发泄 在 诗 ,

它包含了孩子们在诗歌中表达的最美好的情感，

[ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] " ['pɪktʃəz] [tu:; tə] [mætʃ] .
and beautiful " pictures to match .
和 美丽的 " 图片 到 匹配 .

以及与之相配的精美图片。

" — [ʃɪ'kɑ:gəʊ]
" — Chicago
" — 芝加哥

——芝加哥

['i:vnɪŋ] ['dʒɜ:n(ə)l] .
Evening Journal .
晚上 杂志 .

晚报。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɜːsəri] , [fɔː(r); fə(r)] ['tʃaɪldhʊd] ,

This	is	a	large	collection	of	songs	for	the	nursery	,	for	childhood	,
这	是	一个	大的	收藏	的	歌曲	为了	这	苗圃	,	为了	童年	,

[fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][gˈɜːlz] ,

for	boys	and	for	girls	,
为了	男孩们	和	为了	女孩们	,

这是一本收录了大量适合儿童、男孩和女孩的儿歌合集。

[ænd; ənd]['seɪkrɪd] [sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .

and	sacred	songs	for	all	.
和	神圣	歌曲	为了	全部	.

还有适合所有人的圣歌。

[ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts][ɪz][ə; eɪ][waɪd][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] .

The	range	of	subjects	is	a	wide	one	,	and	the	book	is	handsomely	illustrated	.
这	范围	的	主题	是	一个	宽的	一	,	和	这	书	是	英俊地	插图	.

— [ˌfɪlə'delfiə] ['ledʒə(r)] .

—	Philadelphia	Ledger	.
—	费城	账簿	.

本书涵盖的主题范围很广，而且插图精美。——《费城纪事报》

[sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɜːsəri] , [sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃaɪldhʊd] , [fɔː(r); fə(r)] ['gɜːlhʊd] , ['bɔɪhʊd] ,

Songs	for	the	nursery	,	songs	for	childhood	,	for	girlhood	,	boyhood	,
歌曲	为了	这	苗圃	,	歌曲	为了	童年	,	为了	少女时代	,	童年	,

童谣，童年歌曲，女孩歌曲，男孩歌曲

[ænd; ənd]['seɪkrɪd] [sɔːŋz] — [ðə; ði] [həʊl] ['meləʊdi] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [juːθ] [baʊnd] [ɪn][wʌn]

and	sacred	songs	—	the	whole	melody	of	childhood	and	youth	bound	in	one
和	神圣	歌曲	—	这	所有的	旋律	的	童年	和	青年	边界	在	一

['kʌvə(r)] .

cover	.
覆盖	.

还有圣歌——童年和青春的全部旋律都收录在一册之中。

[fʊl] [ɒv; əv] ['lʌvli] ['pɪktʃəz] ; [swiːt] ['mʌðə(r)][ænd; ənd]['beɪbi]['feɪsɪz] ; ['tʃɑːmɪŋ] ['bɪts][ɒv; əv] ['siːnəri] ,

Full	of	lovely	pictures	;	sweet	mother	and	baby	faces	;	charming	bits	of	scenery	,
满的	的	迷人的	图片	;	甜的	母亲	和	婴儿	面孔	;	迷人	比特	的	风景	,

满是可爱的图片；温馨的母子笑脸；迷人的风景片段。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld]['baɪb(ə)l]['stɔːri] - ['telɪŋ] ['pɪktʃəz] . — ['tʃɜːtʃmən] , [en] . [waɪ] .

and	the	dear	old	Bible	story	-	telling	pictures	.	—	Churchman	,	N	.	Y	.
和	这	亲爱的	老的	圣经	故事	-	讲述	图片	.	—	牧师	,	N	.	是	.

还有那些可爱的圣经故事插图。——纽约教会报

[ðə; ði][best] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn] [ɒv; əv] [sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt][wiː; wi][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] . —

The	best	compilation	of	songs	for	the	children	that	we	have	ever	seen	.	—
这	最好的	汇编	的	歌曲	为了	这	孩子们	那	我们	有	曾经	已见	.	—

[njuː] ['bedfəd] ['mɜːkjəri] .

New	Bedford	Mercury	.
新的	贝德福德	汞	.

我们见过的最好的儿童歌曲合辑。——《新贝德福德水星报》

['pʌblɪʃt] [baɪ]['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .

Published	by	HARPER	&	BROTHERS	,	New	York	.
已发布	经过	哈珀	&	兄弟	,	新的	约克	.

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] [wɪl] [send][ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜːk] [baɪ][meɪl] , ['pəʊstɪdʒ][ˌpriː'peɪd] ,

☞	Harper	&	Brothers	will	send	the	above	work	by	mail	,	postage	prepaid	,
☞	哈珀	&	兄弟	将要	发送	这	多于	工作	经过	邮件	,	邮资	预付	,

☞ 哈珀兄弟出版社将以邮寄方式寄送上述作品，邮资已付。

[tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ɒn] [rɪˈsiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪs] .

to	any	part	of	the	United	States	,	on	receipt	of	the	price	.
到	任何	部分	的	这	团结的	各州	,	在	收据	的	这	价格	.

收到价款后，可送达美国任何地区。

[kəˈlʌmbiə] ['baɪsɪk(ə)l] .

COLUMBIA	BICYCLE	.
哥伦比亚	自行车	.

哥伦比亚自行车。

['baɪsɪk(ə)l] ['raɪdɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [best] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [hˈɛlθɪəst] [ɒv; əv] [aʊt] - [dɔː(r)] [spɔːts] ;

Bicycle	riding	is	the	best	as	well	as	the	healthiest	of	out	-	door	sports	;
自行车	骑术	是	这	最好的	作为	出色地	作为	这	最健康的	的	出去	-	门	运动的	;

骑自行车是最好的户外运动，也是最健康的户外运动;

[ɪz] ['iːzəli] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [fə'gɒtn] .

is	easily	learned	and	never	forgotten	.
是	容易地	学习	和	绝不	被遗忘的	.

易于学习，永不遗忘。

[send] 3c .

Send	3c	.
发送	3c	.

发送 3c。

[stæmp] [fɔː(r); fə(r)] - - [peɪdʒ] ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɒg] , [kən'teɪnɪŋ] [praɪs] - ['lɪsts] [ænd; ənd] [fʊl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

stamp	for	24	-	-	page	Illustrated	Catalogue	,	containing	Price	-	Lists	and	full	information	.
邮票	为了	-	-		页	插图	目录	,	包含	价格	-	列表	和	满的	信息	.

用于购买 24 页图文目录的邮票，目录包含价格表和完整信息。

[ðə; ði] [pəʊp] [ˌem ef 'dʒiː] .

THE	POPE	MFG	.
这	教皇	制造	.

教皇制造

[ˌsiː 'əʊ] . ,

CO	.	,
一氧化碳	.	,

公司，

- ['sʌmə(r)] [ˌes 'tiː] . , ['bɒstən] , [mæs] .

79	Summer	St	.	,	Boston	,	Mass	.
-	夏天	英石	.	,	波士顿	,	大量的	.

马萨诸塞州波士顿萨默街79号

['tʃɪldrənz]

CHILDREN'S
孩子们的

孩子们的

['pɪktʃə(r)] - [bʊks] .

PICTURE	-	BOOKS	.
图片	-	图书	.

图画书。

[skweə(r)] 4to , [ə'baʊt] - ['peɪdʒɪz] [i:tʃ] , ['bju:tɪfli] ['prɪntɪd] [ɒn] ['tɪntɪd] ['peɪpə(r)] , [ɪm'belɪʃt]
Square 4to , about 300 pages each , beautifully printed on Tinted Paper , embellished
正方形 4to , 关于 - 页面 每个 , 非常漂亮 打印 在 有色 纸 , 修饰过的
[wɪð] ['meni] [ɪˌlʌs'treʃən] ,
with many Illustrations ,
和 许多 插图 ,

四开本，每册约300页，采用彩色纸精美印刷，并配有大量插图。

[baʊnd] [ɪn] [klɒθ] , $1 . - [pə(r)] ['vɒlju:m] .
bound in Cloth , $1 . 50 per volume .
边界 在 布 , $1 . - 每 体积 .

精装本，每册1.50美元。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃə(r)] - [bʊk] [ɒv; əv][sə'gæsəti][ɒv; əv] ['ænɪmlz] .
The Children's Picture - Book of Sagacity of Animals .
这 孩子们的 图片 - 书 的 睿智 的 动物 .

动物智慧儿童图画书。

[wɪð] ['sɪksti] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]['hærɪs(ə)n][wɪə(r)] .
With Sixty Illustrations by Harrison Weir .
和 六十 插图 经过 哈里森 堰 .

附哈里森·威尔绘制的六十幅插图。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['baɪb(ə)l]['pɪktʃə(r)] - [bʊk] .
The Children's Bible Picture - Book .
这 孩子们的 圣经 图片 - 书 .

儿童圣经图画书。

[wɪð] ['eɪti] [ɪˌlʌs'treʃən] , [frɒm; frəm] [dɪ'zaɪnz] [baɪ] ['staɪnl] , [ˌoʊvər'bɛk] , [vaɪt] , [ʃnɔ:r] , & [si:] .
With Eighty Illustrations , from Designs by Steinle , Overbeck , Veit , Schnorr , & c .
和 八十 插图 , 从 设计 经过 斯坦利 , 奥弗贝克 , 维特 , 施诺尔 , & c .

包含八十幅插图，设计者包括 Steinle、Overbeck、Veit、Schnorr 等。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃə(r)]['feɪb(ə)l] - [bʊk] .
The Children's Picture Fable - Book .
这 孩子们的 图片 寓言 - 书 .

儿童图画寓言书。

[kən'teɪnɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] ['febl] .
Containing One Hundred and Sixty Fables .
包含 一 百 和 六十 寓言 .

收录一百六十则寓言故事。

[wɪð] ['sɪksti] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]['hærɪs(ə)n][wɪə(r)] .
With Sixty Illustrations by Harrison Weir .
和 六十 插图 经过 哈里森 堰 .

附哈里森·威尔绘制的六十幅插图。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃə(r)] - [bʊk] [ɒv; əv][bɜ·dz] .
The Children's Picture - Book of Birds .
这 孩子们的 图片 - 书 的 鸟类 .

儿童鸟类图画书。

[wɪð] ['sɪksti] - [wʌn] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]['dʌblju:] . ['hɑ:vi] .
With Sixty - one Illustrations by W . Harvey .
和 六十 - 一 插图 经过 W . 哈维 .

附 W. Harvey 绘制的 61 幅插图。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃə(r)] - [bʊk] [ɒv; əv] [k'wɒdrʊpedz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [mæ'mɛliə] .
The Children's Picture - Book of Quadrupeds and other Mammalia .
这 孩子们的 图片 - 书 的 四足动物 和 其他 哺乳纲 .

儿童图画书：四足动物和其他哺乳动物。

[wɪð] ['sɪksti] - [wʌn] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]['dʌblju:] . ['hɑ:vi] .
With Sixty - one Illustrations by W . Harvey .
和 六十 - 一 插图 经过 W . 哈维 .

附 W. Harvey 绘制的 61 幅插图。

['pʌblɪʃt] [baɪ]['hɑ:pə(r)] & ['brʌðəz] , [nju:] [jɔ:k] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ [sent][baɪ][meɪl] , ['pəʊstɪdʒ][ˌpri:'peɪd] , [tu:; tə]['eni] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
☞ **Sent by mail , postage prepaid , to any part of the United States ,**
☞ 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 ,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɒn] [rɪ'si:t] [ɒv; əv][ðə; ði][praɪs] .
on receipt of the price .
在 收据 的 这 价格 .

收到价款后。

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [bʊk] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
The Child's Book of Nature .
这 孩子的 书 的 自然 .

儿童自然之书。

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [bʊk] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] [ænd; ənd] [sku:lz] :
The Child's Book of Nature , for the Use of Families and Schools :
这 孩子的 书 的 自然 , 为了 这 使用 的 家庭 和 学校 :

儿童自然手册，供家庭和学校使用：

[ɪn'tendɪd] [tu:; tə][eɪd] ['mʌðəz] [ænd; ənd] ['ti:tʃə(r)z] [ɪn] ['treɪnɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
intended to aid Mothers and Teachers in Training Children in the Observation of
故意的 到 援助 母亲们 和 教师 在 训练 孩子们 在 这 观察 的
['neɪtʃə(r)] .
Nature .
自然 .

旨在帮助母亲和教师训练儿童观察自然。

[ɪn] [θri:] [pɑ:ts] .
In Three Parts .
在 三 部分 .

分为三部分。

[pɑ:t][ai] . [plɑ:nts] .
Part I . Plants .
部分 我 . 植物 .

第一部分：植物。

[pɑ:t][ˌaɪ 'aɪ] .
Part II .
部分 二 .

第二部分。

['ænɪmlz] .
Animals .
动物 .

动物。

[pɑ:t][θri:] .
Part III .
部分 三、 .

第三部分。

[eə(r)] , ['wɔːtə(r)] , [hiːt] , [lait] , & [siː] . [baɪ] ['wɜːrθɪŋtən] ['hʊkə(r)] , [em] . [diː] . ['ɪləstreɪtɪd] .

Air	,	Water	,	Heat	,	Light	,	&	c	.	By	Worthington	Hooker	,	M	.	D	.	Illustrated	.
空气	,	水	,	热	,	光	,	&	c	.	经过	沃辛顿	妓女	,	M	.	D	.	插图	.

空气、水、热、光等等。沃辛顿·胡克医学博士著，图解。

[ðə; ði] [θriː] [pɑːts] [kəm'pliːt] [ɪn] [wʌn] ['vɒljuːm] , [smɔːl] 4to , [hɑːf] ['leðə(r)] , $1 . - ; [ɔː(r)] ,

The	Three	Parts	complete	in	One	Volume	,	Small	4to	,	Half	Leather	,	$1	.	12	;	or	,
这	三	部分	完全的	在	一	体积	,	小的	4to	,	一半	皮革	,	$1	.	-	;	或者	,

三部曲合订本，小四开本，半皮装帧，售价 1.12 美元；或者，

['seprətli] , [ɪn] [klɒθ] , [pɑːt] [aɪ] . , - [sents] ; [pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] . , - [sents] ; [pɑːt] [θriː] . , - [sents] .

separately	,	in	Cloth	,	Part	I	.	,	45	cents	;	Part	II	.	,	48	cents	;	Part	III	.	,	48	cents	.
分别地	,	在	布	,	部分	我	.	,	-	分	;	部分	二	.	,	-	分	;	部分	三、	.	,	-	分	.

单独出售，布面精装，第一部分 45 美分；第二部分 48 美分；第三部分 48 美分。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l] [wɜːk] .

A	beautiful	and	useful	work	.
一个	美丽的	和	有用	工作	.

一部优美而实用的作品。

[ˌaɪ 'tiː] ['prez(ə)nts] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)]

It	presents	a	general	survey	of	the	kingdom	of	nature	in	a	manner
它	礼物	一个	一般的	民意调查	的	这	王国	的	自然	在	一个	方式

[ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

adapted	to	attract	the	attention	of	the	child	,
改编	到	吸引	这	注意力	的	这	孩子	,

它以适合吸引儿童注意力的方式，对自然界进行了总体概述。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [hɪm] [wɪð] ['ækjərət] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

and	at	the	same	time	to	furnish	him	with	accurate	and	important	scientific
和	在	这	相同的	时间	到	提供	他	和	准确的	和	重要的	科学

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

同时向他提供准确、重要的科学信息。

[waɪl] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [wel] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [klɑːs] - [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [skuːlz] ,

While	the	work	is	well	suited	as	a	class	-	book	for	schools	,
尽管	这	工作	是	出色地	适合	作为	一个	班级	-	书	为了	学校	,

虽然这部作品非常适合作为学校的课堂教材，

[ɪts] [freʃ] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] [staɪl] ['kænɒt] [feɪl] [tuː; tə] ['rendə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [fɔː(r); fə(r)]

its	fresh	and	simple	style	cannot	fail	to	render	it	a	great	favorite	for
它是	新鲜的	和	简单的	风格	不能	失败	到	使成为	它	一个	伟大的	最喜欢的	为了

['fæməli] ['riːdɪŋ] .

family	reading	.
家庭	阅读	.

它清新简洁的风格，一定会让它成为家庭阅读的热门之选。

[ðə; ði] [θriː] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [kæn; kən] [biː; bi] [hæd; həd] [ɪn] ['seprət] ['vɒljuːmz] [baɪ] [ðəʊz] [huː]

The	Three	Parts	of	this	book	can	be	had	in	separate	volumes	by	those	who
这	三	部分	的	这	书	能	是	有	在	分离	卷	经过	那些	WHO

[dɪ'zaɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

desire	it	.
欲望	它	.

本书分为三部分，有兴趣者可购买单独的单行本。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ədˈvaɪzəb(ə)l] [wen] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [ɪn] [ˈtiːtʃɪŋ] [kwaɪt] [jʌŋ]
This **will** **be** **advisable** **when** **the** **book** **is** **to** **be** **used** **in** **teaching** **quite** **young**
这 将要 是 建议 什么时候 这 书 是 到 是 用过的 在 教学 相当 年轻的
[ˈtʃɪldrən] ,
children **,**
孩子们 ,

如果这本书要用于教导年龄较小的孩子，那么这样做是明智的。

[ɪˈspeʃəli] [ɪn] [skuːlz] .
especially **in** **schools** **.**
尤其 在 学校 .

尤其是在学校里。

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [ˈhɑːpə(r)] & [ˈbrʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published **by** **HARPER** **&** **BROTHERS** **,** **New** **York** **.**
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , [ˈpəʊstɪdʒ] [ˌpriːˈpeɪd] , [tuː; tə] [ˈeni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
☞ **Sent** **by** **mail** **,** **postage** **prepaid** **,** **to** **any** **part** **of** **the** **United** **States** **,**
☞ 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 ,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɒn] [rɪˈsiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪs] .
on **receipt** **of** **the** **price** **.**
在 收据 的 这 价格 .

收到价款后。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **696** **]**
[页 -]

[第696页]

[fɪg] . [wʌn] .
Fig **.** **1** **.**
如图 . 1 .

图1。

[fɪg] . [ˌtuːˈtuː] .
Fig **.** **2** **.**
如图 . 2 .

图2。

[wɔːlts] [ˈfeəri] .
WALTZING **FAIRY** **.**
华尔兹 仙女 .

华尔兹仙子。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [tɔɪ] , [ænd; ənd] [ˈiːzəli] [meɪd] , [ɪz] [ðɪs] [wɔːlts] [ˈfeəri] .
A **very** **pretty** **toy** **,** **and** **easily** **made** **,** **is** **this** **Waltzing** **Fairy** **.**
一个 非常 漂亮的 玩具 , 和 容易地 制成 , 是 这 华尔兹 仙女 .

这款名为"华尔兹仙子"的玩具非常漂亮，而且制作起来也很容易。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [fəˈmɪliə(r)] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈridər] ,
It **may** **be** **familiar** **to** **some** **of** **our** **readers** **,**
它 可能 是 熟悉的 到 一些 的 我们的 读者 ,

我们的一些读者可能对此并不陌生。

[bʌt; bət] [wɪl] [biː; bi] [njuː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [mɔː(r)] .
but **will** **be** **new** **to** **a** **great** **many** **more** **.**
但 将要 是 新的 到 一个 伟大的 许多 更多的 .

但对更多人来说却是全新的。

[kʌt] [ə; eɪ] [dɒl] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [kɔːk] — [wʌn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ʃæm'peɪn] ['bɒt(ə)l] [ɪz]

Cut	**a**	**doll**	**out**	**of**	**a**	**good**	**-**	**sized**	**cork**	**—**	**one**	**from**	**a**	**Champagne**	**bottle**	**is**
切	一个	玩具娃娃	出去	的	一个	好的	-	尺寸	软木	—	一	从	一个	香槟酒	瓶子	是

[best] ,

best	**,**
最好的	,

用一个大小合适的软木塞（香槟酒瓶的软木塞最好）剪出一个娃娃。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [brɔːdə] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] ; ['ɪntuː] [ðɪs] [beɪs] [ɪn'sɜːt] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [staʊt] ['brɪslz] ,

because	**broader**	**at**	**the**	**base**	**;**	**into**	**this**	**base**	**insert**	**a**	**number**	**of**	**stout**	**bristles**	**,**
因为	更广泛	在	这	根据	;	进入	这	根据	插入	一个	数字	的	肥硕	刷毛	,

[æz; əz] [ɪn] [fɪg] . [wʌn] .

as	**in**	**Fig**	**.**	**1**	**.**
作为	在	如图	.	1	.

因为底部较宽；在这个底部插入许多粗壮的刚毛，如图 1 所示。

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [nɒt] [prə'kjʊə(r)] ['brɪslz] , [faɪn] [bruːm] - [kɔːn] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] .

If	**you**	**can**	**not**	**procure**	**bristles**	**,**	**fine**	**broom**	**-**	**corn**	**will**	**answer**	**the**	**purpose**	**.**
如果	你	能	不是	采购	刷毛	,	美好的	扫帚	-	玉米	将要	回答	这	目的	.

如果买不到鬃毛，细高粱也可以达到目的。

[dres] [ðɪs] [kɔːk] ['bɒdi] ([fɪg] . [ˌtuː'tuː]) ,

Dress	**this**	**cork**	**body**	**(**	**Fig**	**.**	**2**	**)**	**,**
裙子	这	软木	身体	(	如图	.	2	)	,

给这个软木身体穿上衣服（图 2），

['teɪkɪŋ] [keə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dres] [dʒʌst] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] .

taking	**care**	**to**	**make**	**the**	**dress**	**just**	**so**	**long**	**that**	**it**	**will**	**not**	**touch**	**the**	**ground**	**.**
采取	关心	到	制作	这	裙子	只是	所以	长的	那	它	将要	不是	触碰	这	地面	.

仔细裁剪裙子，使其长度刚好不会拖到地上。

[pleɪs] [ðɪs] [dɒl] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɔː(r)] ['saʊndɪŋ] - [bɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] [wen] ['eni] [wʌn] [ɪz]

Place	**this**	**doll**	**on**	**the**	**top**	**or**	**sounding**	**-**	**board**	**of**	**the**	**piano**	**when**	**any**	**one**	**is**
地方	这	玩具娃娃	在	这	顶部	或者	听起来	-	木板	的	这	钢琴	什么时候	任何	一	是

['pleɪɪŋ] ,

playing	**,**
玩耍	,

当有人弹钢琴时，把这个娃娃放在钢琴的面板或音板上。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɑːns] [ə'baʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['greɪsf(ə)l] ['mænə(r)] .

and	**it**	**will**	**dance**	**about**	**in**	**a**	**very**	**graceful**	**manner**	**.**
和	它	将要	舞蹈	关于	在	一个	非常	优美	方式	.

它会以非常优雅的姿态翩翩起舞。

[ɪf] [pleɪst] [ɒn] [ə; eɪ] [smuːð] [tiː] - [treɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [treɪ] ['tɪltɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] [wʌn] [end] ,

If	**placed**	**on**	**a**	**smooth**	**tea**	**-**	**tray**	**,**	**and**	**the**	**tray**	**tilted**	**a**	**little**	**at**	**one**	**end**	**,**
如果	放置	在	一个	光滑的	茶	-	托盘	,	和	这	托盘	斜	一个	小的	在	一	结尾	,

如果放在光滑的茶盘上，并且茶盘的一端略微倾斜，

[ðə; ði] [dɒl] [wɪl] [wɔːlts] [ə'krɒs] [ðə; ði] [treɪ] [ɪn] ['leɪdi] - [laɪk] [staɪl] .

the	**doll**	**will**	**waltz**	**across**	**the**	**tray**	**in**	**lady**	**-**	**like**	**style**	**.**
这	玩具娃娃	将要	华尔兹	穿过	这	托盘	在	女士	-	喜欢	风格	.

娃娃会以淑女的姿态优雅地走过托盘。

[ʃə'rɑːd] .

CHARADE	**.**
猜谜游戏	.

骗局。

[aɪ] .

I	**.**
我	.

我。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wʌns] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [waɪf] ,

A	gentleman	once	,	with	his	children	and	wife	,
一个	绅士	一次	,	和	他的	孩子们	和	妻子	,

一位绅士，曾与他的妻子和孩子，

[fled] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [taʊn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] ,

Fled	away	from	a	town	that	was	burning	,
逃亡	离开	从	一个	镇	那	曾是	燃烧	,

逃离了正在燃烧的城镇，

[baɪ] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frend] , [huː] ['ædɪd] [ðæt] [laɪf]

By	command	of	a	friend	,	who	added	that	life
经过	命令	的	一个	朋友	,	WHO	额外	那	生活

奉一位朋友之命，他补充说，生活

[mʌst; məst] [dɪ'pend] [ɒn] [ðeə(r)] ['nevə(r)] [bæk] ['tɜːnɪŋ] .

Must	depend	on	their	never	back	turning	.
必须	依赖	在	他们的	绝不	后退	转弯	.

必须指望他们永不回头。

[ðə; ði] ['leɪdi] , [ə'læs] !

The	lady	,	alas	!
这	女士	,	唉	!

唉，这位女士！

[laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [iːv] ,

like	her	grandmother	Eve	,
喜欢	她	祖母	前夕	,

就像她的祖母夏娃一样，

[wɪð] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] [kɜːst] :

With	a	longing	for	knowledge	is	curst	:
和	一个	渴望	为了	知识	是	诅咒	:

对知识的渴望是一种诅咒：

[ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] —

She	turns	to	behold	—	it	is	hard	to	believe	—
她	转弯	到	看哪	—	它	是	难的	到	相信	—

她转过身去，看到眼前的一切——简直难以置信——

[ænd; ənd] [ɪz] ['pɪləd] ['streɪtˌweɪ] [ɪn] [maɪ] [fɜːst] .

And	is	pillared	straightway	in	my	first	.
和	是	柱状	立刻	在	我的	第一的	.

而且它直接在我第一个地方立柱支撑。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[æn; ən] ['eldəli] ['fiːmeɪl] [ɪn] ['gɔːdʒəs] [ə'reɪ]

An	elderly	female	in	gorgeous	array
一个	老年	女性	在	华丽的	大批

一位身着华丽服饰的老妇人

[ˌprɔmi'nɑːd, -'neid][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][və'rəunə] ;

Promenades	in	the	streets	of	Verona	;
长廊	在	这	街道	的	维罗纳	;

在维罗纳街头漫步；

[ʃiː; ʃi][ɪz] [siːkɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːt] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['wɔndə] [ə'streɪ] ,

She	is	seeking	a	heart	,	which	has	wandered	astray	,
她	是	寻求	一个	心	,	哪个	有	漫步	误入歧途	,

她正在寻找一颗迷失的心。

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪəriəs] [lɒs] [ɒv; əv][ɪts]['əʊnə(r)] .

To	the	serious	loss	of	its	owner	.
到	这	严肃的	损失	的	它是	所有者	.

给其主人造成了严重损失。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪz][ɔːl] [seɪf] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms]

Her	heart	is	all	safe	;	but	her	sense	of	her	charms
她	心	是	全部	安全的	;	但	她	感觉	的	她	魅力

她的内心安然无恙；但她对自己魅力的认知却已然崩塌。

[ɪz] [stɪl] [greɪt] — [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['wʊmən] [ɛə] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] ? —

Is	still	great	—	for	what	woman	e'er	lost	it	?	—
是	仍然	伟大的	—	为了	什么	女士	曾经	丢失的	它	?	—

它依然很棒——哪个女人会失去它呢?

[səʊ][maɪ]['sekənd] [prɪ'siːdz] [hɜː(r); hə(r)] - [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɑːmz] ,

So	my	second	precedes	her	t'allay	her	alarms	,
所以	我的	第二	之前	她	-	她	警报	,

所以我的第二个孩子在她之前，安抚了她的警报。

[ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sted] [ɪf] [ə'kɒstɪd] .

And	to	speak	in	her	stead	if	accosted	.
和	到	说话	在	她	坚定	如果	被骚扰	.

如果有人找上门来，就替她说话。

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] ['bætəlz] [dʌn] ; [ðə; ði] ['tʃiːftənz] [ɪn][hɪz; ɪz][tent] ,

The	battle's	done	;	the	chieftain's	in	his	tent	,
这	战斗的	完毕	;	这	酋长的	在	他的	帐篷	,

战斗结束了；酋长已经回到帐篷里。

[ænd; ənd] ['glɔːriz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪktəri] [hiː; hi][hæz; həz][wʌn] .

And	glories	in	the	victory	he	has	won	.
和	荣耀	在	这	胜利	他	有	韩元	.

他为自己赢得的胜利感到自豪。

[hiː; hi] [driːmz] [ɒv; əv] ['plɔːdɪts] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɒvrɪn] [sent] —

He	dreams	of	plaudits	by	his	sovereign	sent	—
他	梦境	的	赞誉	经过	他的	主权	发送	—

他梦想着得到君主派遣的嘉奖——

[wen] , [ləʊ] ! [ə'pɪəz] [ə; eɪ] [kɜːld] ['pɜːfjuːmd] [wʌn] ,

When	,	lo	!	appears	a	curled	perfumed	one	,
什么时候	,	洛	!	出现	一个	卷曲	香	一	,

突然，一只卷曲的、散发着香气的.....

[huː] [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['herəld][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ;

Who	claims	to	be	the	herald	from	the	King	;
WHO	索赔	到	是	这	先驱	从	这	国王	;

自称是国王使者的人；

[huː] [preit] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [ðəʊ] [nɛə] [ə; eɪ]['skwɒdrən][led] ;

Who	prates	of	war	,	though	ne'er	a	squadron	led	;
WHO	普拉特斯	的	战争	,	尽管	从未	一个	中队	引领	;

那些夸夸其谈战争，却从未率领过一支中队的人；

[ænd; ənd] [sez] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [həʊl] — [ðə; ði] ['vɪlənəs] [θɪŋ] —

And	says	but	for	my	whole	—	the	villainous	thing	—
和	说道	但	为了	我的	所有的	—	这	邪恶的	事物	—

他说，但就我而言——那邪恶的东西——

[hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] [wɔːn] [ə; eɪ] ['helmɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

He	too	had	worn	a	helmet	on	his	head	.
他	也	有	磨损	一个	头盔	在	他的	头	.

他头上也戴着头盔。

[haʊ] [sɔːlt][wɒz; wəz] ['fɔːməli] [meɪd] . — [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [sɔːlt][wɒz; wəz] [nəʊn] [ɪn] ['veri]

How	Salt	was	formerly	Made	.	—	The	art	of	making	salt	was	known	in	very
如何	盐	曾是	以前	制成	.	—	这	艺术	的	制作	盐	曾是	已知	在	非常

['ɜːli] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [gɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmənz] .

early	times	to	the	Gauls	and	the	Germans	.
早期的	时代	到	这	高卢人	和	这	德国人	.

盐的制作方法——高卢人和日耳曼人很早就掌握了制盐的技艺。

[ðə; ði]['prəʊses][wɒz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θrəʊ] [ðə; ði]

The	process	was	very	simple	,	for	they	did	nothing	more	than	throw	the
这	过程	曾是	非常	简单的	,	为了	他们	做过	没有什么	更多的	比	扔	这

[sɔːlt] - ['wɔːtə(r)][ɒn] ['bɜːnɪŋ] [wʊd] ,

salt	-	water	on	burning	wood	,
盐	-	水	在	燃烧	木头	,

这个过程非常简单，他们只不过是将盐水泼洒在燃烧的木头上而已。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'væpəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði][sɔːlt] [əd'hɪərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɔː(r)] ['tʃɑːkəʊl] .

where	it	evaporated	,	and	left	the	salt	adhering	to	the	ashes	or	charcoal	.
在哪里	它	蒸发	,	和	左边	这	盐	粘附	到	这	灰烬	或者	木炭	.

水分蒸发后，盐分会附着在灰烬或木炭上。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['brɪt(ə)nz] ['prɒbəbli] [ɪk'stræktɪd][ðə; ði][sɔːlt][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['meθəd] ,

The	ancient	Britons	probably	extracted	the	salt	by	the	same	method	,
这	古老的	英国人	大概	提取	这	盐	经过	这	相同的	方法	,

古代英国人可能也是用同样的方法提取盐的。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] ['tʃeʃə(r)] [sɔːlt] - [sprɪŋz] ['piːsɪz] [ɒv; əv][hɑːf] - [bɜːnd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

for	in	the	Cheshire	salt	-	springs	pieces	of	half	-	burned	wood	have	been
为了	在	这	柴郡	盐	-	弹簧	件	的	一半	-	烧伤	木头	有	到过

['friːkwəntli] [dʌg] [ʌp] .

frequently	dug	up	.
频繁地	挖	向上	.

因为在柴郡的盐泉中经常挖出半烧焦的木头。

[ðə; ði]['rəʊmənz] [meɪd] [sɔːlt][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['revənjuː] [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)]

The	Romans	made	salt	a	source	of	revenue	six	hundred	and	forty	years	before
这	罗马书	制成	盐	一个	来源	的	收入	六	百	和	四十	年	前

[ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [kraɪst] .

the	birth	of	Christ	.
这	出生	的	基督	.

罗马人在基督诞生前六百四十年就将盐作为收入来源。

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən]['səʊldʒəz][wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][sɔːlt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðʌs]

Part	of	the	pay	of	the	Roman	soldiers	was	made	in	salt	,	which	was	thus
部分	的	这	支付	的	这	罗马	士兵	曾是	制成	在	盐	,	哪个	曾是	因此

[kɔːld] [səlɛriːəm] ,

called	salarium	,
称为	盐疗室	,

罗马士兵的部分薪饷是用盐制成的，因此盐被称为salarium。

[wens] [wiː; wi] [dɪ'raɪv] [ðə; ði] [wɜːd] " ['sæləri] .

whence	we	derive	the	word	"	salary	.
何处	我们	派生	这	单词	"	薪水	.

由此我们衍生出"薪水"一词。

" [ðə; ðiː] ['mɛrɪnərz] ['pʌz(ə)l] .
" THE MARINER'S PUZZLE .
" 这 水手的 谜 .

“水手的谜题。”

[ə; eɪ]['mærɪnə(r)][æt; ət] [siː] [dɪ'skʌvəd] , [waɪl] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] ,
A mariner at sea discovered , while in a storm ,
一个 水手 在 海 发现 , 尽管 在 一个 风暴 ,

一位水手在海上遭遇风暴时发现，

[ðæt] [ə; eɪ][skweə(r)] [həʊl] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɪn][ðə; ðiː][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [baɪ][ðə; ðiː]
that a square hole had been made in the bow of his ship by the
那 一个 正方形 洞 有 到过 制成 在 这 弓 的 他的 船 经过 这
[dɪs'pleɪsmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][plæŋk] .
displacement of a piece of plank .
位移 的 一个 片 的 板 .

他的船头被一块木板移位，形成了一个方形的洞。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [kləʊzd] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ðiː] ['ɪnfləʊ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
This must be immediately closed to stop the inflow of water .
这 必须 是 立即地 关闭 到 停止 这 流入 的 水 .

必须立即关闭此阀门，以阻止水流入。

[ðə; ðiː]['əʊnli] [piːs] [ɒv; əv][plæŋk][hiː; hi][hæd; həd][ɒn] [bɔːd] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðiː] [fɔːm] [ɒv; əv] [tuː]
The only piece of plank he had on board was in the form of two
这 仅有的 片 的 板 他 有 在 木板 曾是 在 这 形式 的 二
[kə'nektɪd] [sk'weəz] ,
connected squares ,
连接 正方形 ,

他船上唯一一块木板是由两个相连的正方形组成的。

[æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ðiː]['ænekst; ə'nekst]['daɪəgræm] .
as represented in the annexed diagram .
作为 代表 在 这 附件 图表 .

如图所示。

['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [sk'weəz] [wɒz; wəz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ðiː] [speɪs] , [bʌt; bət][ðə; ðiː] [tuː] [pɑːts] ,
Either of these squares was too small to fill the space , but the two parts ,
任何一个 的 这些 正方形 曾是 也 小的 到 充满 这 空间 , 但 这 二 部分 ,

这两个正方形都太小，无法填满空间，但这两个部分，

[rɪ'djuːst] [tuː; tə][wʌn]['sɪŋg(ə)l][skweə(r)] , [wʊd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][plæŋk][ɒv; əv][ðə; ðiː][saɪz] [rɪ'kwaɪəd] .
reduced to one single square , would give him a plank of the size required .
减少 到 一 单身的 正方形 , 会 给 他 一个 板 的 这 尺寸 必需的 .

如果将木板缩小成一个正方形，就能得到一块所需尺寸的木板。

[ðɪs] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [tuː] [streɪt] [kʌts] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɔː] [θruː] [ðə; ðiː][plæŋk] .
This he obtained by making two straight cuts with his saw through the plank .
这 他 获得 经过 制作 二 直的 削减 和 他的 锯 通过 这 板 .

他用锯子在木板上做了两个直线切口，从而得到了这个切口。

[ɪn] [wɒt] [də'rekʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðiː] [kʌts] [meɪd] ?
In what direction were the cuts made ?
在 什么 方向 是 这 削减 制成 ?

切口朝哪个方向切割?

['medəʊ] - ['kweɪkəz] .
MEADOW - QUAKERS .
草地 - 贵格会教徒 .

草甸贵格会。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['ɔːtəm]
In the early autumn
在 这 早期的 秋天

初秋

[kʌm] [ðə; ði] ['medəʊ] - ['kweɪkəz] ;
Come the Meadow - Quakers ;
来 这 草地 - 贵格会教徒 ;

来吧，草地贵格会教徒们;

[nɒt][ðə; ði] ['ʃeɪkəz] , [nɒt][ðə; ði] ['ʃeɪkəz] —
Not the Shakers , not the Shakers —
不是 这 摇晃者 , 不是 这 摇晃者 —

不是震教徒，不是震教徒——

[nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] .
No , no , no .
不 , 不 , 不 .

不，不，不。

[ðiːz] ['kwaɪət]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l]
These quiet little people
这些 安静的 小的 人们

这些安静的小家伙们

[stænd] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['stiːpl] ,
Stand straight as a church steeple ,
站立 直的 作为 一个 教会 尖顶 ,

像教堂尖顶一样笔直站立，

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn]['evə(r)] [sɔː] [ðem; ðəm] [kʌm]
And no one ever saw them come
和 不 一 曾经 锯 他们 来

而且从来没有人见过他们来过。

[ɔː(r)]['evə(r)] [sɔː] [ðem; ðəm][gəʊ] .
Or ever saw them go .
或者 曾经 锯 他们 去 .

或者说，你从未见过他们离开。

[waɪt] [ðeə(r)][hæts][ænd; ənd] [brɔːd] - [brɪmd] ,
White their hats and broad - brimmed ,
白色的 他们的 帽子 和 广阔 - 满溢 ,

他们的帽子是白色的，宽边的，

[laɪnd] [wɪð] [peɪl] [pɪŋk]['laɪnɪŋ] ,
Lined with pale pink lining ,
衬里 和 苍白 粉色的 衬垫 ,

内衬为浅粉色。

[ɒn][ðem; ðəm][djuː] - [drɒps]['ɒf(ə)n] ['ʃaɪnɪŋ] —
On them dew - drops often shining —
在 他们 露 - 滴 经常 灼灼 —

它们上面常常闪闪发光——

[jes] , [jes] , [jes] .
Yes , yes , yes .
是的 , 是的 , 是的 .

是的，是的，是的。

[nəʊ] ['bʌtəflaɪ] [gəʊz][nɪə(r)][ðem; ðəm] ,
No butterfly goes near them ,
不 蝴蝶 去 靠近 他们 ,

没有蝴蝶会靠近它们。

[nəʊ] [braʊn] [biː] [hʌmz] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðem; ðəm] ,

No	**brown**	**bee**	**hums**	**to**	**cheer**	**them**	**,**
不	棕色的	蜜蜂	嗡嗡声	到	欢呼	他们	,

没有棕色蜜蜂的嗡嗡声来为他们加油打气，

[ænd; ənd] [wɒt] [ðiːz] [ˈkweɪkə(r)][fəʊks][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld]

And	**what**	**these**	**Quaker**	**folks**	**are**	**called**
和	什么	这些	贵格会	各位	是	称为

这些贵格会教徒被称为

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [ɔːl] [tuː; tə] [ges] .

I	**want**	**you**	**all**	**to**	**guess**	**.**
我	想	你	全部	到	猜测	.

我想让你们都猜猜。

" [əʊ] [dɪə(r)] !

"	**Oh**	**dear**	**!**
"	哦	亲爱的	!

“哦亲爱的！

[aɪ] [went] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [flaɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈnɔːti] [θɪŋ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pɪn] [ɪn] [ɪts] [teɪl] .

I	**went**	**to**	**catch**	**a**	**little**	**Fly**	**,**	**and**	**the**	**naughty**	**thing**	**had**	**a**	**pin**	**in**	**its**	**tail**	**.**
我	去	到	抓住	一个	小的	飞	,	和	这	淘气	事物	有	一个	别针	在	它是	尾巴	.

我去捉一只小苍蝇，结果发现这只淘气的苍蝇尾巴上别着一根针。

" [[kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɒbz] .]

"	**[**	**Continuation**	**of**	**sobs**	**.**	**]**
"	[	续篇	的	啜泣	.	]

【抽泣声持续】

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神